叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第一卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 1) 000001

2. 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第一卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 1) 000002

3. 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第一卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 1) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位在巴黎的阿提卡哲学家——第一卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 1)

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[æn; ən] " ['ætɪk] " [fə'lɑ:səfər]
AN " ATTIC " PHILOSOPHER
一个 " 阁楼 " 哲学家

一位"阁楼"哲学家

([ən] [fɪ'lɒsəfi] ['su:] [lez][twɑ:ts])
(Un Philosophe sous les Toits)
(联合国 哲人 深 莱斯 到)

(《联合国哲学》)

[baɪ][ei'mi:l] -
By EMILE SOUVESTRE
经过 埃米尔 -

作者：埃米尔·苏维斯特

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['b\\:trənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by JOSEPH BERTRAND , of the French Academy
和 一个 前言 经过 约瑟夫 伯特兰 , 的 这 法语 学院

由法国科学院的约瑟夫·贝特朗作序

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[ei'mi:l] -
EMILE SOUVESTRE
埃米尔 -

埃米尔·苏维斯特

[noʊ][wʌn] [sək'si:dz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

No	**one**	**succeeds**	**in**	**obtaining**	**a**	**prominent**	**place**	**in**	**literature**	**,**
不	一	成功	在	获得	一个	著名的	地方	在	文学	,

没有人能在文学界获得显赫的地位。

[ɔ:r][ɪn] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][əd'maɪərəz] [drɔ:n]

or	**in**	**surrounding**	**himself**	**with**	**a**	**faithful**	**and**	**steady**	**circle**	**of**	**admirers**	**drawn**
或者	在	周围	他自己	和	一个	忠实	和	稳定的	圆圈	的	仰慕者	绘制

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

from	**the**	**fickle**	**masses**	**of**	**the**	**public**	**,**
从	这	反复无常	群众	的	这	民众	,

或者，他通过从善变的大众中挑选出一群忠实而稳定的仰慕者来围绕自己。

[ən'les] [hi:; hi] [pə'zesiz] [ə,rɪdʒə'nælәti] , ['kɑ:nstənt][və'raɪәti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ˌpɜ:rsə'nælәti] .

unless	**he**	**possesses**	**originality**	**,**	**constant**	**variety**	**,**	**and**	**a**	**distinct**	**personality**	**.**
除非	他	拥有	独创性	,	持续的	种类	,	和	一个	清楚的	性格	.

除非他具备原创性、不断变化和鲜明的个性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][geɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][fju:] ['ri:dɚz] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ]

It	**is**	**quite**	**possible**	**to**	**gain**	**for**	**a**	**moment**	**a**	**few**	**readers**	**by**	**imitating**
它	是	相当	可能的	到	获得	为了	一个	片刻	一个	很少	读者	经过	模仿

[sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fi:tʃər] [ɪn] [ə'nʌðər] ;

some	**original**	**feature**	**in**	**another**	**;**
一些	原来的	特征	在	其他	;

模仿他人作品中的某些原创特点，很有可能暂时吸引一些读者；

[bʌt; bət] [ði:z] [su:n] ['vænɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'meɪnz] [ə'loʊn][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] .

but	**these**	**soon**	**vanish**	**and**	**the**	**writer**	**remains**	**alone**	**and**	**forgotten**	**.**
但	这些	很快	消失	和	这	作家	遗迹	独自的	和	被遗忘的	.

但这些很快就消失了，作家最终孤独地被人遗忘。

['ʌðər] , [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['eni] [dɪ'stɪŋkt] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] , ['hævɪŋ] [faʊnd]

Others	**,**	**again**	**,**	**without**	**belonging**	**to**	**any**	**distinct**	**group**	**of**	**authors**	**,**	**having**	**found**
其他的	,	再次	,	没有	属于	到	任何	清楚的	团体	的	作者	,	拥有	成立

[ðer; ðər]['stændərd][ɪn] [ðəm'selvz] ,

their	**standard**	**in**	**themselves**	**,**
他们的	标准	在	他们自己	,

另一些人，虽然不属于任何特定的作者群体，但他们却在自身中找到了自己的标准。

['mɔ:rəlɪsts][ænd; ənd]['edʒʊkeɪtəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ʌn'daɪɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

moralists	**and**	**educators**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**have**	**obtained**	**undying**	**recognition**	**.**
道德家	和	教育工作者	在	这	相同的	时间	,	有	获得	不朽	认出	.

道德家和教育家同时获得了永恒的认可。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [klæs] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [fræns] , [ɪz][ei'mi:l] - ,

Of	**the**	**latter**	**class**	**,**	**though**	**little**	**known**	**outside**	**of**	**France**	**,**	**is**	**Emile**	**Souvestre**	**,**
的	这	后者	班级	,	尽管	小的	已知	外部	的	法国	,	是	埃米尔	-	,

后一类画家中，埃米尔·苏维斯特虽然在法国以外鲜为人知，但他却是另一类画家。

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][mɔ:'leiks] , ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət]['pærɪs][dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .

who	**was**	**born**	**in**	**Morlaix**	**,**	**April**	**15**	**,**	**1806**	**,**	**and**	**died**	**at**	**Paris**	**July**	**5**	**,**	**1854**	**.**
WHO	曾是	出生	在	莫尔莱	,	四月	-	,	-	,	和	死亡	在	巴黎	七月	5	,	-	.

他于 1806 年 4 月 15 日出生于莫尔莱，1854 年 7 月 5 日逝世于巴黎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

He	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**civil**	**engineer**	**,**	**was**	**educated**	**at**	**the**	**college**	**of**
他	曾是	这	儿子	的	一个	民用	工程师	,	曾是	受过教育	在	这	大学	的

- ,

Pontivy	**,**
-	,

他是一位土木工程师的儿子，曾在庞蒂维学院接受教育。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [kə'rɪr] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:li'teknɪk] [sku:l] .

and	intended	to	follow	his	father's	career	by	entering	the	Polytechnic	School	.
和	故意的	到	跟随	他的	父亲的	职业	经过	进入	这	理工学院	学校	.

他打算追随父亲的脚步，考入理工学院。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [haʊ'evər] , [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] - [mə'trɪkjəˌleɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔ:] -

His	father	,	however	,	died	in	1823	,	and	Souvestre	matriculated	as	a	law	-
他的	父亲	,	然而	,	死亡	在	-	,	和	-	已注册	作为	一个	法律	-

['stu:d(ə)nt] [æt; ət] [renz] .

student	at	Rennes	.
学生	在	雷恩	.

然而，他的父亲于 1823 年去世，苏维斯特在雷恩大学注册成为法律系学生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] [su:n] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

But	the	young	student	soon	devoted	himself	entirely	to	literature	.
但	这	年轻的	学生	很快	奉献	他自己	完全	到	文学	.

但这位年轻的学生很快就全身心投入到文学研究中。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['eseɪ] , [ə; eɪ] ['trædʒədi] , - [lə] [si:dʒ] [di:] [ˌmɪsə'lɒŋgi] - (-) , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

His	first	essay	,	a	tragedy	,	'	Le	Siege	de	Missolonghi	'	(	1828	)	,	was	a
他的	第一的	散文	,	一个	悲剧	,	-	乐	围城	德	米索隆吉	-	(	-	)	,	曾是	一个

[prə'naʊnst] ['feɪljər] .

pronounced	failure	.
发音	失败	.

他的第一篇散文，一部悲剧《米索隆吉围城战》（1828 年），以彻底失败告终。

[dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [hi:; hi] [left] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [fɜ:rst] [æz; əz] [ə; eɪ]

Disheartened	and	disgusted	he	left	Paris	and	established	himself	first	as	a
沮丧	和	厌恶	他	左边	巴黎	和	已确立的	他自己	第一的	作为	一个

['lɔɪər] [ɪn] [mɔ:'leiks] .

lawyer	in	Morlaix	.
律师	在	莫尔莱	.

他心灰意冷，感到厌恶，离开了巴黎，先是在莫尔莱当了一名律师。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,

Then	he	became	proprietor	of	a	newspaper	,
然后	他	成为	业主	的	一个	报纸	,

后来他成了一家报社的老板。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn] [brest] [ænd; ənd] [ɪn] [mju:'lu:z] .

and	was	afterward	appointed	a	professor	in	Brest	and	in	Mulhouse	.
和	曾是	之后	任命	一个	教授	在	布雷斯特	和	在	米卢斯	.

之后，他被任命为布雷斯特和米卢斯的教授。

[ɪn] - [hi:; hi] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] - [rɪ'vju:] ['di'i'es] ['du:] ['mɑ:nd] - [sʌm; səm] [sketʃiz] [ʌv; əv]

In	1836	he	contributed	to	the	'	Revue	des	Deux	Mondes	'	some	sketches	of
在	-	他	贡献	到	这	-	评论	德斯	deux	世界	-	一些	草图	的

[laɪf] [ɪn] ['brɪtəni] ,

life	in	Brittany	,
生活	在	布列塔尼	,

1836年，他为《两世界评论》撰写了一些关于布列塔尼生活的素描作品。

[wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] .

which	obtained	a	brilliant	success	.
哪个	获得	一个	杰出的	成功	.

并取得了巨大的成功。

- [wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] ['edɪtər] [ʌv; əv] [lɑ:] [rɪ'vju:] [di:] ['pærɪs] ,

Souvestre	was	soon	made	editor	of	La	Revue	de	Paris	,
-	曾是	很快	制成	编辑	的	拉	评论	德	巴黎	,

苏维斯特很快就被任命为《巴黎评论》的编辑，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['ɜ:rli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['nɑ:v(ə)l] , - - [di:]

and	in	consequence	early	found	a	publisher	for	his	first	novel	,	'	L'Echelle	de
和	在	结果	早期的	成立	一个	出版商	为了	他的	第一的	小说	,	-	-	德

[femz] - ,

Femmes	'	,
女性	-	,

因此，他很早就为他的第一部小说《女人的阶梯》找到了出版商。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sekənd][wɜ:rk] , ['rɪtʃ] [et] [poʊv] - ,

which	,	as	was	the	case	with	his	second	work	,	Riche	et	Pauvre	'	,
哪个	,	作为	曾是	这	案件	和	他的	第二	工作	,	里奇	等	穷人	-	,

这与他的第二部作品《富贵与贫穷》的情况一样。

[met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

met	with	a	very	favorable	reception	.
遇见	和	一个	非常	有利	接待	.

受到了非常积极的评价。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] ,

His	reputation	was	now	made	,
他的	名声	曾是	现在	制成	,

他的名声已经确立了。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['pɪriəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] [fræns] [ə'baʊt]['sɪksti]

and	between	this	period	and	his	death	he	gave	to	France	about	sixty
和	之间	这	时期	和	他的	死亡	他	给予	到	法国	关于	六十

['vɑ:ljəmz] — [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

volumes	—	tales	,
卷	—	故事	,

从这段时期到他去世，他为法国贡献了大约六十卷故事集。

['nɑ:vəlz] , ['eseiz] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['drɑ:mə] .

novels	,	essays	,	history	,	and	drama	.
小说	,	散文	,	历史	,	和	戏剧	.

小说、散文、历史和戏剧。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] :

A	double	purpose	was	always	very	conspicuous	in	his	books	:
一个	双倍的	目的	曾是	总是	非常	显眼的	在	他的	图书	:

他的书中总是非常明显地体现出双重目的：

[hi:; hi][əs'paiəd][tu:; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rəlɪst][ænd; ənd]['edʒukeɪtər] ,

he	aspired	to	the	role	of	a	moralist	and	educator	,
他	渴望	到	这	角色	的	一个	道德家	和	教育者	,

他渴望成为一位道德家和教育家，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['laɪkwaɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] ['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , ['kærəktər] ,

and	was	likewise	a	most	impressive	painter	of	the	life	,	character	,
和	曾是	同样地	一个	最多	感人的	画家	的	这	生活	,	特点	,

同样，他也是一位描绘生活、性格的杰出画家。

[ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['brɪtəni] .

and	morals	of	the	inhabitants	of	Brittany	.
和	德	的	这	居民	的	布列塔尼	.

以及布列塔尼居民的道德风尚。

[ðə; ði][moʊst][sɪg'nɪfɪkənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑ:r; ər][pər'hæps] - [lez] [dɛr'njɛrz] ['brɛtənz] (- - - ,

The	most	significant	of	his	books	are	perhaps	'	Les	Derniers	Bretons	(	1835	-	1837	,
这	最多	重要的	的	他的	图书	是	也许	-	莱斯	达尼尔	布列塔尼人	(	-	-	-	,

[fɔ:r][vɑ:lz] .) ,

4	vols	.	)	,
4	卷	.	)	,

他最重要的著作或许是《最后的布列塔尼人》（1835-1837年，共4卷）。

[piː)'ɛə] [læn'deɪ] (- , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .) , [lə] ['fɔɪər] ['bretən] (- , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .) , [ən]
Pierre Landais (1843 , 2 vols .) , Le Foyer Breton (1844 , 2 vols .) , Un
皮埃尔 兰代斯 (- , 2 卷 .) , 乐 门厅 布列塔尼 (- , 2 卷 .) , 联合国
[fɪ'lɒsəfi] [sʌnz] [lez][twɑːts] ,
Philosophe sons les Toits ,
哲人 儿子们 莱斯 到 ,

Pierre Landais (1843, 2 vols.), Le Foyer Breton (1844, 2 vols.), Un Philosophe sons les Toits,

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][ə'kædəmi] (-) , [kən'feʃnz] [-] [u'vriːeɪ] (-) , [et] ['sʊvəˌnɪrz] (
crowned by the Academy (1850) , Confessions d'un Ouvrier (1851) , Recits et Souvenirs (
加冕 经过 这 学院 (-) , 忏悔 逼债 工人 (-) , 背诵 等 纪念品 (
-) ,
1853) ,
-) ,

学院加冕 (1850)、Confessions d'un Ouvrier (1851)、Recits et Souvenirs (1853)、

['sʊvəˌnɪrz] [-] [vje'jɑːr] (-) ; ['ɔːlsoʊ][lɑː] [brə'tænjə] [ˌpɪtə'rɛsk] (-) , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
Souvenirs d'un Vieillard (1854) ; also La Bretagne Pittoresque (1845) , and , finally ,
纪念品 逼债 维亚尔 (-) ; 还 拉 布列塔尼 风景如画 (-) , 和 , 最后 ,
[ˌkoʊz'riːz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] [et] - (- ,
Causeries Historiques et Litteraires (1854 ,
病房 历史 等 - (- ,

维埃拉尔纪念品 (1854)；还有《布列塔尼皮托雷斯克》（La Bretagne Pittoresque，1845 年），最后是《历史与文学事业》（Causeries Historiques et Litteraires，1854 年）

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .) - .
2 vols .) ' .
2 卷 .) - .

2卷。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmədiːz] [dɪ'zɜːrv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] : - ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]['hæməlin] , - [bəp'tɪst] (
His comedies deserve honorable mention : ' Henri Hamelin , L'Oncle Baptiste (
他的 喜剧 应得 光荣的 提到 : - 亨利 哈默林 , - 巴蒂斯特 (
-) , [lɑː] [pəˌriːziː'en] , [lə] [muːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] - .
1842) , La Parisienne , Le Mousse , etc ' .
-) , 拉 巴黎人 , 乐 摩丝 , ETC - .

他的喜剧值得荣誉提及："亨利·哈梅林、《巴蒂斯特大公》(1842)、《巴黎女人》、《慕斯》等"。

[ɪn] - , - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [kri'eɪtɪd] [skuːl] [ʌv; əv]
In 1848 , Souvestre was appointed professor of the newly created school of
在 - , - 曾是 任命 教授 的 这 新 创建 学校 的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
administration ,
行政 ,

1848年，苏维斯特被任命为新成立的行政学院的教授。

['moʊstli][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['pɑːpjələr] ['lektʃərz] .
mostly devoted to popular lectures .
大多 奉献 到 受欢迎的 讲座 .

主要用于举办科普讲座。

[hiː; hi][held] [ðɪs] [poʊst] [tɪl] - , ['lektʃərɪŋ] ['pɑːrtli][ɪn]['pærɪs] , ['pɑːrtli][ɪn] ['swɪtsərlənd] .
He held this post till 1853 , lecturing partly in Paris , partly in Switzerland .
他 握住 这 邮政 直到 - , 讲课 部分 在 巴黎 , 部分 在 瑞士 .

他担任此职位直至 1853 年，期间一部分时间在巴黎讲学，一部分时间在瑞士讲学。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] , [left][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][gæp][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] .
His death , when comparatively young , left a distinct gap in the literary world .
他的 死亡 , 什么时候 比较 年轻的 , 左边 一个 清楚的 差距 在 这 文学 世界 .

他英年早逝，在文坛留下了明显的空白。

[ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [hɪz; ɪz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['sɑːroʊ] .

A	life	like	his	could	not	be	extinguished	without	general	sorrow	.
一个	生活	喜欢	他的	可以	不是	是	熄灭	没有	一般的	悲哀	.

像他这样的人离世，怎能不令人悲痛?

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'duːli]['mɑːdɪst] , [ænd; ənd]['nevər][əs'paiəd][tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]

Although	he	was	unduly	modest	,	and	never	aspired	to	the	role	of	a
虽然	他	曾是	过度	谦虚的	,	和	绝不	渴望	到	这	角色	的	一个

['biːkən] - [laɪt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

beacon	-	light	in	literature	,
信标	-	光	在	文学	,

虽然他为人过于谦逊，从未渴望成为文学界的灯塔，

['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][əb'skjʊrəti] ,

always	seeking	to	remain	in	obscurity	,
总是	寻求	到	保持	在	朦胧	,

总是力求保持低调，

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][eiˈmiːl] - [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][baɪ][ðer; ðər]

the	works	of	Emile	Souvestre	must	be	placed	in	the	first	rank	by	their
这	作品	的	埃米尔	-	必须	是	放置	在	这	第一的	秩	经过	他们的

[mə'rælətɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ɪn'strʌktɪv] ['kærəktər] .

morality	and	by	their	instructive	character	.
道德	和	经过	他们的	有指导意义的	特点	.

埃米尔·苏维斯特的作品因其道德性和教化意义而必须被列为一流作品。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kə'mænd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

They	will	always	command	the	entire	respect	and	applause	of	mankind	.
他们	将要	总是	命令	这	全部的	尊重	和	掌声	的	人类	.

他们将永远赢得全人类的尊重和赞誉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd]

And	thus	it	happens	that	,	like	many	others	,	he	was	only	fully	appreciated
和	因此	它	发生	那	,	喜欢	许多	其他的	,	他	曾是	仅有的	完全	感谢

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

after	his	death	.
后	他的	死亡	.

因此，和许多其他人一样，他是在去世后才得到充分赏识的。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['kɑːnfrɛrz] - [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm] , [wen] [ə'laɪv] ,

Even	those	of	his	'	confreres	'	who	did	not	seem	to	esteem	him	,	when	alive	,
甚至	那些	的	他的	-	同僚	-	WHO	做过	不是	似乎	到	尊重	他	,	什么时候	活	,

即使是他生前似乎并不敬重他的"同僚"，

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] .

suddenly	found	out	that	they	had	experienced	a	great	loss	in	his	demise	.
突然	成立	出去	那	他们	有	经验丰富的	一个	伟大的	损失	在	他的	死亡	.

他们突然得知，他的去世给他们带来了巨大的损失。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪ'moʊʃən(ə)l] - ; [kənˌtempə'reɪniəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

They	expressed	it	in	emotional	panegyrcs	;	contemporaneous	literature
他们	表达	它	在	情绪	-	;	同时期	文学

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm][ɪts] ['bʊzəm] ,

discovered	that	virtue	had	flown	from	its	bosom	,
发现	那	美德	有	飞行	从	它是	怀	,

他们用充满感情的颂词来表达这种情感；而当时的文学作品却发现，美德已经从他们的怀抱中消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,

and	the	French	Academy	,
和	这	法语	学院	,

以及法兰西学院

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ɪts]['prɑ:pər][taɪm] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] - [fɪ'lɒsəfi] [sʌnz] [lez][twɑ:ts] - [æz; əz][ə; eɪ]

which	had	at	its	proper	time	crowned	his	'	Philosophe	sons	les	Toits	'	as	a
哪个	有	在	它是	恰当的	时间	加冕	他的	-	哲人	儿子们	莱斯	到	-	作为	一个

[wɜ:rk] [kən'trɪbju:tɪŋ] [su:'pri:mli] [tu:; tə]['mɔrəlz] ,

work	contributing	supremely	to	morals	,
工作	贡献	至高无上	到	德	,

这部作品在适当的时候被誉为对道德做出卓越贡献的著作，并被奉为圭臬。

[kept] [hɪz; ɪz] ['meməri] [gri:n] [baɪ] [bi'stəuiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] [ðə; ði] " ['pri:] ['læmbərt] ,

kept	his	memory	green	by	bestowing	on	his	widow	the	"	Prix	Lambert	,
保留	他的	记忆	绿色的	经过	授予	在	他的	寡妇	这	"	奖	兰伯特	,

为了纪念他，人们将"兰伯特奖"授予了他的遗孀。

" [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['fæməliz] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [hu:] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'tegrəti] ,

"	designed	for	the	"	families	of	authors	who	by	their	integrity	,
"	设计	为了	这	"	家庭	的	作者	WHO	经过	他们的	正直	,

专为"那些因其正直品格而备受尊敬的作家家庭"而设计

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['proʊbəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [hæv; həv] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [ðɪs] ['toʊkən][frʌm; frəm]

and	by	the	probity	of	their	efforts	have	well	deserved	this	token	from
和	经过	这	廉洁	的	他们的	努力	有	出色地	应得的	这	令牌	从

[ðə; ði] [rɛ'publɪk] ['di'i'es] ['lɛtrəz] .

the	Republique	des	Lettres	.
这	共和国	德斯	字母	.

他们凭借正直的努力，完全配得上《文学共和国》的这份荣誉。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['b\\:trənd] [di:] - [ˌɑ:kə'dɛmi:] [frɑ:n'sɛz] .

"	JOSEPH	BERTRAND	de	'	Academie	Francaise	.
"	约瑟夫	伯特兰	德	-	学院	法语	.

"法兰西学院约瑟夫·贝特朗。

[æn; ən] " ['ætɪk] " [fə'lɑ:səfər]

AN	"	ATTIC	"	PHILOSOPHER
一个	"	阁楼	"	哲学家

一位"阁楼"哲学家

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[nu:] - ['jɪrz] [gɪfts]

NEW	-	YEAR'S	GIFTS
新的	-	年	礼物

新年礼物

['dʒænjueri] 1st

January	1st
一月	1st

1月1日

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ə'woʊk] .

The	day	of	the	month	came	into	my	mind	as	soon	as	I	awoke	.
这	天	的	这	月	来了	进入	我的	头脑	作为	很快	作为	我	醒来	.

我一醒来就想到了月份的日期。

[ə'nʌðər] [jɪr] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][drɑ:ps]['ɪntu:][ðə; ði][gʌlf]

Another	year	is	separated	from	the	chain	of	ages	,	and	drops	into	the	gulf
其他	年	是	分开	从	这	链	的	年龄	,	和	滴	进入	这	海湾

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !

of	the	past	!
的	这	过去的	!

又一年脱离了岁月的长河，坠入了过去的深渊！

[ðə; ði] [kraʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sɪstər] .

The	crowd	hasten	to	welcome	her	young	sister	.
这	人群	趋	到	欢迎	她	年轻的	姐姐	.

人群纷纷上前欢迎她的妹妹。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl] [lʊks] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [maɪn] [rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

But	while	all	looks	are	turned	toward	the	future	,	mine	revert	to	the	past	.
但	尽管	全部	看起来	是	转向	朝向	这	未来	,	矿	恢复	到	这	过去的	.

但当所有人的目光都投向未来时，我的目光却回到了过去。

['evriwʌn] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [kwiːn] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

Everyone	smiles	upon	the	new	queen	;	but	,	in	spite	of	myself	,
每个人	微笑	之上	这	新的	女王	;	但	,	在	尽管如此	的	我	,

所有人都面带微笑地迎接新女王；但是，尽管我内心并不情愿，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [taɪm] [hæz; həz][dʒʌst] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .

I	think	of	her	whom	time	has	just	wrapped	in	her	winding	-	sheet	.
我	思考	的	她	谁	时间	有	只是	包装	在	她	绕线	-	床单	.

我想起了那个被时间裹在裹尸布里的她。

[ðə; ði][pæst] [jɪr] ! — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

The	past	year	!	—	at	least	I	know	what	she	was	,	and	what	she	has
这	过去的	年	!	—	在	至少	我	知道	什么	她	曾是	,	和	什么	她	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;

given	me	;
给定	我	;

过去的一年！——至少我知道她是什么样的人，以及她给了我什么；

[waɪl] [ðɪs] [wʌn] [kʌmz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

while	this	one	comes	surrounded	by	all	the	forebodings	of	the	unknown	.
尽管	这	一	来	包围	经过	全部	这	不祥的预感	的	这	未知	.

而这一幕却笼罩在对未知的一切不祥预兆之中。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][haɪd][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] [ðæt] ['mænt(ə)l][hɜːr; hər] ?

What	does	she	hide	in	the	clouds	that	mantle	her	?
什么	做	她	隐藏	在	这	云	那	地幔	她	?

她究竟在笼罩着她的云雾中隐藏了什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][stɔːrm][ɔːr][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ?

Is	it	the	storm	or	the	sunshine	?
是	它	这	风暴	或者	这	阳光	?

是暴风雨还是阳光?

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [maɪ][maɪnd][æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

Just	now	it	rains	,	and	I	feel	my	mind	as	gloomy	as	the	sky	.
只是	现在	它	雨	,	和	我	感觉	我的	头脑	作为	阴沉	作为	这	天空	.

现在正下着雨，我感觉我的心情也像这阴沉的天空一样糟糕。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [tə'deɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ?

I	have	a	holiday	today	;	but	what	can	one	do	on	a	rainy	day	?
我	有	一个	假期	今天	;	但	什么	能	一	做	在	一个	下雨	天	?

我今天放假；但是下雨天能做什么呢?

[aɪ] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ]['ætɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [laɪt] [maɪ]

I	walk	up	and	down	my	attic	out	of	temper	,	and	I	determine	to	light	my
我	走	向上	和	向下	我的	阁楼	出去	的	脾气	,	和	我	决定	到	光	我的

['faɪər] .

fire	.
火	.

我生气地在阁楼里来回踱步，决定生火。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ɑːr; ər][bæd] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['smoʊks] , [ðə; ði] [wʊd] [goʊz] [aʊt] !

Unfortunately	the	matches	are	bad	,	the	chimney	smokes	,	the	wood	goes	out	!
很遗憾	这	比赛	是	坏的	,	这	烟囱	烟雾	,	这	木头	去	出去	!

可惜火柴不好，烟囱冒烟，木头熄灭了!

[aɪ] [θroʊ] [daʊn] [maɪ] ['beloʊz] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [maɪ] [oʊld] ['ɑːrmtʃer] .

I	throw	down	my	bellows	in	disgust	,	and	sink	into	my	old	armchair	.
我	扔	向下	我的	风箱	在	厌恶	,	和	下沉	进入	我的	老的	扶手椅	.

我厌恶地扔下风箱，瘫倒在我的旧扶手椅里。

[ɪn] [truːθ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [jɪr] ?

In	truth	,	why	should	I	rejoice	to	see	the	birth	of	a	new	year	?
在	真相	,	为什么	应该	我	麾	到	看	这	出生	的	一个	新的	年	?

事实上，我为什么要为新年的到来而感到高兴呢?

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

All	those	who	are	already	in	the	streets	,
全部	那些	WHO	是	已经	在	这	街道	,

所有那些已经流落街头的人，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːlədeɪ] [lʊks] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] — [duː] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm]

with	holiday	looks	and	smiling	faces	—	do	they	understand	what	makes	them
和	假期	看起来	和	微笑	面孔	—	做	他们	理解	什么	制作	他们

[soʊ] [geɪ] ?

so	gay	?
所以	同性恋	?

他们脸上洋溢着节日的喜庆笑容——他们真的明白是什么让他们如此快乐吗?

[duː] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːlədeɪ] ,

Do	they	even	know	what	is	the	meaning	of	this	holiday	,
做	他们	甚至	知道	什么	是	这	意义	的	这	假期	,

他们真的知道这个节日的意义吗?

[ɔːr] [wens] [kʌmz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [nuː] - ['jɪrz] [gɪfts] ?

or	whence	comes	the	custom	of	New	-	Year's	gifts	?
或者	何处	来	这	风俗	的	新的	-	年	礼物	?

那么，新年互赠礼物的习俗又是从何而来呢?

[hɪr] [maɪ] [maɪnd] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɪts] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgər] .

Here	my	mind	pauses	to	prove	to	itself	its	superiority	over	that	of	the	vulgar	.
这里	我的	头脑	停顿	到	证明	到	本身	它是	优势	超过	那	的	这	庸俗	.

这时，我的思绪停下来，向自己证明它比庸俗的思绪更优越。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] [ɪn] [maɪ] [ɪl] - ['tempər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [maɪ] ['vænəti] ,

I	make	a	parenthesis	in	my	ill	-	temper	in	favor	of	my	vanity	,
我	制作	一个	插入语	在	我的	患病的	-	脾气	在	偏爱	的	我的	虚荣	,

我为了满足虚荣心，暂时压抑了自己的坏脾气。

[ænd; ənd] [aɪ] [brɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [prə'duːs] .

and	I	bring	together	all	the	evidence	which	my	knowledge	can	produce	.
和	我	带来	一起	全部	这	证据	哪个	我的	知识	能	生产	.

我将我所能掌握的所有证据汇总起来。

([ðə; ði] [oʊld] ['roʊmənz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [jɪr] ['ɪntuː] [ten] [mʌnθs] ['oʊnli] ;

(	The	old	Romans	divided	the	year	into	ten	months	only	;
(	这	老的	罗马书	分割	这	年	进入	十	几个月	仅有的	;

(古罗马人一年只分为十个月;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nuːmə] [pɑːm'pɪliəs] [huː] ['ædɪd] ['dʒænjueri] [ænd; ənd] ['februeri] .

it	was	Numa	Pompilius	who	added	January	and	February	.
它	曾是	沼	庞皮利乌斯	WHO	额外	一月	和	二月	.

是努马·庞皮利乌斯将一月和二月添加到了新月份中。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm]['dʒeɪnəs] , [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] .

The	former	took	its	name	from	Janus	,	to	whom	it	was	dedicated	.
这	以前的	采取	它是	姓名	从	雅努斯	,	到	谁	它	曾是	投入的	.

前者得名于雅努斯，因为它是献给这位神祇的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd][ðə; ði] [nu:] [jɪr] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['əʊmənz] ,

As	it	opened	the	new	year	,	they	surrounded	its	beginning	with	good	omens	,
作为	它	打开	这	新的	年	,	他们	包围	它是	开始	和	好的	预兆	,

新年伊始，他们用吉祥的寓意装点着它的开始。

[ænd; ənd] [ðens] [keɪm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['vɪzɪts] [bɪ'twi:n] ['nebəz] , [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] ['hæpinəs] ,

and	thence	came	the	custom	of	visits	between	neighbors	,	of	wishing	happiness	,
和	因此	来了	这	风俗	的	访问	之间	邻居	,	的	祝	幸福	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [nu:] - ['jɪrz] [gɪfts] .

and	of	New	-	Year's	gifts	.
和	的	新的	-	年	礼物	.

于是邻里之间互相拜访、互祝幸福、互赠新年礼物的习俗就此形成。

[ðə; ði]['prez(ə)nts]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][wɜ:r; wər][sɪm'bɑ:lɪk] .

The	presents	given	by	the	Romans	were	symbolic	.
这	礼物	给定	经过	这	罗马书	是	象征性的	.

罗马人赠送的礼物是象征性的。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][draɪ] [fɪgz] , [deɪts] , ['hʌnikoʊm] ,

They	consisted	of	dry	figs	,	dates	,	honeycomb	,
他们	由……组成	的	干燥	无花果	,	日期	,	蜂窝	,

它们包括干无花果、枣、蜂巢，

[æz; əz] ['embləmz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd]

as	emblems	of	"	the	sweetness	of	the	auspices	under	which	the	year	should
作为	徽章	的	"	这	甜味	的	这	庇护	在下面	哪个	这	年	应该

[bɪ'gɪn] [ɪts] [kɔ:rs] ,

begin	its	course	,
开始	它是	课程	,

作为"新年伊始的美好吉兆"的象征，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] [kɔ:ld] [stɪps] , [wɪtʃ] [fɔ:'bəʊdid] ['rɪtʃɪz] .)

"	and	a	small	piece	of	money	called	stips	,	which	foreboded	riches	.	)
"	和	一个	小的	片	的	钱	称为	条状物	,	哪个	不祥的预感	财富	.	)

还有一种叫做"小金条"的钱币，预示着财富。）

[hɪr] [aɪ][kloʊz][ðə; ði] [pə'renθəsɪs] , [ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][maɪ] [ɪl] - ['hju:mər] .

Here	I	close	the	parenthesis	,	and	return	to	my	ill	-	humor	.
这里	我	关闭	这	插入语	,	和	返回	到	我的	患病的	-	幽默	.

至此，我结束这段话，继续我的坏心情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'drest] [tu:; tə][maɪ'self][hæz; həz] [rɪ'stɔ:rd] [ˌem 'i:][maɪ][self] -

The	little	speech	I	have	just	addressed	to	myself	has	restored	me	my	self	-
这	小的	演讲	我	有	只是	已解决	到	我	有	恢复	我	我的	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

我刚才对自己说的这番话，让我重新获得了自我满足感。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

but	made	me	more	dissatisfied	with	others	.
但	制成	我	更多的	不满	和	其他的	.

但这反而让我对其他人更加不满。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['brekfəst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['mɔrnɪŋz]

I	could	now	enjoy	my	breakfast	;	but	the	portress	has	forgotten	my	morning's
我	可以	现在	享受	我的	早餐	;	但	这	门房	有	被遗忘的	我的	早晨

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

我本可以享用早餐了；但是门房小姐忘记给我送早上的牛奶了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ɪz] ['empti] !

and	the	pot	of	preserves	is	empty	!
和	这	锅	的	果酱	是	空的	!

罐子里的蜜饯空了！

['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [vekst] : [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'fekt] [ðə; ði][moʊst] [su'priːm]

Anyone	else	would	have	been	vexed	:	as	for	me	,	I	affect	the	most	supreme
任何人	别的	会	有	到过	烦恼	:	作为	为了	我	,	我	影响	这	最多	最高

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

换作其他人，恐怕都会感到恼火；至于我，我则表现得极其冷漠。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][hɑːrd] [krʌst] , [wɪtʃ] [aɪ] [breɪk] [baɪ][meɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]

There	remains	a	hard	crust	,	which	I	break	by	main	strength	,	and	which	I
那里	遗迹	一个	难的	地壳	,	哪个	我	休息	经过	主要的	力量	,	和	哪个	我

['kerləsli] ['nɪb(ə)l] ,

carelessly	nibble	,
粗心大意	蚕食	,

表面还残留着一层硬壳，我用蛮力将其敲碎，然后漫不经心地啃食起来。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv] [freʃ] [roʊlz] .

as	a	man	far	above	the	vanities	of	the	world	and	of	fresh	rolls	.
作为	一个	男人	远的	多于	这	虚荣心	的	这	世界	和	的	新鲜的	卷	.

超脱于世俗的虚荣和新鲜面包卷之外的人。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [maɪ] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [mɔːr] ['gluːmi] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	do	not	know	why	my	thoughts	should	grow	more	gloomy	by	reason	of	the
我	做	不是	知道	为什么	我的	想法	应该	生长	更多的	阴沉	经过	原因	的	这

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] .

difficulties	of	mastication	.
困难	的	咀嚼	.

我不明白为什么咀嚼困难会使我的心情变得更加阴郁。

[aɪ][wʌns] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæŋd] [hɪm'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

I	once	read	the	story	of	an	Englishman	who	hanged	himself	because	they
我	一次	读	这	故事	的	一个	英国人	WHO	绞刑	他自己	因为	他们

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] .

had	brought	him	his	tea	without	sugar	.
有	带来	他	他的	茶	没有	糖	.

我曾经读过一个英国人的故事，他因为别人给他端来的茶里没有加糖而上吊自杀了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊərz][ɪn][laɪf] [wen] [ðə; ði][moʊst]['traɪflɪŋ] [krɔːs] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	are	hours	in	life	when	the	most	trifling	cross	takes	the	form	of	a
那里	是	小时	在	生活	什么时候	这	最多	琐事	叉	需要	这	形式	的	一个

[kə'læməti] .

calamity	.
灾害	.

人生中总有那么一些时刻，最微不足道的困难也会演变成灾难。

['aʊər; ɑːr] ['tempərz] [ɑːr; ər] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs] ,

Our	tempers	are	like	an	opera	-	glass	,
我们的	脾气	是	喜欢	一个	歌剧	-	玻璃	,

我们的脾气就像歌剧望远镜一样，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [smɔːl] [ɔːr] [greɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] .

which	makes	the	object	small	or	great	according	to	the	end	you	look	through	.
哪个	制作	这	目的	小的	或者	伟大的	根据	到	这	结尾	你	看	通过	.

根据观察角度的不同，物体看起来会变小或变大。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ðæt] ['əupənz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['wɪndoʊ] [di'laits] [ˌem 'iː] .

Usually	,	the	prospect	that	opens	out	before	my	window	delights	me	.
通常	,	这	前景	那	打开	出去	前	我的	窗户	美味	我	.

通常，窗外的景色都会让我感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ruːfs] , [wɪð; wɪθ] ['rɪdʒɪz] ['krɔːsɪŋ] , [intə(ː)'leisiŋ] , [ænd; ənd]

It	is	a	mountain	-	range	of	roofs	,	with	ridges	crossing	,	interlacing	,	and
它	是	一个	山	-	范围	的	屋顶	,	和	山脊	过境	,	交织	,	和

[paɪld] [ɑːn] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

piled	on	one	another	,
堆积	在	一	其他	,

这是一座由屋顶构成的山脉，屋脊交错、相互缠绕、层层叠叠。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tɔːl] ['tʃimniz] [reɪz] [ðer; ðər] [piːks] .

and	upon	which	tall	chimneys	raise	their	peaks	.
和	之上	哪个	高的	烟囱	增加	他们的	高峰	.

高耸的烟囱耸立其顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ælpaɪn] ['æspekt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It	was	but	yesterday	that	they	had	an	Alpine	aspect	to	me	,
它	曾是	但	昨天	那	他们	有	一个	高山	方面	到	我	,

就在昨天，他们给我的感觉还像极了阿尔卑斯山的人们。

[ænd; ənd] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['snoʊstɔːrm] [tuː; tə] [siː] ['gleɪʃərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	I	waited	for	the	first	snowstorm	to	see	glaciers	among	them	;	to	-	day	,
和	我	等待	为了	这	第一的	暴风雪	到	看	冰川	之中	他们	;	到	-	天	,

我等待着第一场暴风雪的到来，想看看冰川在它们之间穿梭；今天，

[aɪ] ['oʊnli] [siː] [taɪlz] [ænd; ənd] [stoʊn] [fluːz] .

I	only	see	tiles	and	stone	flues	.
我	仅有的	看	瓷砖	和	石头	烟道	.

我只看到瓷砖和石砌烟道。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [wɪtʃ] [ə'sɪstɪd] [maɪ] ['rʊrəl] [ɪ'luːʒnz] ,

The	pigeons	,	which	assisted	my	rural	illusions	,
这	鸽子	,	哪个	协助	我的	乡村的	幻觉	,

那些帮助我产生乡村幻想的鸽子，

[siːm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪzrəb(ə)l] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ;

seem	no	more	than	miserable	birds	which	have	mistaken	the	roof	for	the	back	yard	;
似乎	不	更多的	比	悲惨的	鸟类	哪个	有	错误	这	屋顶	为了	这	后退	院子	;

它们看起来就像一群可怜的鸟，把屋顶误当成了后院；

[ðə; ði] [smoʊk] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn] [laɪt] [klaʊdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	smoke	,	which	rises	in	light	clouds	,	instead	of	making	me	dream	of	the
这	抽烟	,	哪个	上升	在	光	云	,	反而	的	制作	我	梦	的	这

['pæntɪŋ] [ʌv; əv][vi'su:vjəs] ,

panting	of	Vesuvius	,
喘息	的	维苏威火山	,

那缕轻柔升起的烟雾，并没有让我梦见维苏威火山的喘息，

[ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['dɪʃwɔ:tər] ; [ænd; ənd]['læstli] , [ðə; ði] ['telɪgræf]

reminds	me	of	kitchen	preparations	and	dishwater	;	and	lastly	,	the	telegraph
提醒	我	的	厨房	准备工作	和	洗碗水	;	和	最后	,	这	电报

,

,

,

这让我想起了厨房里的准备工作和洗碗水；最后，还有电报。

[ðæt] [aɪ] [si:] [fɑ:r] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

that	I	see	far	off	on	the	old	tower	of	Montmartre	,
那	我	看	远的	离开	在	这	老的	塔	的	蒙马特	,

我看到远处蒙马特高塔上的景象，

[hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] ['gæloʊz] ['stretʃɪŋ] [ɪts][ɑ:rmz]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] .

has	the	effect	of	a	vile	gallows	stretching	its	arms	over	the	city	.
有	这	影响	的	一个	卑鄙的	绞刑架	伸展	它是	武器	超过	这	城市	.

就像一个邪恶的绞刑架，将双臂伸向城市上空。

[maɪ] [aɪz] , [ðʌs] [hɜ:rt][baɪ][ɔ:l] [ðeɪ] [mi:t] ,

My	eyes	,	thus	hurt	by	all	they	meet	,
我的	眼睛	,	因此	伤害	经过	全部	他们	见面	,

我的眼睛，被眼前的一切弄得疼痛难忍，

[fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [haʊs] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][maɪ]['ætɪk] .

fall	upon	the	great	man's	house	which	faces	my	attic	.
落下	之上	这	伟大的	男人的	房子	哪个	面孔	我的	阁楼	.

落在正对着我阁楼的那位伟人的房子上。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [nu:] - ['jɪrz] [deɪ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ðer; ðər] .

The	influence	of	New	-	Year's	Day	is	visible	there	.
这	影响	的	新的	-	年	天	是	可见的	那里	.

新年的影响在那里显而易见。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['i:gərnəs] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	servants	have	an	air	of	eagerness	proportioned	to	the	value	of	their
这	仆人	有	一个	空气	的	渴望	比例匀称	到	这	价值	的	他们的

[nu:] - ['jɪrz] [gɪfts] ,

New	-	Year's	gifts	,
新的	-	年	礼物	,

仆人们表现出的热情与他们收到的新年礼物的价值成正比。

[rɪ'si:vd] [ɔ:r] [ɪk'spektɪd] .

received	or	expected	.
已收到	或者	预期的	.

已收到或预期收到。

[aɪ] [si:] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'roʊs] [lʊk] [ʌv; əv]

I	see	the	master	of	the	house	crossing	the	court	with	the	morose	look	of
我	看	这	掌握	的	这	房子	过境	这	法庭	和	这	忧郁	看	的

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] ;

a	man	who	is	forced	to	be	generous	;
一个	男人	WHO	是	强制	到	是	慷慨的	;

我看到这家的主人面带愁容地穿过院子，一副被迫慷慨的样子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn'kri:s] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ʃɑ:p] ['pɔ:təz] [hu:] ['kæri] ['flaʊərz] , ['bænd,bɑ:ks] ,
and 和 **the** 这 **visitors** 访客 **increase** 增加 **,** , **followed** 随后 **by** 经过 **shop** 店铺 **porters** 搬运工 **who** WHO **carry** 携带 **flowers** 花朵 **,** , **bandboxes** 乐队盒子 **,**
[ɔ:r] [tɔɪz] .
or 或者 **toys** 玩具 **.** .

游客越来越多，随后是搬运鲜花、手镯盒或玩具的商店搬运工。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ɑ:r; ər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['kærɪdʒ] , [drɔ:n] [baɪ]
Suddenly 突然 **the** 这 **great** 伟大的 **gates** 大门 **are** 是 **opened** 打开 **,** , **and** 和 **a** 一个 **new** 新的 **carriage** 运输 **,** , **drawn** 绘制 **by** 经过
['θɜ:roʊbred] ['hɔ:rsɪz] ,
thoroughbred 纯种马 **horses** 马匹 **,** ,

突然，大门敞开，一辆由纯种马拉着的新马车驶了进来。

[drɔ:z] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɔ:rstep] .
draws 平局 **up** 向上 **before** 前 **the** 这 **doorsteps** 家门口 **.** .

在门口拉起。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [nu:] - ['jɪrz] [gɪft] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
They 他们 **are** 是 **,** , **without** 没有 **doubt** 怀疑 **,** , **the** 这 **New** 新的 **-** - **Year's** 年 **gift** 礼物 **presented** 呈现 **to** 到 **the** 这 **mistress** 情妇 **of** 的
[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
the 这 **house** 房子 **by** 经过 **her** 她 **husband** 丈夫 **;** ;

毫无疑问，这是丈夫送给女主人的新年礼物；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kʌmz] [hɜ:r'self][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['ekwəpɪdʒ] .
for 为了 **she** 她 **comes** 来 **herself** 她自己 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **the** 这 **new** 新的 **equipage** 装备 **.** .

因为她亲自前来查看新装备。

['veri] [su:n] [ʃi:; ʃi] [gets] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ɔ:l] ['stri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]['leɪsiz] ,
Very 非常 **soon** 很快 **she** 她 **gets** 获得 **into** 进入 **it** 它 **with** 和 **a** 一个 **little** 小的 **girl** 女孩 **,** , **all** 全部 **streaming** 流媒体 **with** 和 **laces** 鞋带 **,** ,

很快，她就和一个浑身挂满蕾丝的小女孩起了冲突。

['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rslz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][goʊz][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t]
feathers 羽毛 **and** 和 **velvets** 天鹅绒 **,** , **and** 和 **loaded** 已加载 **with** 和 **parcels** 包裹 **which** 哪个 **she** 她 **goes** 去 **to** 到 **distribute** 分发
[æz; əz] [nu:] - ['jɪrz] [gɪfts] .
as 作为 **New** 新的 **-** - **Year's** 年 **gifts** 礼物 **.** .

她带着羽毛和天鹅绒，以及装满礼物的包裹，准备把这些礼物作为新年礼物分发出去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [ʃʌt] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ʌp] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sets] [ɔ:f] .
The 这 **door** 门 **is** 是 **shut** 关闭 **,** , **the** 这 **windows** 视窗 **are** 是 **drawn** 绘制 **up** 向上 **,** , **the** 这 **carriage** 运输 **sets** 套 **off** 离开 **.** .

车门关上了，车窗也关上了，马车出发了。

[ðʌs] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][eks'tʃeindʒiŋ] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][tu:; tə] - [deɪ] .
Thus 因此 **all** 全部 **the** 这 **world** 世界 **are** 是 **exchanging** 交换 **good** 好的 **wishes** 愿望 **and** 和 **presents** 礼物 **to** 到 **-** - **day** 天 **.** .

因此，今天全世界都在互致美好祝愿和赠送礼物。

[aɪ][ə'loʊn][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'si:v] .
I 我 **alone** 独自的 **have** 有 **nothing** 没有什么 **to** 到 **give** 给 **or** 或者 **to** 到 **receive** 收到 **.** .

我一无所有，既无可给予，也无可接受。

[pʊr] ['sɑːlətəri] !
Poor Solitary !
贫穷的 孤 !

可怜的独行侠!

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌn] ['tʃoʊzn] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [maɪt] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [prer] .
I do not even know one chosen being for whom I might offer a prayer .
我 做 不是 甚至 知道 一 选定 存在 为了 谁 我 可能 提供 一个 祷告 .

我甚至不知道有哪位蒙拣选者值得我祈祷。

[ðen] [let] [maɪ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [goʊ] [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [ˌʌn'noʊn]
Then let my wishes for a happy New Year go and seek out all my unknown
然后 让 我的 愿望 为了 一个 快乐的 新的 年 去 和 寻找 出去 全部 我的 未知
[frendz] — [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wɪtʃ] ['məːməz] [laɪk] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] !
friends — lost in the multitude which murmurs like the ocean at my feet !
朋友们 — 丢失的 在 这 民众 哪个 低语 喜欢 这 海洋 在 我的 脚 !

然后，让我的新年快乐愿望随风而去，去寻找我所有素未谋面的朋友——他们迷失在如海浪般在我脚下低语的人群中!

[tuː; tə] [juː; jʊ] [fɜːrst] , ['həːmits] [ɪn] ['sɪtiz] ,
To you first , hermits in cities ,
到 你 第一的 , 隐士 在 城市 ,

首先，致你们这些城市里的隐士们。

[fɔːr; fər] [huːm] [deθ] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɑːlətuːd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for whom death and poverty have created a solitude in the midst of the
为了 谁 死亡 和 贫困 有 创建 一个 孤独 在 这 中间 的 这
[kraʊd] !
crowd !
人群 !

死亡和贫困让他们在人群中感到孤独!

[ʌn'hæpi] ['læbɔːərz] , [huː] [ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn] ['meləŋkɑːli] ,
unhappy laborers , who are condemned to toil in melancholy ,
不开心 劳工 , WHO 是 谴责 到 辛劳 在 忧郁 ,

不幸的劳动者，注定要在忧郁中劳作，

[ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['deɪli] [bred] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] ,
and eat your daily bread in silence and desertion ,
和 吃 你的 日常的 面包 在 沉默 和 逃兵 ,

默默地、孤寂地吃着你每日的面包，

[ænd; ənd] [huːm] [gɑːd] [hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
and whom God has withdrawn from the intoxicating pangs of love and
和 谁 上帝 有 撤回 从 这 醉人 疼痛 的 爱 和
['frendʃɪp] !
friendship !
友谊 !

上帝已将他从令人陶醉的爱情和友谊的痛苦中带走!

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɑːnd] ['driːməz] , [huː] [pæs] [θruː] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd]
To you , fond dreamers , who pass through life with your eyes turned toward
到 你 , 喜爱 梦想家 , WHO 经过 通过 生活 和 你的 眼睛 转向 朝向
[sʌm; səm] ['poʊlər] [stɑːr] ,
some polar star ,
一些 极性 星星 ,

致你们这些怀揣梦想、目光始终投向北极星的人们:

[waɪl] [juː; jʊ] [tred] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːvists] [ʌv; əv] [ri'æləti] !
while you tread with indifference over the rich harvests of reality !
尽管 你 踏 和 漠不关心 超过 这 富有的 收获 的 现实 !

而你却对现实的丰硕成果漠不关心!

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɑːnɪst] ['fɑːðəz] , [huː] ['leŋθən] [aʊt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][meɪn'teɪn][jʊr; jər]['fæməliz] !

To	you	,	honest	fathers	,	who	lengthen	out	the	evening	to	maintain	your	families	!
到	你	,	诚实的	父亲们	,	WHO	加长	出去	这	晚上	到	维持	你的	家庭	!

向你们这些诚实的父亲们致敬，你们为了养家糊口而延长夜晚的时间！

[tuː; tə][juː; jʊ] , [pʊr] ['widəuz] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] !

to	you	,	poor	widows	,	weeping	and	working	by	a	cradle	!
到	你	,	贫穷的	寡妇	,	哭泣	和	在职的	经过	一个	摇篮	!

致你们这些可怜的寡妇，在摇篮旁哭泣劳作！

[tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [men] , ['rezəluːtli] [set][tuː; tə]['oʊpən][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][laɪf] ,

to	you	,	young	men	,	resolutely	set	to	open	for	yourselves	a	path	in	life	,
到	你	,	年轻的	男人	,	坚决地	放	到	打开	为了	你们自己	一个	小路	在	生活	,

致你们，青年们，你们决心为自己开辟人生道路，

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] !

large	enough	to	lead	through	it	the	wife	of	your	choice	!
大的	足够的	到	带领	通过	它	这	妻子	的	你的	选择	!

大到足以让你牵着你心仪的妻子穿过！

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl] [breɪv] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] !

to	you	,	all	brave	soldiers	of	work	and	of	self	-	sacrifice	!
到	你	,	全部	勇敢的	士兵	的	工作	和	的	自己	-	牺牲	!

向你们致敬，所有勇敢的劳动者和自我牺牲者！

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['læstli] , [wət'evər] [jʊr; jər]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] , [huː] [lʌv] [gʊd] , [huː] ['pɪti]

To	you	,	lastly	,	whatever	your	title	and	your	name	,	who	love	good	,	who	pity
到	你	,	最后	,	任何	你的	标题	和	你的	姓名	,	WHO	爱	好的	,	WHO	遗憾

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ;

the	suffering	;
这	痛苦	;

最后，无论你的头衔和名字是什么，所有热爱善良、怜悯受苦之人；

[huː] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ðə; ði][sim'bɔlikəl]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] ,

who	walk	through	the	world	like	the	symbolical	Virgin	of	Byzantium	,
WHO	走	通过	这	世界	喜欢	这	象征性的	处女	的	拜占庭	,

她们如同象征拜占庭圣母的圣女一般行走于世间，

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] !

with	both	arms	open	to	the	human	race	!
和	两个都	武器	打开	到	这	人类	种族	!

向全人类敞开双臂！

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][laʊd][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [tʃɝːpɪŋz] .

Here	I	am	suddenly	interrupted	by	loud	and	increasing	chirpings	.
这里	我	是	突然	中断	经过	大声	和	增加	啁啾声	.

突然，一阵响亮且越来越大的鸟鸣声打断了我的思绪。

[aɪ] [lʊk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] :

I	look	about	me	:
我	看	关于	我	:

我环顾四周：

[maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['spæroʊz; 'sperooʊz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred]

my	window	is	surrounded	with	sparrows	picking	up	the	crumbs	of	bread
我的	窗户	是	包围	和	麻雀	挑选	向上	这	面包屑	的	面包

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [braʊn] ['stʌdi] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

which	in	my	brown	study	I	had	just	scattered	on	the	roof	.
哪个	在	我的	棕色的	学习	我	有	只是	疏散	在	这	屋顶	.

我的窗户周围满是麻雀，它们正在啄食我刚刚在棕色书房屋顶上撒下的面包屑。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [broʊk] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['sædnd] [hɑ:rt] .

At	this	sight	a	flash	of	light	broke	upon	my	saddened	heart	.
在	这	视线	一个	闪光	的	光	打破	之上	我的	悲伤	心	.

看到这一幕，我悲伤的心中突然闪过一道光芒。

[aɪ] [di'si:vd] [maɪ'self] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] :

I	deceived	myself	just	now	,	when	I	complained	that	I	had	nothing	to	give	:
我	受骗	我	只是	现在	,	什么时候	我	抱怨	那	我	有	没有什么	到	给	:

刚才我抱怨自己一无所有的时候，其实是在自欺欺人：

[θæŋks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [hæv; həv]

thanks	to	me	,	the	sparrows	of	this	part	of	the	town	will	have
谢谢	到	我	,	这	麻雀	的	这	部分	的	这	镇	将要	有

[ðer; ðər] [nu:] - ['jɪrz] [gɪfts] !

their	New	-	Year's	gifts	!
他们的	新的	-	年	礼物	!

多亏了我，这片区域的麻雀们才能收到新年礼物！

[twelv] [ə'klɔk, əu-] . — [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:r] ; [ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [gri:ts]

Twelve	o'clock	.	—	A	knock	at	my	door	;	a	poor	girl	comes	in	,	and	greets
十二	点钟	.	—	一个	敲	在	我的	门	;	一个	贫穷的	女孩	来	在	,	和	问候

[ˌem 'i:] [baɪ] [neɪm] .

me	by	name	.
我	经过	姓名	.

十二点钟——有人敲门；一个贫穷的女孩走了进来，并叫出了我的名字。

[æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˌrekə'lekt] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [smaɪlz] .

At	first	I	do	not	recollect	her	;	but	she	looks	at	me	,	and	smiles	.
在	第一的	我	做	不是	追忆	她	;	但	她	看起来	在	我	,	和	微笑	.

起初我并没有想起她；但她看着我，对我笑了。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pɔ:'let] !

it	is	Paulette	!
它	是	宝莱特	!

是宝莱特！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ,

But	it	is	almost	a	year	since	I	have	seen	her	,
但	它	是	几乎	一个	年	自从	我	有	已见	她	,

但我已经快一年没见过她了。

[ænd; ənd] [pɔ:'let] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [seɪm] : [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	Paulette	is	no	longer	the	same	:	the	other	day	she	was	a	child	,
和	宝莱特	是	不	更长	这	相同的	:	这	其他	天	她	曾是	一个	孩子	,

波莱特已经变了：前几天她还是个孩子，

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

now	she	is	almost	a	young	woman	.
现在	她	是	几乎	一个	年轻的	女士	.

她现在几乎已经是一位年轻女性了。

[pɔ:'let] [ɪz] [θɪn] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [klæd] ;

Paulette	is	thin	,	pale	,	and	miserably	clad	;
宝莱特	是	薄的	,	苍白	,	和	惨痛地	覆膜	;

波莱特身材瘦削，脸色苍白，衣着寒酸；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['oʊpən][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [lʊk] — [ðə; ði] [seɪm]

but	she	has	always	the	same	open	and	straightforward	look	—	the	same
但	她	有	总是	这	相同的	打开	和	直截了当	看	—	这	相同的

[maʊθ] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət] ['evri] [wɜ:rd] ,

mouth	,	smiling	at	every	word	,
嘴	,	微笑	在	每一个	单词	,

但她始终保持着那份坦率真诚的神情——同样的笑容，每句话都带着微笑。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kɔ:rt] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] — [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd] , [jet] [ɪk'spresɪŋ]

as	if	to	court	your	sympathy	—	the	same	voice	,	somewhat	timid	,	yet	expressing
作为	如果	到	法庭	你的	同情	—	这	相同的	嗓音	,	有些	胆小	,	然而	表达

['fɑ:ndnəs] .

fondness	.
喜爱	.

仿佛是为了博取你的同情——同样的语气，有些胆怯，却又流露出喜爱之情。

[pɔ:'let] [ɪz][nɑ:t] ['prɪti] — [ʃi:; ʃi][ɪz]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [pleɪn] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər]

Paulette	is	not	pretty	—	she	is	even	thought	plain	;	as	for	me	,	I	think	her
宝莱特	是	不是	漂亮的	—	她	是	甚至	想法	清楚的	;	作为	为了	我	,	我	思考	她

['tʃɑ:rmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

宝莱特并不漂亮——甚至有人认为她相貌平平；至于我，我觉得她很有魅力。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] [oʊn] .

Perhaps	that	is	not	on	her	account	,	but	on	my	own	.
也许	那	是	不是	在	她	帐户	,	但	在	我的	自己的	.

也许这不是她的错，而是我自己的错。

[pɔ:'let] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hæpi:əst] [ˌrekə'lekʃənz] .

Paulette	appears	to	me	as	one	of	my	happiest	recollections	.
宝莱特	出现	到	我	作为	一	的	我的	最快乐	回忆	.

在我看来，波莱特是我最快乐的回忆之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['hɑ:lədeɪ] .

It	was	the	evening	of	a	public	holiday	.
它	曾是	这	晚上	的	一个	民众	假期	.

那天晚上是公共假日。

['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fes'tu:nz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

Our	principal	buildings	were	illuminated	with	festoons	of	fire	,	a	thousand
我们的	主要的	建筑物	是	照明	和	花环	的	火	,	一个	千

[flægz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] ,

flags	waved	in	the	night	winds	,
旗帜	挥手	在	这	夜晚	风	,

我们的主要建筑被绚丽的火彩点亮，上千面旗帜在夜风中飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks][hæd; həd][dʒʌst] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [spaʊts] [ʌv; əv] [fleɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst]

and	the	fireworks	had	just	shot	forth	their	spouts	of	flame	into	the	midst
和	这	烟花	有	只是	射击	前进	他们的	喷嘴	的	火焰	进入	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmp] [di:][mɑ:rz] .

of	the	Champ	de	Mars	.
的	这	冠军	德	火星	.

烟花喷射出熊熊火焰，直冲战神广场中央。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə'lɑ:mz] [wɪtʃ] [straɪk] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [wɪð; wɪθ]['pænɪk]

Suddenly	,	one	of	those	unaccountable	alarms	which	strike	a	multitude	with	panic
突然	,	一	的	那些	无法解释	警报	哪个	罢工	一个	民众	和	恐慌

[fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dens] [kraʊd] :

fell	upon	the	dense	crowd	:
跌倒	之上	这	稠密	人群	:

突然，一阵莫名其妙的警报声响起，惊恐万分，人群顿时陷入一片混乱：

[ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] , [ðeɪ] [rʌʃ] [ɑːn] ['hedlɔːŋ] ; [ðə; ði] ['wikər] [wʌnz] [fɔːl] ,
they cry out , they rush on headlong ; the weaker ones fall ,
他们 哭 出去 , 他们 匆忙 在 一头扎 ; 这 较弱 一个 落下 ,

他们呼喊着，横冲直撞；较弱的倒下了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kraʊd] ['træmplz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [kən'vʌlsɪv] ['strʌglz] .
and the frightened crowd tramples them down in its convulsive struggles .
和 这 害怕 人群 践踏 他们 向下 在 它是 痉挛 斗争 .

惊恐的人群在混乱的挣扎中将他们踩倒在地。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ] ,
I escaped from the confusion by a miracle , and was hastening away ,
我 逃脱 从 这 困惑 经过 一个 奇迹 , 和 曾是 加速 离开 ,

我奇迹般地从混乱中逃脱出来，并匆匆离去。

[wen] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [tʃaɪld] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] : [aɪ] [riː'ɪntɝd] [ðæt] ['hjuːmən] ['keɪɑːs] ,
when the cries of a perishing child arrested me : I reentered that human chaos ,
什么时候 这 哭泣 的 一个 消亡 孩子 被捕 我 : 我 重新进入 那 人类 混乱 ,

当垂死孩童的哭喊声让我警醒：我又一次陷入了人世间的混乱之中。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ɪg'zɜːʃənz] , [aɪ] [brɔːt] [pɔː'let] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði]
and , after unheard - of exertions , I brought Paulette out of it at the
和 , 后 闻所未闻 - 的 努力 , 我 带来 宝莱特 出去 的 它 在 这
['perəl] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
peril of my life .
危险 的 我的 生活 .

经过前所未有的努力，我冒着生命危险将宝莱特从困境中解救了出来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] :
That was two years ago :
那 曾是 二 年 前 :

那是两年前的事了：

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] [bʌt; bət] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,
since then I had not seen the child again but at long intervals ,
自从 然后 我 有 不是 已见 这 孩子 再次 但 在 长的 间隔 ,

从那以后，我再也没有见过那个孩子，只是隔了很长时间才见一次面。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [pɔː'lɛts] ['meməri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
and I had almost forgotten her ; but Paulette's memory was that of
和 我 有 几乎 被遗忘的 她 ; 但 宝莱特的 记忆 曾是 那 的
[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] ,
a grateful heart ,
一个 感激的 心 ,

我几乎已经忘记了她；但波莱特对她的记忆却是充满感激之情的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz]
and she came at the beginning of the year to offer me her wishes
和 她 来了 在 这 开始 的 这 年 到 提供 我 她 愿望
[fɔːr; fər] [maɪ] ['hæpinəs] .
for my happiness .
为了 我的 幸福 .

年初的时候她来向我表达了希望我幸福的祝愿。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['wɔːlflaʊər] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [pla:ntid]
She brought me , besides , a wallflower in full bloom ; she herself had planted
她 带来 我 , 除了 , 一个 壁花 在 满的 盛开 ; 她 她自己 有 已种植
[ænd; ənd] [riəd] [ˌaɪ 'tiː] :
and reared it :
和 饲养 它 :

此外，她还给我带来了一株盛开的紫罗兰；那是她自己种植和养护的：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər]

it	was	something	that	belonged	wholly	to	herself	;	for	it	was	by	her
它	曾是	某物	那	属于	完全	到	她自己	;	为了	它	曾是	经过	她

[ker] ,

care	,
关心	,

那完全属于她自己的东西；因为那是她精心照料的。

[hɜːr; hər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

her	perseverance	,	and	her	patience	,	that	she	had	obtained	it	.
她	毅力	,	和	她	耐心	,	那	她	有	获得	它	.

凭借她的毅力和耐心，她最终获得了它。

[ðə; ði] ['wɔːlflaʊər] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pɑːt] ; [bʌt; bət] [pɔː'let] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]

The	wallflower	had	grown	in	a	common	pot	;	but	Paulette	,	who	is	a
这	壁花	有	生长	在	一个	常见的	锅	;	但	宝莱特	,	WHO	是	一个

['bændˌbɑːks] - ['meɪkər] ,

bandbox	-	maker	,
乐队盒子	-	制造商	,

那株紫罗兰生长在一个普通的盆里；但波莱特是一位手风琴盒制作师，

[hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['vaːniʃt] ['peɪpər] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˌærə'besks] .

had	put	it	into	a	case	of	varnished	paper	,	ornamented	with	arabesques	.
有	放	它	进入	一个	案件	的	涂漆	纸	,	装饰	和	阿拉伯式花纹	.

他把它放进了一个涂有清漆的纸盒里，盒子上装饰着阿拉伯式花纹。

[ðiːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['betər] [teɪst] ,

These	might	have	been	in	better	taste	,
这些	可能	有	到过	在	更好的	品尝	,

这些或许味道会更好一些。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ðə; ði] [les] .

but	I	did	not	feel	the	attention	and	good	-	will	the	less	.
但	我	做过	不是	感觉	这	注意力	和	好的	-	将要	这	较少的	.

但我丝毫没有减少感受到大家的关注和善意。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['mɑːdɪst] [blʌʃiz] , [ðə; ði]['kɑːmpləmɛnts][ʃiː; ʃi]

This	unexpected	present	,	the	little	girl's	modest	blushes	,	the	compliments	she
这	意外	展示	,	这	小的	女孩们	谦虚的	脸红	,	这	赞美	她

['stæməd] [aʊt] ,

stammered	out	,
结结巴巴	出去	,

这份意想不到的礼物，小女孩羞涩的红晕，她结结巴巴地说出的赞美之词，

[di'speld] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd]

dispelled	,	as	by	a	sunbeam	,	the	kind	of	mist	which	had	gathered	round
驱散	,	作为	经过	一个	阳光	,	这	种类	的	薄雾	哪个	有	聚集	圆形的

[maɪ][maɪnd] ;

my	mind	;
我的	头脑	;

如同阳光驱散了我心中的迷雾；

[maɪ] [θɔːts] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledn] [tɪnts] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

my	thoughts	suddenly	changed	from	the	leaden	tints	of	evening	to	the
我的	想法	突然	已更改	从	这	铅灰色	色调	的	晚上	到	这

['braɪtəst] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [dɑːn] .

brightest	colors	of	dawn	.
最亮的	颜色	的	黎明	.

我的思绪突然从傍晚的阴沉色调转变为黎明最明亮的色彩。

[aɪ] [meɪd] [pɔː'let] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .

I	made	Paulette	sit	down	,	and	questioned	her	with	a	light	heart	.
我	制成	宝莱特	坐	向下	,	和	被质问	她	和	一个	光	心	.

我让波莱特坐下，然后轻松地询问了她一些问题。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ; [bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər]

At	first	the	little	girl	replied	in	monosyllables	;	but	very	soon	the	tables	were
在	第一的	这	小的	女孩	回复	在	单音节词	;	但	非常	很快	这	表格	是

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

起初，小女孩只用单音节词回答；但很快情况就发生了转变。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ɪntəd'ʒekʃnz] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	it	was	I	who	interrupted	with	short	interjections	her	long	and
和	它	曾是	我	WHO	中断	和	短的	感叹词	她	长的	和

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] .

confidential	talk	.
机密的	讲话	.

是我时不时地插话打断了她冗长而私密的谈话。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [liːdz] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] .

The	poor	child	leads	a	hard	life	.
这	贫穷的	孩子	线索	一个	难的	生活	.

这个可怜的孩子过着艰苦的生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] [lɔːŋ] [sɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

She	was	left	an	orphan	long	since	,	with	a	brother	and	sister	,
她	曾是	左边	一个	孤儿	长的	自从	,	和	一个	兄弟	和	姐姐	,

她很久以前就成了孤儿，还有一个哥哥和一个妹妹。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['grænmʌðər] , [huː] [hæz; həz] " [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]

and	lives	with	an	old	grandmother	,	who	has	"	brought	them	up	to
和	生活	和	一个	老的	祖母	,	WHO	有	"	带来	他们	向上	到

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

他们和年迈的祖母一起生活，祖母"把他们养育得如此贫困"。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	she	always	calls	it	.
"	作为	她	总是	呼叫	它	.

正如她一直称呼的那样。

[haʊ'evər] , [pɔː'let] [naʊ] ['hɛlps][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ['bændˌbɑːks] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [pɝ'riːni]

However	,	Paulette	now	helps	her	to	make	bandboxes	,	her	little	sister	Perrine
然而	,	宝莱特	现在	帮助	她	到	制作	乐队盒子	,	她	小的	姐姐	佩林

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['niːd(ə)l] ,

begins	to	use	the	needle	,
开始	到	使用	这	针	,

然而，现在波莱特会帮她制作手镯盒，她的小妹妹佩琳也开始使用针线。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['henri] [ɪz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪntər] .

and	her	brother	Henry	is	apprentice	to	a	printer	.
和	她	兄弟	亨利	是	学徒	到	一个	打印机	.

她的弟弟亨利是印刷厂的学徒。

[ɔ:l] [wʊd] [goʊ] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv][wɜ:rk] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

All	would	go	well	if	it	were	not	for	losses	and	want	of	work	—	if	it
全部	会	去	出色地	如果	它	是	不是	为了	损失	和	想	的	工作	—	如果	它

[wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wer] [aʊt] ,

were	not	for	clothes	which	wear	out	,
是	不是	为了	衣服	哪个	穿	出去	,

如果没有损失和失业，一切都会很顺利——如果没有衣服会穿破，

[fɔ:r; fər] ['æpitaits] [wɪtʃ] [groʊ] ['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] , [wen] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [get]

for	appetites	which	grow	larger	,	and	for	the	winter	,	when	you	cannot	get
为了	食欲	哪个	生长	更大的	,	和	为了	这	冬天	,	什么时候	你	不能	得到

['sʌnʃaɪn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

sunshine	for	nothing	.
阳光	为了	没有什么	.

为了满足日益增长的食欲，也为了应对寒冷的冬天，因为在冬天，你无法轻易获得阳光。

[pɔ:'let] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kændlz] [goʊ] [tu:] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wʊd] [kɔ:sts]

Paulette	complains	that	her	candles	go	too	quickly	,	and	that	her	wood	costs
宝莱特	抱怨	那	她	蜡烛	去	也	迅速地	,	和	那	她	木头	成本

[tu:] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

宝莱特抱怨说她的蜡烛消耗得太快，而且她的木柴太贵。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][ðer; ðər] ['gærət] [ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['fægət] [meɪks] [noʊ] [mɔ:r] [ʃoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

The	fireplace	in	their	garret	is	so	large	that	a	fagot	makes	no	more	show	in	it
这	壁炉	在	他们的	阁楼	是	所以	大的	那	一个	柴草	制作	不	更多的	展示	在	它

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] ;

than	a	match	;
比	一个	匹配	;

他们阁楼里的壁炉非常大，放一根柴火进去就像放一根火柴一样不起眼；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ru:f] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði] [reɪn] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	is	so	near	the	roof	that	the	wind	blows	the	rain	down	it	,
它	是	所以	靠近	这	屋顶	那	这	风	打击	这	雨	向下	它	,

它离屋顶太近了，以至于风会把雨水吹下来。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'ti:] [heilz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ; [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ɔ:f] ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

and	in	winter	it	hails	upon	the	hearth	;	so	they	have	left	off	using	it	.
和	在	冬天	它	冰雹	之上	这	炉	;	所以	他们	有	左边	离开	使用	它	.

冬天，冰雹会砸在壁炉上；所以他们就不再使用它了。

[ˌhens'fɔ:rθ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rθn] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

Henceforth	they	must	be	content	with	an	earthen	chafing	-	dish	,	upon	which
今后	他们	必须	是	内容	和	一个	土	摩擦	-	盘子	,	之上	哪个

[ðeɪ] [kʊk] [ðer; ðər] [mi:lz] .

they	cook	their	meals	.
他们	厨师	他们的	餐	.

从此以后，他们只能用陶土保温炉来烹饪食物了。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊv] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət]

The	grandmother	had	often	spoken	of	a	stove	that	was	for	sale	at
这	祖母	有	经常	说	的	一个	火炉	那	曾是	为了	销售	在

[ðə; ði] ['broʊkɚz] [kloʊz][baɪ] ;

the	broker's	close	by	;
这	经纪人	关闭	经过	;

奶奶经常提起附近经纪人那里有一台待售的炉子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] ['sev(ə)n][fræŋks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər]

but	he	asked	seven	francs	for	it	,	and	the	times	are	too	hard	for
但	他	问	七	法郎	为了	它	,	和	这	时代	是	也	难的	为了

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spens] :

such	an	expense	:
这样的	一个	费用	:

但他要价七法郎，如今经济形势不好，这笔开销实在太大了：

[ðə; ði]['fæməli] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][koʊld][fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] !

the	family	,	therefore	,	resign	themselves	to	cold	for	economy	!
这	家庭	,	所以	,	辞职	他们自己	到	寒冷的	为了	经济	!

因此，为了节省开支，这家人只好忍受寒冷！

[æz; əz] [pɔː'let] [spoʊk] , [aɪ][felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['fretfəlnɪs]

As	Paulette	spoke	,	I	felt	more	and	more	that	I	was	losing	my	fretfulness
作为	宝莱特	辐	,	我	毛毡	更多的	和	更多的	那	我	曾是	输	我的	忧心

[ænd; ənd] [loʊ] ['spɪrɪts] .

and	low	spirits	.
和	低的	烈酒	.

随着宝莱特的讲述，我越来越感到自己的焦虑和低落情绪正在消失。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bænd,bɑːks] - ['meɪkər] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪʃ]

The	first	disclosures	of	the	little	bandbox	-	maker	created	within	me	a	wish
这	第一的	披露	的	这	小的	乐队盒子	-	制造商	创建	之内	我	一个	希望

[ðæt] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][plæn] .

that	soon	became	a	plan	.
那	很快	成为	一个	计划	.

这位小型手电筒制造商的首次亮相，在我心中激起了一个愿望，这个愿望很快就变成了一个计划。

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][ə'baʊt][hɜːr; hər]['deɪli] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

I	questioned	her	about	her	daily	occupations	,
我	被质问	她	关于	她	日常的	职业	,

我询问了她日常的工作内容，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	she	informed	me	that	on	leaving	me	she	must	go	,	with	her
和	她	知情的	我	那	在	离开	我	她	必须	去	,	和	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

她告诉我，离开我的时候，她必须和她哥哥一起走。

[hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːrk] .

her	sister	,	and	grandmother	,	to	the	different	people	for	whom	they	work	.
她	姐姐	,	和	祖母	,	到	这	不同的	人们	为了	谁	他们	工作	.

她的姐姐和祖母，以及她们为之工作的不同的人。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['setld] .

My	plan	was	immediately	settled	.
我的	计划	曾是	立即地	定居	.

我的计划立刻就定下来了。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	told	the	child	that	I	would	go	to	see	her	in	the	evening	,
我	讲述	这	孩子	那	我	会	去	到	看	她	在	这	晚上	,

我告诉孩子我晚上会去看她。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [θæŋks] .

and	I	sent	her	away	with	fresh	thanks	.
和	我	发送	她	离开	和	新鲜的	谢谢	.

我再次向她表示感谢，让她离开了。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['wɔ:lflaʊər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [wer] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [bɪd][ˌaɪ 'ti:]
I placed the wallflower in the open window , where a ray of sunshine bid it
我 放置 这 壁花 在 这 打开 窗户 , 在哪里 一个 射线 的 阳光 出价 它
['welkəm] ;
welcome ;
欢迎 ;

我把紫罗兰放在敞开的窗台上，一缕阳光迎着它。

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ,
the birds were singing around , the sky had cleared up , and the day ,
这 鸟类 是 歌唱 大约 , 这 天空 有 已清除 向上 , 和 这 天 ,

鸟儿在周围歌唱，天空放晴，美好的一天开始了。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][soʊ] ['loʊərɪŋli] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [braɪt] .
which began so loweringly , had become bright .
哪个 开始 所以 降低 , 有 变得 明亮的 .

它起初如此黯淡，如今却变得光明起来。

[aɪ] [sæŋ] [æz; əz][aɪ] [mu:vd] [ə'baʊt][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [pʊt][ɑ:n][maɪ][hæt][ænd; ənd]
I sang as I moved about my room , and , having hastily put on my hat and
我 唱 作为 我 已搬 关于 我的 房间 , 和 , 拥有 草草 放 在 我的 帽子 和
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

我一边在房间里走动一边唱歌，然后匆匆戴上帽子，穿上外套，

[aɪ] [went] [aʊt] .
I went out .
我 去 出去 .

我出去了。

[θri:] [ə'klɔk, əu-] . — [ɔ:l] [ɪz] ['setld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪbər] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['dɑ:ktər] ; [hi:; hi] [wɪl]
Three o'clock . — All is settled with my neighbor , the chimney - doctor ; he will
三 点钟 . — 全部 是 定居 和 我的 邻居 , 这 烟囱 - 医生 ; 他 将要
[rɪ'per] [maɪ][oʊld] [stoʊv] ,
repair my old stove ,
维修 我的 老的 火炉 ,

三点钟——我已经和邻居，那位烟囱医生，谈妥了；他会修理我的旧炉子。

[ænd; ənd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ɪts] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .
and answers for its being as good as new .
和 答案 为了 它是 存在 作为 好的 作为 新的 .

并解释了为什么它像新的一样好。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][set] [aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [pɔ:'lɛts]
At five o'clock we are to set out , and put it up in Paulette's
在 五 点钟 我们 是 到 放 出去 , 和 放 它 向上 在 宝莱特的
['grænd,məðɚz] [ru:m] .
grandmother's room .
祖母的 房间 .

五点钟我们出发，把它挂到波莱特祖母的房间里。

['mɪdnaɪt] . — [ɔ:l][hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] [wel] .
Midnight . — All has gone off well .
午夜 . — 全部 有 已消失 离开 出色地 .

午夜——一切都很顺利。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['bænd,bɑːks] - ['meɪkɚz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

At	the	hour	agreed	upon	,	I	was	at	the	old	bandbox	-	maker's	;	she	was
在	这	小时	同意	之上	,	我	曾是	在	这	老的	乐队盒子	-	制造商的	;	她	曾是

[stɪl] [aʊt] .

still	out	.
仍然	出去	.

到了约定的时间，我到了老手镯制作师的店门口；她还没回来。

[maɪ] [ˌpiːdmɔn'tiːz]

My	Piedmontese
我的	皮埃蒙特

我的皮埃蒙特

[[ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swiːpər] [ɪz] [neɪmd] " [ˌpiːdmɔn'tiːz] " [ɔːr] " [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ,

[	In	Paris	a	chimney	-	sweeper	is	named	"	Piedmontese	"	or	"	Savoyard	,
[	在	巴黎	一个	烟囱	-	清扫器	是	命名	"	皮埃蒙特	"	或者	"	萨瓦人	,

在巴黎，烟囱清洁工被称为“皮埃蒙特人”或“萨瓦人”。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] .]

"	as	they	usually	come	from	that	country	.	]
"	作为	他们	通常	来	从	那	国家	.	]

“因为他们通常来自那个国家。”

[fɪkst] [ðə; ði] [stoʊv] , [waɪl] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɔːgz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] ,

fixed	the	stove	,	while	I	arranged	a	dozen	logs	in	the	great	fireplace	,
固定的	这	火炉	,	尽管	我	安排	一个	打	日志	在	这	伟大的	壁炉	,

我一边修理炉子，一边在大壁炉里摆放了十几根木柴。

['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ]['wɪntər] [stɑːk] .

taken	from	my	winter	stock	.
已采取	从	我的	冬天	库存	.

选自我的冬季库存。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['wɔːrmɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] , [ɔːr][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]

I	shall	make	up	for	them	by	warming	myself	with	walking	,	or	by	going	to
我	将	制作	向上	为了	他们	经过	变暖	我	和	步行	,	或者	经过	去	到

[bed] ['ɜːrliər] .

bed	earlier	.
床	早些时候	.

我会通过散步取暖或者早点睡觉来弥补睡眠不足。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [æt; ət] ['evri] [step] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ;

My	heart	beat	at	every	step	that	was	heard	on	the	staircase	;
我的	心	打	在	每一个	步	那	曾是	听到	在	这	楼梯	;

楼梯上每走一步，我的心跳都跟着怦怦直跳；

[aɪ] ['trembld] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [spɔɪl]

I	trembled	lest	they	should	interrupt	me	in	my	preparations	,	and	should	thus	spoil
我	颤抖	免得	他们	应该	打断	我	在	我的	准备工作	,	和	应该	因此	剧透

[maɪ] [ɪn'tendɪd] [sər'praɪz] .

my	intended	surprise	.
我的	故意的	惊喜	.

我战战兢兢，生怕他们打断我的准备工作，从而破坏我精心策划的惊喜。

[bʌt; bət][noʊ] ! — [siː] ['evriθɪŋ] ['redi] : [ðə; ði] ['laɪtɪd] [stoʊv] ['məːməz] ['dʒentli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp]

But	no	!	—	see	everything	ready	:	the	lighted	stove	murmurs	gently	,	the	little	lamp
但	不	!	—	看	一切	准备好	:	这	照明	火炉	低语	轻轻地	,	这	小的	灯

[bɜːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

burns	upon	the	table	,
烧伤	之上	这	桌子	,

但是，不！——你看一切都准备好了：点燃的炉子发出轻柔的咕噜声，桌上的小灯也亮着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɔɪl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

and	a	bottle	of	oil	for	it	is	provided	on	the	shelf	.
和	一个	瓶子	的	油	为了	它	是	假如	在	这	架子	.

架子上还放着一瓶配套的油。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['dɑːktər][ɪz] [gɔːn] .

The	chimney	-	doctor	is	gone	.
这	烟囱	-	医生	是	已消失	.

烟囱医生走了。

[naʊ] [maɪ] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðer; ðər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] .

Now	my	fear	lest	they	should	come	is	changed	into	impatience	at	their	not	coming	.
现在	我的	害怕	免得	他们	应该	来	是	已更改	进入	不耐烦	在	他们的	不是	未来	.

现在，我原本害怕他们来，却因为他们不来而感到不耐烦。

[æt; ət][læst][aɪ] [hɪr] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ; [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] :

At	last	I	hear	children's	voices	;	here	they	are	:
在	最后的	我	听到	孩子们的	声音	;	这里	他们	是	:

我终于听到孩子们的声音了；他们在这里：

[ðeɪ] [pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][stɑːp][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

they	push	open	the	door	and	rush	in	—	but	they	all	stop	in	astonishment	.
他们	推	打开	这	门	和	匆忙	在	—	但	他们	全部	停止	在	惊讶	.

他们推开门冲了进去——但他们都惊讶地停住了脚步。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [ðə; ði][stoʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,

At	the	sight	of	the	lamp	,	the	stove	,	and	the	visitor	,
在	这	视线	的	这	灯	,	这	火炉	,	和	这	游客	,

看到灯、炉子和来访者，

[huː] [stændz][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndɝz] , [ðeɪ] [drɔː] [bæk]

who	stands	there	like	a	magician	in	the	midst	of	these	wonders	,	they	draw	back
WHO	站立	那里	喜欢	一个	魔术师	在	这	中间	的	这些	奇迹	,	他们	画	后退

['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] .

almost	frightened	.
几乎	害怕	.

站在这些奇观之中，像个魔术师一样的人，吓得人们几乎退缩了。

[pɔː'let] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Paulette	is	the	first	to	comprehend	it	,	and	the	arrival	of	the
宝莱特	是	这	第一的	到	理解	它	,	和	这	到达	的	这

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

波莱特是第一个明白这件事的人，还有祖母的到来，

[huː] [ɪz] [mɔːr] ['sloʊli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

who	is	more	slowly	mounting	the	stairs	,	finishes	the	explanation	.
WHO	是	更多的	缓慢地	安装	这	楼梯	,	完成	这	解释	.

走得比较慢的那个人继续解释道。

[ðen] [kʌm] [terz] , ['ekstəsi] , [θæŋks] !

Then	come	tears	,	ecstasies	,	thanks	!
然后	来	眼泪	,	狂喜	,	谢谢	!

然后是泪水、狂喜和感谢！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['endɪd] .

But	the	wonders	are	not	yet	ended	.
但	这	奇迹	是	不是	然而	结束	.

但奇迹还远未结束。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər]['əupənz][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [sʌm; səm] ['tʃesˌnʌt] [dʒʌst] ['roʊstɪd] ;

The	little	sister	opens	the	oven	,	and	discovers	some	chestnuts	just	roasted	;
这	小的	姐姐	打开	这	烤箱	,	和	发现	一些	栗子	只是	烤	;

妹妹打开烤箱，发现里面有一些刚烤好的栗子；

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [pʊts][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['saɪdər] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresər]

the	grandmother	puts	her	hand	on	the	bottles	of	cider	arranged	on	the	dresser
这	祖母	放置	她	手	在	这	瓶子	的	苹果酒	安排	在	这	梳妆台

;
;
;

祖母把手放在梳妆台上摆放的苹果酒瓶上；

[ænd; ənd][aɪ] [drɔ:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ə; eɪ][koʊld] [tʌŋ] ,

and	I	draw	forth	from	the	basket	that	I	have	hidden	a	cold	tongue	,
和	我	画	前进	从	这	篮子	那	我	有	隐	一个	寒冷的	舌头	,

我从藏匿的篮子里掏出一条冰冷的舌头，

[ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [roʊlz] .

a	pot	of	butter	,	and	some	fresh	rolls	.
一个	锅	的	黄油	,	和	一些	新鲜的	卷	.

一罐黄油和一些新鲜面包卷。

[naʊ] [ðer; ðər] ['wʌndər] [tɜ:rnz]['ɪntu:][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][hæv; həv]['nevər] [si:n] [sʌtʃ]

Now	their	wonder	turns	into	admiration	;	the	little	family	have	never	seen	such
现在	他们的	想知道	转弯	进入	钦佩	;	这	小的	家庭	有	绝不	已见	这样的

[ə; eɪ] [fi:st] !

a	feast	!
一个	盛宴	!

现在，他们的惊奇变成了钦佩；这个小家庭从未见过如此盛宴！

[ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] [klɔ:θ] , [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] , [ðeɪ] [i:t] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['bæŋkwɪt][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,

They	lay	the	cloth	,	they	sit	down	,	they	eat	;	it	is	a	complete	banquet	for	all	,
他们	躺	这	布	,	他们	坐	向下	,	他们	吃	;	它	是	一个	完全的	宴会	为了	全部	,

他们铺好桌布，坐下，吃饭；这是一场盛大的宴席，所有人都享用。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kən'tribjuts] [hɪz; ɪz] [ʃer] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	each	contributes	his	share	to	it	.
和	每个	贡献	他的	分享	到	它	.

每个人都贡献了自己的一份力量。

[aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] ['oʊnli][ðə; ði] ['sʌpər] : [ænd; ənd][ðə; ði]['bændˌbɑ:ks] - ['meɪkər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

I	had	brought	only	the	supper	:	and	the	bandbox	-	maker	and	her
我	有	带来	仅有的	这	晚餐	:	和	这	乐队盒子	-	制造商	和	她

['tʃɪldrən] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

children	supplied	the	enjoyment	.
孩子们	供应	这	享受	.

我只带了晚餐，而制作手镯的工匠和她的孩子们则带来了欢乐。

[wʌt] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] !

What	bursts	of	laughter	at	nothing	!
什么	爆发	的	笑声	在	没有什么	!

莫名其妙地大笑起来！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ʌv; əv][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [wɪtʃ]

What	a	hubbub	of	questions	which	waited	for	no	reply	,	of	replies	which
什么	一个	尘嚣	的	问题	哪个	等待	为了	不	回复	,	的	回复	哪个

['ænsər] [noʊ] ['kwestʃən] !

answered	no	question	!
回答	不	问题	!

一堆无人解答的问题，以及一堆根本无法回答问题的答案！

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][hɜːr'self] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] !

The	old	woman	herself	shared	in	the	wild	merriment	of	the	little	ones	!
这	老的	女士	她自己	共享	在	这	荒野	欢乐	的	这	小的	一个	！

老妇人也和孩子们一起尽情玩耍！

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [fər'get][ðer; ðər]

I	have	always	been	struck	at	the	ease	with	which	the	poor	forget	their
我	有	总是	到过	击	在	这	舒适	和	哪个	这	贫穷的	忘记	他们的

['retʃɪdnəs] .

wretchedness	.
悲惨	.

我一直很惊讶于穷人竟然如此轻易地忘记了自己的悲惨境遇。

['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Being	used	to	live	only	for	the	present	,
存在	用过的	到	居住	仅有的	为了	这	展示	,

习惯于只活在当下，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv] ['evri] ['pleʒər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [ɪt'self] .

they	make	a	gain	of	every	pleasure	as	soon	as	it	offers	itself	.
他们	制作	一个	获得	的	每一个	乐趣	作为	很快	作为	它	优惠	本身	.

他们一有机会就尽情享受一切快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːfɪtɪd] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] :

But	the	surfeited	rich	are	more	difficult	to	satisfy	:
但	这	过量	富有的	是	更多的	难的	到	满足	:

但那些吃饱喝足的富人更难满足：

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][taɪm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][suːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [kən'sent][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

they	require	time	and	everything	to	suit	before	they	will	consent	to	be	happy	.
他们	要求	时间	和	一切	到	套装	前	他们	将要	同意	到	是	快乐的	.

他们需要时间和一切条件都合适，才会同意感到幸福。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [laɪk][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	evening	has	passed	like	a	moment	.
这	晚上	有	通过了	喜欢	一个	片刻	.

夜晚仿佛转瞬即逝。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , ['sʌmtaɪmz] ['smaɪlɪŋ] ,

The	old	woman	told	me	the	history	of	her	life	,	sometimes	smiling	,
这	老的	女士	讲述	我	这	历史	的	她	生活	,	有时	微笑	,

['sʌmtaɪmz] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

sometimes	drying	her	eyes	.
有时	烘干	她	眼睛	.

老妇人向我讲述了她的人生经历，时而微笑，时而拭去眼角的泪水。

[pɝ'riːni] [sæŋ] [æn; ən][oʊld]['bæləd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] .

Perrine	sang	an	old	ballad	with	her	fresh	young	voice	.
佩林	唱	一个	老的	民谣	和	她	新鲜的	年轻的	嗓音	.

佩琳用她清新稚嫩的嗓音演唱了一首古老的民谣。

['henri] [toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Henry	told	us	what	he	knows	of	the	great	writers	of	the	day	,
亨利	讲述	我们	什么	他	知道	的	这	伟大的	作家	的	这	天	,

亨利向我们讲述了他所了解的当时的伟大作家们的故事。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [pruːfs] .

to	whom	he	has	to	carry	their	proofs	.
到	谁	他	有	到	携带	他们的	证明	.

他必须把他们的证据带给他们。

[æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['seprət] ,

At	last	we	were	obliged	to	separate	,
在	最后的	我们	是	有义务	到	分离	,

最终我们不得不分开。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [freʃ] [θæŋks] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .

not	without	fresh	thanks	on	the	part	of	the	happy	family	.
不是	没有	新鲜的	谢谢	在	这	部分	的	这	快乐的	家庭	.

这幸福的一家人也再次表达了由衷的感谢。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] ['sloʊli] , ['ruːməˌneɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

I	have	come	home	slowly	,	ruminating	with	a	full	heart	,	and	pure	enjoyment	,
我	有	来	家	缓慢地	,	反刍	和	一个	满的	心	,	和	纯的	享受	,

我缓缓回到家，心中充满感慨和纯粹的喜悦。

[ɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ] ['iːvnɪŋ] .

on	the	simple	events	of	my	evening	.
在	这	简单的	活动	的	我的	晚上	.

关于我当晚发生的简单事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

It	has	given	me	much	comfort	and	much	instruction	.
它	有	给定	我	很多	舒适	和	很多	操作说明	.

它给了我很多安慰和指导。

[naʊ] , [noʊ] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'mɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Now	,	no	New	-	Year's	Day	will	come	amiss	to	me	;
现在	,	不	新的	-	年	天	将要	来	错误	到	我	;

现在，每个新年对我来说都不会错过；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd]

I	know	that	no	one	is	so	unhappy	as	to	have	nothing	to	give	and
我	知道	那	不	一	是	所以	不开心	作为	到	有	没有什么	到	给	和

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

nothing	to	receive	.
没有什么	到	收到	.

我知道没有人会不幸到既无所付出也无所所得。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ][met][maɪ] [rɪtʃ] ['neɪbɚz] [nuː] ['ekwəpɪdʒ] .

As	I	came	in	,	I	met	my	rich	neighbor's	new	equipage	.
作为	我	来了	在	,	我	遇见	我的	富有的	邻居	新的	装备	.

我一进门，就看到了我那富有的邻居的新装备。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] ['pɑːrti] ; [ænd; ənd] ,

She	,	too	,	had	just	returned	from	her	evening's	party	;	and	,
她	,	也	,	有	只是	返回	从	她	晚上	派对	;	和	,

她也刚从晚上的聚会回来；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [step][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [hɜːrd]

as	she	sprang	from	the	carriage	-	step	with	feverish	impatience	,	I	heard
作为	她	弹簧	从	这	运输	-	步	和	发烧	不耐烦	,	我	听到

[hɜːr; hər]['mɜːrmər] " [æt; ət][læst] !

her	murmur	"	At	last	!
她	低语	"	在	最后的	!

她急切地从马车踏板上跳下来，我听到她喃喃自语："终于！"

" [aɪ] , [wen] [aɪ][left] [pɔː'lɛts] ['fæməli] , [sed] " [soʊ] [suːn] !

"	I	,	when	I	left	Paulette's	family	,	said	"	So	soon	!
"	我	,	什么时候	我	左边	宝莱特的	家庭	,	说	"	所以	很快	!

"当我离开宝莱特的家人时，我说：'这么快！'"

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l]
THE CARNIVAL
这 狂欢

嘉年华

['februeri] 20th
February 20th
二月 20th

2月20日

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] !
What a noise out of doors !
什么 一个 噪音 出去 的 门 !

外面真吵!

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] ?
What is the meaning of these shouts and cries ?
什么 是 这 意义 的 这些 喊叫 和 哭泣 ?

这些喊叫声和哭喊声是什么意思?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [ˌrekə'lekt] : [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæskərz] [ɑːr; ər]
I recollect : this is the last day of the Carnival , and the maskers are
我 追忆 : 这 是 这 最后的 天 的 这 狂欢 , 和 这 口罩 是
['pæsɪŋ] .
passing .
通过 .

我记得：今天是狂欢节的最后一天，戴着面具的人们正在经过。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ˌbækə'neɪliən] ['festəvəlz] [ʌv; əv]
Christianity has not been able to abolish the noisy bacchanalian festivals of
基督教 有 不是 到过 有能力的 到 取消 这 嘈杂 酒神节 节日 的
[ðə; ði] ['peɪgən] [taɪmz] ,
the pagan times ,
这 异教徒 时代 ,

基督教未能废除异教时期喧闹的酒神节庆活动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪmz] .
but it has changed the names .
但 它 有 已更改 这 姓名 .

但它已经更改了名称。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] " [deɪz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] " [ə'naunsiz] [ðə; ði] ['endɪŋ]
That which it has given to these " days of liberty " announces the ending
那 哪个 它 有 给定 到 这些 " 天 的 自由 " 宣布 这 结束
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːsts] ,
of the feasts ,
的 这 盛宴 ,

它赋予这些"自由之日"的意义，预示着盛宴的结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ; [kɑːn] - ['aɪvəl] [miːnz] , ['lɪtərəli] , "

and	the	month	of	fasting	which	should	follow	;	carn	-	ival	means	,	literally	,	"
和	这	月	的	禁食	哪个	应该	跟随	;	卡恩	-	瓦尔	方法	,	字面上地	,	"

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [fleʃ] !

farewell	to	flesh	!
告别	到	肉	!

接下来是斋戒月；狂欢节的字面意思是"告别肉体！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrti] [deɪz] - [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] " ['blesɪd; blest] ['pʊlɪt] [ænd; ənd][fæt][hæmz] ,

"	It	is	a	forty	days	-	farewell	to	the	"	blessed	pullets	and	fat	hams	,
"	它	是	一个	四十	天	-	告别	到	这	"	蒙福	小母鸡	和	胖的	火腿	,

这是与"受祝福的小母鸡和肥火腿"告别的四十天，

" [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] - ['mɪnstrəl] .

"	so	celebrated	by	Pantagruel's	minstrel	.
"	所以	著名	经过	-	吟游诗人	.

"被巨人歌舞伎演员们如此颂扬。"

[mæn] [priˈpɛəz] [fɔːr; fər][praɪˈveɪʃ(ə)n][baɪ][səˈtaɪəti] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz][sɪn] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr]

Man	prepares	for	privation	by	satiety	,	and	finishes	his	sin	thoroughly	before
男人	准备	为了	匮乏	经过	饱腹感	,	和	完成	他的	罪	彻底	前

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

he	begins	to	repent	.
他	开始	到	悔改	.

人要先饱足才能准备忍受匮乏，而且要先彻底完成自己的罪行才会开始忏悔。

[waɪ] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['evri] ['piːp(ə)l] ,

Why	,	in	all	ages	and	among	every	people	,
为什么	,	在	全部	年龄	和	之中	每一个	人们	,

为什么，在所有时代和所有民族中，

[duː][wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mæd]['festəvəlz] ?

do	we	meet	with	some	one	of	these	mad	festivals	?
做	我们	见面	和	一些	一	的	这些	疯狂的	节日	?

我们是否会参加这些疯狂的节日活动?

[mʌst; məst][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər][men][tuː; tə][biː; bi]

Must	we	believe	that	it	requires	such	an	effort	for	men	to	be
必须	我们	相信	那	它	需要	这样的	一个	努力	为了	男人	到	是

['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

reasonable	,
合理的	,

我们是否必须相信，男人要变得通情达理就需要付出如此大的努力?

[ðæt] [ðə; ði] ['wikər] [wʌnz][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][rest][æt; ət] ['ɪntərvlz] ?

that	the	weaker	ones	have	need	of	rest	at	intervals	?
那	这	较弱	一个	有	需要	的	休息	在	间隔	?

体弱者需要定时休息?

[ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][lɑː] ['træp] , [huː] [ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə]['saɪləns][baɪ][ðer; ðər] [ruːl] ,

The	monks	of	La	Trappe	,	who	are	condemned	to	silence	by	their	rule	,
这	僧侣	的	拉	特拉普	,	WHO	是	谴责	到	沉默	经过	他们的	规则	,

拉特拉普修道院的修士们，因修道院规章而被禁止保持沉默。

[ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

are	allowed	to	speak	once	in	a	month	,
是	允许	到	说话	一次	在	一个	月	,

每月允许发言一次。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv]

and	on	this	day	they	all	talk	at	once	from	the	rising	to	the	setting	of
和	在	这	天	他们	全部	讲话	在	一次	从	这	上升	到	这	环境	的

[ðə; ðɪ][sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

在这一天，他们从日出到日落都在不停地说话。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

Perhaps	it	is	the	same	in	the	world	.
也许	它	是	这	相同的	在	这	世界	.

或许世界上的情况也是如此。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] , ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

As	we	are	obliged	all	the	year	to	be	decent	,	orderly	,	and	reasonable	,
作为	我们	是	有义务	全部	这	年	到	是	体面的	,	秩序	,	和	合理的	,

因为我们一年到头都有义务保持体面、守规矩和通情达理，

[wiː; wi] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'streɪnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] .

we	make	up	for	such	a	long	restraint	during	the	Carnival	.
我们	制作	向上	为了	这样的	一个	长的	克制	期间	这	狂欢	.

我们在狂欢节期间弥补了这么长时间的克制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['fænsis][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðæt][hæv; həv]

It	is	a	door	opened	to	the	incongruous	fancies	and	wishes	that	have
它	是	一个	门	打开	到	这	不协调	幻想	和	愿望	那	有

[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['kraʊdɪd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][breɪn] .

hitherto	been	crowded	back	into	a	corner	of	our	brain	.
迄今为止	到过	挤	后退	进入	一个	角落	的	我们的	脑	.

它打开了一扇门，让那些此前一直被我们塞回大脑角落的不协调的幻想和愿望得以释放。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]['mæstərz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

For	a	moment	the	slaves	become	the	masters	,	as	in	the	days	of	the
为了	一个	片刻	这	奴隶	变得	这	大师	,	作为	在	这	天	的	这

[ˌsætə'neljə] ,

Saturnalia	,
农神节	,

仿佛回到了农神节时期，奴隶们短暂地成为了主人。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] " [fuːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

and	all	is	given	up	to	the	"	fools	of	the	family	.
和	全部	是	给定	向上	到	这	"	傻瓜	的	这	家庭	.

一切都拱手让给了"家里的傻瓜"。

" [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ɪn][ðə; ðɪ] [skwer] [ˌriː'dʌbl] ; [ðə; ðɪ] [truːps] [ʌv; əv]['mæsks] [ɪn'kriːs] — [ɑːn] [fʊt] , [ɪn]

"	The	shouts	in	the	square	redouble	;	the	troops	of	masks	increase	—	on	foot	,	in
"	这	喊叫	在	这	正方形	加倍	;	这	军队	的	面具	增加	—	在	脚	,	在

['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

carriages	,	and	on	horseback	.
马车	,	和	在	马背	.

广场上的喊叫声更加响亮；戴着面具的人群越来越多——步行的、乘坐马车的、骑马的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [huː] [kæn; kən] [ə'trækt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	is	now	who	can	attract	the	most	attention	by	making	a	figure	for	a
它	是	现在	WHO	能	吸引	这	最多	注意力	经过	制作	一个	数字	为了	一个

[fjuː] ['aʊərz] ,

few	hours	,
很少	小时	,

现在，谁能通过几个小时的刻意装扮来吸引最多的关注，才是最重要的。

[ɔːr][baɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ɔːr] ['envi] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] , [dʌl] [ænd; ənd]

or	by	exciting	curiosity	or	envy	;	to	-	morrow	they	will	all	return	,	dull	and
或者	经过	激动人心	好奇心	或者	嫉妒	;	到	-	明天	他们	将要	全部	返回	,	乏味的	和

[ɪgˈzɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

或者激起好奇心或嫉妒心；明天他们都会回来，疲惫不堪，兴致索然。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

to	the	employments	and	troubles	of	yesterday	.
到	这	就业	和	麻烦	的	昨天	.

回到昨天的工作和烦恼。

[əˈlæs] ! [θɔːt] [aɪ][wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][laɪk] [ðiːz] [ˌmæskəˈreidə] ;

Alas	!	thought	I	with	vexation	,	each	of	us	is	like	these	masqueraders	;
唉	!	想法	我	和	烦恼	,	每个	的	我们	是	喜欢	这些	化装舞会	;

唉！我懊恼地想，我们每个人都像这些装腔作势的人一样；

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪf][ɪz]['ɔːf(ə)n][bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈsaɪtli] ['kɑːrnɪv(ə)l] !

our	whole	life	is	often	but	an	unsightly	Carnival	!
我们的	所有的	生活	是	经常	但	一个	难看的	狂欢	!

我们的一生往往就像一场丑陋的嘉年华！

[ænd; ənd] [jet] [mæn][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪz] , [tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz][maɪnd] , [rest][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

And	yet	man	has	need	of	holidays	,	to	relax	his	mind	,	rest	his	body	,
和	然而	男人	有	需要	的	假期	,	到	放松	他的	头脑	,	休息	他的	身体	,

然而，人需要假期，放松身心，休息身体。

[ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	open	his	heart	.
和	打开	他的	心	.

并敞开他的心扉。

[kæn; kən][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kɔːrs] ['pleʒərz] ?

Can	he	not	have	them	,	then	,	with	these	coarse	pleasures	?
能	他	不是	有	他们	,	然后	,	和	这些	粗	快乐	?

那么，他难道不能通过这些粗俗的享乐来获得它们吗?

[ɪˈkɒnəmɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri]

Economists	have	been	long	inquiring	what	is	the	best	disposal	of	the	industry
经济学家	有	到过	长的	查询	什么	是	这	最好的	处理	的	这	行业

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

of	the	human	race	.
的	这	人类	种族	.

经济学家们长期以来一直在探究，人类工业的最佳处置方式是什么。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][best][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['liːʒər] !

if	I	could	only	discover	the	best	disposal	of	its	leisure	!
如果	我	可以	仅有的	发现	这	最好的	处理	的	它是	闲暇	!

如果我能找到最好的消磨闲暇时光的方式就好了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ; [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ?

It	is	easy	enough	to	find	it	work	;	but	who	will	find	it	relaxation	?
它	是	简单的	足够的	到	寻找	它	工作	;	但	WHO	将要	寻找	它	松弛	?

找到一份工作很容易；但谁又能从中获得放松呢?

[wɜːrk] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [bred] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃɪrflnəs] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] .

Work	**supplies**	**the**	**daily**	**bread**	**;**	**but**	**it**	**is**	**cheerfulness**	**that**	**gives**	**it**	**a**	**relish**	**.**
工作	补给品	这	日常的	面包	;	但	它	是	愉悦	那	给予	它	一个	尽情享用	.

工作提供每日所需，但快乐才能让工作充满乐趣。

[oʊ] [fɪˈlɒsəfəz] !

O	**philosophers**	**!**
哦	哲学家	!

哲学家们啊！

[goʊ][ɪn][kwest][ʌv; əv] [ˈpleʒər] !

go	**in**	**quest**	**of**	**pleasure**	**!**
去	在	寻求	的	乐趣	!

去追求快乐吧！

[faɪnd][ˌjuː ˈes] [ˌəˈmjuːzmənts] [wɪˈðaʊt] [bruːˈtæləti] , [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪˈðaʊt] [ˈselfɪʃnəs] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

find	**us**	**amusements**	**without**	**brutality**	**,**	**enjoyments**	**without**	**selfishness**	**;**	**in**	**a**	**word**	**,**
寻找	我们	娱乐	没有	残酷	,	享受	没有	自私	;	在	一个	单词	,

找到不带残暴的娱乐，不带自私的享受；总之，

[ɪnˈvent][ə; eɪ][ˈkɑːrnɪv(ə)l][ðæt] [wɪl] [pliːz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʃeɪm] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

invent	**a**	**Carnival**	**that**	**will**	**please**	**everybody**	**,**	**and**	**bring**	**shame**	**to**	**no**	**one**	**.**
发明	一个	狂欢	那	将要	请	大家	,	和	带来	耻辱	到	不	一	.

创造一个能让每个人都满意，又不会让任何人蒙羞的嘉年华。

[θriː] [əˈklɔk, əu-] . — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp][maɪ]['faɪər] .

Three	**o'clock**	**.**	**—**	**I**	**have**	**just**	**shut**	**my**	**window**	**,**	**and**	**stirred**	**up**	**my**	**fire**	**.**
三	点钟	.	—	我	有	只是	关闭	我的	窗户	,	和	搅拌	向上	我的	火	.

三点钟——我刚关上窗户，生起火来。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][fɔːr; fər][maɪˈself] , [tuː]

As	**this**	**is**	**a**	**holiday**	**for**	**everybody**	**,**	**I**	**will**	**make**	**it**	**one**	**for**	**myself**	**,**	**too**
作为	这	是	一个	假期	为了	大家	,	我	将要	制作	它	一	为了	我	,	也

.

:

.

既然今天是大家的节日，那我也要给自己放个假。

[soʊ][aɪ] [laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp]['oʊvər] [wɪtʃ] , [ɑːn][grænd] [əˈkeiʒənz] ,

So	**I**	**light**	**the**	**little**	**lamp**	**over**	**which**	**,**	**on**	**grand**	**occasions**	**,**
所以	我	光	这	小的	灯	超过	哪个	,	在	盛大	场合	,

于是我点亮了那盏小灯，在盛大的场合，

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [ðæt] [maɪ] - [sʌn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləˈvænt] ,

I	**make**	**a**	**cup**	**of**	**the**	**coffee**	**that**	**my**	**portress's**	**son**	**brought**	**from**	**the**	**Levant**	**,**
我	制作	一个	杯子	的	这	咖啡	那	我的	-	儿子	带来	从	这	黎凡特	,

我泡了一杯咖啡，那是我的门房的儿子从黎凡特带来的。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ɪn][maɪ] ['bʊkkeɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] .

and	**I**	**look**	**in**	**my**	**bookcase**	**for**	**one**	**of**	**my**	**favorite**	**authors**	**.**
和	我	看	在	我的	书柜	为了	一	的	我的	最喜欢的	作者	.

于是我在书架上寻找我最喜欢的作家之一的作品。

[fɜːrst] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][əˈmjuːzɪŋ] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] [məˈdɑːn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːnd]

First	**,**	**here**	**is**	**the**	**amusing**	**parson**	**of**	**Meudon**	**;**	**but**	**his**	**characters**	**are**	**too**	**fond**
第一的	,	这里	是	这	有趣	牧师	的	默东	;	但	他的	人物	是	也	喜爱

[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [slæŋ] :

of	**talking**	**slang**	**:**
的	说	俚语	:

首先，这里是默东那位滑稽的牧师；但他笔下的人物太喜欢说俚语了：

— [vɔl'ter] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪs'hɑ:tndz] [men][baɪ]['ɔ:lweɪz] ['bæntərɪŋ] [ðem; ðəm] : — [moʊl'jɛr] ;

—	Voltaire	;	but	he	disheartens	men	by	always	bantering	them	:	—	Moliere	;
—	伏尔泰	;	但	他	令人沮丧	男人	经过	总是	玩笑	他们	:	—	莫里哀	;

——伏尔泰；但他总是戏谑别人，使人灰心丧气：——莫里哀；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hindəz] [wʌnz] ['læftər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋk] : — ['lɛsɪdʒ] ; [let][ju: 'es][stɑ:p][æt; ət]

but	he	hinders	one's	laughter	by	making	one	think	:	—	Lesage	;	let	us	stop	at
但	他	阻碍	一个人的	笑声	经过	制作	一	思考	:	—	勒萨格	;	让	我们	停止	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他却让人不禁发笑，因为他让人思考：——莱萨热；我们就到此为止吧。

['bi:ɪŋ] [prə'faʊnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [greɪv] , [hi:; hi] [pri:tʃiz] ['vɜ:rtʃu:] [waɪl] ['rɪdɪˌkju:lɪŋ] [vaɪs] ;

Being	profound	rather	than	grave	,	he	preaches	virtue	while	ridiculing	vice	;
存在	深刻的	相当	比	严重	,	他	布道	美德	尽管	嘲笑	副	;

他言辞深邃而不沉重，宣扬美德，嘲讽恶习；

[ɪf] ['bɪtərnəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

if	bitterness	is	sometimes	to	be	found	in	his	writings	,
如果	苦味	是	有时	到	是	成立	在	他的	著作	,

如果说他的作品中偶尔流露出苦涩之情，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][mɜ:rθ] :

it	is	always	in	the	garb	of	mirth	:
它	是	总是	在	这	外衣	的	欢笑	:

它总是披着欢乐的外衣：

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [dis'paizɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	sees	the	miseries	of	the	world	without	despising	it	,
他	看到	这	苦难	的	这	世界	没有	鄙视	它	,

他目睹世间的苦难，却并不鄙视它。

[ænd; ənd] [noʊz] [ɪts] ['kaʊərdli] [trɪks] [wɪ'ðaʊt] ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	knows	its	cowardly	tricks	without	hating	it	.
和	知道	它是	胆小	技巧	没有	憎恨	它	.

他明知它卑鄙的伎俩，却并不憎恨它。

[let] [ju: 'es][kɔ:l][ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ... .

Let	us	call	up	all	the	heroes	of	his	book	...	.
让	我们	称呼	向上	全部	这	英雄	的	他的	书	...	.

让我们把他书中所有的英雄人物都召集起来.....

[gɪl][blɑ:s] , [fɑ:'bri:s] , [sængrɑ:doʊ] , [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['lɜ:mə] ,

Gil	Blas	,	Fabrice	,	Sangrado	,	the	Archbishop	of	Granada	,	the	Duke	of	Lerma	,
吉尔	blas	,	法布里斯	,	圣格拉多	,	这	大主教	的	格拉纳达	,	这	公爵	的	勒尔马	,

[ɔ:'rɔ:rə] ,

Aurora	,
极光	,

吉尔·布拉斯、法布里斯、桑格拉多、格拉纳达大主教、莱尔马公爵、奥罗拉，

['sɪpi:oʊ] ! [ji:; ji] [geɪ] [ɔ:r]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjərz] , [raɪz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] , ['pi:p(ə)l][maɪ]['sɑ:lətu:d] ;

Scipio	!	Ye	gay	or	graceful	figures	,	rise	before	my	eyes	,	people	my	solitude	;
西庇阿	!	叶	同性恋	或者	优美	数据	,	上升	前	我的	眼睛	,	人们	我的	孤独	;

西庇阿！你们这些欢快或优雅的身影，出现在我眼前，为我的孤独增添色彩；

[brɪŋ] ['hɪðər] [fɔ:r; fər][maɪ] [ə'mju:zmənt] [ðə; ði][wɜ:rld] - ['kɑ:rnɪv(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]

bring	hither	for	my	amusement	the	world	-	carnival	,	of	which	you	are	the
带来	这里	为了	我的	娱乐	这	世界	-	狂欢	,	的	哪个	你	是	这

['brɪliənt] ['mæskərz] !

brilliant	maskers	!
杰出的	口罩	!

把世界狂欢节带到我这里来娱乐我吧，而你们就是其中最杰出的面具舞者！

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,

Unfortunately	**,**	**at**	**the**	**very**	**moment**	**I**	**made**	**this**	**invocation**	**,**
很遗憾	,	在	这	非常	片刻	我	制成	这	调用	,

不幸的是，就在我做出这个祈祷的那一刻，

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt] [ɔːf] .

I	**recollected**	**I**	**had**	**a**	**letter**	**to**	**write**	**which**	**could**	**not**	**be**	**put**	**off**	**.**
我	回忆	我	有	一个	信	到	写	哪个	可以	不是	是	放	离开	.

我突然想起我有一封信要写，不能拖延了。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['ætɪk] ['nebəz] [keɪm] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

One	**of**	**my**	**attic**	**neighbors**	**came**	**yesterday**	**to**	**ask**	**me**	**to**	**do**	**it**	**.**
一	的	我的	阁楼	邻居	来了	昨天	到	问	我	到	做	它	.

昨天，我阁楼上的一个邻居来找我帮忙。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [prɪnts]

He	**is**	**a**	**cheerful**	**old**	**man**	**,**	**and**	**has**	**a**	**passion**	**for**	**pictures**	**and**	**prints**
他	是	一个	快乐	老的	男人	,	和	有	一个	热情	为了	图片	和	印刷

.

:

·

他是一位开朗的老人，酷爱绘画和版画。

[hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɔːr] ['peɪntɪŋ] — ['prɑːbəbli] [ʌv; əv]

He	**comes**	**home**	**almost**	**every**	**day**	**with**	**a**	**drawing**	**or**	**painting**	**—**	**probably**	**of**
他	来	家	几乎	每一个	天	和	一个	绘画	或者	绘画	—	大概	的

['lɪt(ə)l]['vælјuː] ;

little	**value**	**;**
小的	价值	;

他几乎每天都会带回家一幅画——可能没什么价值；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [pɪn'jʊərɪəslɪ] ,

for	**I**	**know**	**he**	**lives**	**penuriously**	**,**
为了	我	知道	他	生活	贫困地	,

因为我知道他生活清贫，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz]['pɑːvərti] .

and	**even**	**the**	**letter**	**that**	**I**	**am**	**to**	**write**	**for**	**him**	**shows**	**his**	**poverty**	**.**
和	甚至	这	信	那	我	是	到	写	为了	他	演出	他的	贫困	.

甚至连我要替他写的信都显示出他的贫困。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪz][dʒʌst] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] —

His	**only**	**son**	**,**	**who**	**was**	**married**	**in**	**England**	**,**	**is**	**just**	**dead**	**,**	**and**	**his**	**widow**	**—**
他的	仅有的	儿子	,	WHO	曾是	已婚	在	英格兰	,	是	只是	死的	,	和	他的	寡妇	—

[left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] ,

left	**without**	**any**	**means**	**,**
左边	没有	任何	方法	,

他唯一的儿子在英国结婚，刚刚去世，他的遗孀因此一无所有。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] — [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər]

and	**with**	**an**	**old**	**mother**	**and**	**a**	**child**	**—**	**had**	**written**	**to**	**beg**	**for**
和	和	一个	老的	母亲	和	一个	孩子	—	有	书面	到	求	为了

[ə; eɪ] [hoʊm] .

a	**home**	**.**
一个	家	.

一位年迈的母亲带着一个孩子，写信恳求收留她。

[em] . [æn'twɑ:n] [æskt] [ˌem 'i:][fɜ:rst][tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

M	.	Antoine	asked	me	first	to	translate	the	letter	,	and	then	to	write	a
M	.	安托万	问	我	第一的	到	翻译	这	信	,	和	然后	到	写	一个

[rɪ'fju:z(ə)l] .

refusal	.
拒绝	.

安托万先生先是让我翻译这封信，然后又让我写一封拒绝信。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] ['ænsər] [tu:; tə] - [deɪ] : [bɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] ,

I	had	promised	that	he	should	have	this	answer	to	-	day	:	before	everything	,
我	有	承诺	那	他	应该	有	这	回答	到	-	天	:	前	一切	,

[let][ˌju: 'es][fʊl'fɪl]['aʊər; ɑ:r]['prɔmisiz] .

let	us	fulfil	our	promises	.
让	我们	实现	我们的	承诺	.

我曾承诺今天会给他这个答复：首先，让我们履行我们的承诺。

[ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] " [bæθ] " ['peɪpər][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [aɪ][hæv; həv] ['dɪpt] [maɪ][pen]['ɪntu:][ðə; ði][ɪŋk] ,

The	sheet	of	"	Bath	"	paper	is	before	me	,	I	have	dipped	my	pen	into	the	ink	,
这	床单	的	"	洗澡	"	纸	是	前	我	,	我	有	浸入	我的	笔	进入	这	墨水	,

我面前摆着一张"浴巾纸"，我已经把笔蘸上了墨水。

[ænd; ənd][aɪ][rʌb][maɪ] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][ɪn'vaɪt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['sæli][ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,

and	I	rub	my	forehead	to	invite	forth	a	sally	of	ideas	,
和	我	擦	我的	前额	到	邀请	前进	一个	莎莉	的	想法	,

我揉揉额头，希望能激发一些灵感。

[wen] [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][maɪ] ['dɪkʃəneri] .

when	I	perceive	that	I	have	not	my	dictionary	.
什么时候	我	感知	那	我	有	不是	我的	字典	.

当我意识到我没有带字典时。

[naʊ] , [ə; eɪ][pə'rizjən] [hu:] [wʊd] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]

Now	,	a	Parisian	who	would	speak	English	without	a	dictionary	is	like	a	child
现在	,	一个	巴黎人	WHO	会	说话	英语	没有	一个	字典	是	喜欢	一个	孩子

[wɪ'ðaʊt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] ;

without	leading	-	strings	;
没有	领导	-	字符串	;

如今，一个巴黎人如果不用字典就能说英语，就像一个没有牵绳的孩子一样；

[ðə; ði] [graʊnd] ['tremblz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stʌmblz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][step] .

the	ground	trembles	under	him	,	and	he	stumbles	at	the	first	step	.
这	地面	颤抖	在下面	他	,	和	他	踉跄	在	这	第一的	步	.

地面在他脚下颤抖，他迈出第一步就踉跄了一下。

[aɪ][rʌn] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [-] , [wer] [aɪ][left][maɪ]['dʒɑ:nsən] ,

I	run	then	to	the	bookbinder's	,	where	I	left	my	Johnson	,
我	跑步	然后	到	这	装订工	,	在哪里	我	左边	我的	约翰逊	,

然后我跑到装订工那里，我把我的约翰逊放在那里。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][kloʊz][baɪ][ɪn][ðə; ði] [skwer] .

who	lives	close	by	in	the	square	.
WHO	生活	关闭	经过	在	这	正方形	.

住在广场附近的人。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][hæf]['oʊpən] ; [aɪ] [hɪr] [loʊ] [grəunz] ; [aɪ]['entər] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ,

The	door	is	half	open	;	I	hear	low	groans	;	I	enter	without	knocking	,
这	门	是	一半	打开	;	我	听到	低的	呻吟	;	我	进入	没有	敲门	,

门半开着；我听到低沉的呻吟声；我没有敲门就走了进去。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['bʊkbaɪndər] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['lɑ:dʒər] .

and	I	see	the	bookbinder	by	the	bedside	of	his	fellow	-	lodger	.
和	我	看	这	装订工	经过	这	床头	的	他的	同伴	-	房客	.

我看到装订工坐在他同住室友的床边。

[ðɪs] ['lætər] [hæz; həz][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər][ænd; ənd] [dɪ'lɪrɪəm] .

This	latter	has	a	violent	fever	and	delirium	.
这	后者	有	一个	暴力	发烧	和	谵妄	.

后者出现高烧和谵妄症状。

[piː)'ɛə] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [pər'plekst] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['hjuːmər] .

Pierre	looks	at	him	perplexed	and	out	of	humor	.
皮埃尔	看起来	在	他	困惑	和	出去	的	幽默	.

皮埃尔一脸困惑，毫无兴致地看着他。

[aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

I	learn	from	him	that	his	comrade	was	not	able	to	get	up	in	the
我	学习	从	他	那	他的	同志	曾是	不是	有能力的	到	得到	向上	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我从他口中得知，他的战友早上起不来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wɜːrs] ['evri] ['aʊər] .

and	that	since	then	he	has	become	worse	every	hour	.
和	那	自从	然后	他	有	变得	更糟	每一个	小时	.

而且从那以后，他的病情每小时都在恶化。

[aɪ][æsk] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

I	ask	whether	they	have	sent	for	a	doctor	.
我	问	无论	他们	有	发送	为了	一个	医生	.

我问他们是否已经请医生了。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [pi(ː)'ɛə] , ['rʌfli] ; " [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn] [wʌnz]

"	Oh	,	yes	,	indeed	!	"	replied	Pierre	,	roughly	;	"	one	must	have	money	in	one's
"	哦	,	是的	,	的确	!	"	回复	皮埃尔	,	大致	;	"	一	必须	有	钱	在	一个人的

['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

pocket	for	that	,
口袋	为了	那	,

"哦，是的，的确如此！"皮埃尔粗声粗气地回答道，"那得兜里有点钱才行。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz]['oʊnli] ['dɛts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] . "

and	this	fellow	has	only	debts	instead	of	savings	.	"
和	这	同伴	有	仅有的	债务	反而	的	节省	.	"

这个人除了负债之外，没有存款。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] , ['rædər] [ə'stɑːnɪʃt] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][hɪz; ɪz] [frend] ? "

"	But	you	,	"	said	I	,	rather	astonished	;	"	are	you	not	his	friend	?	"
"	但	你	,	"	说	我	,	相当	惊讶	;	"	是	你	不是	他的	朋友	?	"

"可是你，"我有些惊讶地问，"你不是他的朋友吗？"

" [frend] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bʊkbaɪndər] .

"	Friend	!	"	interrupted	the	bookbinder	.
"	朋友	!	"	中断	这	装订工	.

"朋友！"装订工打断了他。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

"是的，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃæft] - [hɔːrs] [ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] — [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ]

as	much	as	the	shaft	-	horse	is	friend	to	the	leader	—	on	condition	that	each
作为	很多	作为	这	轴	-	马	是	朋友	到	这	领导者	—	在	状况	那	每个

[wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːft] ,

will	take	his	share	of	the	draught	,
将要	拿	他的	分享	的	这	草稿	,

就像驮马与领头马是朋友一样——前提是它们都要承担自己应得的那份拉力，

[ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [fiːd] [baɪ][hɪm'self] . "

and	eat	his	feed	by	himself	.	"
和	吃	他的	喂养	经过	他自己	.	"

他自己吃饲料。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'tend] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] ? "

"	You	do	not	intend	,	however	,	to	leave	him	without	any	help	?	"
"	你	做	不是	打算	,	然而	,	到	离开	他	没有	任何	帮助	?	"

“但是，你不会打算让他孤立无援吧？”

" [bɑː] ! [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] . "

"	Bah	!	he	may	keep	in	his	bed	till	to	-	morrow	,	as	I'm	going	to	the	ball	.	"
"	呸	!	他	可能	保持	在	他的	床	直到	到	-	明天	,	作为	我是	去	到	这	球	.	"

“呸！他可以一直躺在床上到明天，因为我要去参加舞会。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ? "

"	You	mean	to	leave	him	alone	?	"
"	你	意思是	到	离开	他	独自的	?	"

你是打算放他一个人待着吗?

" [wel] ! [mʌst; məst][aɪ] [mɪs] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət] - — [[ə; eɪ][pə'rizjən] ['sʌmər]

"	Well	!	must	I	miss	a	party	of	pleasure	at	Courtville	—	[	A	Parisian	summer
"	出色地	!	必须	我	错过	一个	派对	的	乐趣	在	-	—	[	一个	巴黎人	夏天

[rɪ'zɔːrt] .] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [ˌlaɪt'hedɪd] ?

resort	.	]	—	because	this	fellow	is	lightheaded	?
采取	.	]	—	因为	这	同伴	是	头晕	?

“哎呀！难道就因为这家伙头晕，我就得错过在库尔特维尔（巴黎的一个避暑胜地）的欢乐聚会吗？”

" [æskt] [pi(ː)'ɛə] , ['ʃɑːrpli] .

"	asked	Pierre	,	sharply	.
"	问	皮埃尔	,	尖锐地	.

“皮埃尔厉声问道。”

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət][oʊld] - .

"	I	have	promised	to	meet	some	friends	at	old	Desnoyer's	.
"	我	有	承诺	到	见面	一些	朋友们	在	老的	-	.

“我答应和一些朋友在老德斯诺耶餐厅见面。”

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] [meɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [brɔːθ] ; [maɪ] ['fɪzɪk] [ɪz] [waɪt] [waɪn] .

Those	who	are	sick	may	take	their	broth	;	my	physic	is	white	wine	.
那些	WHO	是	生病的	可能	拿	他们的	肉汤	;	我的	物理学	是	白色的	葡萄酒	.

病人可以喝肉汤；我的良药是白葡萄酒。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][ʌn'taɪd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['fænsi]['kɑːstuːm]

"	So	saying	,	he	untied	a	bundle	,	out	of	which	he	took	the	fancy	costume
"	所以	说	,	他	解开	一个	捆	,	出去	的	哪个	他	采取	这	想要	戏服

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtərmən] ,

of	a	waterman	,
的	一个	水手	,

“说着，他解开一个包裹，从中取出一套华丽的渔夫服。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	proceeded	to	dress	himself	in	it	.
和	继续	到	裙子	他自己	在	它	.

然后他开始穿戴这件衣服。

[ɪn][veɪn][aɪ][traɪd][tuː; tə][ə'weɪkən][sʌm; səm] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [huː] [leɪ]

In	vain	I	tried	to	awaken	some	fellow	-	feeling	for	the	unfortunate	man	who	lay
在	徒劳	我	尝试	到	觉醒	一些	同伴	-	感觉	为了	这	不幸	男人	WHO	躺

['groʊnɪŋ] [ðer; ðər][kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] ;

groaning	there	close	by	him	;
呻吟	那里	关闭	经过	他	;

我徒劳地试图唤起人们对躺在他旁边呻吟的那个不幸男人的同情心；

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'spektɪd] ['pleʒər] ,

being	**entirely**	**taken**	**up**	**with**	**the**	**thoughts**	**of**	**his**	**expected**	**pleasure**	**,**
存在	完全	已采取	向上	和	这	想法	的	他的	预期的	乐趣	,

他满脑子想的都是即将到来的快乐，

[piː)'ɛə] [wʊd] ['hɑːrdli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪr] [ˌem 'iː] .

Pierre	**would**	**hardly**	**so**	**much**	**as**	**hear**	**me**	**.**
皮埃尔	会	几乎	所以	很多	作为	听到	我	.

皮埃尔几乎听不见我说话。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['selfɪʃnəs] [prə'vəukt] [ˌem 'iː] .

At	**last**	**his**	**coarse**	**selfishness**	**provoked**	**me**	**.**
在	最后的	他的	粗	自私	挑衅	我	.

最终，他粗鲁自私的行为激怒了我。

[aɪ][bɪ'gæn] [ri'prəutʃɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	**began**	**reproaching**	**instead**	**of**	**remonstrating**	**with**	**him**	**,**
我	开始	责备	反而	的	抗议	和	他	,

我开始责备他，而不是劝诫他。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrʃn]

and	**I**	**declared**	**him**	**responsible**	**for**	**the**	**consequences**	**which**	**such**	**a**	**desertion**
和	我	声明	他	负责任的	为了	这	结果	哪个	这样的	一个	逃兵

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

must	**bring**	**upon**	**the**	**sick**	**man**	**.**
必须	带来	之上	这	生病的	男人	.

我宣布他要为这种遗弃行为给病人带来的后果负责。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['bʊkbaɪndər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] , [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

At	**this**	**the**	**bookbinder**	**,**	**who**	**was**	**just**	**going**	**,**	**stopped**	**with**	**an**	**oath**	**,**
在	这	这	装订工	,	WHO	曾是	只是	去	,	停止	和	一个	誓言	,

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

and	**stamped**	**his**	**foot**	**.**
和	盖章	他的	脚	.

这时，正要离开的装订工停了下来，咒骂了一声，跺了跺脚。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][spend][maɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][ɪn] ['hiːtɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['futbɑːθ] , [preɪ] ? "

"	**Am**	**I**	**to**	**spend**	**my**	**Carnival**	**in**	**heating**	**water**	**for**	**footbaths**	**,**	**pray**	**?**	**"**
"	是	我	到	花费	我的	狂欢	在	加热	水	为了	足浴	,	祈祷	?	"

“难道我要在狂欢节期间忙着烧水泡脚吗？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [jʊr; jər]['kɑːmræd][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [help] !

"	**You**	**must**	**not**	**leave**	**your**	**comrade**	**to**	**die**	**without**	**help**	**!**
"	你	必须	不是	离开	你的	同志	到	死	没有	帮助	!

“你不能让你的战友无人救助地死去！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**replied**	**.**
"	我	回复	.

我回答道。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðen] ! "

"	**Let**	**him**	**go**	**to**	**the**	**hospital**	**,**	**then**	**!**	**"**
"	让	他	去	到	这	医院	,	然后	!	"

“那就让他去医院吧！”

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][baɪ][hɪm'self] ?

"	**How**	**can**	**he**	**by**	**himself**	**?**
"	如何	能	他	经过	他自己	?

他怎么能独自一人做到呢?

" [pi(:)'ɛə] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Pierre	seemed	to	make	up	his	mind	.
"	皮埃尔	似乎	到	制作	向上	他的	头脑	.

皮埃尔似乎已经下定决心了。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [ri'zju:md] [hi:; hi] ; " [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][rɪd][ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['su:nər] .

"	Well	,	I'm	going	to	take	him	,	"	resumed	he	;	"	besides	,	I	shall	get	rid	of	him	sooner	.
"	出色地	,	我是	去	到	拿	他	,	"	恢复	他	;	"	除了	,	我	将	得到	摆脱	的	他	很快	.

“好吧，我要把他带走，”他继续说道；“此外，我也可以尽快摆脱他。”

[kʌm] , [get][ʌp] , ['kɑ:mræd] !

Come	,	get	up	,	comrade	!
来	,	得到	向上	,	同志	!

起来，同志！

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ɔ:f][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	He	shook	his	comrade	,	who	had	not	taken	off	his	clothes	.
"	他	摇晃	他的	同志	,	WHO	有	不是	已采取	离开	他的	衣服	.

他摇晃着他的同伴，那同伴还没有脱掉衣服。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [wɔ:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊkbaɪndər] [wʊd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] :

I	observed	that	he	was	too	weak	to	walk	,	but	the	bookbinder	would	not	listen	:
我	观察到	那	他	曾是	也	虚弱的	到	走	,	但	这	装订工	会	不是	听	:

我注意到他虚弱得走不动路了，但装订工却不听。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][get][ʌp] , [ænd; ənd][hæf] ['drægd] , [hæf][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] ,

he	made	him	get	up	,	and	half	dragged	,	half	supported	him	to	the	lodge	of	the	porter	,
他	制成	他	得到	向上	,	和	一半	拖拽	,	一半	有	他	到	这	小屋	的	这	搬运工	,

他扶他起来，半拖半扶地把他带到门房的小屋。

[hu:] [ræn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hækni] ['kærɪdʒ] .

who	ran	for	a	hackney	carriage	.
WHO	跑	为了	一个	哈克尼	运输	.

谁跑去抢一辆出租马车。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['wɔ:tərmən] ;

I	saw	the	sick	man	get	into	it	,	almost	fainting	,	with	the	impatient	waterman	;
我	锯	这	生病的	男人	得到	进入	它	,	几乎	昏厥	,	和	这	不耐烦	水手	;

我看到那个病人跟那个不耐烦的船夫吵了起来，几乎晕倒了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][set][ɔ:f] , [wʌn][pər'hæps][tu:; tə][daɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][daɪn][æt; ət] - ['ga:dnz] !

and	they	both	set	off	,	one	perhaps	to	die	,	the	other	to	dine	at	Courtville	-	Gardens	!
和	他们	两个都	放	离开	,	一	也许	到	死	,	这	其他	到	用餐	在	-		花园	!

于是两人都出发了，一个或许是去送死，另一个则是去考特维尔花园用餐！

[sɪks][ə'klɔk, əu-] . — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][maɪ] ['neɪbɚz] [dɔːr] , [huː] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː]

Six	o'clock	.	—	I	have	been	to	knock	at	my	neighbor's	door	,	who	opened	it
六	点钟	.	一	我	有	到过	到	敲	在	我的	邻居	门	,	WHO	打开	它

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

六点钟——我去敲了敲邻居的门，他自己开了门;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['letər] , ['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][də'rektɪd][tuː; tə]

and	I	have	given	him	his	letter	,	finished	at	last	,	and	directed	to
和	我	有	给定	他	他的	信	,	完成的	在	最后的	,	和	指导	到

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['wɪdoʊ] .

his	son's	widow	.
他的	儿子的	寡妇	.

我已经把写好的信交给了他，这封信是写给他儿子的遗孀的。

[em] . [æn'twɑːn] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] .

M	.	Antoine	thanked	me	gratefully	,	and	made	me	sit	down	.
M	.	安托万	谢谢	我	感激不尽	,	和	制成	我	坐	向下	.

安托万先生感激地向我道谢，并让我坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æmətər] .

It	was	the	first	time	I	had	been	into	the	attic	of	the	old	amateur	.
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	到过	进入	这	阁楼	的	这	老的	业余	.

这是我第一次进入那位老业余爱好者的阁楼。

['kɜːtənz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][dæmp][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][rægz] , [ə; eɪ][koʊld][stoʊv] , [ə; eɪ][bed]

Curtains	stained	with	damp	and	hanging	down	in	rags	,	a	cold	stove	,	a	bed
窗帘	染色	和	潮湿	和	绞刑	向下	在	破布	,	一个	寒冷的	火炉	,	一个	床

[ʌv; əv] [strɔː] ,

of	straw	,
的	稻草	,

窗帘被潮水浸湿，破烂不堪地耷拉着；炉子冰冷；床铺是稻草。

[tuː] ['broʊkən] [tʃerz] , [kəm'poʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

two	broken	chairs	,	composed	all	the	furniture	.
二	破碎的	椅子	,	由	全部	这	家具	.

两把破椅子，就是全部的家具。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

At	the	end	of	the	room	were	a	great	number	of	prints	in	a	heap	,
在	这	结尾	的	这	房间	是	一个	伟大的	数字	的	印刷	在	一个	堆	,

房间尽头堆放着大量印刷品。

[ænd; ənd] ['peintiŋz] [wɪ'ðaʊt] [freɪmz] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

and	paintings	without	frames	turned	against	the	wall	.
和	绘画	没有	框架	转向	反对	这	墙	.

还有那些没有画框、靠墙摆放的画作。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

At	the	moment	I	came	in	,
在	这	片刻	我	来了	在	,

我进来的时候，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɑːn][sʌm; səm][hɑːrd] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] ,

the	old	man	was	making	his	dinner	on	some	hard	crusts	of	bread	,
这	老的	男人	曾是	制作	他的	晚餐	在	一些	难的	外壳	的	面包	,

老人正用一些硬面包皮做晚饭。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] - [oʊ] - - .

which	he	was	soaking	in	a	glass	of	'	eau	sucree	'	.
哪个	他	曾是	浸泡	在	一个	玻璃	的	-	水	-	-	.

他正把它浸泡在一杯甜酒里。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈhɜːrmɪt] [fer] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	perceived	that	my	eyes	fell	upon	his	hermit	fare	,	and	he	looked	a	little
他	感知	那	我的	眼睛	跌倒	之上	他的	隐士	票价	,	和	他	看起来	一个	小的

[əˈʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

他察觉到我的目光落在了他的隐士食物上，显得有些羞愧。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈsʌpər] , [ˈneɪbər] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	There	is	nothing	to	tempt	you	in	my	supper	,	neighbor	,	"	said	he	,	with	a
"	那里	是	没有什么	到	诱惑	你	在	我的	晚餐	,	邻居	,	"	说	他	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“邻居，我的晚餐里没有什么能诱惑你的。”他笑着说。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	replied	that	at	least	I	thought	it	a	very	philosophical	one	for	the
我	回复	那	在	至少	我	想法	它	一个	非常	哲学	一	为了	这

我回答说，至少我认为这是一个非常具有哲学意义的问题。

['kɑːrnɪv(ə)l] .

Carnival	.
狂欢	.

狂欢。

[em] . [æn'twɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

M	.	Antoine	shook	his	head	,	and	went	on	again	with	his	supper	.
M	.	安托万	摇晃	他的	头	,	和	去	在	再次	和	他的	晚餐	.

安托万先生摇了摇头，继续吃晚饭。

" ['evri] [wʌn] [kiːps] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , " [riˈzjuːmd] [hiː; hi] ,

"	Every	one	keeps	his	holidays	in	his	own	way	,	"	resumed	he	,
"	每一个	一	保持	他的	假期	在	他的	自己的	方式	,	"	恢复	他	,

“每个人都有自己过节的方式，”他继续说道。

[bɪˈgɪnɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][dɪp][ə; eɪ] [krʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glæs] .

beginning	again	to	dip	a	crust	into	his	glass	.
开始	再次	到	蘸	一个	地壳	进入	他的	玻璃	.

他又开始把一块面包皮蘸进杯子里。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['epɪˌkjʊəz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl] [fiːsts] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [rɪˈgeɪl]

"	There	are	several	sorts	of	epicures	,	and	not	all	feasts	are	meant	to	regale
"	那里	是	一些	排序	的	美食家	,	和	不是	全部	盛宴	是	意思是	到	款待

[ðə; ði] ['pælət] ;

the	palate	;
这	味蕾	;

“美食家有很多种，并非所有的盛宴都是为了取悦味蕾；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] .

there	are	some	also	for	the	ears	and	the	eyes	.
那里	是	一些	还	为了	这	耳朵	和	这	眼睛	.

也有一些是用于耳朵和眼睛的。

" [aɪ] [lʊkt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

"	I	looked	involuntarily	round	me	,
"	我	看起来	不由自主	圆形的	我	,

我不由自主地环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]

as	if	to	seek	for	the	invisible	banquet	which	could	make	up	to	him
作为	如果	到	寻找	为了	这	无形的	宴会	哪个	可以	制作	向上	到	他

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] .

for	such	a	supper	.
为了	这样的	一个	晚餐	.

仿佛在寻找一场无形的盛宴，以弥补他那顿糟糕的晚餐。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ,

Without	doubt	he	understood	me	;	for	he	got	up	slowly	,	and	,
没有	怀疑	他	理解	我	;	为了	他	得到	向上	缓慢地	,	和	,

毫无疑问他明白我的意思；因为他缓缓起身，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmædʒɪ'stɪrɪəl] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['kɑːnfɪdənt][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][duː] ,

with	the	magisterial	air	of	a	man	confident	in	what	he	is	about	to	do	,
和	这	权威的	空气	的	一个	男人	自信的	在	什么	他	是	关于	到	做	,

他带着一种威严的气场，仿佛对自己即将要做的事情充满信心。

[hiː; hi] ['rʌmidʒd] [bɪ'haɪnd] ['sevrəl] ['pɪktʃər] [freɪmz] , [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	rummaged	behind	several	picture	frames	,	drew	forth	a	painting	,	over	which	he
他	翻找	在后面	一些	图片	框架	,	画	前进	一个	绘画	,	超过	哪个	他

[pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ,

passed	his	hand	,
通过了	他的	手	,

他翻遍了几个画框后面，拿出一幅画，然后用手抚摸着它。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

and	silently	placed	it	under	the	light	of	the	lamp	.
和	默默	放置	它	在下面	这	光	的	这	灯	.

然后默默地把它放在灯光下。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz]

It	represented	a	fine	-	looking	old	man	,	seated	at	table	with	his	wife	,	his
它	代表	一个	美好的	-	寻找	老的	男人	,	坐着	在	桌子	和	他的	妻子	,	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

画中是一位相貌英俊的老人，与他的妻子、女儿一起坐在桌旁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [huː]

and	his	children	,	and	singing	to	the	accompaniment	of	musicians	who
和	他的	孩子们	,	和	歌唱	到	这	伴奏	的	音乐家	WHO

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

appeared	in	the	background	.
出现	在	这	背景	.

以及他的孩子们，还有在背景中出现的乐师们为他们伴奏。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][əd'maɪəd][æt; ət][ðə; ði]

At	first	sight	I	recognized	the	subject	,	which	I	had	often	admired	at	the
在	第一的	视线	我	认可	这	主题	,	哪个	我	有	经常	钦佩	在	这

['luːvər] ,

Louvre	,
卢浮宫	,

我一眼就认出了这幅画的主题，我曾在卢浮宫多次欣赏过它。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd]['kɑːpi][ʌv; əv] ['jɔːrdɛns] .

and	I	declared	it	to	be	a	splendid	copy	of	Jordaens	.
和	我	声明	它	到	是	一个	灿烂	复制	的	约尔丹斯	.

我宣布它是约尔丹斯作品的绝佳仿制品。

" [ə; eɪ]['kɑ:pi] ! " [kraɪd][em] . [æn'twɑ:n] ; " [seɪ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['neɪbər] , [ænd; ənd][æn; ən]

"	A	copy	!	"	cried	M	.	Antoine	;	"	say	an	original	,	neighbor	,	and	an
"	一个	复制	!	"	哭	M	.	安托万	;	"	说	一个	原来的	,	邻居	,	和	一个

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌri:'tʌtʃt] [baɪ]['ru:bənz] !

original	retouched	by	Rubens	!
原来的	修图	经过	鲁本斯	!

“是复制品！”安托万先生喊道；“说是原件，邻居，而且是鲁本斯修饰过的原件！”

[lʊk] ['kloʊzər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Look	closer	at	the	head	of	the	old	man	,	the	dress	of	the	young	woman	,
看	更近	在	这	头	的	这	老的	男人	,	这	裙子	的	这	年轻的	女士	,

仔细看看老人的头部，还有年轻女子的穿着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æk'sesəri] .

and	the	accessories	.
和	这	配件	.

以及配件。

[wʌn][kæn; kən][kaʊnt][ðə; ði]['pens(ə)l] - [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hə:kjuli:z][ʌv; əv] ['peɪntəz] .

One	can	count	the	pencil	-	strokes	of	the	Hercules	of	painters	.
一	能	数数	这	铅笔	-	笔画	的	这	赫拉克勒斯	的	画家	.

人们可以数清画家赫拉克勒斯的每一笔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] , [sɜ:r] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] — [ə; eɪ]['relɪk] !

It	is	not	only	a	masterpiece	,	sir	;	it	is	a	treasure	—	a	relic	!
它	是	不是	仅有的	一个	杰作	,	先生	;	它	是	一个	宝藏	—	一个	遗迹	!

先生，这不仅是一件杰作，更是一件珍宝——一件文物！

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɜ:rl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['daɪmənd] !

The	picture	at	the	Louvre	may	be	a	pearl	,	this	is	a	diamond	!
这	图片	在	这	卢浮宫	可能	是	一个	珍珠	,	这	是	一个	钻石	!

卢浮宫里的那幅画可能是颗珍珠，而这幅画却是颗钻石！

" [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊv] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][best] [laɪt] ,

"	And	resting	it	against	the	stove	,	so	as	to	place	it	in	the	best	light	,
"	和	休息	它	反对	这	火炉	,	所以	作为	到	地方	它	在	这	最好的	光	,

“然后把它靠在炉子上，以便让它处于最佳光线下。”

[hi:; hi] [fel] [ə'gen] [tu:; tə] ['soʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌsts] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

he	fell	again	to	soaking	his	crusts	,	without	taking	his	eyes	off	the	wonderful
他	跌倒	再次	到	浸泡	他的	外壳	,	没有	采取	他的	眼睛	离开	这	精彩的

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

他又开始泡面包皮，眼睛却始终没有离开那幅美妙的画作。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [krʌsts] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

One	would	have	said	that	the	sight	of	it	gave	the	crusts	an	unexpected
一	会	有	说	那	这	视线	的	它	给予	这	外壳	一个	意外

['relɪʃ] ,

relish	,
尽情享用	,

人们会说，看到它，面包皮竟意外地增添了一丝美味。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʃu:d] [ðem; ðəm] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] [baɪ]['lɪt(ə)l][sips] .

for	he	chewed	them	slowly	,	and	emptied	his	glass	by	little	sips	.
为了	他	咀嚼	他们	缓慢地	,	和	清空	他的	玻璃	经过	小的	啜饮	.

因为他咀嚼得很慢，而且一小口一小口地喝光了杯子里的东西。

[hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [fitʃər] [bɪ'keɪm] [smuːð] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ɪk'spændɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ,

His	shrivelled	features	became	smooth	,	his	nostrils	expanded	;	it	was	indeed	,
他的	干瘪	特征	成为	光滑的	,	他的	鼻孔	扩展	;	它	曾是	的确	,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] ,

as	he	said	himself	,
作为	他	说	他自己	,

他干瘪的面容变得光滑，鼻孔也扩张了；正如他自己所说，的确如此。

" [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] . "

"	a	feast	for	the	eyes	.	"
"	一个	盛宴	为了	这	眼睛	.	"

“一场视觉盛宴。”

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][maɪ] [triːt] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

"	You	see	that	I	also	have	my	treat	,	"	he	resumed	,
"	你	看	那	我	还	有	我的	对待	,	"	他	恢复	,

“你看，我也有我的请客款，”他继续说道。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

nodding	his	head	with	an	air	of	triumph	.
点头	他的	头	和	一个	空气	的	胜利	.

他得意地点了点头。

" ['ʌðər] [meɪ] [rʌn]['æftər] ['dinəz] [ænd; ənd] [bɔːlz] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Others	may	run	after	dinners	and	balls	;	as	for	me	,
"	其他的	可能	跑步	后	晚餐	和	球	;	作为	为了	我	,

其他人或许会追逐晚宴和舞会；至于我，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] . "

this	is	the	pleasure	I	give	myself	for	my	Carnival	.	"
这	是	这	乐趣	我	给	我	为了	我的	狂欢	.	"

这就是我为自己的狂欢节所获得的乐趣。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [soʊ] ['preʃəs] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,

"	But	if	this	painting	is	really	so	precious	,	"	replied	I	,
"	但	如果	这	绘画	是	真的	所以	宝贵的	,	"	回复	我	,

“但如果这幅画真的如此珍贵，”我回答说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] . "

"	it	ought	to	be	worth	a	high	price	.	"
"	它	应该	到	是	值得	一个	高的	价格	.	"

“它应该值高价。”

" [eɪ] ! [eɪ] ! " [sed] [em] . [æn'twɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praʊd] [ɪn'dɪfrəns] .

"	Eh	!	eh	!	"	said	M	.	Antoine	,	with	an	air	of	proud	indifference	.
"	嗯	!	嗯	!	"	说	M	.	安托万	,	和	一个	空气	的	自豪的	漠不关心	.

“呃！呃！”安托万先生说道，语气中带着一种骄傲的漠然。

" [ɪn] [gʊd] [taɪmz] , [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [maɪt] ['vælju:][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['twenti]

"	In	good	times	,	a	good	judge	might	value	it	at	somewhere	about	twenty
"	在	好的	时代	,	一个	好的	法官	可能	价值	它	在	某处	关于	二十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

thousand	francs	.
千	法郎	.

“在经济形势好的时候，一位优秀的法官可能会把它估价为大约两万法郎。”

" [aɪ]['stɑːrtɪd] [bæk] .

"	I	started	back	.
"	我	开始	后退	.

我重新开始了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][aɪ] .

"	And	you	have	bought	it	?	"	cried	I	.
"	和	你	有	买	它	?	"	哭	我	.

“你买下了它？”我喊道。

" [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	For	nothing	,	"	replied	he	,	lowering	his	voice	.
"	为了	没有什么	,	"	回复	他	,	降低	他的	嗓音	.

“什么也没得到，”他压低声音回答道。

" [ðiːz] ['broʊkərz][ɑːr; ər] ['æsɪz] ; [maɪn] [mɪ'stʊk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stuːdənts] ['kɑːpi] ;

"	These	brokers	are	asses	;	mine	mistook	this	for	a	student's	copy	;
"	这些	经纪人	是	亚斯	;	矿	误	这	为了	一个	学生	复制	;

“这些经纪人都是蠢货；我的经纪人把这本是学生用书误认为是学生用书；

[hiː; hi][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fɪfti] ['luːɪs] , ['redi] ['mʌni] !

he	let	me	have	it	for	fifty	louis	,	ready	money	!
他	让	我	有	它	为了	五十	路易斯	,	准备好	钱	!

他以五十路易的价格把它卖给了我，现金！

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ðə; ði]

This	morning	I	took	them	to	him	,	and	now	he	wishes	to	be	off	the
这	早晨	我	采取	他们	到	他	,	和	现在	他	愿望	到	是	离开	这

['bɑːrgən] . "

bargain	.	"
便宜货	.	"

今天早上我把东西带给他了，现在他却想取消交易。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] [aɪ] ,

"	This	morning	!	"	repeated	I	,
"	这	早晨	!	"	重复	我	,

“今天早上！”我重复道。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['kæstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] [ðæt] [em] . [æn'twɑːn]

involuntarily	casting	my	eyes	on	the	letter	containing	the	refusal	that	M	.	Antoine
不由自主	铸件	我的	眼睛	在	这	信	包含	这	拒绝	那	M	.	安托万

[hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['wɪdoʊ] ,

had	made	me	write	to	his	son's	widow	,
有	制成	我	写	到	他的	儿子的	寡妇	,

我不由自主地看向那封信，信中是安托万先生让我写给他儿子遗孀的拒绝信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

which	was	still	on	the	little	table	.
哪个	曾是	仍然	在	这	小的	桌子	.

它还放在小桌子上。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

He	took	no	notice	of	my	exclamation	,
他	采取	不	注意	的	我的	感叹	,

他完全没有注意到我的惊呼。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['jɔːrdɛns] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .

and	went	on	contemplating	the	work	of	Jordaens	in	an	ecstasy	.
和	去	在	沉思	这	工作	的	约尔丹斯	在	一个	狂喜	.

然后，他欣喜若狂地继续思考约尔丹斯的作品。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][kiˌɑːrə'skʊroʊ] !

"	What	a	knowledge	of	chiaroscuro	!
"	什么	一个	知识	的	明暗对比	!

“多么精通明暗对比法啊！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][læst] [krʌst] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" he murmured , biting his last crust in delight .
" 他 低声说道 , 咬 他的 最后的 地壳 在 喜 .

他低声说道，满意地咬下了最后一块面包皮。

" [wʌt] [rɪ'liːf] !
" What relief !
" 什么 宽慰 !

“真是松了一口气！”

[wʌt] ['faɪər] !
what fire !
什么 火 !

什么火!

[wer] [kæn; kən][wʌn][faɪnd] [sʌtʃ] [træns'pærənsi] [ʌv; əv]['kʌlər] !
Where can one find such transparency of color !
在哪里 能 一 寻找 这样的 透明度 的 颜色 !

哪里能找到如此透明的色彩!

[sʌtʃ] ['mædʒɪk(ə)l] [laɪts] !
such magical lights !
这样的 神奇 灯 !

多么神奇的灯光!

[sʌtʃ] [fɔːrs] !
such force !
这样的 力量 !

如此强大的力量!

[sʌtʃ] ['neɪtʃər] !
such nature !
这样的 自然 !

如此自然!

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] , [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fɔːr; fər]
" As I was listening to him in silence , he mistook my astonishment for
" 作为 我 曾是 聆听 到 他 在 沉默 , 他 误 我的 惊讶 为了
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

“我静静地听着他说话，他误以为我的惊讶是钦佩。”

[ænd; ənd] [klæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
and clapped me on the shoulder .
和 鼓掌 我 在 这 肩膀 .

然后拍了拍我的肩膀。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dæzld] , " [sed] [hiː; hi] ['merəli] ; " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] !
" You are dazzled , " said he merrily ; " you did not expect such a treasure !
" 你 是 眼花缭乱 , " 说 他 兴高采烈地 ; " 你 做过 不是 预计 这样的 一个 宝藏 !

“你惊呆了，”他兴高采烈地说，“你没想到会有这样的宝藏！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrgən][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ? "
What do you say to the bargain I have made ? "
什么 做 你 说 到 这 便宜货 我 有 制成 ? "

你对我提出的条件有何看法?

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['greɪvli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] .
" Pardon me , " replied I , gravely ; " but I think you might have done better .
" 赦免 我 , " 回复 我 , 严重地 ; " 但 我 思考 你 可能 有 完毕 更好的 .

“恕我直言，”我严肃地回答道，“但我认为你本可以做得更好。”

" [em] . [æn'twɑːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" M . Antoine raised his head .
" M . 安托万 提高 他的 头 .

安托万先生抬起了头。

" [haʊ] ! " [kraɪd][hiː; hi] ;
" How ! " cried he ;
" 如何 ! " 哭 他 ;

"怎么会！"他喊道；

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [ə'baʊt][ðə; ði]['merɪt][ɔːr]['vælјuː]
" do you take me for a man likely to be deceived about the merit or value
" 做 你 拿 我 为了 一个 男人 可能 到 是 受骗 关于 这 优点 或者 价值
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ? "
of a painting ? "
的 一个 绘画 ? "

"你认为我是一个容易被一幅画的优劣或价值所蒙蔽的人吗？"

" [aɪ] ['niːðər] [daʊt] [jʊr; jər] [teɪst] [nɔːr][jʊr; jər] [skɪl] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
" I neither doubt your taste nor your skill ; but I cannot help thinking that ,
" 我 两者都不 怀疑 你的 品尝 也不 你的 技能 ; 但 我 不能 帮助 思维 那 ,

"我既不怀疑你的品味，也不怀疑你的技巧；但我忍不住会想，

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] —
for the price of this picture of a family party , you might have had —
为了 这 价格 的 这 图片 的 一个 家庭 派对 , 你 可能 有 有 —
"
"
"

这张家庭聚会照片的价格，你本来可以买到——

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

"然后呢？"

" [ðə; ði]['fæməli][ɪt'self] , [sɜːr] .
" The family itself , sir .
" 这 家庭 本身 , 先生 .

"是这个家庭本身，先生。"

" [ðə; ði][oʊld] ['æmətər] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [nɑːt][ʌv; əv]['æŋgər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kən'tempt] .
" The old amateur cast a look at me , not of anger , but of contempt .
" 这 老的 业余 投掷 一个 看 在 我 , 不是 的 愤怒 , 但 的 鄙视 .

"那位老业余选手看了我一眼，眼神里没有愤怒，而是轻蔑。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [pruːvd] [maɪ'self][ə; eɪ][bɑːr'beriən] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
In his eyes I had evidently just proved myself a barbarian , incapable of
在 他的 眼睛 我 有 显然 只是 已证实 我 一个 野蛮人 , 无法 的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][aːts] ,
understanding the arts ,
理解 这 艺术 ,

在他眼里，我显然已经证明自己是个野蛮人，根本不懂艺术。

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][end'ʒɔɪɪŋ][ðem; ðəm] .
and unworthy of enjoying them .
和 不配 的 享受 他们 .

不配享受它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位在巴黎的阿提卡哲学家——第一卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 1)

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [wɪˈðaʊt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , ['heɪstɪli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['jɔːrdɛns] ,

He	got	up	without	answering	me	,	hastily	took	up	the	Jordaens	,
他	得到	向上	没有	回答	我	,	草草	采取	向上	这	约尔丹斯	,

他没有回答我，就起身匆匆拿起约旦河草丛。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [prɪnts] .

and	replaced	it	in	its	hiding	-	place	behind	the	prints	.
和	替换	它	在	它是	隐藏	-	地方	在后面	这	印刷	.

然后把它放回了照片后面的藏身之处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪsˈmɪs(ə)l] ; [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

It	was	a	sort	of	dismissal	;	I	took	leave	of	him	,	and	went	away	.
它	曾是	一个	种类	的	解雇	;	我	采取	离开	的	他	,	和	去	离开	.

那是一种遣散；我向他告别，然后离开了。

['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] . — [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [əˈgen] , [aɪ][faɪnd][maɪ]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][maɪ][læmp] ,

Seven	o'clock	.	—	When	I	come	in	again	,	I	find	my	water	boiling	over	my	lamp	,
七	点钟	.	—	什么时候	我	来	在	再次	,	我	寻找	我的	水	沸腾	超过	我的	灯	,

七点钟——当我再次进来时，发现水已经沸腾，溢到了我的灯上。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɪzi] [maɪˈself][ɪn]['graɪndɪŋ][maɪ]['mokər] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt][maɪ] ['kɔːfi] - [θɪŋz] .

and	I	busy	myself	in	grinding	my	Mocha	,	and	setting	out	my	coffee	-	things	.
和	我	忙碌的	我	在	研磨	我的	摩卡	,	和	环境	出去	我的	咖啡	-	事物	.

我忙着磨摩卡咖啡粉，摆放咖啡用具。

[ðə; ði] ['getɪŋ] ['kɔːfi] ['redi] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd][moʊst] [əˈtræktɪv] [ʌv; əv][dəˈmestɪk]

The	getting	coffee	ready	is	the	most	delicate	and	most	attractive	of	domestic
这	获得	咖啡	准备好	是	这	最多	精美的	和	最多	吸引人的	的	国内的

[ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][əˈloʊn] :

operations	to	one	who	lives	alone	:
运营	到	一	WHO	生活	独自的	:

对于独居者来说，准备咖啡是最精致、最吸引人的家务之一：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][grænd][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['haʊskiːpɪŋ] .

it	is	the	grand	work	of	a	bachelor's	housekeeping	.
它	是	这	盛大	工作	的	一个	学士	家政	.

这是单身汉家务的伟大工作。

['kɔːfi] [ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [dʒʌst][ðə; ði][mɪd] - [pɔɪnt] [bɪˈtwiːn] ['bɑːdɪli][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

Coffee	is	,	so	to	say	,	just	the	mid	-	point	between	bodily	and	spiritual
咖啡	是	,	所以	到	说	,	只是	这	中	-	观点	之间	身体上的	和	精神

['nɜːrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

可以说，咖啡正是身体滋养和精神滋养之间的中间点。

[ˌaɪ ˈtiː][ækts] [əˈgriːəbli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	acts	agreeably	,	and	at	the	same	time	,	upon	the	senses	and	the
它	行为	欣然	,	和	在	这	相同的	时间	,	之上	这	感官	和	这

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

它能同时对感官和思想产生愉悦的影响。

[ɪts] ['veri] ['freɪgrəns] ['gɪvz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æk'tɪvəti][tu:; tə][ðə; ði][wɪts] ;

Its	very	fragrance	gives	a	sort	of	delightful	activity	to	the	wits	;
它是	非常	香味	给予	一个	种类	的	愉快	活动	到	这	智慧	;

它的香气本身就能使人的思维活跃起来;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] [ðæt] [lendz] [wɪŋz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['fænsi] ,

it	is	a	genius	that	lends	wings	to	our	fancy	,
它	是	一个	天才	那	借贷	翅膀	到	我们的	想要	,

它是赋予我们想象力以翅膀的天才之作。

[ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

and	transports	it	to	the	land	of	the	Arabian	Nights	.
和	运输	它	到	这	土地	的	这	阿拉伯	夜晚	.

并将其带到《一千零一夜》的世界。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['berid] [ɪn][maɪ][oʊld] ['i:zi] - [tʃer] , [maɪ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['fendər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ]

When	I	am	buried	in	my	old	easy	-	chair	,	my	feet	on	the	fender	before	a	blazing
什么时候	我	是	埋葬	在	我的	老的	简单的	-	椅子	,	我的	脚	在	这	挡泥板	前	一个	炽烈

['faɪər] ,

fire	,
火	,

当我长眠于旧扶手椅，双脚搁在熊熊燃烧的炉火前，

[maɪ] [ɪr] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] , [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə]['gɑ:sɪp][wɪð; wɪθ]

my	ear	soothed	by	the	singing	of	the	coffee	-	pot	,	which	seems	to	gossip	with
我的	耳朵	舒缓	经过	这	歌唱	的	这	咖啡	-	锅	,	哪个	似乎	到	闲话	和

[maɪ]['faɪər] - ['aɪərnz] ,

my	fire	-	irons	,
我的	火	-	熨斗	,

咖啡壶的歌声舒缓了我的耳朵，它似乎在和我的火钳窃窃私语。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] ['dʒentli][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [bi:n] ,

the	sense	of	smell	gently	excited	by	the	aroma	of	the	Arabian	bean	,
这	感觉	的	闻	轻轻地	兴奋的	经过	这	香气	的	这	阿拉伯	豆	,

阿拉伯豆的香气轻轻地刺激着嗅觉。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][maɪ][kæp] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

and	my	eyes	shaded	by	my	cap	pulled	down	over	them	,
和	我的	眼睛	阴影	经过	我的	帽	拉	向下	超过	他们	,

我的眼睛被帽子遮住了，帽子拉得很低。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [sti:m] [tʊk] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][fɔ:rm] .

it	often	seems	as	if	each	cloud	of	the	fragrant	steam	took	a	distinct	form	.
它	经常	似乎	作为	如果	每个	云	的	这	香	蒸汽	采取	一个	清楚的	形式	.

似乎每一缕芬芳的蒸汽都呈现出不同的形状。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɪ'rɑ:ʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [ɪn] [i:tʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] ,

As	in	the	mirages	of	the	desert	,	in	each	as	it	rises	,
作为	在	这	海市蜃楼	的	这	沙漠	,	在	每个	作为	它	上升	,

就像沙漠中的海市蜃楼一样，每一个升起时，

[aɪ] [si:] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ri'æləti] .

I	see	some	image	of	which	my	mind	had	been	longing	for	the	reality	.
我	看	一些	图像	的	哪个	我的	头脑	有	到过	渴望	为了	这	现实	.

我看到了我心中一直渴望成为现实的景象。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['veɪpər] [ɪn'kri:sɪz] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌlər] ['di:pənz] .

At	first	the	vapor	increases	,	and	its	color	deepens	.
在	第一的	这	汽	增加	,	和	它是	颜色	加深	.

起初，蒸汽量增加，颜色加深。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] : [bɪ'haɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['hwaitθɔːn] [hedʒ]

I	see	a	cottage	on	a	hillside	:	behind	is	a	garden	shut	in	by	a	whitethorn	hedge
我	看	一个	小屋	在	一个	山坡	:	在后面	是	一个	花园	关闭	在	经过	一个	楂	对冲

,

,

,

我看到山坡上有一间小屋；小屋后面是一个花园，花园被一排白刺树篱围了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [rʌnz] [ə; eɪ] [brʊk] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]

and	through	the	garden	runs	a	brook	,	on	the	banks	of	which	I	hear	the
和	通过	这	花园	跑步	一个	溪	,	在	这	银行	的	哪个	我	听到	这

[biːz] ['hʌmɪŋ] .

bees	humming	.
蜜蜂	哼唱	.

花园里有一条小溪，溪岸上蜜蜂嗡嗡地飞舞。

[ðen] [ðə; ði] [vjuː] ['əupənz] [stɪl] [mɔːr] .

Then	the	view	opens	still	more	.
然后	这	看法	打开	仍然	更多的	.

然后，视野进一步扩展。

[siː] [ðoʊz] [fiːldz] [plaːntid][wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] - [triːz] ,

See	those	fields	planted	with	apple	-	trees	,
看	那些	字段	已种植	和	苹果	-	树木	,

看看那些种满苹果树的田野，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstər] !

in	which	I	can	distinguish	a	plough	and	horses	waiting	for	their	master	!
在	哪个	我	能	区分	一个	犁	和	马匹	等待	为了	他们的	掌握	!

我从中能分辨出犁和等待主人的马！

['fɑːrðər] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,

Farther	on	,	in	a	part	of	the	wood	which	rings	with	the	sound	of	the	axe	,
更远	在	,	在	一个	部分	的	这	木头	哪个	戒指	和	这	声音	的	这	斧头	,

再往前走，在一片能听到斧头敲击声的树林里，

[aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] - [hʌt] , [ruːft] [wɪð; wɪθ][tɜːrf][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ; [ænd; ənd] ,

I	perceive	the	woodsman's	hut	,	roofed	with	turf	and	branches	;	and	,
我	感知	这	-	小屋	,	有顶棚	和	草皮	和	分支	;	和	,

我看见了樵夫的小屋，屋顶是用草皮和树枝盖着的；而且，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['rʊrəl] ['pɪktʃərz] ,

in	the	midst	of	all	these	rural	pictures	,
在	这	中间	的	全部	这些	乡村的	图片	,

在所有这些乡村景色之中，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][maɪ'self]['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] .

I	seem	to	see	a	figure	of	myself	gliding	about	.
我	似乎	到	看	一个	数字	的	我	滑翔	关于	.

我好像看到自己的身影在滑行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [goʊst] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [driːm] !

It	is	my	ghost	walking	in	my	dream	!
它	是	我的	鬼	步行	在	我的	梦	!

那是我的鬼魂在梦中游荡！

[ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['redi] [tuː; tə][bɔɪl]['oʊvər] , [kəm'pelz][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf]

The	bubbling	of	the	water	,	ready	to	boil	over	,	compels	me	to	break	off
这	冒泡	的	这	水	,	准备好	到	熬	超过	,	强制	我	到	休息	离开

[maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

my	meditations	,
我的	冥想	,

水面冒着泡，眼看就要沸腾溢出，这迫使我中断了冥想。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][fɪl][ʌp][ðə; ði]['kɔ:fi] - [pɑ:t] .

in	order	to	fill	up	the	coffee	-	pot	.
在	命令	到	充满	向上	这	咖啡	-	锅	.

为了把咖啡壶装满。

[aɪ] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kri:m] ;

I	then	remember	that	I	have	no	cream	;
我	然后	记住	那	我	有	不	奶油	;

我这才想起我没有面霜;

[aɪ] [teɪk] [maɪ][tɪn][kæn; kən][ɔ:f][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - .

I	take	my	tin	can	off	the	hook	and	go	down	to	the	milkwoman's	.
我	拿	我的	锡	能	离开	这	钩	和	去	向下	到	这	-	.

我从挂钩上取下罐头，走到送奶女工家。

['mʌðər] ['denis][ɪz][ə; eɪ][heɪl] ['kʌntriwʊmən] [frʌm; frəm][sə'vɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][left] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ]

Mother	Denis	is	a	hale	countrywoman	from	Savoy	,	which	she	left	when	quite	young
母亲	丹尼斯	是	一个	哈尔	农妇	从	萨沃伊	,	哪个	她	左边	什么时候	相当	年轻的

;

;

;

丹尼斯母亲是一位来自萨瓦省的健康乡村妇女，她很年轻的时候就离开了家乡;

[ænd; ənd] , ['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði]['kʌstəm][ʌv; əv][ðə; ði][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [gɔ:n]

and	,	contrary	to	the	custom	of	the	Savoyards	,	she	has	not	gone
和	,	相反	到	这	风俗	的	这	萨瓦人	,	她	有	不是	已消失

[bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

back	to	it	again	.
后退	到	它	再次	.

与萨瓦人的习俗相反，她再也没有回到那里。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ni:ðər] ['hʌzbənd][nɔ:r][tʃaɪld] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðeɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] ;

She	has	neither	husband	nor	child	,	notwithstanding	the	title	they	give	her	;
她	有	两者都不	丈夫	也不	孩子	,	虽然	这	标题	他们	给	她	;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['kaɪndnəs] ,

but	her	kindness	,
但	她	仁慈	,

尽管人们给她冠以丈夫和孩子的头衔，但她既没有丈夫也没有孩子；然而她的善良，

[wɪtʃ] ['nevər] [sli:ps] , [meɪks] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌðər] .

which	never	sleeps	,	makes	her	worthy	of	the	name	of	mother	.
哪个	绝不	睡觉	,	制作	她	值得	的	这	姓名	的	母亲	.

她永不眠，这使她配得上"母亲"这个称号。

[ə; eɪ] [breɪv] ['kri:tʃər] !

A	brave	creature	!
一个	勇敢的	生物	!

真是个勇敢的家伙!

[left] [baɪ][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

Left	by	herself	in	the	battle	of	life	,
左边	经过	她自己	在	这	战斗	的	生活	,

在人生的战场上，她孤身一人。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [gʊd] [hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['helpɪŋ] ['ʌðər] ,

she	makes	good	her	humble	place	in	it	by	working	,	singing	,	helping	others	,
她	制作	好的	她	谦逊的	地方	在	它	经过	在职的	,	歌唱	,	帮助	其他的	,

她通过工作、唱歌、帮助他人，在自己卑微的地位上尽职尽责。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][rest][tu:; tə][gɑ:d] .

and	leaving	the	rest	to	God	.
和	离开	这	休息	到	上帝	.

其余的就交给上帝吧。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] - [ʃɑ:p] [aɪ] [hɪr] [laʊd] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] .

At	the	door	of	the	milk	-	shop	I	hear	loud	bursts	of	laughter	.
在	这	门	的	这	牛奶	-	店铺	我	听到	大声	爆发	的	笑声	.

我听到牛奶店门口传来一阵阵爽朗的笑声。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [θri:] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

In	one	of	the	corners	of	the	shop	three	children	are	sitting	on	the	ground	.
在	一	的	这	角落	的	这	店铺	三	孩子们	是	坐着	在	这	地面	.

商店的一个角落里，三个孩子坐在地上。

[ðeɪ] [wer] [ðə; ði] ['sʊti] [dres] [ʌv; əv][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] [bɔɪz] ,

They	wear	the	sooty	dress	of	Savoyard	boys	,
他们	穿	这	煤烟	裙子	的	萨瓦人	男孩们	,

他们穿着萨瓦男孩那种灰蒙蒙的衣服，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [hoʊld][lɑ:rdʒ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] .

and	in	their	hands	they	hold	large	slices	of	bread	and	cheese	.
和	在	他们的	双手	他们	抓住	大的	切片	的	面包	和	奶酪	.

他们手里拿着大片的面包和奶酪。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪz] [bɪ'smɪəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

The	youngest	is	besmeared	up	to	the	eyes	with	his	,
这	最小的	是	涂抹	向上	到	这	眼睛	和	他的	,

最小的孩子脸上沾满了污渍，一直到眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][mɜ:rθ] .

and	that	is	the	reason	of	their	mirth	.
和	那	是	这	原因	的	他们的	欢笑	.

这就是他们快乐的原因。

['mʌðər] ['denis] [pɔɪnts] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Mother	Denis	points	them	out	to	me	.
母亲	丹尼斯	积分	他们	出去	到	我	.

丹尼斯修女指给我看。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] , [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	Look	at	the	little	lambs	,	how	they	enjoy	themselves	!	"	said	she	,
"	看	在	这	小的	羔羊	,	如何	他们	享受	他们自己	!	"	说	她	,

“瞧这些小羊羔，它们玩得多开心啊！”她说道。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glʌtn] .

putting	her	hand	on	the	head	of	the	little	glutton	.
推杆	她	手	在	这	头	的	这	小的	馋嘴	.

她把手放在那个小饕餮的头上。

" [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] , " [pʊts][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

"	He	has	had	no	breakfast	,	"	puts	in	one	of	the	others	by	way	of
"	他	有	有	不	早餐	,	"	放置	在	一	的	这	其他的	经过	方式	的

[ɪk'skju:s] .

excuse	.
原谅	.

“他还没吃早饭，”另一个人插嘴道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ; " [hi:; hi][ɪz][left][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['pærɪs]

"	Poor	little	thing	,	"	said	the	milkwoman	;	"	he	is	left	alone	in	the	streets	of	Paris
"	贫穷的	小的	事物	,	"	说	这	挤奶女工	;	"	他	是	左边	独自的	在	这	街道	的	巴黎

,

,

,

“可怜的小家伙，”送奶女说，“他被独自留在巴黎的街头。”

[wer] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] ['fɑːðər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɔːl] - [gʊd] [gɑːd] ! "

where	he	can	find	no	other	father	than	the	All	-	good	God	!	"
在哪里	他	能	寻找	不	其他	父亲	比	这	全部	-	好的	上帝	！	"

除了至善至美的上帝，他找不到其他父亲！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

"	And	that	is	why	you	make	yourself	a	mother	to	them	?
"	和	那	是	为什么	你	制作	你自己	一个	母亲	到	他们	?

所以你才把自己当成他们的母亲吗?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['dʒentli] .

"	I	replied	,	gently	.
"	我	回复	,	轻轻地	.

我温和地回答道。

" [wʌt] [aɪ][duː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mʌðər] ['denis] , ['meʒərɪŋ] [aʊt][maɪ][mɪlk] ;

"	What	I	do	is	little	enough	,	"	said	Mother	Denis	,	measuring	out	my	milk	;
"	什么	我	做	是	小的	足够的	,	"	说	母亲	丹尼斯	,	测量	出去	我的	牛奶	;

“我做的还不够多，”丹尼斯妈妈一边量着我的牛奶一边说；

" [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [aɪ][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

"	but	every	day	I	get	some	of	them	together	out	of	the	street	,
"	但	每一个	天	我	得到	一些	的	他们	一起	出去	的	这	街道	,

但我每天都会把他们中的一些人从街上带回来，

[ðæt] [fɔːr; fər][wʌns] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

that	for	once	they	may	have	enough	to	eat	.
那	为了	一次	他们	可能	有	足够的	到	吃	.

或许他们这一次能吃饱饭了。

[dɪr] ['tʃɪldrən] !

Dear	children	!
亲爱的	孩子们	!

亲爱的孩子们!

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['hev(ə)n] .

their	mothers	will	make	up	for	it	in	heaven	.
他们的	母亲们	将要	制作	向上	为了	它	在	天堂	.

他们的母亲会在天堂弥补这一切。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['neɪtɪv] ['maʊntnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [wen] [ðeɪ] [sɪŋ]

Not	to	mention	that	they	recall	my	native	mountains	to	me	:	when	they	sing
不是	到	提到	那	他们	记起	我的	本国的	山脉	到	我	:	什么时候	他们	唱歌

[ænd; ənd] [dæns] ,

and	dance	,
和	舞蹈	,

更何况，当他们歌唱跳舞时，他们让我想起了我的故乡群山。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['fɑːðər] [ə'gen] .

I	seem	to	see	our	old	father	again	.
我	似乎	到	看	我们的	老的	父亲	再次	.

我好像又看到了我们年迈的父亲。

" [hɪr] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Here	her	eyes	filled	with	tears	.
"	这里	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

“说到这里，她的眼里充满了泪水。”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈpeɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌrekəˈlekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] ? "

"	So	you	are	repaid	by	your	recollections	for	the	good	you	do	them	?	"
"	所以	你	是	已偿还	经过	你的	回忆	为了	这	好的	你	做	他们	?	"

[riˈzjuːmd] [aɪ] .

resumed	I	.
恢复	我	.

"所以，你对他们的好，会得到他们的回忆作为回报吗？"我继续说道。

" [jes] ! [jes] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['hæpinəs] , [tuː] !

"	Yes	!	yes	!	"	said	she	,	"	and	by	their	happiness	,	too	!
"	是的	!	是的	!	"	说	她	,	"	和	经过	他们的	幸福	,	也	!

"是的！是的！"她说，"他们的幸福也让我感到欣慰！"

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [sɜːr] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['bɝːdz] [sɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [geɪ] ,

The	laughter	of	these	little	ones	,	sir	,	is	like	a	bird's	song	;	it	makes	you	gay	,
这	笑声	的	这些	小的	一个	,	先生	,	是	喜欢	一个	鸟类	歌曲	;	它	制作	你	同性恋	,

先生，这些孩子的笑声就像鸟儿的歌声一样，让人感到快乐。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ] [hɑːrt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	gives	you	heart	to	live	.
和	给予	你	心	到	居住	.

它给你活下去的勇气。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk][ʃiː; ʃi][kʌt][sʌm; səm] [freʃ] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

"	As	she	spoke	she	cut	some	fresh	slices	of	bread	and	cheese	,
"	作为	她	辐	她	切	一些	新鲜的	切片	的	面包	和	奶酪	,

她一边说着，一边切了几片新鲜的面包和奶酪。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [nʌts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	added	some	apples	and	a	handful	of	nuts	to	them	.
和	额外	一些	苹果	和	一个	少数	的	坚果	到	他们	.

然后又加了一些苹果和一把坚果。

" [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [pʊt] [ðiːz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [ə'genst] [tuː; tə] -

"	Come	,	my	little	dears	,	"	she	cried	,	"	put	these	into	your	pockets	against	to	-
"	来	,	我的	小的	亲爱的们	,	"	她	哭	,	"	放	这些	进入	你的	口袋	反对	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

"来吧，我的小宝贝们，"她喊道，"把这些东西放进口袋里，以备明天使用。"

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

"	Then	,	turning	to	me	:
"	然后	,	转弯	到	我	:

然后，他转向我：

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruɪnɪŋ] [maɪ'self] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv]

"	To	-	day	I	am	ruining	myself	,	"	added	she	;	"	but	we	must	all	have
"	到	-	天	我	是	毁坏	我	,	"	额外	她	;	"	但	我们	必须	全部	有

['aʊər; ɑːr]

our
我们的

"今天我感觉自己快要毁了自己，"她补充道；"但我们都必须有自己的时间。"

['kɑːrnɪv(ə)l] .

Carnival	.
狂欢	.

狂欢。

" [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] : [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

"	I	came	away	without	saying	a	word	:	I	was	too	much	affected	.
"	我	来了	离开	没有	说	一个	单词	:	我	曾是	也	很多	做作的	.

"我一句话也没说就离开了：我太受触动了。"

[æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [truː] ['pleʒər] [ɪz] .

At	last	I	have	discovered	what	true	pleasure	is	.
在	最后的	我	有	发现	什么	真的	乐趣	是	.

我终于发现了真正的快乐是什么。

['æftər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['iːgətɪzəm][ʌv; əv] [ˌsenʃu'ælәti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

After	beholding	the	egotism	of	sensuality	and	of	intellect	,
后	凝视	这	自负	的	感官享受	和	的	智力	,

在目睹了感官和智力的自我中心之后，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæpi] [self] - ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

I	have	found	the	happy	self	-	sacrifice	of	goodness	.
我	有	成立	这	快乐的	自己	-	牺牲	的	善良	.

我找到了善良带来的快乐自我牺牲。

[piː)'ɛə] , [em] . [æn'twɑːn] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['denis][hæd; həd][ɔːl] [kept] [ðer; ðər]['kɑːrnɪv(ə)l] ; [bʌt; bət]

Pierre	,	M	.	Antoine	,	and	Mother	Denis	had	all	kept	their	Carnival	;	but
皮埃尔	,	M	.	安托万	,	和	母亲	丹尼斯	有	全部	保留	他们的	狂欢	;	但

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ,

for	the	first	two	,
为了	这	第一的	二	,

皮埃尔、安托万先生和丹尼斯修女都保留了他们的狂欢节；但前两位除外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sensɪz] [ɔːr][ðə; ði][maɪnd] ; [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] ,

it	was	only	a	feast	for	the	senses	or	the	mind	;	while	for	the	third	,
它	曾是	仅有的	一个	盛宴	为了	这	感官	或者	这	头脑	;	尽管	为了	这	第三	,

它仅仅是一场感官或精神的盛宴；而对于第三种情况，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] .

it	was	a	feast	for	the	heart	.
它	曾是	一个	盛宴	为了	这	心	.

这是一场心灵的盛宴。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ]

WHAT	WE	MAY	LEARN	BY	LOOKING	OUT	OF	WINDOW
什么	我们	可能	学习	经过	寻找	出去	的	窗户

我们透过窗户能学到什么

[mɑːrtʃ] 3d

March	3d
行进	3d

3月3日

[ə; eɪ]['poʊət][hæz; həz] [sed] [ðæt] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] :

A	poet	has	said	that	life	is	the	dream	of	a	shadow	:
一个	诗人	有	说	那	生活	是	这	梦	的	一个	阴影	:

一位诗人曾说，人生是影子的梦境：

[hiː; hi] [wʊd] ['betər] [hæv; həv] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['fiːvər] !

he	would	better	have	compared	it	to	a	night	of	fever	!
他	会	更好的	有	比较的	它	到	一个	夜晚	的	发烧	!

他最好把它比作一个发烧的夜晚！

[wʌt] ['ɔːltərnət] [fɪts][ʌv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [sliːp] !

What	alternate	fits	of	restlessness	and	sleep	!
什么	备用	适合	的	躁动不安	和	睡觉	!

一会儿辗转反侧，一会儿又睡不着！

[wʌt] [dɪs'kʌmfərt] !
what **discomfort** **!**
什么 不适 !

真不舒服!

[wʌt] ['sʌd(ə)n] ['stɑ:rts] !
what **sudden** **starts** **!**
什么 突然 开始 !

真是突然!

[wʌt] ['evər] - [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θɜ:rst] !
what **ever** **-** **returning** **thirst** **!**
什么 曾经 - 返回 口渴 !

那永无止境的渴望!

[wʌt] [ə; eɪ]['keɪɑ:s][ʌv; əv]['mɔ:rnf(ə)l][ænd; ənd][kən'fju:zd]['fænsis] !
what **a** **chaos** **of** **mournful** **and** **confused** **fancies** **!**
什么 一个 混乱 的 悲哀 和 使困惑 幻想 !

多么混乱、悲伤、迷茫的幻想啊!

[wi:; wi][kæn; kən] ['ni:ðər] [sli:p] [nɔ:r] [weɪk] ; [wi:; wi] [si:k] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][rɪ'poʊz] ,
We **can** **neither** **sleep** **nor** **wake** **;** **we** **seek** **in** **vain** **for** **repose** **,**
我们 能 两者都不 睡觉 也不 唤醒 ; 我们 寻找 在 徒劳 为了 休息 ,

我们既无法入睡也无法醒来；我们徒劳地寻求安宁。

[ænd; ənd][wi:; wi][stɑ:p] [ʃɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
and **we** **stop** **short** **on** **the** **brink** **of** **action** **.**
和 我们 停止 短的 在 这 边缘 的 行动 .

我们却在即将采取行动之际戛然而止。

[tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:r; ər]['weɪstɪd][ɪn][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][θɜ:rd][ɪn]
Two **thirds** **of** **human** **existence** **are** **wasted** **in** **hesitation** **,** **and** **the** **last** **third** **in**
二 三分之一 的 人类 存在 是 浪费 在 犹豫 , 和 这 最后的 第三 在
[rɪ'pentɪŋ] .
repenting **.**
忏悔 .

人生的三分之二浪费在犹豫不决上，剩下的三分之一浪费在后悔上。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ] [mi:n] [maɪ] [oʊn] !
When **I** **say** **human** **existence** **,** **I** **mean** **my** **own** **!**
什么时候 我 说 人类 存在 , 我 意思是 我的 自己的 !

我所说的人类存在，指的是我自己的存在!

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [meɪd] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][rɪ'gɑ:rdz][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]
We **are** **so** **made** **that** **each** **of** **us** **regards** **himself** **as** **the** **mirror** **of** **the**
我们 是 所以 制成 那 每个 的 我们 问候 他自己 作为 这 镜子 的 这
[kə'mju:nəti] :
community **:**
社区 :

我们生而如此，以至于每个人都将自己视为社会的镜子:

[wʌt] ['pa:siz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ɪn'fæləbli] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
what **passes** **in** **our** **minds** **infallibly** **seems** **to** **us** **a** **history** **of** **the**
什么 通过 在 我们的 思想 绝对正确 似乎 到 我们 一个 历史 的 这
['ju:nɪvɜ:rs] .
universe **.**
宇宙 .

我们脑海中浮现的一切，在我们看来，似乎就是宇宙的历史。

['evri] [mæn][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [huː] [rɪ'pɔːrts] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fiːlz]

Every	**man**	**is**	**like**	**the**	**drunkard**	**who**	**reports**	**an**	**earthquake**	**,**	**because**	**he**	**feels**
每一个	男人	是	喜欢	这	酒鬼	WHO	报告	一个	地震	,	因为	他	感觉

[hɪm'self] ['stægərɪŋ] .

himself	**staggering**	**.**
他自己	令人震惊	.

每个人都像醉汉一样，因为感觉自己摇摇晃晃就谎称发生了地震。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['restləs] — [aɪ] ,

And	**why**	**am**	**I**	**uncertain**	**and**	**restless**	**—**	**I**	**,**
和	为什么	是	我	不确定	和	不安	—	我	,

为什么我会感到迷茫和焦躁不安——我，

[ə; eɪ] [pʊr] [deɪ] - ['leɪbərər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [huː] [fɪl] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

a	**poor**	**day**	**-**	**laborer**	**in**	**the**	**world**	**—**	**who**	**fill**	**an**	**obscure**	**station**	**in**	**a**	**corner**	**of**
一个	贫穷的	天	-	劳动者	在	这	世界	—	WHO	充满	一个	朦胧	车站	在	一个	角落	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

世界上一个贫穷的日工——他挤在世界角落里一个不起眼的站点里。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ə'veɪls][ɪt'self][ʌv; əv] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði]['wɜːrkmən] ?

and	**whose**	**work**	**it**	**avails**	**itself**	**of**	**,**	**without**	**heeding**	**the**	**workman**	**?**
和	谁	工作	它	可用性	本身	的	,	没有	听从	这	工人	?

它利用了谁的劳动成果，却不顾工人的劳动成果?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˌʌn'siːn] [frend] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðiːz] [laɪnz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ;

I	**will**	**tell**	**you**	**,**	**my**	**unseen**	**friend**	**,**	**for**	**whom**	**these**	**lines**	**are**	**written**	**;**
我	将要	告诉	你	,	我的	看不见	朋友	,	为了	谁	这些	线条	是	书面	;

我将告诉你，我看不见的朋友，这些诗句是为你而写的;

[maɪ] [ˌʌn'noʊn] ['brʌðər] , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði]['sɑːləteri][kɔːl][ɪn] ['sɑːroʊ] ; [maɪ][ɪ'mædʒɪneri]['kɑːnfɪdænt] ,

my	**unknown**	**brother**	**,**	**on**	**whom**	**the**	**solitary**	**call**	**in**	**sorrow**	**;**	**my**	**imaginary**	**confidant**	**,**
我的	未知	兄弟	,	在	谁	这	孤	称呼	在	悲哀	;	我的	假想	知己	,

我素未谋面的兄弟，孤独者悲伤时向他呼唤；我虚构的知己，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['mɔnəlɔgz] [ɑːr; ər] [ə'drest] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

to	**whom**	**all**	**monologues**	**are**	**addressed**	**and**	**who**	**is**	**but**	**the**	**shadow**	**of**
到	谁	全部	独白	是	已解决	和	WHO	是	但	这	阴影	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

our	**own**	**conscience**	**.**
我们的	自己的	良心	.

所有独白都是向他倾诉的，他不过是我们自身良知的影子。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][maɪ][laɪf] !

A	**great**	**event**	**has**	**happened**	**in**	**my**	**life**	**!**
一个	伟大的	事件	有	发生	在	我的	生活	!

我生命中发生了一件大事!

[ə; eɪ]['krɔːsroʊdz][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [weɪ] [ə'lɔːŋ]

A	**crossroad**	**has**	**suddenly**	**opened**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**monotonous**	**way**	**along**
一个	十字路口	有	突然	打开	在	这	中间	的	这	单调	方式	沿着

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['kwaɪətli] ,

which	**I**	**was**	**travelling**	**quietly**	**,**
哪个	我	曾是	旅行	悄悄	,

我正沿着一条单调乏味的小路平静地前行，突然，路中间出现了一个十字路口。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**without**	**thinking**	**of**	**it**	**.**
和	没有	思维	的	它	.

而且完全没有意识到这一点。

[tuː] [roʊdz]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Two	roads	present	themselves	,	and	I	must	choose	between	them	.
二	道路	展示	他们自己	,	和	我	必须	选择	之间	他们	.

摆在我面前的是两条路，我必须从中选择一条。

[wʌn] [ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [tɪl] [naʊ] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz]['waɪdər] , ,

One	is	only	the	continuation	of	that	I	have	followed	till	now	;	the	other	is	wider
一	是	仅有的	这	续篇	的	那	我	有	随后	直到	现在	;	这	其他	是	更广泛

一个只是我迄今为止所遵循的路径的延续；另一个则更为广泛。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] ['wʌndrəs] ['prɑːspekts] .

and	exhibits	wondrous	prospects	.
和	展品	奇妙的	前景	.

并展现出令人惊叹的前景。

[ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hoʊp] ;

On	the	first	there	is	nothing	to	fear	,	but	also	little	to	hope	;
在	这	第一的	那里	是	没有什么	到	害怕	,	但	还	小的	到	希望	;

第一天没有什么可怕的，但也没有什么希望；

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [greɪt] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

on	the	other	are	great	dangers	and	great	fortune	.
在	这	其他	是	伟大的	危险	和	伟大的	财富	.

另一方面，也存在巨大的危险和巨大的机遇。

['briːfli] , [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] ,

Briefly	,	the	question	is	,
简要地	,	这	问题	是	,

简而言之，问题是：

['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][daɪ] ,

whether	I	shall	give	up	the	humble	office	in	which	I	thought	to	die	,
无论	我	将	给	向上	这	谦逊的	办公室	在	哪个	我	想法	到	死	,

我是否应该放弃我曾以为自己会死在的那个卑微职位，

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [boʊld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tʃæns] [ə'loʊn][ɪz]['bæŋkər] !

for	one	of	those	bold	speculations	in	which	chance	alone	is	banker	!
为了	一	的	那些	大胆的	猜测	在	哪个	机会	独自的	是	银行家	!

这是一次大胆的投机，而运气就是唯一的赢家！

['evər] [sɪns] ['jestərdeɪ] [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ; [aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] [ðə; ðɪ] [tuː] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

Ever	since	yesterday	I	have	consulted	with	myself	;	I	have	compared	the	two	and	I	remain	undecided	.
曾经	自从	昨天	我	有	咨询	和	我	;	我	有	比较的	这	二	和	我	保持	未决定	.

从昨天开始，我一直在反复思考；我比较了这两种选择，但我仍然无法做出决定。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [laɪt] — [huː] [wɪl] [əd'vaɪz][ˌem 'iː] ?

Where	shall	I	find	light	—	who	will	advise	me	?
在哪里	将	我	寻找	光	—	WHO	将要	建议	我	?

我该去哪里寻找光明？谁能给我指点？

['sʌndeɪ] , 4th . — [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɪk] [fɔgz] [ʌv; əv] ['wɪntər] !

Sunday	,	4th	.	—	See	the	sun	coming	out	from	the	thick	fogs	of	winter	!
星期日	,	4th	.	—	看	这	太阳	未来	出去	从	这	厚的	雾	的	冬天	!

星期日，4号——看，太阳从冬日的浓雾中升起！

[sprɪŋ] [ə'naunsiz] [ɪts] [ə'proʊtʃ] ; [ə; eɪ][sɔ:ft] [bri:z] [skimz] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:fs] ,

Spring	announces	its	approach	;	a	soft	breeze	skims	over	the	roofs	,
春天	宣布	它是	方法	;	一个	柔软的	微风	撇油	超过	这	屋顶	,

春天来临，微风轻拂屋顶。

[ænd; ənd][maɪ] ['wɔ:lflaʊər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bloʊ] [ə'gen] .

and	my	wallflower	begins	to	blow	again	.
和	我的	壁花	开始	到	吹	再次	.

我的壁花又开始飘动了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɪr] [ðæt] [swi:t] ['si:z(ə)n][ʌv; əv] [freʃ] [gri:n] ,

We	are	near	that	sweet	season	of	fresh	green	,
我们	是	靠近	那	甜的	季节	的	新鲜的	绿色的	,

我们即将迎来新鲜翠绿的美好季节，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fi:lɪŋ] :

of	which	the	poets	of	the	sixteenth	century	sang	with	so	much	feeling	:
的	哪个	这	诗人	的	这	第十六	世纪	唱	和	所以	很多	感觉	:

十六世纪的诗人曾满怀深情地歌颂过它：

[naʊ] [ðə; ði] ['glædsəm] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ]

Now	the	gladsome	month	of	May
现在	这	高兴	月	的	可能

现在到了令人愉快的五月。

[ɔ:l] [θɪŋz] ['nu:li] [dʌθ; dəθ] [ə'reɪ] ;

All	things	newly	doth	array	;
全部	事物	新	确实	大批	;

万物焕然一新；

['fɛrɪst] ['leɪdi] , [let][ˌem 'i:] [tu:]

Fairest	lady	,	let	me	too
最公平	女士	,	让	我	也

美丽的女士，也请让我……

[ɪn] [ðaɪ] [lʌv] [maɪ][laɪf] [rɪ'nu:] .

In	thy	love	my	life	renew	.
在	你的	爱	我的	生活	更新	.

在你的爱中，我的生命得以更新。

[ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooʊz][kɔ:lz][ˌem 'i:] : [ðeɪ] [kleɪm][ðə; ði] [krʌmz] [aɪ]['skætər]

The	chirping	of	the	sparrows	calls	me	:	they	claim	the	crumbs	I	scatter
这	啁啾声	的	这	麻雀	呼叫	我	:	他们	宣称	这	面包屑	我	分散

[tu:; tə][ðem; ðəm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

to	them	every	morning	.
到	他们	每一个	早晨	.

麻雀的鸣叫声召唤着我：它们会来享用我每天早晨撒给它们的面包屑。

[aɪ]['oʊpən][maɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ru:fs] ['əupənz][aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn][ɔ:l][ɪts]

I	open	my	window	,	and	the	prospect	of	roofs	opens	out	before	me	in	all	its
我	打开	我的	窗户	,	和	这	前景	的	屋顶	打开	出去	前	我	在	全部	它是

['splendər] .

splendor	.
辉煌	.

我打开窗户，眼前展现出一片壮丽的屋顶景观。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] ['oʊnli][ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rst] [flɔ:r] [hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

He	who	has	lived	only	on	a	first	floor	has	no	idea	of	the	picturesque
他	WHO	有	居住地	仅有的	在	一个	第一的	地面	有	不	主意	的	这	如画

[və'raɪəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] .

variety	of	such	a	view	.
种类	的	这样的	一个	看法	.

只住在一楼的人，根本无法体会到这种景色的优美多样。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðiːz] [taɪl] - ['kʌlərd] [haɪts] [wɪtʃ] [ˌɪntər'sekt] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

He	has	never	contemplated	these	tile	-	colored	heights	which	intersect	each	other	;
他	有	绝不	思考	这些	瓦	-	有色	高度	哪个	相交	每个	其他	;

他从未想过这些相互交错的、色彩斑斓的高楼大厦；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðiːz] ['gʌtər] - ['væliz] ,

he	has	not	followed	with	his	eyes	these	gutter	-	valleys	,
他	有	不是	随后	和	他的	眼睛	这些	排水沟	-	山谷	,

他并没有用目光追寻过这些沟壑纵横的山谷。

[wer] [ðə; ði] [freʃ] ['vɜːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ['gaːdnz] [weɪvz] ,

where	the	fresh	verdure	of	the	attic	gardens	waves	,
在哪里	这	新鲜的	绿意盎然	的	这	阁楼	花园	波浪	,

阁楼花园里，嫩绿的植物随风摇曳。

[ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] ['iːvnɪŋ] [spredz] ['oʊvər][ðə; ði]['sleɪtɪd] [sloʊps] ,

the	deep	shadows	which	evening	spreads	over	the	slated	slopes	,
这	深的	阴影	哪个	晚上	传播	超过	这	预定	连续下坡	,

傍晚的阴影深深地笼罩着石板铺成的山坡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [hæz; həz] ['kɪndld] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	sparkling	of	windows	which	the	setting	sun	has	kindled	to	a
和	这	闪闪发光	的	视窗	哪个	这	环境	太阳	有	点燃	到	一个

[bleɪz] [ʌv; əv]['faɪər] .

blaze	of	fire	.
火焰	的	火	.

夕阳西下，映照在窗户上，闪烁着光芒，仿佛燃起了熊熊烈火。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['stʌdid] [ðə; ði]['flɔːrə][ʌv; əv] [ðiːz] [ælps] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['kɑːrpətɪd][baɪ]

He	has	not	studied	the	flora	of	these	Alps	of	civilization	,	carpeted	by
他	有	不是	研究	这	植物	的	这些	阿尔卑斯山	的	文明	,	铺地毯的	经过

['laɪkənz][ænd; ənd] [mɔːsɪz] ;

lichens	and	mosses	;
地衣	和	苔藓	;

他没有研究过这些文明阿尔卑斯山脉的植物群，这些山脉上覆盖着地衣和苔藓；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪriəd] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] ['piːp(ə)l][ðem; ðəm] ,

he	is	not	acquainted	with	the	myriad	inhabitants	that	people	them	,
他	是	不是	熟人	和	这	无数	居民	那	人们	他们	,

他对居住在那里的众多居民一无所知。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['ɪnsekt][tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt] — [ðæt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ʌv; əv]

from	the	microscopic	insect	to	the	domestic	cat	—	that	reynard	of
从	这	显微镜	昆虫	到	这	国内的	猫	—	那	雷纳德	的

[ðə; ði] [ruːfs] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [praʊl] ,

the	roofs	who	is	always	on	the	prowl	,
这	屋顶	WHO	是	总是	在	这	潜行	,

从微小的昆虫到家猫——那只总是在屋顶上徘徊的狐狸，

[ɔːr][ɪn] ['æmbʊʃ] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['witnist] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ɔːr][ə; eɪ]

or	in	ambush	;	he	has	not	witnessed	the	thousand	aspects	of	a	clear	or	a
或者	在	伏击	;	他	有	不是	目击者	这	千	方面	的	一个	清除	或者	一个

['klaʊdi] [skaɪ] ;

cloudy	sky	;
多云	天空	;

或者埋伏；他没有亲眼见过晴空或阴天的千姿百态；

[nɔːr][ðə; ðɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðæt] [meɪk] [ðiːz] ['ʌpər] ['riːdʒənz][ə; eɪ] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ]

nor	the	thousand	effects	of	light	,	that	make	these	upper	regions	a	theatre	with
也不	这	千	效果	的	光	,	那	制作	这些	上	地区	一个	剧院	和

['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] !

ever	-	changing	scenes	!
曾经	-	变化	场景	!

也没有千变万化的光线效果，使这些上层区域成为一个不断变换场景的剧院!

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs]

How	many	times	have	my	days	of	leisure	passed	away	in	contemplating	this
如何	许多	时代	有	我的	天	的	闲暇	通过了	离开	在	沉思	这

['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ;

wonderful	sight	;
精彩的	视线	;

我有多少次在欣赏这美妙的景色中消磨了闲暇时光?

[ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪts]['dɑːrkər][ɔːr] [braitə] ['ɛpɪˌsoʊdz] ; [ɪn] ['siːkɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	discovering	its	darker	or	brighter	episodes	;	in	seeking	,	in	short	,
在	发现	它是	较暗	或者	更亮	剧集	;	在	寻求	,	在	短的	,

在发现其黑暗或光明的篇章中；简而言之，在寻求中，

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [ðæt] ['welθi] ['tʊrɪsts] [lʊk]

in	this	unknown	world	for	the	impressions	of	travel	that	wealthy	tourists	look
在	这	未知	世界	为了	这	印象	的	旅行	那	富裕	游客	看

[fɔːr; fər] ['loʊər] !

for	lower	!
为了	降低	!

在这个未知的世界里，富裕的游客们追求的是更低层次的旅行体验!

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] . — [bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] ,

Nine	o'clock	.	—	But	why	,	then	,
九	点钟	.	—	但	为什么	,	然后	,

九点钟。——但是，为什么呢?

[hæv; həv][nɑːt][maɪ] [wɪŋd] ['nebəz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [krʌmz] [aɪ][hæv; həv] ['skætərd] [fɔːr; fər]

have	not	my	winged	neighbors	picked	up	the	crumbs	I	have	scattered	for
有	不是	我的	有翅膀的	邻居	挑选	向上	这	面包屑	我	有	疏散	为了

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['wɪndoʊ] ?

them	before	my	window	?
他们	前	我的	窗户	?

难道我那些长着翅膀的邻居们没有捡起我撒在窗前的面包屑吗?

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][flai] [ə'weɪ] , [kʌm] [bæk] , [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ,

I	see	them	fly	away	,	come	back	,	perch	upon	the	ledges	of	the	windows	,
我	看	他们	飞	离开	,	来	后退	,	栖息	之上	这	壁架	的	这	视窗	,

我看到它们飞走，又飞回来，栖息在窗台上，

[ænd; ənd] [tʃɜːrp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['redi] [tuː; tə]

and	chirp	at	the	sight	of	the	feast	they	are	usually	so	ready	to
和	啁啾	在	这	视线	的	这	盛宴	他们	是	通常	所以	准备好	到

[dɪ'vaʊər] !

devour	!
吞食	!

看到盛宴，它们就会叽叽喳喳地叫个不停，而它们通常都迫不及待地想要大快朵颐!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['fraitənz] [ðem; ðəm] ;

It	is	not	my	presence	that	frightens	them	;
它	是	不是	我的	在场	那	吓唬	他们	;

让他们感到害怕的并不是我的存在；

[aɪ][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

I	have	accustomed	them	to	eat	out	of	my	hand	.
我	有	习惯	他们	到	吃	出去	的	我的	手	.

我已经让他们习惯了从我手里吃东西。

[ðen] , [waɪ] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [sə'spens] ?

Then	,	why	this	fearful	suspense	?
然后	,	为什么	这	可怕	悬念	?

那么，这种令人恐惧的悬念究竟从何而来?

[ɪn][veɪn][aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] : [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [klɪr] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [nɪr] [ɑːr; ər][kloʊzd] .

In	vain	I	look	around	:	the	roof	is	clear	,	the	windows	near	are	closed	.
在	徒劳	我	看	大约	:	这	屋顶	是	清除	,	这	视窗	靠近	是	关闭	.

我徒劳地环顾四周：屋顶空无一物，附近的窗户都紧闭着。

[aɪ]['krʌmb(ə)l][ðə; ði] [bred] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm][maɪ] ['brekfəst] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm][baɪ]

I	crumble	the	bread	that	remains	from	my	breakfast	to	attract	them	by
我	崩溃	这	面包	那	遗迹	从	我的	早餐	到	吸引	他们	经过

[æn; ən]['æmplər] [fiːst] .

an	ampler	feast	.
一个	更充足	盛宴	.

我把早餐剩下的面包掰碎，想用更丰盛的食物来吸引它们。

[ðer; ðər] [tʃɜːpɪŋz] [ɪn'kriːs] , [ðeɪ] [bend] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ði]['boʊldɪst] [ə'proʊtʃ] [ə'pɑːn]

Their	chirpings	increase	,	they	bend	down	their	heads	,	the	boldest	approach	upon
他们的	啁啾声	增加	,	他们	弯曲	向下	他们的	头部	,	这	最勇敢的	方法	之上

[ðə; ði] [wɪŋ] ,

the	wing	,
这	翼	,

它们的鸣叫声越来越大，它们低下头，最大胆的一只乘着翅膀靠近。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

but	without	daring	to	alight	.
但	没有	大胆	到	点燃	.

但却不敢下车。

[kʌm] , [kʌm] ,

Come	,	come	,
来	,	来	,

来吧，来吧

[maɪ]['spæroʊz; 'sperəʊz][ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['pæniks] [wɪtʃ] [meɪk]

my	sparrows	are	the	victims	of	one	of	the	foolish	panics	which	make
我的	麻雀	是	这	受害者	的	一	的	这	愚蠢	恐慌	哪个	制作

[ðə; ði] [fʌndz] [fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [bʊrs] !

the	funds	fall	at	the	Bourse	!
这	资金	落下	在	这	交易所	!

我的麻雀们成了股市恐慌的受害者，这场恐慌导致资金暴跌!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][men] !

It	is	plain	that	birds	are	not	more	reasonable	than	men	!
它	是	清楚的	那	鸟类	是	不是	更多的	合理的	比	男人	!

很明显，鸟类并不比人类更讲道理!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [pər'siːvd]

With	this	reflection	I	was	about	to	shut	my	window	,	when	suddenly	I	perceived
和	这	反射	我	曾是	关于	到	关闭	我的	窗户	,	什么时候	突然	我	感知

,

,

,

想到这里，我正要关上窗户，突然意识到.....

[ɪn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][maɪ] [raɪt] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [tuː] [prɪkt] - [ʌp] [ɪrz] ;

in	a	spot	of	sunshine	on	my	right	,	the	shadow	of	two	pricked	-	up	ears	;
在	一个	点	的	阳光	在	我的	正确的	,	这	阴影	的	二	刺痛	-	向上	耳朵	;

在我右侧的一束阳光下，映出两只竖起的耳朵的影子；

[ðen] [ə; eɪ] [pɔː] [əd'vænst] ,

then	a	paw	advanced	,
然后	一个	爪子	先进的	,

然后一只爪子伸了过来，

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæbi] - [kæt] [ʃoʊd] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] .

then	the	head	of	a	tabby	-	cat	showed	itself	at	the	corner	of	the	gutter	.
然后	这	头	的	一个	虎斑猫	-	猫	显示	本身	在	这	角落	的	这	排水沟	.

这时，一只虎斑猫的头出现在了排水沟的角落里。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ðer; ðər][ɪn][weɪt] , ['hoʊpɪŋ][ðə; ði] [krʌmz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	cunning	fellow	was	lying	there	in	wait	,	hoping	the	crumbs	would	bring	him
这	狡猾	同伴	曾是	说谎	那里	在	等待	,	希望	这	面包屑	会	带来	他

[sʌm; səm] [geɪm] .

some	game	.
一些	游戏	.

这个狡猾的家伙就潜伏在那里，希望面包屑能给他带来一些猎物。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [maɪ] [gests] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] !

And	I	had	accused	my	guests	of	cowardice	!
和	我	有	被告	我的	客人	的	怯懦	!

我竟然指责我的客人是懦夫！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['deɪndʒər][kʊd; kəd] ['menəs] [ðem; ðəm] !

I	was	so	sure	that	no	danger	could	menace	them	!
我	曾是	所以	当然	那	不	危险	可以	威胁	他们	!

我当时非常确信，任何危险都无法威胁到他们！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [wel] ['evriwer] !

I	thought	I	had	looked	well	everywhere	!
我	想法	我	有	看起来	出色地	到处	!

我以为我已经找遍了所有地方！

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !

I	had	only	forgotten	the	corner	behind	me	!
我	有	仅有的	被遗忘的	这	角落	在后面	我	!

我只是忘了身后有个拐角！

[ɪn][laɪf] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] , [haʊ] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ]

In	life	,	as	on	the	roofs	,	how	many	misfortunes	come	from	having	forgotten	a
在	生活	,	作为	在	这	屋顶	,	如何	许多	不幸	来	从	拥有	被遗忘的	一个

['sɪŋg(ə)l]['kɔːrnər] !

single	corner	!
单身的	角落	!

人生就像屋顶一样，有多少不幸都是因为忘记了一个角落造成的！

[ten] [ə'klɔk, əu-] . — [aɪ]['kænɑːt] [liːv] [maɪ] ['wɪndoʊ] ;

Ten	o'clock	.	—	I	cannot	leave	my	window	;
十	点钟	.	—	我	不能	离开	我的	窗户	;

十点钟——我不能离开我的窗户；

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][hæv; həv][kept][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt][aɪ][mʌst; məst]

the	rain	and	the	cold	have	kept	it	shut	so	long	that	I	must
这	雨	和	这	寒冷的	有	保留	它	关闭	所以	长的	那	我	必须

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ɔːl][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

reconnoitre	all	the	environs	to	be	able	to	take	possession	of	them
侦察	全部	这	周边环境	到	是	有能力的	到	拿	拥有	的	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

由于雨水和寒冷天气，它一直处于关闭状态，我必须勘察周围环境才能重新占领它。

[maɪ] [aɪz] [sɜːrtʃ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌmbld][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['prɑːspekt]

My	eyes	search	in	succession	all	the	points	of	the	jumbled	and	confused	prospect
我的	眼睛	搜索	在	演替	全部	这	积分	的	这	错杂	和	使困惑	前景

,

,

,

我的目光依次扫过眼前杂乱无章的景象中的每一个点，

['pæsɪŋ] [ɑːn][ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [laɪt] [ə'pɑːn] .

passing	on	or	stopping	according	to	what	they	light	upon	.
通过	在	或者	停止	根据	到	什么	他们	光	之上	.

根据他们遇到的情况，选择通过或停止。

[ɑː] ! [siː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [lʌvd] [tuː; tə][rest] ;

Ah	!	see	the	windows	upon	which	they	formerly	loved	to	rest	;
啊	！	看	这	视窗	之上	哪个	他们	以前	喜爱	到	休息	;

啊！看看他们以前喜欢倚靠的窗户吧！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː] [ˌʌn'noʊn] ['nebəz] , [huːz] ['dɪfrənt] ['hæbɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [riˈmɑːkt] .

they	are	those	of	two	unknown	neighbors	,	whose	different	habits	they	have	long	remarked	.
他们	是	那些	的	二	未知	邻居	,	谁	不同的	习惯	他们	有	长的	评论	.

这是两位不知名邻居的住所，他们早就注意到这两位邻居不同的生活习惯。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [wɜːrk] - ['wʊmən] , [huː] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

One	is	a	poor	work	-	woman	,	who	rises	before	sunrise	,
一	是	一个	贫穷的	工作	-	女士	,	WHO	上升	前	日出	,

一位是贫穷的女工，每天日出前就起床工作。

[ænd; ənd] [huːz] ['proʊfaɪl][ɪz] ['ʃædoʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['mʌzlɪn] ['wɪndoʊ] - ['kɜːrt(ə)n][fɑːr]['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

and	whose	profile	is	shadowed	upon	her	little	muslin	window	-	curtain	far	into	the	evening	;
和	谁	轮廓	是	阴影	之上	她	小的	细棉布	窗户	-	窗帘	远的	进入	这	晚上	;

直到夜幕降临，她的侧影依然投射在她那薄纱窗帘上；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɔːŋstrəs] , [huːz] ['voʊk(ə)l] ['flʌrɪʃɪz] ['sʌmtaɪmz] [riːtʃ] [maɪ]['ætɪk][baɪ] ['snætʃɪz] .

the	other	is	a	young	songstress	,	whose	vocal	flourishes	sometimes	reach	my	attic	by	snatches	.
这	其他	是	一个	年轻的	女歌手	,	谁	声乐	繁花	有时	抵达	我的	阁楼	经过	抢夺	.

另一位是年轻的女歌手，她的歌声有时会断断续续地传到我的阁楼里。

[wen] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]['oʊpən] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - ['wʊmən] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]

When	their	windows	are	open	,	that	of	the	work	-	woman	discovers	a	humble
什么时候	他们的	视窗	是	打开	,	那	的	这	工作	-	女士	发现	一个	谦逊的

[bʌt; bət] ['diːsnt] [ə'boʊd] ;

but	decent	abode	;
但	体面的	住所	;

当她们的窗户打开时，女工的窗户里映入眼帘的是一间简陋但体面的住所;

[ðə; ði] ['ʌðər] , [æn; ən] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .

the	other	,	an	elegantly	furnished	room	.
这	其他	,	一个	优雅地	提供	房间	.

另一间则是布置典雅的房间。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['treɪdzpiːpl] [θrɔːŋ] [ðə; ði] ['lætər] :

But	to	-	day	a	crowd	of	tradespeople	throng	the	latter	:
但	到	-	天	一个	人群	的	工匠	人群	这	后者	:

但如今，大批商贩涌向了后者:

[ðeɪ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][sɪlk] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

they	take	down	the	silk	hangings	and	carry	off	the	furniture	,
他们	拿	向下	这	丝绸	绞刑	和	携带	离开	这	家具	,

他们取下丝绸挂毯，搬走家具。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪŋər] [pæst] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

and	I	now	remember	that	the	young	singer	passed	under	my	window	this	morning
和	我	现在	记住	那	这	年轻的	歌手	通过了	在下面	我的	窗户	这	早晨

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][veɪl] [daʊn] ,

with	her	veil	down	,
和	她	面纱	向下	,

我现在想起来，今天早上那位年轻歌手从我窗下经过时，面纱已经滑落。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪsti] [step] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['sʌfəz] [sʌm; səm]['ɪnwərd] ['trʌb(ə)l] .

and	walking	with	the	hasty	step	of	one	who	suffers	some	inward	trouble	.
和	步行	和	这	仓促	步	的	一	WHO	遭受	一些	向内	麻烦	.

迈着急促的步伐，仿佛内心正承受着某种痛苦。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	guess	it	all	.
我	猜测	它	全部	.

我猜全都猜到了。

[hɜːr; hər] [miːnz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['elɪgənt] ['fænsis] , [ɔːr][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ]

Her	means	are	exhausted	in	elegant	fancies	,	or	have	been	taken	away	by
她	方法	是	筋疲力尽的	在	优雅的	幻想	,	或者	有	到过	已采取	离开	经过

[sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

some	unexpected	misfortune	,
一些	意外	不幸	,

她的钱财要么花在了精致的幻想上，要么被某种意想不到的不幸夺走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['fɔːlən][frʌm; frəm] ['lʌkʃəri] [tuː; tə]['ɪndɪdʒ(ə)ns] .

and	now	she	has	fallen	from	luxury	to	indigence	.
和	现在	她	有	倒下	从	奢华	到	贫困	.

如今她已从富裕沦落到贫困。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk] - ['wʊmən]['mænɪdʒɪz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

While	the	work	-	woman	manages	not	only	to	keep	her	little	room	,
尽管	这	工作	-	女士	管理	不是	仅有的	到	保持	她	小的	房间	,

这位职业女性不仅设法保住了自己的小房间，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['di:snt] ['kʌmfərt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['stedi] [tɔɪl] ,

but	also	to	furnish	it	with	decent	comfort	by	her	steady	toil	,
但	还	到	提供	它	和	体面的	舒适	经过	她	稳定的	辛劳	,

但她也通过辛勤的劳动，为它提供了体面的舒适环境。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['broʊkərz] .

that	of	the	singer	is	become	the	property	of	brokers	.
那	的	这	歌手	是	变得	这	财产	的	经纪人	.

这位歌手的财产落入了经纪人手中。

[ðə; ði][wʌn] ['spɑ:kld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti] ;

The	one	sparkled	for	a	moment	on	the	wave	of	prosperity	;
这	一	闪闪发光	为了	一个	片刻	在	这	海浪	的	繁荣	;

一人曾借助繁荣的浪潮闪耀一时;

[ðə; ði] ['ʌðər] [seɪlz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['seɪfli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs]

the	other	sails	slowly	but	safely	along	the	coast	of	a	humble	and	laborious
这	其他	帆	缓慢地	但	安全	沿着	这	海岸	的	一个	谦逊的	和	费力的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

另一艘船则沿着海岸线缓慢但安全地航行，沿途经过一个卑微而艰辛的产业。

[ə'læs] ! [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l] ?

Alas	!	is	there	not	here	a	lesson	for	us	all	?
唉	!	是	那里	不是	这里	一个	课	为了	我们	全部	?

唉！这难道不值得我们所有人吸取教训吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪn] ['hæzərdəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

Is	it	really	in	hazardous	experiments	,
是	它	真的	在	危险	实验	,

真的在进行危险实验吗?

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ɔ:r]['ru:ɪn] ,

at	the	end	of	which	we	shall	meet	with	wealth	or	ruin	,
在	这	结尾	的	哪个	我们	将	见面	和	财富	或者	废墟	,

最终我们将迎来财富或毁灭。

[ðæt] [ðə; ði][waɪz][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] ?

that	the	wise	man	should	employ	his	years	of	strength	and	freedom	?
那	这	明智的	男人	应该	采用	他的	年	的	力量	和	自由	?

智者应当善用其年华所赋予的力量和自由?

[ɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə][kən'sɪdər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪts]['deɪli]['weɪdʒɪz] ,

Ought	he	to	consider	life	as	a	regular	employment	which	brings	its	daily	wages	,
应该	他	到	考虑	生活	作为	一个	常规的	就业	哪个	带来	它是	日常的	工资	,

他是否应该把生活看作一份能带来每日收入的常规工作?

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [θroʊz] ?

or	as	a	game	in	which	the	future	is	determined	by	a	few	throws	?
或者	作为	一个	游戏	在	哪个	这	未来	是	决定	经过	一个	很少	投掷	?

或者说，这是一场未来由几次投掷决定的游戏?

[waɪ] [si:k] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['tʃænsɪz] ?

Why	seek	the	risk	of	extreme	chances	?
为什么	寻找	这	风险	的	极端	机会	?

为什么要去追求极端风险?

[fɔ:r; fər] [wʌt] [end]['heɪs(ə)n][tu:; tə] ['rɪtʃɪz] [baɪ]['deɪndʒərəs] [roʊdz] ?

For	what	end	hasten	to	riches	by	dangerous	roads	?
为了	什么	结尾	趋	到	财富	经过	危险的	道路	?

为了追求财富，为何要走危险的道路?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] ,

Is	it	really	certain	that	happiness	is	the	prize	of	brilliant	successes	,
是	它	真的	肯定	那	幸福	是	这	奖	的	杰出的	成功	,

幸福真的是辉煌成功的奖赏吗?

['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪzli] [ək'septɪd] ['pɑːvərti] ?

rather	than	of	a	wisely	accepted	poverty	?
相当	比	的	一个	明智地	公认	贫困	?

而不是一种被明智地接受的贫困?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [men] [bʌt; bət] [nuː] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dwelɪŋ] [dʒɔɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ,

if	men	but	knew	in	what	a	small	dwelling	joy	can	live	,
如果	男人	但	知道	在	什么	一个	小的	住宅	喜悦	能	居住	,

如果人们知道即使在狭小的住所中也能拥有怎样的快乐,

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

and	how	little	it	costs	to	furnish	it	!
和	如何	小的	它	成本	到	提供	它	!

而且布置这套房子的成本非常低!

[twelv] [ə'klɔk, əu-] . — [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] ['ætɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Twelve	o'clock	.	—	I	have	been	walking	up	and	down	my	attic	for	a	long
十二	点钟	.	—	我	有	到过	步行	向上	和	向下	我的	阁楼	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

十二点钟——我已经在阁楼里来回踱步很久了。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] !

with	my	arms	folded	and	my	eyes	on	the	ground	!
和	我的	武器	折叠	和	我的	眼睛	在	这	地面	!

我双臂抱胸,双眼低垂!

[maɪ] [dauts] [ɪn'kriːs] , [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [in'krəutʃɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn] [sʌm; səm] [braɪt]

My	doubts	increase	,	like	shadows	encroaching	more	and	more	on	some	bright
我的	疑虑	增加	,	喜欢	阴影	侵入	更多的	和	更多的	在	一些	明亮的

[speɪs] ;

space	;
空间	;

我的疑虑与日俱增,就像阴影不断侵蚀着明亮的空间;

[maɪ] [fɪrz] ['mʌltɪplaɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [bɪ'kʌmz] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə]

my	fears	multiply	;	and	the	uncertainty	becomes	every	moment	more	painful	to
我的	恐惧	乘	;	和	这	不确定	变成	每一个	片刻	更多的	痛苦	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

我的恐惧与日俱增;每时每刻的不确定性都让我更加痛苦!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !

It	is	necessary	for	me	to	decide	to	-	day	,	and	before	the	evening	!
它	是	必要的	为了	我	到	决定	到	-	天	,	和	前	这	晚上	!

我必须在今天,而且必须在晚上之前做出决定!

[aɪ][hoʊld][ðə; ði][daɪs][ʌv; əv][maɪ]['fju:tʃər] [feɪt] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t] [θroʊ] [ðem; ðəm]

I	hold	the	dice	of	my	future	fate	in	my	hands	,	and	I	dare	not	throw	them
我	抓住	这	骰子	的	我的	未来	命运	在	我的	双手	,	和	我	敢	不是	扔	他们

.

:

·

我手中握着决定未来命运的骰子，但我不敢掷出它们。

[θri:] [ə'klɔk, əu-] . — [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]

Three	o'clock	.	—	The	sky	has	become	cloudy	,	and	a	cold	wind	begins	to
三	点钟	.	—	这	天空	有	变得	多云	,	和	一个	寒冷的	风	开始	到

[bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ;

blow	from	the	west	;
吹	从	这	西方	;

三点钟——天空阴云密布，西风开始吹来；

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [ɑ:r; ər]

all	the	windows	which	were	opened	to	the	sunshine	of	a	beautiful	day	are
全部	这	视窗	哪个	是	打开	到	这	阳光	的	一个	美丽的	天	是

[ʃʌt] [ə'gen] .

shut	again	.
关闭	再次	.

所有曾经敞开迎接美好阳光的窗户，现在又都关上了。

['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

Only	on	the	opposite	side	of	the	street	,
仅有的	在	这	对面的	边	的	这	街道	,

只在街对面，

[ðə; ði]['lɑ:dʒər][ɑ:n][ðə; ði][læst]['stɔ:ri][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [left][hɪz; ɪz]['bælkəni] .

the	lodger	on	the	last	story	has	not	yet	left	his	balcony	.
这	房客	在	这	最后的	故事	有	不是	然而	左边	他的	阳台	.

住在顶层的房客至今仍未离开他的阳台。

[wʌn] [noʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][baɪ][hɪz; ɪz]['regjələr] [wɔ:k] , [hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

One	knows	him	to	be	a	soldier	by	his	regular	walk	,	his	gray	moustaches
一	知道	他	到	是	一个	士兵	经过	他的	常规的	走	,	他的	灰色的	胡子

,

;

,

从他固定的走路姿势和灰色的胡须就能看出他是一名军人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] ['dekəreits] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .

and	the	ribbon	that	decorates	his	buttonhole	.
和	这	丝带	那	装饰	他的	纽扣孔	.

还有装饰他纽扣孔的丝带。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [hi:; hi] [teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

one	might	have	guessed	as	much	from	the	care	he	takes	of	the	little
一	可能	有	猜对了	作为	很多	从	这	关心	他	需要	的	这	小的

['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bælkəni][ɪn][mɪd] - [er] ;

garden	which	is	the	ornament	of	his	balcony	in	mid	-	air	;
花园	哪个	是	这	装饰品	的	他的	阳台	在	中	-	空气	;

从他对阳台上那点缀着他的小花园的精心照料，人们或许就能猜到这一点；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ɪ'speʃəli] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][oʊld]['soʊldʒərz] — ['flaʊərz] [ænd; ənd]

for	there	are	two	things	especially	loved	by	all	old	soldiers	—	flowers	and
为了	那里	是	二	事物	尤其	喜爱	经过	全部	老的	士兵	—	花朵	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

因为老兵们最喜爱的两样东西是鲜花和孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

They	have	been	so	long	,	obliged	to	look	upon	the	earth	as	a	field	of
他们	有	到过	所以	长的	,	有义务	到	看	之上	这	地球	作为	一个	场地	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

他们长久以来被迫将地球视为战场，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][lɑːt] ,

and	so	long	cut	off	from	the	peaceful	pleasures	of	a	quiet	lot	,
和	所以	长的	切	离开	从	这	和平	快乐	的	一个	安静的	很多	,

如此长久地与宁静地段的安宁乐趣隔绝，

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['ʌðər] [end][ˌaɪ 'tiː] .

that	they	seem	to	begin	life	at	an	age	when	others	end	it	.
那	他们	似乎	到	开始	生活	在	一个	年龄	什么时候	其他的	结尾	它	.

他们似乎在别人结束生命的年纪才开始生命。

[ðə; ðɪ] [teɪsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][stɜːrn] ['duːtiz] [ʌv; əv]

The	tastes	of	their	early	years	,	which	were	arrested	by	the	stern	duties	of
这	口味	的	他们的	早期的	年	,	哪个	是	被捕	经过	这	船尾	职责	的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

他们早年的爱好被战争的严酷职责所束缚，

['sʌd(ə)nli] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [her] ,

suddenly	break	out	again	with	their	white	hairs	,
突然	休息	出去	再次	和	他们的	白色的	头发	,

突然间，他们又冒出了白头发。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spend] [ə'gen] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] .

and	are	like	the	savings	of	youth	which	they	spend	again	in	old	age	.
和	是	喜欢	这	节省	的	青年	哪个	他们	花费	再次	在	老的	年龄	.

就像年轻时的积蓄，到了老年又要花掉一样。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪəz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [fiːl]

they	have	been	condemned	to	be	destroyers	for	so	long	that	perhaps	they	feel
他们	有	到过	谴责	到	是	驱逐舰	为了	所以	长的	那	也许	他们	感觉

[ə; eɪ]['siːkrət] ['pleʒər] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] ,

a	secret	pleasure	in	creating	,
一个	秘密	乐趣	在	创建	,

他们长期以来被判处毁灭者的角色，或许以至于他们在创造的过程中感受到了一种隐秘的快乐。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [laɪf] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] :

and	seeing	life	spring	up	again	:
和	看到	生活	春天	向上	再次	:

看到生命再次复苏：

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər]

the	beauty	of	weakness	has	a	grace	and	an	attraction	the	more	for
这	美丽	的	弱点	有	一个	优雅	和	一个	景点	这	更多的	为了

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [ˌʌn'bendɪŋ] [fɔːrs] ;

those	who	have	been	the	agents	of	unbending	force	;
那些	WHO	有	到过	这	代理人	的	不屈	力量	;

软弱之美有一种优雅和魅力，对于那些曾经是铁腕人物的人来说更是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][freɪl][dʒəːmz][ʌv; əv][laɪf][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]

and	the	watching	over	the	frail	germs	of	life	has	all	the	charms	of
和	这	观看	超过	这	脆弱	细菌	的	生活	有	全部	这	魅力	的

['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər] [ðiːz] [oʊld] ['wɜkmən] [ʌv; əv] [deθ] .

novelty	for	these	old	workmen	of	death	.
新奇	为了	这些	老的	工人	的	死亡	.

对于这些年迈的死亡工作者来说，守护脆弱的生命种子充满了新鲜感和吸引力。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][koʊld][wɪnd][hæz; həz][nɑːt] ['drɪvn] [maɪ] ['neɪbər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bælkəni] .

Therefore	the	cold	wind	has	not	driven	my	neighbor	from	his	balcony	.
所以	这	寒冷的	风	有	不是	驱动	我的	邻居	从	他的	阳台	.

因此，寒风并没有把我的邻居从阳台上吹走。

[hiː; hi][ɪz] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] [bɑːksɪz] ,

He	is	digging	up	the	earth	in	his	green	boxes	,
他	是	挖掘	向上	这	地球	在	他的	绿色的	盒子	,

他正在用绿色箱子挖土，

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] [nə'stɜːrʃəm] , [kən'vɑːlvjələs] , [ænd; ənd]

and	carefully	sowing	the	seeds	of	the	scarlet	nasturtium	,	convolvulus	,	and
和	小心	播种	这	种子	的	这	猩红	金莲花	,	旋花	,	和

[swiːt] - [piː] .

sweet	-	pea	.
甜的	-	豌豆	.

小心翼翼地播种了金莲花、旋花和香豌豆的种子。

[ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] ['spraʊtɪŋ] ,

Henceforth	he	will	come	every	day	to	watch	for	their	first	sprouting	,
今后	他	将要	来	每一个	天	到	手表	为了	他们的	第一的	发芽	,

从此以后，他每天都会来观看它们发芽。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [frʌm; frəm] [wiːdz] [ɔːr] ['ɪnsekts] ,

to	protect	the	young	shoots	from	weeds	or	insects	,
到	保护	这	年轻的	芽	从	杂草	或者	昆虫	,

为了保护幼苗免受杂草或昆虫的侵害，

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [strɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tendrəlz][tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn] ,

to	arrange	the	strings	for	the	tendrils	to	climb	on	,
到	安排	这	字符串	为了	这	卷须	到	爬	在	,

为卷须攀爬安排好绳索，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [hiːt] !

and	carefully	to	regulate	their	supply	of	water	and	heat	!
和	小心	到	调节	他们的	供应	的	水	和	热	!

并谨慎地调节他们的水和热供应！

[haʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['hɑːrvɪst] !

How	much	labor	to	bring	in	the	desired	harvest	!
如何	很多	劳动	到	带来	在	这	想要的	收成	!

要付出多少劳动才能获得理想的收成！

[fɔːr; fər] [ðæt] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [breɪv] [koʊld][ɔːr] [hiːt] ,

For	that	,	how	many	times	shall	I	see	him	brave	cold	or	heat	,
为了	那	,	如何	许多	时代	将	我	看	他	勇敢的	寒冷的	或者	热	,

为此，我究竟要看到他多少次无惧严寒酷暑？

[wɪnd] [ɔːr] [sʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] !

wind	or	sun	,	as	he	does	to	-	day	!
风	或者	太阳	,	作为	他	做	到	-	天	!

风也好，阳光也罢，就像他今天这样！

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] [hwəːlz] [ɪn] [klaʊdz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [striːts] ,

But	then	,	in	the	hot	summer	days	,	when	the	blinding	dust	whirls	in	clouds	through	our	streets	,
但	然后	,	在	这	热的	夏天	天	,	什么时候	这	失明	灰尘	旋转	在	云	通过	我们的	街道	,

但是，到了炎热的夏日，当刺眼的尘土像云一样在我们的街道上翻滚时，

[wen] [ðə; ði] [aɪ] , ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [waɪt] ['stʌkoʊ] , [noʊz] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [rest] ,

when	the	eye	,	dazzled	by	the	glare	of	white	stucco	,	knows	not	where	to	rest	,
什么时候	这	眼睛	,	眼花缭乱	经过	这	强光	的	白色的	灰泥	,	知道	不是	在哪里	到	休息	,

当眼睛被白色灰泥的耀眼光芒晃得睁不开眼，不知该将目光投向何处时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ruːfs] [rɪ'flekt] [ðer; ðər] [hiːt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] ,

and	the	glowing	roofs	reflect	their	heat	upon	us	to	burning	,
和	这	发光	屋顶	反映	他们的	热	之上	我们	到	燃烧	,

发光的屋顶将热量反射到我们身上，让我们感到灼热。

[ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] [wɪl] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrbər] [ænd; ənd] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

the	old	soldier	will	sit	in	his	arbor	and	perceive	nothing	but	green	leaves	and	flowers	around	him	,
这	老的	士兵	将要	坐	在	他的	乔木	和	感知	没有什么	但	绿色的	树叶	和	花朵	大约	他	,

老兵坐在凉亭里，周围只有绿叶和鲜花，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [wɪl] [kʌm] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðiːz] ['pɜːrfjuːmd] [ʃeɪdz] .

and	the	breeze	will	come	cool	and	fresh	to	him	through	these	perfumed	shades	.
和	这	微风	将要	来	凉爽的	和	新鲜的	到	他	通过	这些	香	色调	.

微风会透过这些散发着香气的树叶，给他带来清凉和清新。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] [ker] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [æt; ət] [læst] .

His	assiduous	care	will	be	rewarded	at	last	.
他的	刻苦	关心	将要	是	奖励	在	最后的	.

他辛勤的付出终将得到回报。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] , [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [groʊθ] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['flaʊər] .

We	must	sow	the	seeds	,	and	tend	the	growth	,	if	we	would	enjoy	the	flower	.
我们	必须	母猪	这	种子	,	和	趋向	这	生长	,	如果	我们	会	享受	这	花	.

要想欣赏花朵，就必须播下种子，精心培育。

[fɔːr] [əˈklɔk, əu-] . — [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] ['dɑːrkər] ;

Four	o'clock	.	—	The	clouds	that	have	been	gathering	in	the	horizon	for	a	long	time	are	become	darker	;
四	点钟	.	—	这	云	那	有	到过	采集	在	这	地平线	为了	一个	长的	时间	是	变得	较暗	;

四点钟——地平线上聚集了许久的乌云变得越来越暗；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌndərz] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔːz] [daʊn] !

it	thunders	loudly	,	and	the	rain	pours	down	!
它	雷声	高声	,	和	这	雨	倾倒	向下	!

雷声隆隆，暴雨倾盆!

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][flai][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [sʌm; səm] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]

Those	who	are	caught	in	it	fly	in	every	direction	,	some	laughing	and
那些	WHO	是	捕捉	在	它	飞	在	每一个	方向	,	一些	笑	和

[sʌm; səm] [ˈkraɪɪŋ] .

some	crying	.
一些	哭泣	.

被卷入其中的人四散奔逃，有的在笑，有的在哭。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [pərˈtɪkjələr] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ðiːz] [ˈhɛltɝ] - [ˈskeltə] , [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]

I	always	find	particular	amusement	in	these	helter	-	skelters	,	caused	by	a	sudden
我	总是	寻找	特别的	娱乐	在	这些	杂乱	-	滑梯	,	导致	经过	一个	突然

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

我总是觉得这种由突如其来的暴风雨造成的混乱场面特别有趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn] , [wen] [ðʌs] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ,

It	seems	as	if	each	one	,	when	thus	taken	by	surprise	,
它	似乎	作为	如果	每个	一	,	什么时候	因此	已采取	经过	惊喜	,

似乎每个人在受到这种突如其来的惊吓时，

[ˈluːzɪz][ðə; ði] [fækˈtɪʃəs] [ˈkærəktər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][ˈhæbɪt][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

loses	the	factitious	character	that	the	world	or	habit	has	given	him	,
失败	这	虚假的	特点	那	这	世界	或者	习惯	有	给定	他	,

失去了世俗或习惯赋予他的虚伪性格，

[ænd; ənd] [əˈpɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ˈkʌlɝz] .

and	appears	in	his	true	colors	.
和	出现	在	他的	真的	颜色	.

他露出了真面目。

[siː] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðæt] [bɪg][mæn][wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbərət] [step] , [huː] [ˈsʌd(ə)nli] [fəˈgets] [hɪz; ɪz]

See	,	for	example	,	that	big	man	with	deliberate	step	,	who	suddenly	forgets	his
看	,	为了	例子	,	那	大的	男人	和	商榷	步	,	WHO	突然	忘记了	他的

[ɪnˈdɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

例如，你看那个步伐沉稳的大个子男人，他突然忘记了之前的冷漠。

[meɪd] [tuː; tə][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] !

made	to	order	,	and	runs	like	a	schoolboy	!
制成	到	命令	,	和	跑步	喜欢	一个	男生	!

完全定制，而且跑得飞快!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈθrɪfti] [ˈsɪti] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈɛrz] ,

He	is	a	thrifty	city	gentleman	,	who	,	with	all	his	fashionable	airs	,
他	是	一个	节俭	城市	绅士	,	WHO	,	和	全部	他的	时髦	播出	,

他是一位节俭的都市绅士，尽管他举止时髦，

[ɪz][əˈfreɪd][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][hæt] .

is	afraid	to	spoil	his	hat	.
是	害怕的	到	剧透	他的	帽子	.

他怕弄脏帽子。

[ðæt] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ˈjɑːndər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [huːz] [lʊks] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈmɑːdɪst] ,

That	pretty	woman	yonder	,	on	the	contrary	,	whose	looks	are	so	modest	,
那	漂亮的	女士	远处	,	在	这	相反	,	谁	看起来	是	所以	谦虚的	,

相反，那边那位漂亮的女士，她的容貌却十分端庄。

[ænd; ənd] [huːz] [dres] [ɪz][soʊ] [ɪ'læbərət] , ['slækənz] [hɜːr; hər] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [stɔːrm]

and	whose	dress	is	so	elaborate	,	slackens	her	pace	with	the	increasing	storm
和	谁	裙子	是	所以	精心制作的	,	放松	她	步伐	和	这	增加	风暴

.

:

.

她穿着华丽的礼服，随着暴风雨的加剧，脚步也慢了下来。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['breɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	seems	to	find	pleasure	in	braving	it	,
她	似乎	到	寻找	乐趣	在	勇敢	它	,

她似乎乐于勇敢面对这一切。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['velvɪt] [kloʊk] ['spɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði][heɪl] !

and	does	not	think	of	her	velvet	cloak	spotted	by	the	hail	!
和	做	不是	思考	的	她	天鹅绒	披风	斑	经过	这	冰雹	!

她丝毫没有想到自己被冰雹砸中的天鹅绒斗篷!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['laɪənes][ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] .

She	is	evidently	a	lioness	in	sheep's	clothing	.
她	是	显然	一个	母狮	在	羊的	衣服	.

她显然是披着羊皮的狮子。

[hɪr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , ['stɑːps][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	,	a	young	man	,	who	was	passing	,	stops	to	catch	some	of	the
这里	,	一个	年轻的	男人	,	WHO	曾是	通过	,	停止	到	抓住	一些	的	这

['heɪlˌstəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

hailstones	in	his	hand	,
冰雹	在	他的	手	,

这时，一位路过的年轻人停下来，用手接住了几颗冰雹。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðem; ðəm] .

and	examines	them	.
和	检查	他们	.

并进行检查。

[baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [wɔːk] [dʒʌst] [naʊ] ,

By	his	quick	and	business	-	like	walk	just	now	,
经过	他的	快的	和	商业	-	喜欢	走	只是	现在	,

从他刚才那迅速而干练的步伐来看，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][tæks] - ['gæðərər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [wen] [hiː; hi]

you	would	have	taken	him	for	a	tax	-	gatherer	on	his	rounds	,	when	he
你	会	有	已采取	他	为了	一个	税	-	收集者	在	他的	回合	,	什么时候	他

[ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fə'lɑːsəfər] ,

is	a	young	philosopher	,
是	一个	年轻的	哲学家	,

如果他年轻时是一位哲学家，你可能会把他误认为是挨家挨户收税的收税员。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

studying	the	effects	of	electricity	.
学习	这	效果	的	电	.

研究电的影响。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [s'kuːlbɔɪz] [huː] [liːv] [ðer; ðər][ræŋks][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [ʌv; əv]

And	those	schoolboys	who	leave	their	ranks	to	run	after	the	sudden	gusts	of
和	那些	男学生	WHO	离开	他们的	排名	到	跑步	后	这	突然	阵风	的

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ['wɜːrlwɪnd] ;

a	March	whirlwind	;
一个	行进	旋风	;

还有那些离开队伍，追逐三月里突如其来的狂风奔跑的男学生；

[ðoʊz] ['gɝ:lz] , [dʒʌst] [naʊ] [soʊ] [dɪ'mjʊr] , [bʌt; bət] [hu:] [naʊ] [flai][wɪð; wɪθ] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] ;

those	girls	,	just	now	so	demure	,	but	who	now	fly	with	bursts	of	laughter	;
那些	女孩们	,	只是	现在	所以	端庄	,	但	WHO	现在	飞	和	爆发	的	笑声	;

[ðoʊz] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] ,

those	national	guards	,
那些	国家的	守卫	,

那些女孩，刚才还那么矜持，现在却爆发出阵阵笑声；那些国民警卫队队员，

[hu:] [kwɪt][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv]['du:ti][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ]['ʌndər] [ə; eɪ]

who	quit	the	martial	attitude	of	their	days	of	duty	to	take	refuge	under	a
WHO	辞职	这	武术	态度	的	他们的	天	的	责任	到	拿	避难所	在下面	一个

[pɔ:rtʃ] !

porch	!
门廊	!

他们放弃了当兵时的尚武精神，躲在门廊下避难！

[ðə; ði][stɔ:rm][hæz; həz] [kɔ:zd] [ɔ:l] [ði:z] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

The	storm	has	caused	all	these	transformations	.
这	风暴	有	导致	全部	这些	转变	.

这场风暴引发了所有这些变化。

[si:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] !

See	,	it	increases	!
看	,	它	增加	!

你看，它增加了！

[ðə; ði]['hɑ:rdi:əst][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:k] ['ʃeltər] .

The	hardiest	are	obliged	to	seek	shelter	.
这	最坚韧	是	有义务	到	寻找	庇护所	.

最坚强的人也必须寻找庇护所。

[aɪ] [si:] ['evri] [wʌn] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] ,

I	see	every	one	rushing	toward	the	shop	in	front	of	my	window	,
我	看	每一个	一	匆忙	朝向	这	店铺	在	正面	的	我的	窗户	,

我看到每个人都朝着我窗前的商店涌去，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'naunsiz] [ɪz][tu:; tə][let] .

which	a	bill	announces	is	to	let	.
哪个	一个	账单	宣布	是	到	让	.

一份公告宣布该房产将出租。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .

It	is	for	the	fourth	time	within	a	few	months	.
它	是	为了	这	第四	时间	之内	一个	很少	几个月	.

这是几个月内第四次发生这种情况了。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪnər][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər][wɜ:r; wər]

A	year	ago	all	the	skill	of	the	joiner	and	the	art	of	the	painter	were
一个	年	前	全部	这	技能	的	这	木工	和	这	艺术	的	这	画家	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bju:təˌfaɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

employed	in	beautifying	it	,
受雇	在	美化	它	,

一年前，木工们运用了全部的技艺和画家的艺术来美化它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:rks][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['tenənts] ;

but	their	works	are	already	destroyed	by	the	leaving	of	so	many	tenants	;
但	他们的	作品	是	已经	损毁	经过	这	离开	的	所以	许多	租户	;

但由于许多租户的离开，他们的作品已经遭到破坏；

[ðə; ði] ['kɔ:nisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɑ:r; ər] [dis'figəd] [baɪ] [mʌd] ;

the	cornices	of	the	front	are	disfigured	by	mud	;
这	檐口	的	这	正面	是	毁容	经过	泥	;

正面的檐口被泥浆覆盖，面目全非；

[ðə; ði] [ˌærə'besks] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɑːr; ər] [spɔɪld] [baɪ] [bɪlz] ['poʊstɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə]

the	arabesques	on	the	doorway	are	spoiled	by	bills	posted	upon	them	to
这	阿拉伯式花纹	在	这	门口	是	被宠坏了	经过	账单	发布	之上	他们	到

[ə'naʊns] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] .

announce	the	sale	of	the	effects	.
宣布	这	销售	的	这	效果	.

门上的阿拉伯式花纹被张贴在上面的物品出售告示破坏了。

[ðə; ði] ['splendɪd] [ʃɑːp] [hæz; həz] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [im'beliʃmənts] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

The	splendid	shop	has	lost	some	of	its	embellishments	with	each	change	of
这	灿烂	店铺	有	丢失的	一些	的	它是	装饰	和	每个	改变	的

[ðə; ði] ['tenənt] .

the	tenant	.
这	租户	.

这家华丽的店铺随着租户的每一次更迭，都失去了一些原有的装饰。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['empti] , [ænd; ənd] [left] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˌpæsərz'baɪ] .

See	it	now	empty	,	and	left	open	to	the	passersby	.
看	它	现在	空的	,	和	左边	打开	到	这	路人	.

现在这里空无一人，敞开着，任由路人通行。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ɪts] [feɪt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [huː] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

How	much	does	its	fate	resemble	that	of	so	many	who	,	like	it	,
如何	很多	做	它是	命运	类似	那	的	所以	许多	WHO	,	喜欢	它	,

它的命运与许多和它一样的人的命运有多么相似?

['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]['fæstər][tuː; tə]['ruːɪn] !

only	change	their	occupation	to	hasten	the	faster	to	ruin	!
仅有的	改变	他们的	职业	到	趋	这	快点	到	废墟	!

只会改变他们的职业，加速走向毁灭!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [læst] [rɪ'flekʃ(ə)n] : [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [spiːk]

I	am	struck	by	this	last	reflection	:	since	the	morning	everything	seems	to	speak
我	是	击	经过	这	最后的	反射	:	自从	这	早晨	一切	似乎	到	说话

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我被最后这句话深深触动：从早上开始，万物似乎都在对我说话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːrnɪŋ] [toʊn] .

and	with	the	same	warning	tone	.
和	和	这	相同的	警告	语气	.

语气同样充满警告意味。

['evriθɪŋ] [sez] : " [teɪk] [ker] !

Everything	says	:	"	Take	care	!
一切	说道	:	"	拿	关心	!

一切都在说："保重！"

[biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hæpi] , [ðoʊ] ['hʌmb(ə)l][lɑːt] ; ['hæpinəs] [kæn; kən][biː; bi] [ri'teind]

be	content	with	your	happy	,	though	humble	lot	;	happiness	can	be	retained
是	内容	和	你的	快乐的	,	尽管	谦逊的	很多	;	幸福	能	是	保留

['oʊnli][baɪ] ['kɑːnstənsi] ;

only	by	constancy	;
仅有的	经过	恒常	;

要对自己幸福却卑微的命运感到满足；幸福只有持之以恒才能保持；

[duː][nɑːt] [fər'seɪk] [jʊr; jər][oʊld]['peitrənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] !

do	not	forsake	your	old	patrons	for	the	protection	of	those	who	are	unknown	!
做	不是	背叛	你的	老的	顾客	为了	这	保护	的	那些	WHO	是	未知	!

不要为了保护那些不知名的人而抛弃你以前的恩人!

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [spiːk] [ðʌs] , [ɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kʌm]

"	Are	they	the	outward	objects	which	speak	thus	,	or	does	the	warning	come
"	是	他们	这	向外	对象	哪个	说话	因此	,	或者	做	这	警告	来

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ?

from	within	?
从	之内	?

"是外在的物体发出这样的声音，还是警告来自内心？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][aɪ][maɪ'self] [huː] [gɪv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] ?

Is	it	not	I	myself	who	give	this	language	to	all	that	surrounds	me	?
是	它	不是	我	我	WHO	给	这	语言	到	全部	那	周围环境	我	?

难道不是我赋予了周围的一切这种语言吗?

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [saʊnd][æt; ət][wɪl] .

The	world	is	but	an	instrument	,	to	which	we	give	sound	at	will	.
这	世界	是	但	一个	乐器	,	到	哪个	我们	给	声音	在	将要	.

世界不过是一件乐器，我们可以随心所欲地赋予它声音。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es]['wɪzdəm] ?

But	what	does	it	signify	if	it	teaches	us	wisdom	?
但	什么	做	它	表示	如果	它	教导	我们	智慧	?

但如果它能教会我们智慧，那又意味着什么呢?

[ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [brests] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] ,

The	low	voice	that	speaks	in	our	breasts	is	always	a	friendly	voice	,
这	低的	嗓音	那	说话	在	我们的	乳房	是	总是	一个	友好的	嗓音	,

我们胸腔里低沉的声音总是友善的声音。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][ˌkeɪpə'bɪlətɪ] .

for	it	tells	us	what	we	are	,	that	is	to	say	,	what	is	our	capability	.
为了	它	讲述	我们	什么	我们	是	,	那	是	到	说	,	什么	是	我们的	能力	.

因为它告诉我们我们是什么，也就是说，我们的能力是什么。

[bæd] [kən'dʌkt] [rɪ'zʌlts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [frʌm; frəm] [mɪ'steɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] .

Bad	conduct	results	,	for	the	most	part	,	from	mistaking	our	calling	.
坏的	执行	结果	,	为了	这	最多	部分	,	从	误会	我们的	呼叫	.

不良行为大多源于误解了我们的使命。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [fuːlz] [ænd; ənd] [neɪvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ][fjuː] [men] [huː]

There	are	so	many	fools	and	knaves	,	because	there	are	so	few	men	who
那里	是	所以	许多	傻瓜	和	无赖	,	因为	那里	是	所以	很少	男人	WHO

[noʊ] [ðəm'selvz] .

know	themselves	.
知道	他们自己	.

世上愚人和恶棍如此之多，是因为真正了解自己的人太少了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wɪl] [suːt][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

The	question	is	not	to	discover	what	will	suit	us	,	but	for	what	we	are
这	问题	是	不是	到	发现	什么	将要	套装	我们	,	但	为了	什么	我们	是

['suːtɪd] !

suited	!
适合	!

问题不在于发现什么适合我们，而在于发现我们适合做什么!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['meni] [ɪk'spɪrɪənst] [faɪ'nænʃ(ə)l]['spekjəˌleɪtəz] ?

What	should	I	do	among	these	many	experienced	financial	speculators	?
什么	应该	我	做	之中	这些	许多	经验丰富的	金融的	投机者	?

面对这么多经验丰富的金融投机者，我该如何选择?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['spæroʊ] , [bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haustɔp] ,

I	am	only	a	poor	sparrow	,	born	among	the	housetops	,
我	是	仅有的	一个	贫穷的	麻雀	,	出生	之中	这	屋顶	,

我只是一只可怜的麻雀，生在屋顶上，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [fɪr] [ðə; ði] ['enəmi] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

and	should	always	fear	the	enemy	crouching	in	the	dark	corner	;	I	am	a
和	应该	总是	害怕	这	敌人	蹲伏	在	这	黑暗的	角落	;	我	是	一个

['pru:d(ə)nt]['wɜ:rkmən] ,

prudent	workman	,
谨慎	工人	,

应当时刻警惕潜伏在黑暗角落的敌人；我是一个谨慎的工匠。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] [hu:] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd]

and	should	think	of	the	business	of	my	neighbors	who	so	suddenly	disappeared
和	应该	思考	的	这	商业	的	我的	邻居	WHO	所以	突然	消失

;
;
;

我应该想想那些突然消失的邻居们的遭遇；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tɪmɪd][əb'zɜ:rvər] ,

I	am	a	timid	observer	,
我	是	一个	胆小	观察员	,

我是一个胆怯的观察者，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['flaʊərz] [soʊ] ['sloʊli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ,

and	should	call	to	mind	the	flowers	so	slowly	raised	by	the	old	soldier	,
和	应该	称呼	到	头脑	这	花朵	所以	缓慢地	提高	经过	这	老的	士兵	,

这应该让人想起那位老兵慢慢培育的花朵。

[ɔ:r][ðə; ði] [ʃɑ:p] [brɔ:t] [tu:; tə]['ru:ɪn][baɪ]['kɑ:nstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['mæstərz] .

or	the	shop	brought	to	ruin	by	constant	change	of	masters	.
或者	这	店铺	带来	到	废墟	经过	持续的	改变	的	大师	.

或者因为频繁更换店主而倒闭的店铺。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ji:; ji] ['bæŋkwɪt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hæŋz] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['dæməkli:z] !

Away	from	me	,	ye	banquets	,	over	which	hangs	the	sword	of	Damocles	!
离开	从	我	,	是的	宴会	,	超过	哪个	悬挂	这	剑	的	达摩克利斯	!

远离我吧，宴席啊，达摩克利斯之剑悬于其上！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌntri] [maʊs] .

I	am	a	country	mouse	.
我	是	一个	国家	老鼠	.

我是一只乡下老鼠。

[gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [nʌts] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] [tri:] , [ænd; ənd][aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪdz] — [ɪk'sept] [sɪ'kjʊrəti]

Give	me	my	nuts	and	hollow	tree	,	and	I	ask	nothing	besides	—	except	security
给	我	我的	坚果	和	空洞的	树	,	和	我	问	没有什么	除了	—	除了	安全

.
:
.

给我坚果和空心树，我别无所求——除了安全。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['rɪtʃɪz] ?

And	why	this	insatiable	craving	for	riches	?
和	为什么	这	贪得无厌	渴望	为了	财富	?

为什么会对财富有如此永不满足的渴望?

[dʌz] [ə; eɪ][mæn] [drɪŋk] [mɔ:r] [wen] [hi:; hi] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [glæs] ?

Does	a	man	drink	more	when	he	drinks	from	a	large	glass	?
做	一个	男人	喝	更多的	什么时候	他	饮料	从	一个	大的	玻璃	?

男人用大杯子喝水时，喝的水会更多吗?

[wens] [kʌmz] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dred] [ʌv; əv] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] , [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv] [piːs]

Whence	comes	that	universal	dread	of	mediocrity	,	the	fruitful	mother	of	peace
何处	来	那	普遍的	恐惧	的	平庸	,	这	卓有成效	母亲	的	和平

[ænd; əndˈlɪbərti] ?

and	liberty	?
和	自由	?

那种普遍存在的对平庸的恐惧，正是和平与自由的源泉，它从何而来?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] , [əˈbʌv] ['evri] ['ʌðər] ,

there	is	the	evil	which	,	above	every	other	,
那里	是	这	邪恶的	哪个	,	多于	每一个	其他	,

有一种邪恶，凌驾于其他一切邪恶之上，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ænˈtɪsɪpeɪt] !

it	should	be	the	aim	of	both	public	and	private	education	to	anticipate	!
它	应该	是	这	目的	的	两个都	民众	和	私人的	教育	到	预料	!

预测应该是公立和私立教育的共同目标!

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] , [wʌt] ['triːzəns] [wʊd] [biː; bi] [sperd] , [wʌt] ['beɪsnəs] [əˈvɔɪdɪd] ,

If	that	were	got	rid	of	,	what	treasons	would	be	spared	,	what	baseness	avoided	,
如果	那	是	得到	摆脱	的	,	什么	叛国罪	会	是	幸存	,	什么	卑鄙	避免	,

如果废除了这项规定，将会避免多少叛国罪行，多少卑鄙行径得以避免?

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪkˈses] [ænd; ənd][kraɪm] [wʊd] [biː; bi] [fərˈevər] ['broʊkən] !

what	a	chain	of	excess	and	crime	would	be	forever	broken	!
什么	一个	链	的	过量的	和	犯罪	会	是	永远	破碎的	!

多么令人痛心的过度消费和犯罪链条将被永远打破!

[wiː; wi][əˈwɔːrd][ðə; ði][pɑːm][tuː; tə] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][self] - ['sækrɪfaɪs] ; [bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

We	award	the	palm	to	charity	,	and	to	self	-	sacrifice	;	but	,	above	all	,
我们	奖	这	棕榈	到	慈善机构	,	和	到	自己	-	牺牲	;	但	,	多于	全部	,

我们把棕榈枝颁给慈善和自我牺牲；但最重要的是，

[let][ˌjuː ˈes][əˈwɔːrd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l]['vɜːrtʃuː] .

let	us	award	it	to	moderation	,	for	it	is	the	great	social	virtue	.
让	我们	奖	它	到	适度	,	为了	它	是	这	伟大的	社会的	美德	.

让我们把荣誉颁给节制，因为它是伟大的社会美德。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kriˈeɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː][stændz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Even	when	it	does	not	create	the	others	,	it	stands	instead	of	them	.
甚至	什么时候	它	做	不是	创造	这	其他的	,	它	站立	反而	的	他们	.

即使它没有创造出其他事物，它也会取代它们。

[sɪks][əˈklɔk, əu-] . — [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈməʊtəz][ʌv; əv]

Six	o'clock	.	—	I	have	written	a	letter	of	thanks	to	the	promoters	of
六	点钟	.	—	我	有	书面	一个	信	的	谢谢	到	这	发起人	的

[ðə; ði] [nuː] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

the	new	speculation	,
这	新的	推测	,

六点钟——我已经给这项新投机活动的发起人写了一封感谢信。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ðer; ðər] ['ɔːfər] !

and	have	declined	their	offer	!
和	有	拒绝	他们的	提供	!

我们已经拒绝了他们的提议!

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'stɔ:rd] [maɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] .

This	decision	has	restored	my	peace	of	mind	.
这	决定	有	恢复	我的	和平	的	头脑	.

这个决定让我重获内心的平静。

[aɪ] [stɑ:pt] ['sɪŋɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:blər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

I	stopped	singing	,	like	the	cobbler	,	as	long	as	I	entertained	the	hope	of
我	停止	歌唱	,	喜欢	这	皮匠	,	作为	长的	作为	我	娱乐	这	希望	的

['rɪtʃɪz] :

riches	:
财富	:

就像那个鞋匠一样，只要我还怀有致富的希望，我就停止了歌唱:

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz] [kʌm] [bæk] !

it	is	gone	,	and	happiness	is	come	back	!
它	是	已消失	,	和	幸福	是	来	后退	!

它消失了，幸福又回来了!

[oʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['pɑ:vərti] !

O	beloved	and	gentle	Poverty	!
哦	心爱	和	温和的	贫困	!

哦，亲爱的、温柔的贫穷!

['pɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪʃt] [tu:; tə] [flai] [frʌm; frəm] [ði:] , [æz; əz] [aɪ]

pardon	me	for	having	for	a	moment	wished	to	fly	from	thee	,	as	I
赦免	我	为了	拥有	为了	一个	片刻	希望	到	飞	从	你	,	作为	我

[wʊd] [frʌm; frəm] [wɑ:nt] .

would	from	Want	.
会	从	想	.

请原谅我刚才想要逃离你，就像逃离贫困一样。

[steɪ] [hɪr] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɪstər] , ['pɪti] , ['peɪʃ(ə)ns] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd] ['sɑ:lətu:d]

Stay	here	forever	with	thy	charming	sisters	,	Pity	,	Patience	,	Sobriety	,	and	Solitude
停留	这里	永远	和	你的	迷人	姐妹	,	遗憾	,	耐心	,	清醒	,	和	孤独

;

;
;

永远留在这里，与你迷人的姐妹们——怜悯、耐心、清醒和孤独——在一起吧;

[bi:; bi] [ji:; ji] [maɪ] [kwi:nz] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪn'strʌktər] ; [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [stɜ:rn] ['du:tiz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

be	ye	my	queens	and	my	instructors	;	teach	me	the	stern	duties	of	life	;
是	是的	我的	女王们	和	我的	教师	;	教	我	这	船尾	职责	的	生活	;

请做我的女王和导师；教导我人生中严肃的责任;

[rɪ'mu:v] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [maɪ] [ə'boʊd] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['gɪdinəs] [ʌv; əv] [hed]

remove	far	from	my	abode	the	weakness	of	heart	and	giddiness	of	head
消除	远的	从	我的	住所	这	弱点	的	心	和	眩晕	的	头

[wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] [prɑ:'sperəti] .

which	follow	prosperity	.
哪个	跟随	繁荣	.

求主使我远离因富裕而生的软弱和眩晕。

['hoʊli] ['pɑ:vərti] !

Holy	Poverty	!
圣	贫困	!

神圣的贫穷!

[ti:tʃ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] , [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['grʌdʒɪŋ] ,

teach	me	to	endure	without	complaining	,	to	impart	without	grudging	,
教	我	到	忍受	没有	抱怨	,	到	传授	没有	勉强地	,

教我忍耐而不抱怨，乐于助人而不心怀怨恨。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn] ['pleʒər] , ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][ɪn] ['paʊər] .

to	seek	the	end	of	life	higher	than	in	pleasure	,	farther	off	than	in	power	.
到	寻找	这	结尾	的	生活	更高	比	在	乐趣	,	更远	离开	比	在	力量	.

追求比享乐更高尚、比权力更远远的人生目标。

[ðaʊ] [gɪv] [ðə; ði]['baːdi] [streŋθ] , [ðaʊ] ['meɪkɪst][ðə; ði][maɪnd] [mɔːr] [fɜːrm] ; [ænd; ənd] , [θæŋks]

Thou	givest	the	body	strength	,	thou	makest	the	mind	more	firm	;	and	,	thanks
你	给予	这	身体	力量	,	你	制造	这	头脑	更多的	公司	;	和	,	谢谢

[tuː; tə] [ðiː] ,

to	thee	,
到	你	,

你赐予身体力量，你使意志更加坚定；感谢你，

[ðɪs] [laɪf] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] ,

this	life	,	to	which	the	rich	attach	themselves	as	to	a	rock	,
这	生活	,	到	哪个	这	富有的	附	他们自己	作为	到	一个	岩石	,

这种生活，富人像依附磐石一样依附于它，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][bɑːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [deθ] [meɪ] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

becomes	a	bark	of	which	death	may	cut	the	cable	without	awakening	all	our
变成	一个	吠	的	哪个	死亡	可能	切	这	电缆	没有	唤醒	全部	我们的

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

变成一条树皮，死亡可以剪断缆绳，却不会唤醒我们所有的恐惧。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] , [oʊ] [ðaʊ] [huːm] [kraɪst] [hæθ] [kɔːld] ['blesɪd; blest] !

Continue	to	sustain	me	,	O	thou	whom	Christ	hath	called	Blessed	!
继续	到	维持	我	,	哦	你	谁	基督	有	称为	蒙福	!

基督所称颂的，请继续扶持我！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər]

LET	US	LOVE	ONE	ANOTHER
让	我们	爱	一	其他

让我们彼此相爱

['eɪprəl] 9th

April	9th
四月	9th

4月9日

[ðə; ði] [faɪn] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [kʌm] [bæk] ; [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ʃuːts] ;

The	fine	evenings	are	come	back	;	the	trees	begin	to	put	forth	their	shoots	;
这	美好的	晚上	是	来	后退	;	这	树木	开始	到	放	前进	他们的	芽	;

['haiəsinθs] , ['dʒɔŋkwil] , ['vaiəlits] ,

hyacinths	,	jonquils	,	violets	,
风信子	,	水仙花	,	紫罗兰	,

美好的夜晚又回来了；树木开始抽出新芽；风信子、水仙花、紫罗兰，

[ænd; ənd]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [pər'fjuːm] [ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɝːlz] — [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

and	lilacs	perfume	the	baskets	of	the	flower	-	girls	—	all	the	world
和	丁香	香水	这	篮子	的	这	花	-	女孩们	—	全部	这	世界

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] [wɔːks] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] ['bʊləvɑːrd] .

have	begun	their	walks	again	on	the	quays	and	boulevards	.
有	开始	他们的	散步	再次	在	这	码头	和	林荫大道	.

紫丁香的芬芳弥漫在卖花女的花篮里——全世界的人们又开始在码头和林荫大道上散步了。

['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] , [tuː] , [dɪ'send] [frʌm; frəm][maɪ]['ætɪk][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .

After	dinner	,	I	,	too	,	descend	from	my	attic	to	breathe	the	evening	air	.
后	晚餐	,	我	,	也	,	下降	从	我的	阁楼	到	呼吸	这	晚上	空气	.

晚饭后，我也从阁楼下来，呼吸夜晚的空气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊər] [wen] ['pærɪs][ɪz] [siːn] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] .

It	is	the	hour	when	Paris	is	seen	in	all	its	beauty	.
它	是	这	小时	什么时候	巴黎	是	已见	在	全部它是		美丽	.

此刻，巴黎展现出它最美的姿态。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['plæstər] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['wɪri] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ðer; ðər]

During	the	day	the	plaster	fronts	of	the	houses	weary	the	eye	by	their
期间	这	天	这	石膏	前线	的	这	房屋	厌倦	这	眼睛	经过	他们的

[mə'nɑːtənəs] ['waɪtnəs] ;

monotonous	whiteness	;
单调	白人	;

白天，房屋的石膏外墙单调的白色让人感到厌倦；

['hevɪli] ['leɪdn] [kɑːrts] [meɪk] [ðə; ði] [striːts] [ʃeɪk] ['ʌndər][ðer; ðər][hjuːdʒ] [wiːlz] ; [ðə; ði] ['iːgər] [kraʊd]

heavily	laden	carts	make	the	streets	shake	under	their	huge	wheels	;	the	eager	crowd
重度	满载	购物车	制作	这	街道	摇	在下面	他们的	巨大的	车轮	;	这	渴望的	人群

,

;

,

满载货物的马车巨大的车轮震得街道摇晃；熙熙攘攘的人群，

['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][wʌn] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm] ['bɪznəs] , [krɔːs] [ænd; ənd]

taken	up	by	the	one	fear	of	losing	a	moment	from	business	,	cross	and
已采取	向上	经过	这	一	害怕	的	输	一个	片刻	从	商业	,	叉	和

['dʒɑːs(ə)l][wʌn] [ə'nʌðər] ;

jostle	one	another	;
推搡	一	其他	;

由于害怕耽误生意上的任何一刻，大家互相争吵、推搡；

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌɔːltə'geðər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrʃ] , ['restləs] , [ænd; ənd] ['flɜːrid]

the	aspect	of	the	city	altogether	has	something	harsh	,	restless	,	and	flurried
这	方面	的	这	城市	共	有	某物	残酷的	,	不安	,	和	恍

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

整个城市给人的感觉是严酷、躁动、混乱的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [ə'pɪr] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ;

But	,	as	soon	as	the	stars	appear	,	everything	is	changed	;
但	,	作为	很快	作为	这	明星	出现	,	一切	是	已更改	;

但是，当星星出现时，一切都改变了；

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɪz] [kwentʃt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] ;

the	glare	of	the	white	houses	is	quenched	in	the	gathering	shades	;
这	强光	的	这	白色的	房屋	是	淬火	在	这	采集	色调	;

白色房屋的耀眼光芒在渐浓的树荫下渐渐消失；

[juː; jʊ] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ['eni] ['roʊlɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]

you	hear	no	more	any	rolling	but	that	of	the	carriages	on	their	way	to
你	听到	不	更多的	任何	滚动	但	那	的	这	马车	在	他们的	方式	到

[sʌm; səm]['pɑːrti][ʌv; əv] ['pleʒər] ;

some	party	of	pleasure	;
一些	派对	的	乐趣	;

除了马车驶往某个享乐场所的隆隆声外，你再也听不到其他任何隆隆声了；

[juː; jʊ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði]['laʊndʒər][ɔːr][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['pæsɪŋ] [baɪ] ; [wɜːrk][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs]

you	see	only	the	lounger	or	the	light	-	hearted	passing	by	;	work	has	given	place
你	看	仅有的	这	躺椅	或者	这	光	-	心地	通过	经过	;	工作	有	给定	地方

[tuː; tə] ['liːʒər] .

to	leisure	.
到	闲暇	.

你只能看到躺着的人或轻松自在路过的人；工作已经让位于休闲。

[naʊ] [iːtʃ] [wʌn] [meɪ] [briːð] ['æftər][ðə; ði] [fɪrs] [reɪs] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Now	each	one	may	breathe	after	the	fierce	race	through	the	business	of	the	day	,
现在	每个	一	可能	呼吸	后	这	凶猛的	种族	通过	这	商业	的	这	天	,

现在，经过一天的紧张奔波，每个人都可以喘口气了。

[ænd; ənd] [wət'evər] [streŋθ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə] ['pleʒər] !

and	whatever	strength	remains	to	him	he	gives	to	pleasure	!
和	任何	力量	遗迹	到	他	他	给予	到	乐趣	!

他将剩余的所有力气都用来享乐!

[siː] [ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ðə; ði] ['θiətəz] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [ʃɑːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

See	the	ballrooms	lighted	up	,	the	theatres	open	,	the	eating	-	shops	along	the
看	这	舞厅	照明	向上	,	这	剧院	打开	,	这	吃	-	商店	沿着	这

[wɔːks] [set] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] ,

walks	set	out	with	dainties	,
散步	放	出去	和	精致小点心	,

看看灯火通明的舞厅，开放的剧院，以及沿街小吃店摆满的美味佳肴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['læntərnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['kraɪə] .

and	the	twinkling	lanterns	of	the	newspaper	criers	.
和	这	闪烁	灯笼	的	这	报纸	哭泣者	.

还有报童们闪烁的灯笼。

[dɪ'saɪdɪdli] ['pærɪs][hæz; həz][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði][pen] , [ðə; ði]['ruːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprən] ;

Decidedly	Paris	has	laid	aside	the	pen	,	the	ruler	,	and	the	apron	;
绝对地	巴黎	有	铺设	旁边	这	笔	,	这	统治者	,	和	这	围裙	;

帕里斯显然已经放下了笔、尺子和围裙；

['æftər][ðə; ði] [deɪ] [spent] [ɪn][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn'dʒɔɪmənt] ;

after	the	day	spent	in	work	,	it	must	have	the	evening	for	enjoyment	;
后	这	天	花费	在	工作	,	它	必须	有	这	晚上	为了	享受	;

一天工作结束后，晚上必须用来享受生活；

[laɪk][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [θiːbz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][pʊt][ɔːf][ɔːl] ['sɪriəs] ['mætər] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

like	the	masters	of	Thebes	,	it	has	put	off	all	serious	matter	till	tomorrow	.
喜欢	这	大师	的	底比斯	,	它	有	放	离开	全部	严肃的	事情	直到	明天	.

就像底比斯的统治者一样，它把所有严肃的事情都推迟到明天再处理。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['aʊər] ; [nɑːt][tuː; tə][mɪks][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['^eiəti] ,

I	love	to	take	part	in	this	happy	hour	;	not	to	mix	in	the	general	gayety	,
我	爱	到	拿	部分	在	这	快乐的	小时	;	不是	到	混合	在	这	一般的	同性恋	,

我喜欢参加这个欢乐时光；但我不想融入到大家的欢乐气氛中。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	to	contemplate	it	.
但	到	沉思	它	.

但要仔细思考。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪm'bɪtər] ['dʒeləs] [maɪndz] , [ðeɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

If	the	enjoyments	of	others	embitter	jealous	minds	,	they	strengthen	the	humble
如果	这	享受	的	其他的	苦涩	嫉妒的	思想	,	他们	加强	这	谦逊的

['spɪrɪt] ;

spirit	;
精神	;

如果别人的享乐激起人们的嫉妒和怨恨，那么谦卑的精神就会得到增强；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] ['oʊpən][ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [kɔːld] [trʌst]
they **are** **the** **beams** **of** **sunshine** **,** **which** **open** **the** **two** **beautiful** **flowers** **called** **trust**
他们 是 这 光束 的 阳光 , 哪个 打开 这 二 美丽的 花朵 称为 相信
[ænd; ənd][hoʊp] .
and **hope** **.**
和 希望 .

它们是阳光，照亮了信任和希望这两朵美丽的花朵。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['mʌltɪtuːd] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [maɪ'self]['aɪsəleɪtɪd]
Although **alone** **in** **the** **midst** **of** **the** **smiling** **multitude** **,** **I** **do** **not** **feel** **myself** **isolated**
虽然 独自的 在 这 中间 的 这 微笑 民众 , 我 做 不是 感觉 我 孤立
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from **it** **,**
从 它 ,

虽然身处一群笑容满面的人群中，我却并不感到孤立。

[fɔːr; fər][ɪts] ['^eiəti] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [kaɪnd] , [maɪ] [oʊn] ['fæməli] ,
for **its** **gayety** **is** **reflected** **upon** **me** **:** **it** **is** **my** **own** **kind** **,** **my** **own** **family** **,**
为了 它是 同性恋 是 反映 之上 我 : 它 是 我的 自己的 种类 , 我的 自己的 家庭 ,

因为它的快乐映照着我：它是我的同类，我的家人，

[huː] [ɑːr; ər][end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpinəs] .
who **are** **enjoying** **life** **,** **and** **I** **take** **a** **brother's** **share** **in** **their** **happiness** **.**
WHO 是 享受 生活 , 和 我 拿 一个 兄弟 分享 在 他们的 幸福 .

他们享受着生活，我也像兄弟一样分享着他们的幸福。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz][ɪn] [ðɪs] ['ɜːrθli] ['bæt(ə)l] ,
We **are** **all** **fellow** **-** **soldiers** **in** **this** **earthly** **battle** **,**
我们 是 全部 同伴 - 士兵 在 这 尘世的 战斗 ,

在这场尘世之战中，我们都是战友。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætər] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔːl] ?
and **what** **does** **it** **matter** **on** **whom** **the** **honors** **of** **the** **victory** **fall** **?**
和 什么 做 它 事情 在 谁 这 荣誉 的 这 胜利 落下 ?

胜利的荣誉归于谁又有什么关系呢?

[ɪf] ['fɔːrtʃən] ['paːsiz][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pɔːz] [hɜːr; hər]['feɪvərz][ɑːn] ['lʌðər] ,
If **Fortune** **passes** **by** **without** **seeing** **us** **,** **and** **pours** **her** **favors** **on** **others** **,**
如果 财富 通过 经过 没有 看到 我们 , 和 倾倒 她 恩惠 在 其他的 ,

如果命运之神没有眷顾我们，而是将恩惠倾注于他人，

[let][ˌjuː 'es][kən'soʊl] [ɑːr'selvz] , [laɪk][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][pɑːrmɛniːoʊ] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðoʊz] , [tuː] ,
let **us** **console** **ourselves** **,** **like** **the** **friend** **of** **Parmenio** **,** **by** **saying** **,** **"** **Those** **,** **too** **,**
让 我们 安慰 我们自己 , 喜欢 这 朋友 的 帕尔梅尼奥 , 经过 说 , " 那些 , 也 ,
[ɑːr; ər][ˌælig'zaːndə] .
are **Alexanders** **.**
是 亚历山大 .

让我们像帕尔梅尼奥的朋友那样安慰自己说："他们也是亚历山大。"

" [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] [tʃæns] [tʊk] [ˌem 'iː] .
" **While** **making** **these** **reflections** **,** **I** **was** **going** **on** **as** **chance** **took** **me** **.**
" 尽管 制作 这些 反思 , 我 曾是 去 在 作为 机会 采取 我 .

"在进行这些思考的同时，我顺其自然，随遇而安。"

[aɪ] [krɔːst] [frʌm; frəm][wʌn] ['peɪvmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [aɪ] [riː'treɪst] [maɪ][steps] ,
I **crossed** **from** **one** **pavement** **to** **another** **,** **I** **retraced** **my** **steps** **,**
我 交叉 从 一 路面 到 其他 , 我 重走 我的 步骤 ,

我从一条人行道走到另一条人行道，然后原路返回。

[aɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɔːr][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['hændbɪl] .
I **stopped** **before** **the** **shops** **or** **to** **read** **the** **handbills** **.**
我 停止 前 这 商店 或者 到 读 这 传单 .

我会在商店前停下来阅读传单。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] !

How	many	things	there	are	to	learn	in	the	streets	of	Paris	!
如何	许多	事物	那里	是	到	学习	在	这	街道	的	巴黎	！

巴黎街头有太多值得学习的东西！

[wʌt] [ə; eɪ][mjuˈziːəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

What	a	museum	it	is	!
什么	一个	博物馆	它	是	！

这真是一座很棒的博物馆！

[ˌʌnˈnoʊn] [fruːts] , [ˈfɔːrən] [ɑːrmz] , [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ɔːr] [ˈʌðər] [lændz] , ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl]

Unknown	fruits	,	foreign	arms	,	furniture	of	old	times	or	other	lands	,	animals	of	all
未知	水果	，	外国的	武器	，	家具	的	老的	时代	或者	其他	土地	，	动物	的	全部

[kˈlaɪməts] ,

climates	,
气候	，

不知名的水果、外国武器、古代或异域的家具、各种气候带的动物

['stætʃuːz][ʌv; əv] [greɪt] [men] , ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv]['dɪstənt] [neiʃəns] !

statues	of	great	men	,	costumes	of	distant	nations	!
雕像	的	伟大的	男人	，	服装	的	遥远	国家	！

伟人雕像，遥远国家的服饰！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [siːn] [ɪn]['sæmpəlz] !

It	is	the	world	seen	in	samples	!
它	是	这	世界	已见	在	样品	！

这是透过样品看到的世界！

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

Let	us	then	look	at	this	people	,
让	我们	然后	看	在	这	人们	，

那么，让我们来看看这些人吧。

[huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmənz]

whose	knowledge	is	gained	from	the	shop	-	windows	and	the	tradesman's
谁	知识	是	获得	从	这	店铺	-	视窗	和	这	工匠的

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [gʊdz] .

display	of	goods	.
展示	的	商品	.

其知识来源于商店橱窗和商贩的商品陈列。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

Nothing	has	been	taught	them	,	but	they	have	a	rude	notion	of
没有什么	有	到过	教授	他们	，	但	他们	有	一个	粗鲁的	概念	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他们什么都没被教过，却对一切都抱有粗鄙的看法。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['paɪnæplz] [æt; ət] - , [ə; eɪ][pɑːm] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn]['diˈiːes] [plɑ̃t]

They	have	seen	pineapples	at	Chevet's	,	a	palm	-	tree	in	the	Jardin	des	Plantes
他们	有	已见	菠萝	在	-	，	一个	棕榈	-	树	在	这	花园	德斯	植物

,

,

,

他们在谢韦特看到了菠萝，在植物园看到了棕榈树。

['ʃʊgər] - [keɪnz] ['selɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnt] - [nɜːf] .

sugar	-	canes	selling	on	the	Pont	-	Neuf	.
糖	-	拐杖	销售	在	这	庞特	-	新	.

新桥上出售的甘蔗。

[ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['væləntaɪn] [hɔ:l] , [hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪmɪk][ðə; ði]

The	Redskins	,	exhibited	in	the	Valentine	Hall	,	have	taught	them	to	mimic	the
这	红皮队	,	展出	在	这	情人节	大厅	,	有	教授	他们	到	模仿	这

[dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n] ,

dance	of	the	bison	,
舞蹈	的	这	野牛	,

在瓦伦丁大厅展出的红皮队队员们学会了模仿野牛的舞蹈。

[ænd; ənd][tu:; tə] [smoʊk] [ðə; ði]['kæljʊˌmet][ʌv; əv] [pi:s] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ['kɑ:rtɝz] ['laɪənz] [fed] ;

and	to	smoke	the	calumet	of	peace	;	they	have	seen	Carter's	lions	fed	;
和	到	抽烟	这	卡卢梅特	的	和平	;	他们	有	已见	卡特的	狮子	美联储	;

他们看到了卡特的狮子被喂饱，并点燃了和平的烟斗。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['næʃ(ə)nəl]['kɑ:stu:mz] [kən'teɪnd] [ɪn][bæbɪnz] [kə'lekʃ(ə)n] ;

they	know	the	principal	national	costumes	contained	in	Babin's	collection	;
他们	知道	这	主要的	国家的	服装	包含	在	巴宾的	收藏	;

他们知道巴宾收藏中的主要民族服装；

- [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [prɪnts] [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði]['taɪgər] - [hʌnts] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði]

Goupil's	display	of	prints	has	placed	the	tiger	-	hunts	of	Africa	and	the
-	展示	的	印刷	有	放置	这	老虎	-	狩猎	的	非洲	和	这

['sɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ;

sittings	of	the	English	Parliament	before	their	eyes	;
会议	的	这	英语	议会	前	他们的	眼睛	;

古皮尔的版画展将非洲的猎虎活动和英国议会的会议场景呈现在观众眼前；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] , [ðə; ði]['empərər] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,

they	have	become	acquainted	with	Queen	Victoria	,	the	Emperor	of	Austria	,
他们	有	变得	熟人	和	女王	维多利亚	,	这	皇帝	的	奥地利	,

[ænd; ənd] ['kɑ:səθ] ,

and	Kossuth	,
和	科苏特	,

他们结识了维多利亚女王、奥地利皇帝和科苏特。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [nu:z] .

at	the	office	-	door	of	the	Illustrated	News	.
在	这	办公室	-	门	的	这	插图	消息	.

在《新闻画报》的办公室门口。

[wi:; wi][kæn; kən]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz]

We	can	certainly	instruct	them	,	but	not	astonish	them	;	for	nothing	is
我们	能	当然	指示	他们	,	但	不是	震惊	他们	;	为了	没有什么	是

[kəm'pli:tli] [nu:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

completely	new	to	them	.
完全地	新的	到	他们	.

我们当然可以教导他们，但无法让他们感到惊讶；因为对他们来说，没有什么是完全陌生的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['pærɪs] ['rægəmʌfɪn] [θru:] [ðə; ði][faɪv]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

You	may	take	the	Paris	ragamuffin	through	the	five	quarters	of	the	world	,
你	可能	拿	这	巴黎	衣衫褴褛的	通过	这	五	四分之一	的	这	世界	,

你可以带着这位巴黎流浪儿游遍世界五大洲，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ,

and	at	every	wonder	with	which	you	think	to	surprise	him	,
和	在	每一个	想知道	和	哪个	你	思考	到	惊喜	他	,

而当你试图用各种奇思妙想让他感到惊讶时，

[hi:; hi] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] ['ænsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	will	settle	the	matter	with	that	favorite	and	conclusive	answer	of	his
他	将要	定居	这	事情	和	那	最喜欢的	和	确凿	回答	的	他的

[klæs] — " [aɪ] [noʊ] .

class	—	"	I	know	.
班级	—	"	我	知道	.

他将用他班上最喜欢、最有力的回答来解决这个问题——"我知道。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [wɪtʃ] [meɪks] ['pærɪs][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	But	this	variety	of	exhibitions	,	which	makes	Paris	the	fair	of	the	world	,
"	但	这	种类	的	展览	,	哪个	制作	巴黎	这	公平的	的	这	世界	,

"但正是这种展览的多样性，使巴黎成为世界博览会之都，"

[dʌz] [nɑːt]['ɔːfər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wɔːks] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

does	not	offer	merely	a	means	of	instruction	to	him	who	walks	through	it	;
做	不是	提供	仅仅	一个	方法	的	操作说明	到	他	WHO	散步	通过	它	;

它不仅为走过它的人提供指导；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][spɜːr][fɔːr; fər] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

it	is	a	continual	spur	for	rousing	the	imagination	,
它	是	一个	持续的	刺	为了	振奋人心的	这	想像力	,

它不断激发着人们的想象力。

[ə; eɪ][fɜːrst][step][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ['ɔːlweɪz] [set][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

a	first	step	of	the	ladder	always	set	up	before	us	in	a	vision	.
一个	第一的	步	的	这	梯子	总是	放	向上	前	我们	在	一个	想象	.

在愿景中，我们面前总是摆放着通往成功阶梯的第一步。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] , [haʊ] ['meni] ['vɔiidʒz] [duː][wiː; wi] [teɪk] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

When	we	see	them	,	how	many	voyages	do	we	take	in	imagination	,
什么时候	我们	看	他们	,	如何	许多	航程	做	我们	拿	在	想像力	,

当我们看到它们时，我们会在想象中展开多少次旅程?

[wʌt] [əd'ventʃəz] [duː][wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv] , [wʌt] ['pɪktʃərz] [duː][wiː; wi] [sketʃ] !

what	adventures	do	we	dream	of	,	what	pictures	do	we	sketch	!
什么	冒险	做	我们	梦	的	,	什么	图片	做	我们	草图	!

我们梦想着怎样的冒险，我们描绘着怎样的图画!

[aɪ]['nevər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ʃɑːp] [nɪr] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɑːðz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tæpəstri] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv]

I	never	look	at	that	shop	near	the	Chinese	baths	,	with	its	tapestry	hangings	of
我	绝不	看	在	那	店铺	靠近	这	中国人	浴室	,	和	它是	挂毯	绞刑	的

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['dʒesəmɪn] ,

Florida	jessamine	,
佛罗里达	茉莉花	,

我从不去看中国浴场附近那家挂着佛罗里达茉莉花挂毯的店。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][mæg'noʊliə] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

and	filled	with	magnolias	,	without	seeing	the	forest	glades	of	the	New	World	,
和	已填	和	木兰花	,	没有	看到	这	森林	林间空地	的	这	新的	世界	,

到处都是木兰花，却看不到新大陆的森林空地。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['ætələ] , ['oʊpənɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

described	by	the	author	of	Atala	,	opening	themselves	out	before	me	.
描述	经过	这	作者	的	阿塔拉	,	开幕	他们自己	出去	前	我	.

阿塔拉的作者这样描述他们，在我面前敞开了心扉。

[ðen] , [wen] [ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['taɪər]

Then	,	when	this	study	of	things	and	this	discourse	of	reason	begin	to	tire
然后	,	什么时候	这	学习	的	事物	和	这	话语	的	原因	开始	到	胎

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

然后，当这种对事物的研究和这种理性的探讨开始让你感到厌倦时，

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] !
look **around** **you** **!**
看 大约 你 !

看看你周围!

[wʌt] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] !
What **contrasts** **of** **figures** **and** **faces** **you** **see** **in** **the** **crowd** **!**
什么 对比 的 数据 和 面孔 你 看 在 这 人群 !

人群中形形色色的人物和面孔真是对比鲜明!

[wʌt] [ə; eɪ] [væst] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] !
What **a** **vast** **field** **for** **the** **exercise** **of** **meditation** **!**
什么 一个 广阔的 场地 为了 这 锻炼 的 冥想 !

冥想练习的领域真是广阔无垠!

[ə; eɪ] [hæf] - [siːn] [glæns] , [ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['spiːkər] ['paːsiz] [baɪ] ,
A **half** **-** **seen** **glance** **,** **or** **a** **few** **words** **caught** **as** **the** **speaker** **passes** **by** **,**
一个 一半 - 已见 瞥一眼 , 或者 一个 很少 字 捕捉 作为 这 扬声器 通过 经过 ,

匆匆一瞥，或说话者经过时听到的几句话，

['oʊpən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪstəz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
open **a** **thousand** **vistas** **to** **your** **imagination** **.**
打开 一个 千 景色 到 你的 想像力 .

为你的想象力打开千百种景象。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ðiːz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [dɪ'skləʊʒəz] [miːn] , [ænd; ənd] ,
You **wish** **to** **comprehend** **what** **these** **imperfect** **disclosures** **mean** **,** **and** **,**
你 希望 到 理解 什么 这些 不完善 披露 意思是 , 和 ,

你想了解这些不完善的披露意味着什么，并且，

[æz; əz] [ðə; ði] ['æntɪkweri] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [m'juːtɪleɪtɪd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [sʌm; səm] [oʊld]
as **the** **antiquary** **endeavors** **to** **decipher** **the** **mutilated** **inscription** **on** **some** **old**
作为 这 古董商 努力 到 解码 这 残缺 题词 在 一些 老的
['mɑːnjumənt] ,
monument **,**
纪念碑 ,

当古物学家努力解读某座古老纪念碑上残缺不全的铭文时，

[juː; jʊ] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrd] !
you **build** **up** **a** **history** **on** **a** **gesture** **or** **on** **a** **word** **!**
你 建造 向上 一个 历史 在 一个 手势 或者 在 一个 单词 !

你通过一个手势或一句话就能建立起一段历史!

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [spɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
These **are** **the** **stirring** **sports** **of** **the** **mind** **,**
这些 是 这 搅拌 运动的 的 这 头脑 ,

这些都是激动人心的脑力运动。

[wɪtʃ] [faindz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪrisəm] ['dʌlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] .
which **finds** **in** **fiction** **a** **relief** **from** **the** **wearisome** **dullness** **of** **the** **actual** **.**
哪个 发现 在 小说 一个 宽慰 从 这 令人厌倦的 乏味 的 这 实际的 .

人们在虚构作品中找到了摆脱现实生活中枯燥乏味的慰藉。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ,
as **I** **was** **just** **now** **passing** **by** **the** **carriage** **-** **entrance** **of** **a** **great** **house** **,**
作为 我 曾是 只是 现在 通过 经过 这 运输 - 入口 的 一个 伟大的 房子 ,

我刚才路过一座大宅的马车入口时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][sæd]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] .

I	noticed	a	sad	subject	for	one	of	these	histories	.
我	注意到	一个	伤心	主题	为了	一	的	这些	历史	.

我注意到其中一篇历史文章讲述的是一个悲伤的故事。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dɑːrkəst]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ber] ,

A	man	was	sitting	in	the	darkest	corner	,	with	his	head	bare	,
一个	男人	曾是	坐着	在	这	最黑暗的	角落	,	和	他的	头	裸	,

一个男人坐在最黑暗的角落里，头上戴着光秃秃的帽子。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pæst] .

and	holding	out	his	hat	for	the	charity	of	those	who	passed	.
和	保持	出去	他的	帽子	为了	这	慈善机构	的	那些	WHO	通过了	.

他伸出帽子，为过往的人们募捐。

[hɪz; ɪz] ['θredber] [koʊt][hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [wɪtʃ] [maːrks] [ðæt] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n]

His	threadbare	coat	had	that	look	of	neatness	which	marks	that	destitution
他的	破旧的	外套	有	那	看	的	整洁	哪个	标记	那	赤贫

[hæz; həz] [bɪn] [met][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] .

has	been	met	by	a	long	struggle	.
有	到过	遇见	经过	一个	长的	斗争	.

他那件破旧的外套透着一丝整洁，这表明他已经为摆脱贫困付出了长期的代价。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

He	had	carefully	buttoned	it	up	to	hide	the	want	of	a	shirt	.
他	有	小心	纽扣	它	向上	到	隐藏	这	想	的	一个	衬衫	.

他小心翼翼地把扣子扣好，以掩盖没穿衬衫的事实。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hæf][hɪd]['ʌndər][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] ,

His	face	was	half	hid	under	his	gray	hair	,	and	his	eyes	were	closed	,
他的	脸	曾是	一半	隐藏	在下面	他的	灰色的	头发	,	和	他的	眼睛	是	关闭	,

他的脸半藏在灰白的头发下，双眼紧闭。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hjuː,mɪli'eɪʃn] ,

as	if	he	wished	to	escape	the	sight	of	his	own	humiliation	,
作为	如果	他	希望	到	逃脱	这	视线	的	他的	自己的	屈辱	,

仿佛他想逃避看到自己受辱的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [mjuːt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

and	he	remained	mute	and	motionless	.
和	他	剩余	沉默的	和	静止不动	.

他一言不发，一动不动。

[ðoʊz] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['begər] , [huː] [sæt][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd]

Those	who	passed	him	took	no	notice	of	the	beggar	,	who	sat	in	silence	and
那些	WHO	通过了	他	采取	不	注意	的	这	乞丐	,	WHO	卫星	在	沉默	和

['dɑːrknəs] !

darkness	!
黑暗	!

路过的人都没有注意到这个乞丐，他静静地坐在黑暗中！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] ,

They	had	been	so	lucky	as	to	escape	complaints	and	importunities	,
他们	有	到过	所以	幸运的	作为	到	逃脱	投诉	和	纠缠	,

他们真是幸运，没有受到抱怨和纠缠。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][tɜːrn][ə'weɪ][ðer; ðər] [aɪz] [tuː] .

and	were	glad	to	turn	away	their	eyes	too	.
和	是	高兴的	到	转动	离开	他们的	眼睛	也	.

他们也乐得别过脸去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [loʊ] ['kærɪdʒ] ,

Suddenly	**the**	**great**	**gate**	**turned**	**on**	**its**	**hinges**	**;**	**and**	**a**	**very**	**low**	**carriage**	**,**
突然	这	伟大的	门	转向	在	它是	铰链	;	和	一个	非常	低的	运输	,

突然，大门转动起来；一辆非常低矮的马车，

['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][læmps][ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [blæk] ['hɔːrsɪz] , [keɪm] ['sloʊli] [aʊt] ,

lighted	**with**	**silver**	**lamps**	**and**	**drawn**	**by**	**two**	**black**	**horses**	**,**	**came**	**slowly**	**out**	**,**
照明	和	银	灯	和	绘制	经过	二	黑色的	马匹	,	来了	缓慢地	出去	,

一辆点着银灯、由两匹黑马拉着的车缓缓驶出。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfəubuəg][ˌes ˈtiː] . [dʒɝˈmeɪn] .

and	**took**	**the**	**road**	**toward**	**the**	**Faubourg**	**St**	**.**	**Germain**	**.**
和	采取	这	路	朝向	这	郊区	英石	.	杰曼	.

然后沿着通往圣日耳曼郊区的道路走去。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ˈdaiəmənds][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]

I	**could**	**just**	**distinguish**	**,**	**within**	**,**	**the**	**sparkling**	**diamonds**	**and**	**the**	**flowers**	**of**
我	可以	只是	区分	,	之内	,	这	闪闪发光	钻石	和	这	花朵	的

[ə; eɪ][bɔːl] - [dres] ;

a	**ball**	**-**	**dress**	**;**
一个	球	-	裙子	;

我隐约能分辨出舞会礼服上闪闪发光的钻石和花朵；

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] ['blʌdi] [striːk] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**glare**	**of**	**the**	**lamps**	**passed**	**like**	**a**	**bloody**	**streak**	**over**	**the**	**pale**	**face**	**of**	**the**
这	强光	的	这	灯	通过了	喜欢	一个	血腥	条纹	超过	这	苍白	脸	的	这

['begər] ,

beggar	**,**
乞丐	,

灯光刺眼，像一道血痕一样掠过乞丐苍白的脸庞。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz]

and	**showed**	**his**	**look**	**as**	**his**	**eyes**	**opened**	**and**	**followed**	**the**	**rich**	**man's**
和	显示	他的	看	作为	他的	眼睛	打开	和	随后	这	富有的	男人的

['ekwəpɪdʒ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

equipage	**until**	**it**	**disappeared**	**in**	**the**	**night**	**.**
装备	直到	它	消失	在	这	夜晚	.

他睁开眼睛，目光追随着富翁的车队，直到它消失在夜色中。

[aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][hæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [aʊt] ,

I	**dropped**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**money**	**into**	**the**	**hat**	**he**	**was**	**holding**	**out**	**,**
我	掉落	一个	小的	片	的	钱	进入	这	帽子	他	曾是	保持	出去	,

我往他举着的帽子里扔了一小块钱，

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ['kwɪkli] .

and	**passed**	**on**	**quickly**	**.**
和	通过了	在	迅速地	.

很快就去世了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [sædist] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

I	**had**	**just**	**fallen**	**unexpectedly**	**upon**	**the**	**two**	**saddest**	**secrets**	**of**	**the**	**disease**
我	有	只是	倒下	不料	之上	这	二	最悲伤的	秘密	的	这	疾病

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ðə; ði][eɪdʒ][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] :

which	**troubles**	**the**	**age**	**we**	**live**	**in**	**:**
哪个	麻烦	这	年龄	我们	居住	在	:

我无意间发现了困扰我们这个时代的这种疾病的两个最令人悲哀的秘密：

[ðə; ði] ['enviəs] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['sʌfəz] [wɑːnt] ,

the	**envious**	**hatred**	**of**	**him**	**who**	**suffers**	**want**	**,**
这	羡慕	仇恨	的	他	WHO	遭受	想	,

对贫困者的嫉妒和憎恨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['æfluəns] .

and	the	selfish	forgetfulness	of	him	who	lives	in	affluence	.
和	这	自私	健忘	的	他	WHO	生活	在	富裕	.

以及生活在富裕中的人的自私健忘。

[ɔːl][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][maɪ][wɔːk][wʌz; wəz][gɔːn] ; [aɪ][left][ɔːf] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

All	the	enjoyment	of	my	walk	was	gone	;	I	left	off	looking	about	me	,
全部	这	享受	的	我的	走	曾是	已消失	;	我	左边	离开	寻找	关于	我	,

散步的乐趣荡然无存；我不再四处张望。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

and	retired	into	my	own	heart	.
和	退休	进入	我的	自己的	心	.

然后隐入了自己的内心世界。

[ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['ɪnwərd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

The	animated	and	moving	sight	in	the	streets	gave	place	to	inward	meditation
这	动画	和	移动	视线	在	这	街道	给予	地方	到	向内	冥想

[ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]

upon	all	the	painful	problems	which	have	been	written	for	the	last	four	thousand
之上	全部	这	痛苦	问题	哪个	有	到过	书面	为了	这	最后的	四	千

['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['hjuːmən] ['strʌg(ə)l] ,

years	at	the	bottom	of	each	human	struggle	,
年	在	这	底部	的	每个	人类	斗争	,

街头熙熙攘攘、令人动容的景象，转而引发人们的内心沉思，思考过去四千年来人类斗争深处所记录的所有痛苦问题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'paʊndid] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]['evər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

but	which	are	propounded	more	clearly	than	ever	in	our	days	.
但	哪个	是	提出的	更多的	清楚地	比	曾经	在	我们的	天	.

但这些观点在当今时代比以往任何时候都更加清晰地阐述出来。

[aɪ] ['pɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kɑːntests; kən'tests] ,

I	pondered	on	the	uselessness	of	so	many	contests	,
我	沉思	在	这	无用性	的	所以	许多	比赛	,

我思考着这么多比赛的无用之处，

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['oʊnli] [dɪs'pleɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][tɜːrnz] ,

in	which	defeat	and	victory	only	displace	each	other	by	turns	,
在	哪个	击败	和	胜利	仅有的	位移	每个	其他	经过	转弯	,

其中，失败和胜利只是交替出现。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][mɪ'steɪkən] ['zeləts] [huː] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	on	the	mistaken	zealots	who	have	repeated	from	generation	to
和	在	这	错误	狂热分子	WHO	有	重复	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['blʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][keɪn][ænd; ənd]['eɪbəl] ;

generation	the	bloody	history	of	Cain	and	Abel	;
一代	这	血腥	历史	的	该隐	和	亚伯	;

以及那些一代又一代重复该隐和亚伯血腥历史的错误狂热分子；

[ænd; ənd] , ['sædnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mɔːrnf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] , [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz] [tʃæns] [tʊk]

and	,	saddened	with	these	mournful	reflections	,	I	walked	on	as	chance	took
和	,	悲伤	和	这些	悲哀	反思	,	我	步行	在	作为	机会	采取

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

带着这些悲伤的回忆，我继续前行，任由命运摆布。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['saɪləns][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn'sensəbli] [druː] [ˌem 'iː][aʊt][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [θɔːts] .

until	the	silence	all	around	insensibly	drew	me	out	from	my	own	thoughts	.
直到	这	沉默	全部	大约	无意识地	画	我	出去	从	我的	自己的	想法	.

直到周围的寂静不知不觉地将我从自己的思绪中拉了出来。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [striːts] ,

I	had	reached	one	of	the	remote	streets	,
我	有	达到	一	的	这	偏僻的	街道	,

我来到了一条偏僻的街道上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌɑːstenˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [lʌv] [ˈsɪriəs] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

in	which	those	who	would	live	in	comfort	and	without	ostentation	,	and	who	love	serious	reflection	,
在	哪个	那些	WHO	会	居住	在	舒适	和	没有	炫耀	,	和	WHO	爱	严肃的	反射	,

其中，那些生活舒适朴素、热爱严肃思考的人，

[dɪˈlaɪt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm] .

delight	to	find	a	home	.
喜	到	寻找	一个	家	.

很高兴找到房子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃɑːps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [striːt] ; [wʌn] [hɜːrd] [noʊ] [saʊndz] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈkærɪdʒɪz] ,

There	were	no	shops	along	the	dimly	lighted	street	;	one	heard	no	sounds	but	of	distant	carriages	,
那里	是	不	商店	沿着	这	依稀	照明	街道	;	一	听到	不	声音	但	的	遥远	马车	,

这条灯光昏暗的街道两旁没有商店；除了远处马车的驶过声响，听不到其他声音。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][steps][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈkwaɪətli][hoʊm] .

and	of	the	steps	of	some	of	the	inhabitants	returning	quietly	home	.
和	的	这	步骤	的	一些	的	这	居民	返回	悄悄	家	.

以及一些居民静静回家的脚步声。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [striːt] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˈoʊnli][wʌns] [bɪˈfɔːr] .

I	instantly	recognized	the	street	,	though	I	had	been	there	only	once	before	.
我	即刻	认可	这	街道	,	尽管	我	有	到过	那里	仅有的	一次	前	.

虽然我之前只来过一次，但我一眼就认出了这条街。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

That	was	two	years	ago	.
那	曾是	二	年	前	.

那是两年前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

I	was	walking	at	the	time	by	the	side	of	the	Seine	,
我	曾是	步行	在	这	时间	经过	这	边	的	这	罾	,

当时我正沿着塞纳河边散步。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] [geɪv] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][ʌv; əv][stɑːrz] ;

to	which	the	lights	on	the	quays	and	bridges	gave	the	aspect	of	a	lake	surrounded	by	a	garland	of	stars	;
到	哪个	这	灯	在	这	码头	和	桥梁	给予	这	方面	的	一个	湖	包围	经过	一个	花环	的	明星	;

码头和桥梁上的灯光使湖面看起来像被繁星环绕的花环；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈluːvər] ,

and	I	had	reached	the	Louvre	,
和	我	有	达到	这	卢浮宫	,

我到达了卢浮宫。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [ðeɪ] [hæd; həd]

when	I	was	stopped	by	a	crowd	collected	near	the	parapet	they	had
什么时候	我	曾是	停止	经过	一个	人群	集	靠近	这	栏杆	他们	有

['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks] ,

gathered	round	a	child	of	about	six	,
聚集	圆形的	一个	孩子	的	关于	六	,

当我被聚集在城垛附近的一群人拦住时，他们围着一个大约六岁的孩子。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] .

who	was	crying	,	and	I	asked	the	cause	of	his	tears	.
WHO	曾是	哭泣	,	和	我	问	这	原因	的	他的	眼泪	.

他当时正在哭泣，我问他为什么哭泣。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] , " [sed] [ə; eɪ]

"	It	seems	that	he	was	sent	to	walk	in	the	Tuileries	,	"	said	a
"	它	似乎	那	他	曾是	发送	到	走	在	这	杜乐丽	,	"	说	一个

['meɪs(ə)n] ,

mason	,
石匠	,

一位石匠说："看来他是被派去杜伊勒里宫散步的。"

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traʊəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

who	was	returning	from	his	work	with	his	trowel	in	his	hand	;
WHO	曾是	返回	从	他的	工作	和	他的	镘	在	他的	手	;

他手里拿着泥刀，正从工作岗位上返回；

" [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ðer; ðər] ,

"	the	servant	who	took	care	of	him	met	with	some	friends	there	,
"	这	仆人	WHO	采取	关心	的	他	遇见	和	一些	朋友们	那里	,

照顾他的仆人在那里遇到了一些朋友，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][went][tu:; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] ;

and	told	the	child	to	wait	for	him	while	he	went	to	get	a	drink	;
和	讲述	这	孩子	到	等待	为了	他	尽管	他	去	到	得到	一个	喝	;

他让孩子等他，自己去喝水；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][drɪŋk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['θɜ:rsti] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm]

but	I	suppose	the	drink	made	him	more	thirsty	,	for	he	has	not	come
但	我	认为	这	喝	制成	他	更多的	渴	,	为了	他	有	不是	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

但我猜想那饮料让他更渴了，因为他还没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]['kænɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] . "

and	the	child	cannot	find	his	way	home	.	"
和	这	孩子	不能	寻找	他的	方式	家	.	"

孩子找不到回家的路了。

" [waɪ] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ? "

"	Why	do	they	not	ask	him	his	name	,	and	where	he	lives	?	"
"	为什么	做	他们	不是	问	他	他的	姓名	,	和	在哪里	他	生活	?	"

"为什么他们不问问他叫什么名字，住在哪里呢？"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]['aʊər] ; [bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][seɪ][ɪz] ,

"	They	have	been	doing	it	for	the	last	hour	;	but	all	he	can	say	is	,
"	他们	有	到过	正在做	它	为了	这	最后的	小时	;	但	全部	他	能	说	是	,

"他们已经这样做了一个小时了；但他只能说，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [tʃɑ:rlz] ,

that	he	is	called	Charles	,
那	他	是	称为	查尔斯	,

他名叫查尔斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [mə'sjɜːr] [duː'væl] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] ['hʌndrəd] [duːvælz][ɪn]
and **that** **his** **father** **is** **Monsieur** **Duval** **—** **there** **are** **twelve** **hundred** **Duvals** **in**
和 那 他的 父亲 是 先生 杜瓦尔 — 那里 是 十二 百 杜瓦尔斯 在
['pærɪs] . "
Paris **.** **"**
巴黎 . "

他的父亲是杜瓦尔先生——巴黎有1200个杜瓦尔家族的人。

" [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? "
" **Then** **he** **does** **not** **know** **in** **what** **part** **of** **the** **town** **he** **lives** **?** **"**
" 然后 他 做 不是 知道 在 什么 部分 的 这 镇 他 生活 ? "

"那么他不知道自己住在镇上的哪个区吗？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] , [ɪn'diːd] !
" **I** **should** **not** **think** **,** **indeed** **!**
" 我 应该 不是 思考 , 的确 !

"我不应该这么想！"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][tʃaɪld] ?
Don't **you** **see** **that** **he** **is** **a** **gentleman's** **child** **?**
不 你 看 那 他 是 一个 绅士的 孩子 ?

难道你看不出来他是位绅士的儿子吗?

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [gɔːn] [aʊt] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ;
He **has** **never** **gone** **out** **except** **in** **a** **carriage** **or** **with** **a** **servant** **;**
他 有 绝不 已消失 出去 除了 在 一个 运输 或者 和 一个 仆人 ;

他出门从来不是乘坐马车或由仆人陪同;

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][baɪ][hɪm'self] .
he **does** **not** **know** **what** **to** **do** **by** **himself** **.**
他 做 不是 知道 什么 到 做 经过 他自己 .

他不知道自己该怎么办。

" [hɪr] [ðə; ði]['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" **Here** **the** **mason** **was** **interrupted** **by** **some** **of** **the** **voices** **rising** **above** **the**
" 这里 这 石匠 曾是 中断 经过 一些 的 这 声音 上升 多于 这
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

"这时，一些声音盖过了其他人的声音，打断了泥瓦匠的话。"

" [wiː; wi]['kænɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] , " [sed] [sʌm; səm] .
" **We** **cannot** **leave** **him** **in** **the** **street** **,** **"** **said** **some** **.**
" 我们 不能 离开 他 在 这 街道 , " 说 一些 .

"我们不能把他丢在街上，"有人说。

" [ðə; ði][tʃaɪld] - ['stiːlərz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌðər] .
" **The** **child** **-** **stealers** **would** **carry** **him** **off** **,** **"** **continued** **others** **.**
" 这 孩子 - 窃贼 会 携带 他 离开 , " 持续 其他的 .

"拐卖儿童的人会把他带走，"其他人接着说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] . "
" **We** **must** **take** **him** **to** **the** **overseer** **.** **"**
" 我们 必须 拿 他 到 这 监工 . "

我们必须把他带到监工那里去。

" [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪs] . "
" **Or** **to** **the** **police** **-** **office** **.** **"**
" 或者 到 这 警察 - 办公室 . "

"或者去警察局。"

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" **That's** **the** **thing** **.**
" 那就是 这 事物 .

“就是这样。”

[kʌm] , ['lɪt(ə)l][wʌn] !
Come **,** **little** **one** **!**
来 , 小的 一 !

来吧，小宝贝！

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
" **But** **the** **child** **,** **frightened** **by** **these** **suggestions** **of** **danger** **,** **and** **at** **the**
" 但 这 孩子 , 害怕 经过 这些 建议 的 危险 , 和 在 这
[neɪmz] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['oʊvərsɪr] ,
names **of** **police** **and** **overseer** **,**
姓名 的 警察 和 监工 ,

“但是孩子被这些危险的暗示，以及警察和监护人的名字吓坏了，

[kraɪd] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .
cried **louder** **,** **and** **drew** **back** **toward** **the** **parapet** **.**
哭 更大声 , 和 画 后退 朝向 这 栏杆 .

哭声更大了，然后退回到城垛边。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [fɪrz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [mɔːr] ,
In **vain** **they** **tried** **to** **persuade** **him** **;** **his** **fears** **made** **him** **resist** **the** **more** **,**
在 徒劳 他们 尝试 到 说服 他 ; 他的 恐惧 制成 他 抵抗 这 更多的 ,

他们徒劳地试图说服他；他的恐惧使他更加抗拒。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['wɪri] ,
and **the** **most** **eager** **began** **to** **get** **weary** **,**
和 这 最多 渴望的 开始 到 得到 厌倦 ,

最积极的人也开始感到疲倦了。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .
when **the** **voice** **of** **a** **little** **boy** **was** **heard** **through** **the** **confusion** **.**
什么时候 这 嗓音 的 一个 小的 男生 曾是 听到 通过 这 困惑 .

混乱中传来一个小男孩的声音。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] — [aɪ][duː] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] ;
" **I** **know** **him** **well** **—** **I** **do** **,** " **said** **he** **,** **looking** **at** **the** **lost** **child** **;**
" 我 知道 他 出色地 — 我 做 , " 说 他 , 寻找 在 这 丢失的 孩子 ;

“我很了解他——真的，”他看着迷路的孩子说道；

" [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "
" **he** **belongs** **in** **our** **part** **of** **the** **town** **.** "
" 他 属于 在 我们的 部分 的 这 镇 . "

“他属于我们这片区域。”

" [wʌt] [pɑːrt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **part** **is** **it** **?** "
" 什么 部分 是 它 ? "

“是哪一部分？”

" ['jɑːndər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] — [ruː] ['diˈiˈes][ˌmægə'zɪnz] . "
" **Yonder** **,** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **Boulevards** **—** **Rue** **des** **Magasins** **.** "
" 远处 , 在 这 其他 边 的 这 林荫大道 — 后悔 德斯 商店 . "

“在林荫大道另一边——马加辛街。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ? "
" **And** **you** **have** **seen** **him** **before** **?** "
" 和 你 有 已见 他 前 ? "

你以前见过他吗？

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
he belongs to the great house at the end of the street ,
他 属于 到 这 伟大的 房子 在 这 结尾 的 这 街道 ,

他住在街尾那栋大房子里。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪərn] [geɪt] [wɪð; wɪθ][gɪlt] [pɔɪnts] .
where there is an iron gate with gilt points .
在哪里 那里 是 一个 铁 门 和 镀金 积分 .

那里有一扇镶有金边的铁门。

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['kwɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] .
" **The child quickly raised his head , and stopped crying .**
" 这 孩子 迅速地 提高 他的 头 , 和 停止 哭泣 .

孩子猛地抬起头，停止了哭泣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The little boy answered all the questions that were put to him ,
这 小的 男生 回答 全部 这 问题 那 是 放 到 他 ,

小男孩回答了所有人提出的问题。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æz; əz] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .
and gave such details as left no room for doubt .
和 给予 这样的 细节 作为 左边 不 房间 为了 怀疑 .

并提供了详尽的细节，不容置疑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,
The other child understood him ,
这 其他 孩子 理解 他 ,

另一个孩子听懂了他的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
for he went up to him as if to put himself under his protection .
为了 他 去 向上 到 他 作为 如果 到 放 他自己 在下面 他的 保护 .

因为他走到他跟前，好像要寻求他的庇护。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] ,
" **Then you can take him to his parents ? " asked the mason ,**
" 然后 你 能 拿 他 到 他的 父母 ? " 问 这 石匠 ,

"那你就可以把他带回他父母家了？"泥瓦匠问道。

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ə'kaʊnt] .
who had listened with real interest to the little boy's account .
WHO 有 听着 和 真实的 兴趣 到 这 小的 男孩们 帐户 .

他们饶有兴致地听了小男孩的讲述。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [its] [ðə; ði] [wei] [aɪm]['goʊɪŋ] . "
" **I don't care if I do , " replied he ; " it's the way I'm going . "**
" 我 不 关心 如果 我 做 , " 回复 他 ; " 它是 这 方式 我是 去 . "

"我不在乎是否这样做，"他回答说，"这是我要走的路。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位在巴黎的阿提卡哲学家——第一卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 1)

第3/3页

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	**Then**	**you**	**will**	**take**	**charge**	**of**	**him**	**?**	**"**
"	然后	你	将要	拿	收费	的	他	?	"

“那么你会负责管理他吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**He**	**has**	**only**	**to**	**come**	**with**	**me**	**.**
"	他	有	仅有的	到	来	和	我	.

他只需要跟我一起去。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bæskɪt][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

"	**And**	**,**	**taking**	**up**	**the**	**basket**	**he**	**had**	**put**	**down**	**on**	**the**	**pavement**	**,**
"	和	,	采取	向上	这	篮子	他	有	放	向下	在	这	路面	,

“然后，他拿起放在人行道上的篮子，

[hiː; hi][set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]['poʊstərn] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] .

he	**set**	**off**	**toward**	**the**	**postern**	**-**	**gate**	**of**	**the**	**Louvre**	**.**
他	放	离开	朝向	这	后门	-	门	的	这	卢浮宫	.

他朝着卢浮宫的后门走去。

[ðə; ði][lɔːst][tʃaɪld] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	**lost**	**child**	**followed**	**him**	**.**
这	丢失的	孩子	随后	他	.

迷路的孩子跟着他走了。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [sed] [aɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'weɪ] .

"	**I**	**hope**	**he**	**will**	**take**	**him**	**right**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**when**	**I**	**saw**	**them**	**go**	**away**	**.**
"	我	希望	他	将要	拿	他	正确的	,	"	说	我	,	什么时候	我	锯	他们	去	离开	.

“我希望他能好好对待他，”我看着他们离开时说道。

" ['nevər] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] ;

"	**Never**	**fear**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**mason**	**;**
"	绝不	害怕	,	"	回复	这	石匠	;

“别担心，”石匠回答道；

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði] [blaʊs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	**the**	**little**	**one**	**in**	**the**	**blouse**	**is**	**the**	**same**	**age**	**as**	**the**	**other**	**;**
"	这	小的	一	在	这	女式衬衫	是	这	相同的	年龄	作为	这	其他	;

“穿衬衫的小女孩和另一个小女孩年龄一样；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [hiː; hi] [noʊz] [blæk] [frʌm; frəm] [waɪt] ; - ['pɑːvərti] , [juː; jʊ] [siː] ,

but	**,**	**as**	**the**	**saying**	**is**	**,**	**he**	**knows**	**black**	**from**	**white**	**;**	**'**	**poverty**	**,**	**you**	**see**	**,**
但	,	作为	这	说	是	,	他	知道	黑色的	从	白色的	;	-	贫困	,	你	看	,

但是，正如俗话说，他能分辨黑白；“贫穷，你看……”

[ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['skuːlmɪstrəs] !

is	**a**	**famous**	**schoolmistress**	**!**
是	一个	著名的	女教师	!

是一位著名的女教师！

" [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] .

"	**The**	**crowd**	**dispersed**	**.**
"	这	人群	分散的	.

人群散去了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['luːvər] ;

For	my	part	,	I	went	toward	the	Louvre	;
为了	我的	部分	,	我	去	朝向	这	卢浮宫	;

至于我，我则去了卢浮宫；

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

the	thought	came	into	my	head	to	follow	the	two	children	,
这	想法	来了	进入	我的	头	到	跟随	这	二	孩子们	,

我突然想到要跟踪那两个孩子。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] [mis'teik] .

so	as	to	guard	against	any	mistake	.
所以	作为	到	警卫	反对	任何	错误	.

以防出现任何错误。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

I	was	not	long	in	overtaking	them	;	they	were	walking	side	by	side	,
我	曾是	不是	长的	在	超车	他们	;	他们	是	步行	边	经过	边	,

我很快就超过了他们；他们并肩走着。

['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

talking	,	and	already	quite	familiar	with	each	other	.
说	,	和	已经	相当	熟悉的	和	每个	其他	.

他们正在交谈，彼此已经相当熟悉了。

[ðə; ði]['kɑːntræst][ɪn][ðer; ðər] [dres] [ðen] [strʌk] [ˌem 'iː] .

The	contrast	in	their	dress	then	struck	me	.
这	对比	在	他们的	裙子	然后	击	我	.

他们着装的对比立刻引起了我的注意。

['lɪt(ə)l][duː'væl] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fænsɪf(ə)l] ['tʃɪldrənz] ['dresɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] [æz; əz]

Little	Duval	wore	one	of	those	fanciful	children's	dresses	which	are	expensive	as
小的	杜瓦尔	穿着	一	的	那些	奇幻的	孩子们的	连衣裙	哪个	是	昂贵的	作为

[wel] [æz; əz][ɪn] [gʊd] [teɪst] ;

well	as	in	good	taste	;
出色地	作为	在	好的	品尝	;

小杜瓦尔穿着一件既昂贵又有品位的精美童装；

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] ['skɪlfəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,

his	coat	was	skilfully	fitted	to	his	figure	,
他的	外套	曾是	巧妙地	适配	到	他的	数字	,

他的外套剪裁合身，完美贴合他的身材。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [plæts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt]

his	trousers	came	down	in	plaits	from	his	waist	to	his	boots	of	polished
他的	裤子	来了	向下	在	辫子	从	他的	腰部	到	他的	靴子	的	抛光

['leðər] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['bʌtnz] ,

leather	with	mother	-	of	-	pearl	buttons	,
皮革	和	母亲	-	的	-	珍珠	按钮	,

他的裤子从腰间垂下，形成褶皱，一直延伸到他那双镶有珍珠母贝纽扣的锃亮皮靴上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪŋlɪts] [wɜːr; wər][hæf][hɪd][baɪ][ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] .

and	his	ringlets	were	half	hid	by	a	velvet	cap	.
和	他的	环状物	是	一半	隐藏	经过	一个	天鹅绒	帽	.

他的卷发被一顶天鹅绒帽子遮住了一半。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

The	appearance	of	his	guide	,	on	the	contrary	,
这	外貌	的	他的	指导	,	在	这	相反	,

相反，他的向导的外貌却截然不同。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [huː] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bɔːrdərz][ʌv; əv]['pɑːvərti] ,

was	that	of	the	class	who	dwell	on	the	extreme	borders	of	poverty	,
曾是	那	的	这	班级	WHO	住	在	这	极端	边界	的	贫困	,

指的是那些生活在极端贫困边缘的阶层。

[bʌt; bət] [huː] [ðer; ðər] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'rendər] .

but	who	there	maintain	their	ground	with	no	surrender	.
但	WHO	那里	维持	他们的	地面	和	不	投降	.

但他们坚守阵地，绝不投降。

[hɪz; ɪz][oʊld] [blaʊs] , [pætʃt] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] ,

His	old	blouse	,	patched	with	pieces	of	different	shades	,
他的	老的	女式衬衫	,	已修补	和	件	的	不同的	色调	,

他那件用不同颜色布料拼接而成的旧衬衫，

['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['mʌðər] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wer]

indicated	the	perseverance	of	an	industrious	mother	struggling	against	the	wear
表明的	这	毅力	的	一个	勤劳	母亲	挣扎	反对	这	穿

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][taɪm] ;

and	tear	of	time	;
和	撕	的	时间	;

象征着一位勤劳的母亲与岁月的侵蚀作斗争的坚韧不拔；

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌm] [tuː] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [dɑːrnd] ['oʊvər]

his	trousers	were	become	too	short	,	and	showed	his	stockings	darned	over
他的	裤子	是	变得	也	短的	,	和	显示	他的	长筒袜	该死的	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ;

and	over	again	;
和	超过	再次	;

他的裤子太短了，露出了反复缝补的长袜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	it	was	evident	that	his	shoes	were	not	made	for	him	.
和	它	曾是	明显	那	他的	鞋	是	不是	制成	为了	他	.

很明显，他的鞋子不是为他量身定做的。

[ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [dres]

The	countenances	of	the	two	children	were	not	less	different	than	their	dress
这	面容	的	这	二	孩子们	是	不是	较少的	不同的	比	他们的	裙子

.

:

.

两个孩子的容貌和他们的穿着一样截然不同。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ; [hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [fer] [skɪn]

That	of	the	first	was	delicate	and	refined	;	his	clear	blue	eye	,	his	fair	skin
那	的	这	第一的	曾是	精美的	和	精制	;	他的	清除	蓝色的	眼睛	,	他的	公平的	皮肤

,

,

,

第一个人的气质精致优雅；他清澈的蓝眼睛，白皙的皮肤，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]

and	his	smiling	mouth	gave	him	a	charming	look	of	innocence	and
和	他的	微笑	嘴	给予	他	一个	迷人	看	的	无辜	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他嘴角挂着笑容，显得天真无邪，幸福洋溢。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [rʌf] [ɪn][ðem; ðəm] ;

The	features	of	the	other	,	on	the	contrary	,	had	something	rough	in	them	;
这	特征	的	这	其他	,	在	这	相反	,	有	某物	粗糙的	在	他们	;

相反，另一个人的面部特征则显得粗糙一些；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][dɑːrk] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [les] ['meri]

his	eye	was	quick	and	lively	,	his	complexion	dark	,	his	smile	less	merry
他的	眼睛	曾是	快的	和	热闹	,	他的	肤色	黑暗的	,	他的	微笑	较少的	欢乐

[ðæn; ðən] [ʃruːd] ;

than	shrewd	;
比	精明	;

他目光敏锐，肤色黝黑，笑容与其说是欢快，不如说是精明。

[ɔːl] [ʃoʊd] [ə; eɪ][maɪnd] [ˈʃaːpənd] [baɪ] [tuː] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] ;

all	showed	a	mind	sharpened	by	too	early	experience	;
全部	显示	一个	头脑	锋利	经过	也	早期的	经验	;

他们都表现出因过早经历而变得头脑敏锐；

[hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [θrɔŋd] [baɪ] ['kærɪdʒɪz] ,

he	walked	boldly	through	the	middle	of	the	streets	thronged	by	carriages	,
他	步行	大胆地	通过	这	中间	的	这	街道	熙熙攘攘	经过	马车	,

他大步走过马车熙攘的街道中央，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['kaʊntləs] ['tɜːnɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	followed	their	countless	turnings	without	hesitation	.
和	随后	他们的	无数	转弯	没有	犹豫	.

并毫不犹豫地跟随他们无数次的转弯。

[aɪ] [faʊnd] , [ɑːn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] ['dɪnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

I	found	,	on	asking	him	,	that	every	day	he	carried	dinner	to	his	father	,
我	成立	,	在	问	他	,	那	每一个	天	他	携带	晚餐	到	他的	父亲	,

我问过他，才知道他每天都给父亲带晚餐。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ;

who	was	then	working	on	the	left	bank	of	the	Seine	;
WHO	曾是	然后	在职的	在	这	左边	银行	的	这	罾	;

当时他在塞纳河左岸工作；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['duːti][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] .

and	this	responsible	duty	had	made	him	careful	and	prudent	.
和	这	负责任的	责任	有	制成	他	小心	和	谨慎	.

这份责任使他变得谨慎小心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðoʊz] [hɑːrd][bʌt; bət] ['fɔːrsəbl] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

He	had	learned	those	hard	but	forcible	lessons	of	necessity	which	nothing
他	有	学习	那些	难的	但	强制的	课程	的	必要性	哪个	没有什么

[kæn; kən]['iːkwəl][ɔːr] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] .

can	equal	or	supply	the	place	of	.
能	平等的	或者	供应	这	地方	的	.

他从生活中汲取了那些艰难却又不得不接受的教训，这些教训是任何东西都无法比拟或替代的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fæməli][hæd; həd][kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [skuːl] ,

Unfortunately	,	the	wants	of	his	poor	family	had	kept	him	from	school	,
很遗憾	,	这	想要	的	他的	贫穷的	家庭	有	保留	他	从	学校	,

不幸的是，贫困家庭的需要让他无法上学。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	he	seemed	to	feel	the	loss	;	for	he	often	stopped	before	the
和	他	似乎	到	感觉	这	损失	;	为了	他	经常	停止	前	这

printshops	,
印刷厂	,

他似乎也感受到了这种失落感；因为他经常在印刷店前驻足。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and	asked	his	companion	to	read	him	the	names	of	the	engravings	.
和	问	他的	伴侣	到	读	他	这	姓名	的	这	雕刻	.

他请同伴读出这些雕刻的名称。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [bɑːn] [nuː'vel] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːndərər]

In	this	way	we	reached	the	Boulevard	Bonne	Nouvelle	,	which	the	little	wanderer
在	这	方式	我们	达到	这	大道	邦妮	新	,	哪个	这	小的	流浪者

[siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'gen] .

seemed	to	know	again	.
似乎	到	知道	再次	.

就这样，我们到达了博讷努维尔大道，那个小小的漫游者似乎又熟悉了这条大道。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz]

Notwithstanding	his	fatigue	,	he	hurried	on	;	he	was	agitated	by	mixed	feelings
虽然	他的	疲劳	,	他	慌忙	在	;	他	曾是	激动	经过	混合	情怀

;

;

;

尽管疲惫，他还是加快了脚步；他心中百感交集；

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] ,

at	the	sight	of	his	house	he	uttered	a	cry	,
在	这	视线	的	他的	房子	他	说出	一个	哭	,

看到自己的房子，他发出了一声哭喊。

[ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪərn] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɪlt] [pɔɪnts] ;

and	ran	toward	the	iron	gate	with	the	gilt	points	;
和	跑	朝向	这	铁	门	和	这	镀金	积分	;

然后朝着那扇镶着金边的铁门跑去；

[ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

a	lady	who	was	standing	at	the	entrance	received	him	in	her	arms	,
一个	女士	WHO	曾是	常设	在	这	入口	已收到	他	在	她	武器	,

一位站在门口的女士将他迎了上去。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] ,

and	from	the	exclamations	of	joy	,	and	the	sound	of	kisses	,
和	从	这	感叹词	的	喜悦	,	和	这	声音	的	吻	,

从喜悦的欢呼声和亲吻声中，

[aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

I	soon	perceived	she	was	his	mother	.
我	很快	感知	她	曾是	他的	母亲	.

我很快意识到她是他的母亲。

[nɑːt] ['siːɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːr] [tʃaɪld] [rɪ'tɜːrn] ,

Not	seeing	either	the	servant	or	child	return	,
不是	看到	任何一个	这	仆人	或者	孩子	返回	,

没有看到仆人和孩子回来，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

she	had	sent	in	search	of	them	in	every	direction	,
她	有	发送	在	搜索	的	他们	在	每一个	方向	,

她派人四处寻找他们，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

and	was	waiting	for	them	in	intense	anxiety	.
和	曾是	等待	为了	他们	在	激烈的	焦虑	.

他焦急万分地等待着他们。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	explained	to	her	in	a	few	words	what	had	happened	.
我	解释	到	她	在	一个	很少	字	什么	有	发生	.

我用几句话向她解释了事情经过。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] ,

She	thanked	me	warmly	,
她	谢谢	我	热情地	,

她热情地向我道谢。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk]

and	looked	round	for	the	little	boy	who	had	recognized	and	brought	back
和	看起来	圆形的	为了	这	小的	男生	WHO	有	认可	和	带来	后退

[hɜːr; hər][sʌn] ;

her	son	;
她	儿子	;

她四处寻找那个认出她儿子并把她儿子带回来的小男孩;

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	while	we	were	talking	,	he	had	disappeared	.
但	尽管	我们	是	说	,	他	有	消失	.

但就在我们说话的时候，他不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

It	was	for	the	first	time	since	then	that	I	had	come	into	this	part	of
它	曾是	为了	这	第一的	时间	自从	然后	那	我	有	来	进入	这	部分	的

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

自那以后，我第一次来到巴黎的这个区域。

[dɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [kən'tɪnjuː] ['greɪtf(ə)l] ?

Did	the	mother	continue	grateful	?
做过	这	母亲	继续	感激的	?

这位母亲是否一直心怀感激?

[hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [met] [ə'gen] ,

Had	the	children	met	again	,
有	这	孩子们	遇见	再次	,

如果孩子们再次相遇，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ['loʊɝd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	had	the	happy	chance	of	their	first	meeting	lowered	between	them
和	有	这	快乐的	机会	的	他们的	第一的	会议	降低	之间	他们

[ðæt] ['bæriər] [wɪtʃ] [meɪ] [mɑːrk][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ræŋks][ʌv; əv][men] ,

that	barrier	which	may	mark	the	different	ranks	of	men	,
那	障碍	哪个	可能	标记	这	不同的	排名	的	男人	,

他们第一次相遇的幸运之处在于，它降低了他们之间可能存在的阶级差异的隔阂。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] ?

but	should	not	divide	them	?
但	应该	不是	划分	他们	?

但不应该将它们分开吗?

[waɪl] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] ['slækənd] [maɪ] [peɪs] ,

While	putting	these	questions	to	myself	,	I	slackened	my	pace	,
尽管	推杆	这些	问题	到	我	,	我	松弛	我的	步伐	,

在思考这些问题的同时，我放慢了脚步。

[ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [pər'siːvd] .

and	fixed	my	eyes	on	the	great	gate	,	which	I	just	perceived	.
和	固定的	我的	眼睛	在	这	伟大的	门	,	哪个	我	只是	感知	.

我的目光落在了我刚刚看到的那座大门上。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

Suddenly	**I**	**saw**	**it**	**open**	**,**	**and**	**two**	**children**	**appeared**	**at**	**the**	**entrance**	**.**
突然	我	锯	它	打开	,	和	二	孩子们	出现	在	这	入口	.

突然，我看到门开了，两个孩子出现在门口。

[ɔ:l'ðoʊ] [mʌtʃ] [groʊn] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ;

Although	**much**	**grown**	**,**	**I**	**recognized**	**them**	**at**	**first**	**sight**	**;**
虽然	很多	生长	,	我	认可	他们	在	第一的	视线	;

虽然他们长大了不少，但我一眼就认出了他们；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz][faʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] ,

they	**were**	**the**	**child**	**who**	**was**	**found**	**near**	**the**	**parapet**	**of**	**the**	**Louvre**	**,**
他们	是	这	孩子	WHO	曾是	成立	靠近	这	栏杆	的	这	卢浮宫	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gaɪd] .

and	**his**	**young**	**guide**	**.**
和	他的	年轻的	指导	.

他们是那个在卢浮宫栏杆附近被发现的孩子，以及他的年轻向导。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] : [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ʌv; əv] [greɪ] [klɔ:θ]

But	**the**	**dress**	**of**	**the**	**latter**	**was**	**greatly**	**changed**	**:**	**his**	**blouse**	**of**	**gray**	**cloth**
但	这	裙子	的	这	后者	曾是	非常	已更改	:	他的	女式衬衫	的	灰色的	布

[wʌz; wəz] [ni:t] ,

was	**neat**	**,**
曾是	整洁的	,

但后者的衣着却大变：他那件灰色布衬衫整洁多了，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [spru:s] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['leðər]

and	**even**	**spruce**	**,**	**and**	**was**	**fastened**	**round**	**the**	**waist**	**by**	**a**	**polished**	**leather**
和	甚至	云杉	,	和	曾是	系紧	圆形的	这	腰部	经过	一个	抛光	皮革

[belt] ;

belt	**;**
腰带	;

甚至还有云杉木，并用一条抛光的皮带系在腰间；

[hi:; hi] [wɔ:r] [strɔ:ŋ] [ʃu:z] , [bʌt; bət] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:]

he	**wore**	**strong**	**shoes**	**,**	**but**	**made**	**for**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**had**	**on**	**a**	**new**
他	穿着	强的	鞋	,	但	制成	为了	他的	脚	,	和	有	在	一个	新的

[klɔ:θ] [kæp] .

cloth	**cap**	**.**
布	帽	.

他穿着结实的鞋子，鞋子很合脚，还戴着一顶新布帽。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

Just	**at**	**the**	**moment**	**I**	**saw**	**him**	**,**
只是	在	这	片刻	我	锯	他	,

就在我看到他的那一刻，

[hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

he	**held**	**in**	**his**	**two**	**hands**	**an**	**enormous**	**bunch**	**of**	**lilacs**	**,**
他	握住	在	他的	二	双手	一个	巨大的	束	的	丁香	,

他双手捧着一大束丁香花，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [nɑ:r'sɪsəs] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ;

to	**which**	**his**	**companion**	**was**	**trying**	**to**	**add**	**narcissuses**	**and**	**primroses**	**;**
到	哪个	他的	伴侣	曾是	尝试	到	添加	水仙花	和	报春花	;

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [læft] ,

the	**two**	**children**	**laughed**	**,**
这	二	孩子们	笑了	,

他的同伴正试图往花盆里添加水仙花和报春花；两个孩子都笑了。

[ænd; ənd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] - [baɪ] .

and	parted	with	a	friendly	good	-	by	.
和	分手了	和	一个	友好的	好的	-	经过	.

他们友好地道别。

[em] . [duˈvælz] [sʌn] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

M	.	Duval's	son	did	not	go	in	till	he	had	seen	the	other	turn	the	corner	of
M	.	杜瓦尔的	儿子	做过	不是	去	在	直到	他	有	已见	这	其他	转动	这	角落	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

杜瓦尔先生的儿子直到看到对方转过街角才进去。

[ðen] [aɪ] [əˈkɔst] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['miːtɪŋ] ;

Then	I	accosted	the	latter	,	and	reminded	him	of	our	former	meeting	;
然后	我	被骚扰	这	后者	,	和	提醒	他	的	我们的	以前的	会议	;

然后我上前与后者交谈，并提醒他我们之前的会面；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ˌem 'iː] .

he	looked	at	me	for	a	moment	,	and	then	seemed	to	recollect	me	.
他	看起来	在	我	为了	一个	片刻	,	和	然后	似乎	到	追忆	我	.

他看了我一会儿，然后似乎想起了我。

" [fərˈgɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Forgive	me	if	I	do	not	make	you	a	bow	,	"	said	he	,
"	原谅	我	如果	我	做	不是	制作	你	一个	弓	,	"	说	他	,

“如果我不能向您鞠躬，请您原谅，”他说。

['merəli] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][bəuθ][maɪ][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [məˈsjɜːr] [tʃɑːrlz] [hæz; həz]

merrily	,	"	but	I	want	both	my	hands	for	the	nosegay	Monsieur	Charles	has
兴高采烈地	,	"	但	我	想	两个都	我的	双手	为了	这	花束	先生	查尔斯	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . "

given	me	.	"
给定	我	.	"

“但是，我想要双手来接查尔斯先生送给我的花束。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , [bɪˈkʌm] [greɪt] [frendz] ? " [sed] [aɪ] .

"	You	are	,	then	,	become	great	friends	?	"	said	I	.
"	你	是	,	然后	,	变得	伟大的	朋友们	?	"	说	我	.

“那么，你们已经成为好朋友了？”我问道。

" [oʊ] ! [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['fɑːðər][ɪz] [rɪtʃ] [tuː] ! "

"	Oh	!	I	should	think	so	,	"	said	the	child	;	"	and	now	my	father	is	rich	too	!	"
"	哦	!	我	应该	思考	所以	,	"	说	这	孩子	;	"	和	现在	我的	父亲	是	富有的	也	!	"

“哦！我倒也这么想，”孩子说，“现在我爸爸也发财了！”

" ['haʊz] [ðæt] ? "

"	How's	that	?	"
"	怎么样	那	?	"

“怎么样？”

" [məˈsjɜːr] [duːˈvæl] [lent] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] ; [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

"	Monsieur	Duval	lent	him	some	money	;	he	has	taken	a	shop	,
"	先生	杜瓦尔	借出的	他	一些	钱	;	他	有	已采取	一个	店铺	,

杜瓦尔先生借给他一些钱；他租了一家店铺，

[wer] [hiː; hi] [wɜːrks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][goʊ][tuː; tə]

where	he	works	on	his	own	account	;	and	,	as	for	me	,	I	go	to
在哪里	他	作品	在	他的	自己的	帐户	;	和	,	作为	为了	我	,	我	去	到

[skuːl] . "

school	.	"
学校	.	"

他在那里做自己的生意；至于我，我去上学。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ri'mɑ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði] [krɔ:s] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
" Yes , " replied I , remarking for the first time the cross that decorated his little
" 是的 , " 回复 我 , 评论 为了 这 第一的 时间 这 叉 那 装饰 他的 小的
[koʊt] ;
coat ;
外套 ;

"是的,"我回答道，第一次注意到他小外套上的十字架;

" [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hed] - [bɔɪ] ! "
" and I see that you are head - boy ! "
" 和 我 看 那 你 是 头 - 男生 ! "

"我看到你是学生会主席了！"

" [mə'sjɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['hɛlps][ˌem 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] ,
" Monsieur Charles helps me to learn ,
" 先生 查尔斯 帮助 我 到 学习 ,

"查尔斯先生帮助我学习，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [klæs] . "
and so I am come to be the first in the class . "
和 所以 我 是 来 到 是 这 第一的 在 这 班级 . "

因此，我成为了班上的第一名。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ? "
" Are you now going to your lessons ? "
" 是 你 现在 去 到 你的 课程 ? "

你现在要去上课吗?

" [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][sʌm; səm]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
" Yes , and he has given me some lilacs ; for he has a
" 是的 , 和 他 有 给定 我 一些 丁香 ; 为了 他 有 一个
['gɑ:rdn] [wer] [wi:; wi] [pleɪ] [tə'geðər] ,
garden where we play together ,
花园 在哪里 我们 玩 一起 ,

"是的，他还送了我一些紫丁香；因为他有一个花园，我们经常在那里一起玩耍。"

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['flaʊərz] . "
and where my mother can always have flowers . "
和 在哪里 我的 母亲 能 总是 有 花朵 . "

而且我母亲可以随时看到鲜花。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:rtli][jʊr; jər] [oʊn] . "
" Then it is the same as if it were partly your own . "
" 然后 它 是 这 相同的 作为 如果 它 是 部分 你的 自己的 . "

"那就相当于它部分属于你自己一样。"

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" So it is !
" 所以 它 是 !

确实如此!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['nebəz] [ɪn'di:d] .
they are good neighbors indeed .
他们 是 好的 邻居 的确 .

他们真是好邻居。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] .

But	here	I	am	;	good	-	by	,	sir	.
但	这里	我	是	;	好的	-	经过	,	先生	.

但我到了；再见，先生。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	He	nodded	to	me	with	a	smile	,	and	disappeared	.
"	他	点头	到	我	和	一个	微笑	,	和	消失	.

他笑着向我点了点头，然后消失了。

[aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɔːk] , [stɪl] ['pensɪv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

I	went	on	with	my	walk	,	still	pensive	,	but	with	a	feeling	of	relief	.
我	去	在	和	我的	走	,	仍然	沉思的	,	但	和	一个	感觉	的	宽慰	.

我继续散步，心中仍有些沉思，但同时也感到如释重负。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['elsˌwer] ['witnist] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] ['æfluəns] [ænd; ənd][wɑːnt] ,

If	I	had	elsewhere	witnessed	the	painful	contrast	between	affluence	and	want	,
如果	我	有	别处	目击者	这	痛苦	对比	之间	富裕	和	想	,

如果我曾在其他地方亲眼目睹过富裕与贫困之间令人痛心的对比，

[hɪr] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] ['juːniən][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] .

here	I	had	found	the	true	union	of	riches	and	poverty	.
这里	我	有	成立	这	真的	联盟	的	财富	和	贫困	.

在这里，我真正体会到了富裕与贫穷的结合。

['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] [hæd; həd] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] [mɔːr] ['rʌgɪd]

Hearty	good	-	will	had	smoothed	down	the	more	rugged
爽朗	好的	-	将要	有	平滑	向下	这	更多的	崎岖

[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

inequalities	on	both	sides	,
不平等	在	两个都	侧面	,

双方真挚的善意缓和了较为严重的隔阂。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv] [truː] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [bɪ'twiːn]

and	had	opened	a	road	of	true	neighborhood	and	fellowship	between
和	有	打开	一个	路	的	真的	邻里	和	奖学金	之间

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] .

the	humble	workshop	and	the	stately	mansion	.
这	谦逊的	车间	和	这	庄严	大厦	.

并在简陋的作坊和庄严的宅邸之间开辟了一条真正的邻里情谊之路。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɑːkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['lisnd] [tuː; tə]

Instead	of	hearkening	to	the	voice	of	interest	,	they	had	both	listened	to
反而	的	倾听	到	这	嗓音	的	兴趣	,	他们	有	两个都	听着	到

[ðæt] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

that	of	self	-	sacrifice	,
那	的	自己	-	牺牲	,

他们没有听从利益的声音，而是都听从了自我牺牲的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [left][fɔːr; fər] [kən'tempt] [ɔːr] ['envi] .

and	there	was	no	place	left	for	contempt	or	envy	.
和	那里	曾是	不	地方	左边	为了	鄙视	或者	嫉妒	.

心中再也没有轻蔑或嫉妒的容身之地。

[ðʌs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] [ɪn][rægz] ,

Thus	,	instead	of	the	beggar	in	rags	,
因此	,	反而	的	这	乞丐	在	破布	,

因此，取而代之的是，衣衫褴褛的乞丐，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,

that	I	had	seen	at	the	other	door	cursing	the	rich	man	,
那	我	有	已见	在	这	其他	门	咒骂	这	富有的	男人	,

我曾在另一扇门看到她在咒骂那个富翁，

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪr] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

I	had	found	here	the	happy	child	of	the	laborer	loaded	with	flowers	and
我	有	成立	这里	这	快乐的	孩子	的	这	劳动者	已加载	和	花朵	和

['blesɪŋ] [hɪm; ɪm] !

blessing	him	!
祝福	他	!

我在这里看到了劳动者的孩子，他快乐地抱着鲜花，为他祝福!

[ðə; ði]['prɑːbləm] ,

The	problem	,
这	问题	,

问题，

[soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][soʊ]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'gɑːrd][bʌt; bət][fɔːr; fər]

so	difficult	and	so	dangerous	to	examine	into	with	no	regard	but	for
所以	难的	和	所以	危险的	到	检查	进入	和	不	看待	但	为了

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	rights	of	it	,
这	权利	的	它	,

如果只顾自身权利而不加顾忌地进行调查，那么调查既困难又危险。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ['sɑːlvd] [baɪ] [lʌv] .

I	had	just	seen	solved	by	love	.
我	有	只是	已见	已解决	经过	爱	.

我刚刚看到爱情解决了这个问题。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]

COMPENSATION
赔偿

赔偿

['sʌndeɪ] , [meɪ] 27th

Sunday	,	May	27th
星期日	,	可能	27th

5月27日，星期日

['kæpɪt(ə)l] ['sɪtiz] [hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðem; ðəm] :

Capital	cities	have	one	thing	peculiar	to	them	:
首都	城市	有	一	事物	奇特	到	他们	:

首都城市有一个独特的特点:

[ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'spɜːrʒn] [ænd; ənd]

their	days	of	rest	seem	to	be	the	signal	for	a	general	dispersion	and
他们的	天	的	休息	似乎	到	是	这	信号	为了	一个	一般的	分散	和

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

它们的休息日似乎是它们全面分散和迁徙的信号。

[laɪk] [bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['lɪbərti] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][stoʊn]

Like	birds	that	are	just	restored	to	liberty	,	the	people	come	out	of	their	stone
喜欢	鸟类	那	是	只是	恢复	到	自由	,	这	人们	来	出去	的	他们的	石头

['keɪdʒɪz] ,

cages	,
笼子	,

就像重获自由的鸟儿一样，人们走出了石笼。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [flai] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	joyfully	fly	toward	the	country	.
和	欣喜地	飞	朝向	这	国家	.

然后兴高采烈地飞向祖国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hu:] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [gri:n] ['hɪlək] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] ,

It	is	who	shall	find	a	green	hillock	for	a	seat	,
它	是	WHO	将	寻找	一个	绿色的	岗	为了	一个	座位	,

谁能找到一块绿茵茵的小山丘安坐，谁就获胜。

[ɔ:r][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃeltər] ; [ðeɪ] ['gæðər] [meɪ] ['flaʊərz] ,

or	the	shade	of	a	wood	for	a	shelter	;	they	gather	May	flowers	,
或者	这	阴影	的	一个	木头	为了	一个	庇护所	;	他们	收集	可能	花朵	,

或者躲在树林的阴凉处；他们采集五月花，

[ðeɪ] [rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [fi:ldz] ; [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fər'gɑ:tn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

they	run	about	the	fields	;	the	town	is	forgotten	until	the	evening	,
他们	跑步	关于	这	字段	;	这	镇	是	被遗忘的	直到	这	晚上	,

他们在田野里奔跑；直到傍晚，小镇才被人们遗忘。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ][sprɪgz][ʌv; əv] ['blu:mɪŋ] ['hɔ:θɔ:rn] [ɪn][ðer; ðər][hæts] ,

when	they	return	with	sprigs	of	blooming	hawthorn	in	their	hats	,
什么时候	他们	返回	和	枝条	的	盛开	山楂	在	他们的	帽子	,

当他们头戴盛开的山楂枝条归来时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['glædnd] [baɪ] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	hearts	gladdened	by	pleasant	thoughts	and	recollections	of	the
和	他们的	心	高兴	经过	令人愉快的	想法	和	回忆	的	这

[pæst] [deɪ] ;

past	day	;
过去的	天	;

他们心中充满愉悦，回想起昨天的美好时光；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk] .

the	next	day	they	return	again	to	their	harness	and	to	work	.
这	下一个	天	他们	返回	再次	到	他们的	马具	和	到	工作	.

第二天，他们又重新穿上工作服，继续工作。

[ði:z] ['rʊrəl] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æt; ət]['pærɪs] .

These	rural	adventures	are	most	remarkable	at	Paris	.
这些	乡村的	冒险	是	最多	卓越	在	巴黎	.

这些乡村探险活动在巴黎最为精彩。

[wen] [ðə; ði][faɪn] ['weðər] [kʌmz] , [klɑ:ks] , [ʃɑ:p] ['ki:pəz] ,

When	the	fine	weather	comes	,	clerks	,	shop	keepers	,
什么时候	这	美好的	天气	来	,	职员	,	店铺	守门员	,

天气晴好时，店员、店主们

[ænd; ənd] ['wə:kiŋmæn] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər]

and	workingmen	look	forward	impatiently	for	the	Sunday	as	the	day	for
和	工人	看	向前	不耐烦地	为了	这	星期日	作为	这	天	为了

['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæstərəl][laɪf] ;

trying	a	few	hours	of	this	pastoral	life	;
尝试	一个	很少	小时	的	这	牧灵	生活	;

工人们迫不及待地盼望着星期天的到来，因为那一天他们可以体验几个小时的田园生活；

[ðeɪ] [wɔ:k] [θru:] [sɪks][maɪlz][ʌv; əv]['grəusəz] - [ʃɑ:ps] [ænd; ənd]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]

they	walk	through	six	miles	of	grocers	'	shops	and	public	-	houses	in	the
他们	走	通过	六	英里	的	杂货商	-	商店	和	民众	-	房屋	在	这

['fəubuəg] ,

faubourgs	,
郊区	,

他们步行穿过郊区六英里的杂货店和酒吧，

[ɪn][ðə; ði][soʊl][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['riːəl]['tɜːrnɪp] - [fiːld] .

in	the	sole	hope	of	finding	a	real	turnip	-	field	.
在	这	唯一	希望	的	寻找	一个	真实的	芜菁	-	场地	.

唯一的希望就是找到一片真正的萝卜地。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][bɪ'gɪnz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][baɪ] ['ʃoʊɪŋ]

The	father	of	a	family	begins	the	practical	education	of	his	son	by	showing
这	父亲	的	一个	家庭	开始	这	实际的	教育	的	他的	儿子	经过	显示

[hɪm; ɪm] [wiːt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf] ,

him	wheat	which	has	not	taken	the	form	of	a	loaf	,
他	小麦	哪个	有	不是	已采取	这	形式	的	一个	面包	,

一位父亲开始对儿子进行实践教育，首先向他展示尚未发酵成面包的小麦。

[ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] " [ɪn][ɪts][waɪld] [steɪt] .

and	cabbage	"	in	its	wild	state	.
和	卷心菜	"	在	它是	荒野	状态	.

以及野生状态下的卷心菜。

" ['hev(ə)n]['oʊnli] [noʊz] [ðə; ði] [in'kauntəz] , [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt][ɑːr; ər][met]

"	Heaven	only	knows	the	encounters	,	the	discoveries	,	the	adventures	that	are	met
"	天堂	仅有的	知道	这	遭遇	,	这	发现	,	这	冒险	那	是	遇见

[wɪð; wɪθ] !

with	!
和	!

只有天知道会遇到什么奇遇、发现什么新奇事、经历什么冒险!

[wʌt] [pə'rizjən][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːdəsi] [ɪn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbəːb]

What	Parisian	has	not	had	his	Odyssey	in	an	excursion	through	the	suburbs
什么	巴黎人	有	不是	有	他的	奥德赛	在	一个	短途旅行	通过	这	郊区

,

,

,

哪个巴黎人没有在郊区进行过一次探险之旅呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kəm'pænjən][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['trævlz] [baɪ]

and	would	not	be	able	to	write	a	companion	to	the	famous	Travels	by
和	会	不是	是	有能力的	到	写	一个	伴侣	到	这	著名的	旅行	经过

[lænd][ænd; ənd][baɪ] [siː] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [klaʊd] ?

Land	and	by	Sea	from	Paris	to	St	.	Cloud	?
土地	和	经过	海	从	巴黎	到	英石	.	云	?

难道他无法为著名的《从巴黎到圣克卢的陆路和海路旅行记》撰写一部姊妹篇吗?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['floʊtɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] ,

We	do	not	now	speak	of	that	floating	population	from	all	parts	,
我们	做	不是	现在	说话	的	那	漂浮的	人口	从	全部	部分	,

我们现在不再谈论来自各地的流动人口了。

[fɔːr; fər] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['bæbilən][ɪz][ðə; ði][ˌkærə'vænsəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] : [ə; eɪ]['feɪlæŋks][ʌv; əv]

for	whom	our	French	Babylon	is	the	caravansary	of	Europe	:	a	phalanx	of
为了	谁	我们的	法语	巴比伦	是	这	商队旅馆	的	欧洲	:	一个	方阵	的

['θɪŋkəz] ,

thinkers	,
思想家	,

对他们而言，我们的法兰西巴比伦是欧洲的商队驿站：一群思想家的殿堂。

['ɑːrtɪsts] , [men][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['trævələz] , [huː] , [laɪk] ['hoʊmɝz]['hɪroʊ] ,

artists	,	men	of	business	,	and	travellers	,	who	,	like	Homer's	hero	,
艺术家	,	男人	的	商业	,	和	旅行者	,	WHO	,	喜欢	荷马	英雄	,

艺术家、商人、旅行者，他们就像荷马笔下的英雄一样，

[hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌntri] ['æftər] [bɪ'hoʊldɪŋ] " ['meni] ['pi:pəlz] [ænd; ənd] ['sɪtiz]
have **arrived** **in** **their** **intellectual** **country** **after** **beholding** **"** **many** **peoples** **and** **cities**
有 到达的 在 他们的 知识分子 国家 后 凝视 " 许多 人民 和 城市
;
;
;

在游历了"许多民族和城市"之后，他们来到了他们的知识国度；

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['setld] [pə'rizjən] , [hu:] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,
" **but** **of** **the** **settled** **Parisian** **,** **who** **keeps** **his** **appointed** **place** **,**
" 但 的 这 定居 巴黎人 , WHO 保持 他的 任命 地方 ,

但对于安居乐业的巴黎人来说，他们坚守着自己既定的位置，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [flɔ:r] [laɪk][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɑ:k] ,
and **lives** **on** **his** **own** **floor** **like** **the** **oyster** **on** **his** **rock** **,**
和 生活 在 他的 自己的 地面 喜欢 这 牡蛎 在 他的 岩石 ,

他像牡蛎栖息在岩石上一样，独自生活在自己的楼层里。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] , [ðə; ði] ['sloʊnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
a **curious** **vestige** **of** **the** **credulity** **,** **the** **slowness** **,** **and** **the** **simplicity** **of**
一个 好奇的 痕迹 的 这 轻信 , 这 缓慢 , 和 这 简单 的
['baɪgɔ:n]['eɪdʒɪz] .
bygone **ages** **.**
逝去的 年龄 .

这是过去时代人们的轻信、迟缓和单纯的奇特遗迹。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪŋgjə'lærɪti:z] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪz] ,
For **one** **of** **the** **singularities** **of** **Paris** **is** **,**
为了 一 的 这 奇点 的 巴黎 是 ,

巴黎的独特之处在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ju'naɪts] ['twenti] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [kəm'pli:tli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mænərz] .
that **it** **unites** **twenty** **populations** **completely** **different** **in** **character** **and** **manners** **.**
那 它 联合 二十 人口 完全地 不同的 在 特点 和 礼仪 .

它将二十个性格和习俗截然不同的民族团结在一起。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
By **the** **side** **of** **the** **gypsies** **of** **commerce** **and** **of** **art** **,**
经过 这 边 的 这 吉普赛人 的 商业 和 的 艺术 ,

在商业和艺术的吉普赛人身边，

[hu:] ['wɑ:ndər] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['sevrəl] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:r]['fænsi] ,
who **wander** **through** **all** **the** **several** **stages** **of** **fortune** **or** **fancy** **,**
WHO 漫步 通过 全部 这 一些 阶段 的 财富 或者 想要 ,

他们游走于财富或幻想的各个阶段，

[lɪv; laɪv][ə; eɪ]['kwaɪət] [reɪs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]['regjələr][wɜ:rk] ,
live **a** **quiet** **race** **of** **people** **with** **an** **independence** **,** **or** **with** **regular** **work** **,**
居住 一个 安静的 种族 的 人们 和 一个 独立 , 或者 和 常规的 工作 ,

过着平静的生活，拥有独立自主的生活，或者有稳定的工作。

[hu:z] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] ,
whose **existence** **resembles** **the** **dial** **of** **a** **clock** **,**
谁 存在 类似 这 拨号 的 一个 钟 ,

它的存在就像钟表的表盘一样，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [pɔɪnts] [baɪ][tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['aʊərz] .
on **which** **the** **same** **hand** **points** **by** **turns** **to** **the** **same** **hours** **.**
在 哪个 这 相同的 手 积分 经过 转弯 到 这 相同的 小时 .

同一根指针依次指向相同的时间。

[ɪf] [noʊ] ['ʌðər] ['sɪti] [kæn; kən] [ʃoʊ] [mɔːr] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

If	no	other	city	can	show	more	brilliant	and	more	stirring	forms	of	life	,
如果	不	其他	城市	能	展示	更多的	杰出的	和	更多的	搅拌	表格	的	生活	,

如果说没有其他城市能展现出如此绚丽多彩、激动人心的生活形态，

[noʊ] ['ʌðər] [kən'teɪnz] [mɔːr] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['træŋkwɪl] [wʌnz] .

no	other	contains	more	obscure	and	more	tranquil	ones	.
不	其他	包含	更多的	朦胧	和	更多的	宁静	一个	.

没有其他地方比这里包含更多晦涩难懂、宁静祥和的景致。

[greɪt] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [siː] : ['stɔrmz] ['ædʒɪteɪt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə]

Great	cities	are	like	the	sea	:	storms	agitate	only	the	surface	;	if	you	go	to
伟大的	城市	是	喜欢	这	海	:	暴风雨	激荡	仅有的	这	表面	;	如果	你	去	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

伟大的城市就像大海：风暴只会搅动水面；如果你深入海底，

[juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] .

you	find	a	region	inaccessible	to	the	tumult	and	the	noise	.
你	寻找	一个	地区	无法进入	到	这	骚乱	和	这	噪音	.

你找到了一处远离喧嚣和嘈杂的地区。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [hæv; həv] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

For	my	part	,	I	have	settled	on	the	verge	of	this	region	,
为了	我的	部分	,	我	有	定居	在	这	边缘	的	这	地区	,

至于我，我已经在这个地区的边缘定居下来了。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	do	not	actually	live	in	it	.
但	做	不是	实际上	居住	在	它	.

但实际上并不住在里面。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər]

I	am	removed	from	the	turmoil	of	the	world	,	and	live	in	the	shelter
我	是	已移除	从	这	动荡	的	这	世界	,	和	居住	在	这	庇护所

[ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] ,

of	solitude	,
的	孤独	,

我远离尘世喧嚣，生活在孤独的庇护之中。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [maɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn]

but	without	being	able	to	disconnect	my	thoughts	from	the	struggle	going	on
但	没有	存在	有能力的	到	断开	我的	想法	从	这	斗争	去	在

.

:

.

但我却无法将我的思绪从正在发生的斗争中抽离出来。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɔːl] [ɪts] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɔːr] [griːf] ;

I	follow	at	a	distance	all	its	events	of	happiness	or	grief	;
我	跟随	在	一个	距离	全部	它是	活动	的	幸福	或者	悲伤	;

我远远地关注着它发生的一切，无论是快乐还是悲伤；

[aɪ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [fiːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːnərəlz] ; [fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [huː] [lʊks] [ɑːn] ,

I	join	the	feasts	and	the	funerals	;	for	how	can	he	who	looks	on	,
我	加入	这	盛宴	和	这	葬礼	;	为了	如何	能	他	WHO	看起来	在	,

我参与宴席和葬礼；因为旁观者怎能……

[ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] ['paːsiz] , [duː] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [pɑːrt] ?

and	knows	what	passes	,	do	other	than	take	part	?
和	知道	什么	通过	,	做	其他	比	拿	部分	?

知道哪些事情会通过，除了参与之外还能做什么？

['ɪgnərəns] [ə'loʊn][kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] :

Ignorance	alone	can	keep	us	strangers	to	the	life	around	us	:
无知	独自的	能	保持	我们	陌生人	到	这	生活	大约	我们	:

无知本身就会使我们与周围的生活格格不入:

['selfɪʃnəs] [ɪt'self] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

selfishness	itself	will	not	suffice	for	that	.
自私	本身	将要	不是	足够了	为了	那	.

单靠自私是不够的。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][maɪ]['ætɪk] ,

These	reflections	I	made	to	myself	in	my	attic	,
这些	反思	我	制成	到	我	在	我的	阁楼	,

这些是我在阁楼里独自思考的事情,

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['haʊshoʊld] [wɜːrks][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪz] [fɔːrst]

in	the	intervals	of	the	various	household	works	to	which	a	bachelor	is	forced
在	这	间隔	的	这	各种各样的	家庭	作品	到	哪个	一个	学士	是	强制

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['sɜːrvənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['redi] [wɪl] .

when	he	has	no	other	servant	than	his	own	ready	will	.
什么时候	他	有	不	其他	仆人	比	他的	自己的	准备好	将要	.

在单身汉除了自己之外没有其他仆人时，被迫从事的各种家务劳动的间隙。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] , [aɪ][hæd; həd] [blækt] [maɪ] [buːts] , [brʌʃt] [maɪ][koʊt]

While	I	was	pursuing	my	deductions	,	I	had	blacked	my	boots	,	brushed	my	coat
尽管	我	曾是	追求	我的	扣除	,	我	有	变黑	我的	靴子	,	刷过	我的	外套

,

,

,

在我进行税务扣除的同时，我擦亮了靴子，刷了刷外套。

[ænd; ənd][taɪd][maɪ][krə'væt] ;

and	tied	my	cravat	;
和	系	我的	领结	;

然后我系上了领带;

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] [prə'naʊns]

I	had	at	last	arrived	at	the	important	moment	when	we	pronounce
我	有	在	最后的	到达的	在	这	重要的	片刻	什么时候	我们	发音

[kəm'pleɪsntli] [ðæt] [ɔːl][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

complacently	that	all	is	finished	,
自满地	那	全部	是	完成的	,

我终于来到了那个重要的时刻，我们沾沾自喜地宣布一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wel] .

and	that	well	.
和	那	出色地	.

就这样吧。

[ə; eɪ][grænd] [rɪ'zɑːlv] [hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ]['juːʒuəl]['hæbɪts] .

A	grand	resolve	had	just	decided	me	to	depart	from	my	usual	habits	.
一个	盛大	解决	有	只是	决定	我	到	离开	从	我的	通常	习惯	.

我突然下定决心要改变我以往的习惯。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

The	evening	before	,
这	晚上	前	,

前一天晚上,

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æt; ət]

I	had	seen	by	the	advertisements	that	the	next	day	was	a	holiday	at
我	有	已见	经过	这	广告	那	这	下一个	天	曾是	一个	假期	在

['seivr] ,

Sevres	,
塞夫尔	,

我从广告上看到，第二天是塞夫尔的假日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][ˌmænjə'fæktəri] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	that	the	china	manufactory	would	be	open	to	the	public	.
和	那	这	中国	工厂	会	是	打开	到	这	民众	.

而且这家中国制造厂将对公众开放。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

I	was	tempted	by	the	beauty	of	the	morning	,	and	suddenly	decided	to
我	曾是	受诱惑	经过	这	美丽	的	这	早晨	,	和	突然	决定	到

[goʊ][ðer; ðər] .

go	there	.
去	那里	.

清晨的美景深深吸引了我，我突然决定去那里看看。

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk] ,

On	my	arrival	at	the	station	on	the	left	bank	,
在	我的	到达	在	这	车站	在	这	左边	银行	,

当我到达左岸车站时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kraʊd] ['hʌriŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] .

I	noticed	the	crowd	hurrying	on	in	the	fear	of	being	late	.
我	注意到	这	人群	匆忙	在	在	这	害怕	的	存在	晚的	.

我注意到人群因为害怕迟到而匆匆赶路。

['reilrəudz] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] , [pə'zes] [ðæt] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

Railroads	,	besides	many	other	advantages	,	possess	that	of	teaching	the	French
铁路	,	除了	许多	其他	优势	,	具有	那	的	教学	这	法语

[ˌpʌŋktʃu'æləti] .

punctuality	.
准时	.

铁路除了其他诸多优点外，还具有教会法国人守时的习惯。

[ðeɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['mæstər] ;

They	will	submit	to	the	clock	when	they	are	convinced	that	it	is	their	master	;
他们	将要	提交	到	这	钟	什么时候	他们	是	确信	那	它	是	他们的	掌握	;

当他们确信时钟是他们的主人时，他们就会臣服于时钟；

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [weɪt] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] .

they	will	learn	to	wait	when	they	find	they	will	not	be	waited	for	.
他们	将要	学习	到	等待	什么时候	他们	寻找	他们	将要	不是	是	等待	为了	.

当他们发现没有人会等他们时，他们就会学会等待。

['soʊʃ(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] , [ɑːr; ər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [gʊd] ['hæbɪts] .

Social	virtues	,	are	,	in	a	great	degree	,	good	habits	.
社会的	美德	,	是	,	在	一个	伟大的	程度	,	好的	习惯	.

社会美德，在很大程度上，就是良好的习惯。

[haʊ] ['meni] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [græft] ['ɪntuː][neiʃəns][baɪ][ðer; ðər][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ]

How	many	great	qualities	are	grafted	into	nations	by	their	geographical	position	,	by
如何	许多	伟大的	品质	是	嫁接	进入	国家	经过	他们的	地理	位置	,	经过

[pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] ,

political	necessity	,
政治的	必要性	,

许多优秀的品质都是由于地理位置和政治需要而赋予国家的。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] !
and **by** **institutions** **!**
和 经过 机构 !

以及通过各种机构!

['ævərɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdi:'moʊniənz] [baɪ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]
Avarice **was** **destroyed** **for** **a** **time** **among** **the** **Lacedaemonians** **by** **the** **creation**
贪婪 曾是 损毁 为了 一个 时间 之中 这 拉凯代蒙人 经过 这 创建
[ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] ['kɔɪnɪdʒ] ,
of **an** **iron** **coinage** **,**
的 一个 铁 铸币 ,

铁币的发明一度遏制了拉凯代蒙人的贪婪。

[tu:] ['hevi] [ænd; ənd] [tu:] ['bʌlki] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vi:niəntli] [hɔ:did] .
too **heavy** **and** **too** **bulky** **to** **be** **conveniently** **hoarded** **.**
也 重的 和 也 笨重 到 是 方便 囤积 .

太重太笨，不方便囤积。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
I **found** **myself** **in** **a** **carriage** **with** **two** **middle** **-** **aged** **women** **belonging** **to** **the**
我 成立 我 在 一个 运输 和 二 中间 - 老年人 女性 属于 到 这
[də'mestɪk] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [klæs] [ʌv; əv] [pə'rizjənz] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'bʌv] .
domestic **and** **retired** **class** **of** **Parisians** **I** **have** **spoken** **of** **above** **.**
国内的 和 退休 班级 的 巴黎人 我 有 说 的 多于 .

我发现自己和两位中年妇女同乘一辆马车，她们属于我前面提到的巴黎家庭主妇和退休人士阶层。

[ə; eɪ] [fju:] [sɪ'vɪlɪti:z] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][geɪn][ˌem 'i:][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] ,
A **few** **civilities** **were** **sufficient** **to** **gain** **me** **their** **confidence** **,**
一个 很少 礼貌 是 充足的 到 获得 我 他们的 信心 ,

只需一些礼貌用语就能赢得他们的信任。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and **after** **some** **minutes** **I** **was** **acquainted** **with** **their** **whole** **history** **.**
和 后 一些 分钟 我 曾是 熟人 和 他们的 所有的 历史 .

几分钟后，我就了解了他们的全部历史。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [pʊr] ['sɪstər] , [left] ['ɔrfən] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] ['evər] [sɪns]
They **were** **two** **poor** **sisters** **,** **left** **orphans** **at** **fifteen** **,** **and** **had** **lived** **ever** **since**
他们 是 二 贫穷的 姐妹 , 左边 孤儿 在 十五 , 和 有 居住地 曾经 自从
,
,
,

她们是一对贫穷的姐妹，十五岁时成了孤儿，此后一直过着这样的生活。

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [baɪ] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd]
as **those** **who** **work** **for** **their** **livelihood** **must** **live** **,** **by** **economy** **and**
作为 那些 WHO 工作 为了 他们的 生计 必须 居住 , 经过 经济 和
[praɪ'veɪʃ(ə)n] .
privation **.**
匮乏 .

那些靠劳动谋生的人，必须节俭度日，忍受匮乏。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn]['dʒu:əlri][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs]
For **the** **last** **twenty** **or** **thirty** **years** **they** **had** **worked** **in** **jewelry** **in** **the** **same** **house**
为了 这 最后的 二十 或者 三十 年 他们 有 工作 在 珠宝 在 这 相同的 房子
;
;
;

在过去的二三十年里，他们一直在同一栋房子里从事珠宝制作；

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ten] ['mæstərz] [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɪn]

they	had	seen	ten	masters	succeed	one	another	,	and	make	their	fortunes	in
他们	有	已见	十	大师	成功	一	其他	,	和	制作	他们的	财富	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们亲眼目睹了十位大师相继接任，并从中发家致富。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [lɑːt] .

without	any	change	in	their	own	lot	.
没有	任何	改变	在	他们的	自己的	很多	.

他们的处境却没有任何改变。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,

They	had	always	lived	in	the	same	room	,
他们	有	总是	居住地	在	这	相同的	房间	,

他们一直住在同一个房间里。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . ['denis] ,

at	the	end	of	one	of	the	passages	in	the	Rue	St	.	Denis	,
在	这	结尾	的	一	的	这	段落	在	这	后悔	英石	.	丹尼斯	,

在圣丹尼斯街其中一条通道的尽头，

[wer] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .

where	the	air	and	the	sun	are	unknown	.
在哪里	这	空气	和	这	太阳	是	未知	.

那里没有空气，也没有阳光。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər] ['naɪtfɔːl] ,

They	began	their	work	before	daylight	,	went	on	with	it	till	after	nightfall	,
他们	开始	他们的	工作	前	日光	,	去	在	和	它	直到	后	黄昏	,

他们天亮前就开始工作，一直工作到夜幕降临之后。

[ænd; ənd] [sɔː] [jɪr] [sək'siːd] [tuː; tə] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ] ['eni] ['ʌðər]

and	saw	year	succeed	to	year	without	their	lives	being	marked	by	any	other
和	锯	年	成功	到	年	没有	他们的	生活	存在	标记	经过	任何	其他

[ɪ'vents] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪs] ,

events	than	the	Sunday	service	,
活动	比	这	星期日	服务	,

他们眼睁睁地看着年复一年过去，除了周日礼拜之外，他们的生活没有任何其他事件发生。

[ə; eɪ] [wɔːk] , [ɔːr] [æn; ən] ['ɪlnəs] .

a	walk	,	or	an	illness	.
一个	走	, 或者		一个	疾病	.

散步，或者生病。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrði] [wɜːrk] - ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] ,

The	younger	of	these	worthy	work	-	women	was	forty	,
这	年轻	的	这些	值得	工作	-	女性	曾是	四十	,

这些勤劳能干的女工中，年纪较轻的也四十岁了。

[ænd; ənd] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	obeyed	her	sister	as	she	did	when	a	child	.
和	服从	她	姐姐	作为	她	做过	什么时候	一个	孩子	.

她像小时候一样听从姐姐的话。

[ðə; ði] ['eldər] [lʊkt] ['æftər] [hɜːr; hər] , [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [skəuldid] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

The	elder	looked	after	her	,	took	care	of	her	,	and	scolded	her	with
这	长老	看起来	后	她	,	采取	关心	的	她	,	和	责骂	她	和

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['tendərnəs] .

a	mother's	tenderness	.
一个	母亲的	压痛	.

年长者照顾她，呵护她，也像母亲一样温柔地责备她。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mjuːzɪŋ] ;
At **first** **it** **was** **amusing** **;**
在 第一的 它 曾是 有趣 ;

起初觉得很有趣;

['æftərwərd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'fektɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [greɪ] - ['herd]
afterward **one** **could** **not** **help** **seeing** **something** **affecting** **in** **these** **two** **gray** **-** **haired**
之后 一 可以 不是 帮助 看到 某物 影响 在 这些 二 灰色的 - 头发
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

之后，人们不禁注意到这两个白发苍苍的孩子身上有一种令人动容的气质。

[wʌn][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɔːf][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [əu'beiŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] .
one **unable** **to** **leave** **off** **the** **habit** **of** **obeying** **,** **the** **other** **that** **of** **protecting** **.**
一 无法 到 离开 离开 这 习惯 的 服从 , 这 其他 那 的 保护 .

一个无法戒掉服从的习惯，另一个无法戒掉保护的习惯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [ə'loʊn] [ðæt] [maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [siːmd] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]
And **it** **was** **not** **in** **that** **alone** **that** **my** **two** **companions** **seemed** **younger** **than**
和 它 曾是 不是 在 那 独自的 那 我的 二 同伴 似乎 年轻 比
[ðer; ðər] ['jɪrz] ;
their **years** **;**
他们的 年 ;

不仅如此，我的两位同伴看起来比实际年龄年轻;

[ðeɪ] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʌndər] ['nevər] ['siːst] .
they **knew** **so** **little** **that** **their** **wonder** **never** **ceased** **.**
他们 知道 所以 小的 那 他们的 想知道 绝不 停止 .

他们知之甚少，所以好奇心从未停止过。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli] [ə'raɪvd] [æt; ət]['klæmɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪk'skleɪmd] , [laɪk][ðə; ði]
We **had** **hardly** **arrived** **at** **Clamart** **before** **they** **involuntarily** **exclaimed** **,** **like** **the**
我们 有 几乎 到达的 在 蛤蜊 前 他们 不由自主 惊呼 , 喜欢 这
[kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [geɪm] ,
king **in** **the** **children's** **game** **,**
国王 在 这 孩子们的 游戏 ,

我们刚到克拉马尔，他们就不由自主地像儿童游戏中的国王一样惊呼起来:

[ðæt] [ðeɪ] " [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] " !
that **they** **"** **did** **not** **think** **the** **world** **was** **so** **great** **"** **!**
那 他们 " 做过 不是 思考 这 世界 曾是 所以 伟大的 " !

他们"并不认为世界如此伟大"!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ,
It **was** **the** **first** **time** **they** **had** **trusted** **themselves** **on** **a** **railroad** **,**
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 可信 他们自己 在 一个 铁路 ,

这是他们第一次乘坐火车，全程都信任自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['sʌd(ə)n] [ʃɑːks] , [ðer; ðər][ə'lɑːmz] , [ænd; ənd]
and **it** **was** **amusing** **to** **see** **their** **sudden** **shocks** **,** **their** **alarms** **,** **and**
和 它 曾是 有趣 到 看 他们的 突然 冲击 , 他们的 警报 , 和
[ðer; ðər] [kə'reɪdʒəs] [diˌteːmi'neiʃənz] :
their **courageous** **determinations** **:**
他们的 勇敢 决定 :

看到他们突然的震惊、惊恐和勇敢的决心，真是令人忍俊不禁:

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] !
everything **was** **a** **marvel** **to** **them** **!**
一切 曾是 一个 奇迹 到 他们 !

对他们来说，一切都是奇迹!

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
They had remains of youth within them ,
他们 有 遗迹 的 青年 之内 他们 ,

他们身上还残留着青春的气息。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]['sensəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli] [straɪk] [juː 'es][ɪn]
which made them sensible to things which usually only strike us in
哪个 制成 他们 明智的 到 事物 哪个 通常 仅有的 罢工 我们 在
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

这使他们对通常只有在童年时期才会注意到的事物变得敏感。

[pʊr] ['kriːtʃərz] !
Poor creatures !
贫穷的 生物 !

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrmz] .
they had still the feelings of another age , though they had lost its charms .
他们 有 仍然 这 情怀 的 其他 年龄 , 尽管 他们 有 丢失的 它是 魅力 .

虽然失去了那个时代的魅力，但他们仍然保留着那个时代的情感。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli][ɪn] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] ,
But was there not something holy in this simplicity ,
但 曾是 那里 不是 某物 圣 在 这 简单 ,

但这份纯朴中难道不蕴含着某种神圣的东西吗?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]
which had been preserved to them by abstinence from all the joys of
哪个 有 到过 保存完好 到 他们 经过 节制 从 全部 这 喜悦 的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

他们通过克制对生活一切享乐的追求，才得以保留了这些品质?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['rɪdɪkjuːl][tuː; tə]
accursed be he who first had the had courage to attach ridicule to
被诅咒的 是 他 WHO 第一的 有 这 有 勇气 到 附 嘲笑 到
[ðæt] [neɪm] [ʌv; əv] " [oʊld][meɪd] ,
that name of " old maid ,
那 姓名 的 " 老的 女佣 ,

第一个胆敢用"老处女"这个名字来嘲讽的人应该受到诅咒!

" [wɪtʃ] [riˈkɔːlz] [soʊ] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['griːvəs] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['drɪrinəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
" which recalls so many images of grievous deception , of dreariness , and of
" 哪个 召回 所以 许多 图片 的 严重的 欺骗 , 的 沉闷 , 和 的
[ə'bændənmənt] !
abandonment !
放弃 !

"这让人想起许多令人痛心的欺骗、凄凉和遗弃的画面！"

[ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['sʌbʤekt][fɔːr; fər]['sɑːrkæzəm][ɪn] [ɪn'vɑːlənteri]
Accursed **be** **he** **who** **can** **find** **a** **subject** **for** **sarcasm** **in** **involuntary**
被诅咒的 是 他 WHO 能 寻找 一个 主题 为了 讽刺 在 非自愿
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune **,**
不幸 ,

诅咒那些在非自愿的不幸中找到讽刺对象的人!

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [kraʊn] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] !
and **who** **can** **crown** **gray** **hairs** **with** **thorns** **!**
和 WHO 能 王冠 灰色的 头发 和 荆棘 !

谁能给白发戴上荆棘王冠!

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['frænsɪs] [ænd; ənd]['mædlɪnˌmædleɪn] .
The **two** **sisters** **were** **called** **Frances** **and** **Madeleine** **.**
这 二 姐妹 是 称为 弗朗西丝 和 玛德琳 .

这两姐妹分别叫弗朗西丝和玛德琳。

[ðɪs] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
This **day's** **journey** **was** **a** **feat** **of** **courage** **without** **example** **in** **their** **lives** **.**
这 天 旅行 曾是 一个 特技 的 勇气 没有 例子 在 他们的 生活 .

今天的旅程是一次他们一生中前所未见的勇气壮举。

[ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .
The **fever** **of** **the** **times** **had** **infected** **them** **unawares** **.**
这 发烧 的 这 时代 有 已感染 他们 不知情 .

时代的狂热不知不觉地感染了他们。

['jestərdeɪ] ['mædlɪnˌmædleɪn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [prə'poʊzd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Yesterday **Madeleine** **had** **suddenly** **proposed** **the** **idea** **of** **the** **expedition** **,**
昨天 玛德琳 有 突然 建议的 这 主意 的 这 远征 ,
[ænd; ənd] ['frænsɪs] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
and **Frances** **had** **accepted** **it** **immediately** **.**
和 弗朗西丝 有 公认 它 立即地 .

昨天，玛德琳突然提出了远征的想法，弗朗西丝立刻接受了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n]
Perhaps **it** **would** **have** **been** **better** **not** **to** **yield** **to** **the** **great** **temptation**
也许 它 会 有 到过 更好的 不是 到 屈服 到 这 伟大的 诱惑
['ɔːfərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ;
offered **by** **her** **younger** **sister** **;**
提供 经过 她 年轻 姐姐 ;

或许她当初不应该屈服于妹妹带来的巨大诱惑;

[bʌt; bət] " [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːliz] [æt; ət][ɔːl]['eɪdʒɪz] , " [æz; əz][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['frænsɪs]
but **"** **we** **have** **our** **follies** **at** **all** **ages** **,** **"** **as** **the** **prudent** **Frances**
但 " 我们 有 我们的 愚行 在 全部 年龄 , " 作为 这 谨慎 弗朗西丝
[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ri'mɑːkt] .
philosophically **remarked** **.**
从哲学角度来看 评论 .

但正如谨慎的弗朗西丝富有哲理地指出，“我们每个人在任何年龄都会犯错”。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mædlɪnˌmædleɪn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [rɪ'grets] [ɔːr] [dauts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
As **for** **Madeleine** **,** **there** **are** **no** **regrets** **or** **doubts** **for** **her** **;**
作为 为了 玛德琳 , 那里 是 不 遗憾 或者 疑虑 为了 她 ;

至于玛德琳，她没有任何后悔或疑虑;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][laɪf] - ['gɑːrdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
she **is** **the** **life** **-** **guardsman** **of** **the** **establishment** **.**
她 是 这 生活 - 卫兵 的 这 建立 .

她是这家机构的守护者。

" [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [wiː; wi][lɪv; laɪv][bʌt; bət][wʌns] .

"	We	really	must	amuse	ourselves	,	"	said	she	;	"	we	live	but	once	.
"	我们	真的	必须	娱乐	我们自己	,	"	说	她	;	"	我们	居住	但	一次	.

“我们真的应该好好消遣一下，”她说；“人生只有一次。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər]['sɪstər][smaɪld][æt; ət] [ðɪs] [ˌepɪkjʊ'riːən]['mæksɪm] .

"	And	the	elder	sister	smiled	at	this	Epicurean	maxim	.
"	和	这	长老	姐姐	微笑	在	这	伊壁鸠鲁主义者	格言	.

姐姐听了这句伊壁鸠鲁格言，笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]['kraɪsɪs][ɪn][bəuθ]

It	was	evident	that	the	fever	of	independence	was	at	its	crisis	in	both
它	曾是	明显	那	这	发烧	的	独立	曾是	在	它是	危机	在	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

很明显，在他们两人身上，独立热情都已达到了危机。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ɪf] ['eni]['skruːp(ə)l][hæd; həd]

And	in	truth	it	would	have	been	a	great	pity	if	any	scruple	had
和	在	真相	它	会	有	到过	一个	伟大的	遗憾	如果	任何	顾忌	有

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

interfered	with	their	happiness	,
干扰	和	他们的	幸福	,

事实上，如果任何顾虑妨碍了他们的幸福，那将是一件非常可惜的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fræŋk][ænd; ənd]['dʒiːniəl] !

it	was	so	frank	and	genial	!
它	曾是	所以	坦率	和	和蔼可亲	!

真是坦率又亲切!

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][flai][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

The	sight	of	the	trees	,	which	seemed	to	fly	on	both	sides	of	the	road	,
这	视线	的	这	树木	,	哪个	似乎	到	飞	在	两个都	侧面	的	这	路	,

道路两旁的树木仿佛在飞舞，这景象令人惊叹。

[kɔːzd] [ðem; ðəm] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

caused	them	unceasing	admiration	.
导致	他们	不断	钦佩	.

令他们无比钦佩。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][treɪn] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntreri][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz]

The	meeting	a	train	passing	in	the	contrary	direction	,	with	the	noise
这	会议	一个	火车	通过	在	这	相反	方向	,	和	这	噪音

[ænd; ənd][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,

and	rapidity	of	a	thunderbolt	,
和	快速	的	一个	霹雳	,

迎面而来的是一列迎面驶来的火车，声势浩大，速度极快，如同雷霆一般。

[meɪd] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi]

made	them	shut	their	eyes	and	utter	a	cry	;	but	it	had	already
制成	他们	关闭	他们的	眼睛	和	说出	一个	哭	;	但	它	有	已经

['dɪsə'pɪrd] !

disappeared	!
消失	!

他们闭上眼睛，发出了一声哭喊；但哭喊声已经消失了!

[ðeɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]

They	look	around	,	take	courage	again	,	and	express	themselves	full	of	astonishment
他们	看	大约	,	拿	勇气	再次	,	和	表达	他们自己	满的	的	惊讶

[æt; ət][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] .

at	the	marvel	.
在	这	奇迹	.

他们环顾四周，再次鼓起勇气，对眼前的奇景表达出无比的惊叹。

['mædlɪn,'mædleɪn] [di'klɛəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

Madeleine	declares	that	such	a	sight	is	worth	the	expense	of	the	journey	,
玛德琳	声明	那	这样的	一个	视线	是	值得	这	费用	的	这	旅行	,

玛德琳宣称，这样的景象值得这趟旅程的费用。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌrekə'lektɪd] ,

and	Frances	would	have	agreed	with	her	if	she	had	not	recollected	,
和	弗朗西丝	会	有	同意	和	她	如果	她	有	不是	回忆	,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ə'lɑːrm] ,

with	some	little	alarm	,
和	一些	小的	警报	,

如果不是带着些许惊恐回忆起这件事，弗朗西丝也会同意她的说法。

[ðə; ði]['defɪsɪt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spens] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['bʌdʒɪt] .

the	deficit	which	such	an	expense	must	make	in	their	budget	.
这	赤字	哪个	这样的	一个	费用	必须	制作	在	他们的	预算	.

这项支出必然会在他们的预算中造成赤字。

[ðə; ði] [θriː] [fræŋks] [spent] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]

The	three	francs	spent	upon	this	single	expedition	were	the	savings	of	a	whole
这	三	法郎	花费	之上	这	单身的	远征	是	这	节省	的	一个	所有的

[wiːk] [ʌv; əv][wɜːrk] .

week	of	work	.
星期	的	工作	.

这次探险花费的三法郎相当于一整周的工资。

[ðʌs] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ;

Thus	the	joy	of	the	elder	of	the	two	sisters	was	mixed	with	remorse	;
因此	这	喜悦	的	这	长老	的	这	二	姐妹	曾是	混合	和	悔恨	;

因此，姐姐的喜悦中夹杂着一丝懊悔；

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][tʃaɪld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪts] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [striːt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

the	prodigal	child	now	and	then	turned	its	eyes	toward	the	back	street	of	St	.
这	浪子	孩子	现在	和	然后	转向	它是	眼睛	朝向	这	后退	街道	的	英石	.

['denis] .

Denis	.
丹尼斯	.

浪子不时地将目光转向圣丹尼斯的小街。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][dɪ'strækt][hɜːr; hər] .

But	the	motion	and	the	succession	of	objects	distract	her	.
但	这	运动	和	这	演替	的	对象	转移	她	.

但是物体的移动和依次出现分散了她的注意力。

[siː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][væl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] ['lʌvli] ['lændskeɪp] : [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

See	the	bridge	of	the	Val	surrounded	by	its	lovely	landscape	:	on	the	right	,
看	这	桥	的	这	瓦尔	包围	经过	它是	迷人的	景观	:	在	这	正确的	,

看看瓦尔桥，它被周围美丽的景色环绕着：在右边，

['pærɪs][wɪð; wɪθ][ɪts][grænd] ['mɔnjuməntsˌ [wɪtʃ] [raɪz] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] ,[ɔːr]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Paris	with	its	grand	monuments	,	which	rise	through	the	fog	,	or	sparkle	in	the
巴黎	和	它是	盛大	纪念碑	,	哪个	上升	通过	这	多雾路段	,	或者	火花	在	这

[sʌn] ;

sun	;
太阳	;

巴黎拥有宏伟的古迹，它们或在雾中耸立，或在阳光下闪耀；

[ɑːn][ðə; ði][left] , [mə'dɑːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɪləz] , [ɪts] [wʊdz] , [ɪts] [vaɪnz] , [ænd; ənd][ɪts] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] !

on	the	left	,	Meudon	,	with	its	villas	,	its	woods	,	its	vines	,	and	its	royal	castle	!
在	这	左边	,	默东	,	和	它是	别墅	,	它是	树林	,	它是	藤蔓	,	和	它是	皇家	城堡	!

左边是默东，那里有别墅、树林、葡萄园和皇家城堡！

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrk] - ['wɪmɪn] [lʊk] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌeksklə'meɪʃənz]

The	two	work	-	women	look	from	one	window	to	the	other	with	exclamations
这	二	工作	-	女性	看	从	一	窗户	到	这	其他	和	感叹词

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

两位女工从一扇窗户望向另一扇窗户，发出欣喜的惊叹声。

[wʌn] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] [lɑːfs] [æt; ət][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndər] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

One	fellow	-	passenger	laughs	at	their	childish	wonder	;	but	to	me	it	is
一	同伴	-	乘客	笑声	在	他们的	幼稚	想知道	;	但	到	我	它	是

['diːpli] ['tʌtʃɪŋ] ,

deeply	touching	,
深	接触	,

一位同车乘客嘲笑他们孩子般的惊奇；但对我来说，这却深深地感动了我。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] :

for	I	see	in	it	the	sign	of	a	long	and	monotonous	seclusion	:
为了	我	看	在	它	这	符号	的	一个	长的	和	单调	隔离	:

因为我从中看到了长期单调隐居的迹象：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɜːrk] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [freʃ] [er]

they	are	the	prisoners	of	work	,	who	have	recovered	liberty	and	fresh	air
他们	是	这	囚犯	的	工作	,	WHO	有	恢复	自由	和	新鲜的	空气

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] .

for	a	few	hours	.
为了	一个	很少	小时	.

他们是劳动的囚徒，如今终于重获自由和新鲜空气几个小时。

[æt; ət][læst][ðə; ði][treɪn]['stɑːps] , [ænd; ənd][wiː; wi][get] [aʊt] .

At	last	the	train	stops	,	and	we	get	out	.
在	最后的	这	火车	停止	,	和	我们	得到	出去	.

火车终于停了下来，我们下了车。

[aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['seivr] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd]

I	show	the	two	sisters	the	path	that	leads	to	Sevres	,	between	the	railway	and
我	展示	这	二	姐妹	这	小路	那	线索	到	塞夫尔	,	之间	这	铁路	和

[ðə; ði] ['gaːdnz] ,

the	gardens	,
这	花园	,

我向两姐妹展示了通往塞夫尔的小路，这条路位于铁路和花园之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [aɪ][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

and	they	go	on	before	,	while	I	inquire	about	the	time	of	returning	.
和	他们	去	在	前	,	尽管	我	查询	关于	这	时间	的	返回	.

他们先走了一段，我趁机询问返回时间。

[aɪ] [suːn] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

I	soon	join	them	again	at	the	next	station	,
我	很快	加入	他们	再次	在	这	下一个	车站	,

我很快在下一站再次与他们会合。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] ;

where	they	have	stopped	at	the	little	garden	belonging	to	the	gatekeeper	;
在哪里	他们	有	停止	在	这	小的	花园	属于	到	这	守门人	;

他们停在了守门人的小花园前;

[bəuθ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] [diːp] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][dɪgz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] -

both	are	already	in	deep	conversation	with	him	while	he	digs	his	garden	-
两个都	是	已经	在	深的	对话	和	他	尽管	他	挖掘	他的	花园	-

['bɔːrdərz] ,

borders	,
边界	,

他一边挖花园边界，一边和他们俩热烈地交谈起来。

[ænd; ənd][maːrks] [aʊt] [ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['flaʊər] - [siːdz] .

and	marks	out	the	places	for	flower	-	seeds	.
和	标记	出去	这	地方	为了	花	-	种子	.

并标明播种花籽的地方。

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['həʊɪŋ] [aʊt] [wiːdz] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

He	informs	them	that	it	is	the	time	for	hoeing	out	weeds	,	for	making
他	通知	他们	那	它	是	这	时间	为了	锄	出去	杂草	,	为了	制作

[grɑːfts][ænd; ənd] ['leər] ,

grafts	and	layers	,
移植	和	层	,

他告诉他们，现在是除草、嫁接和压条的时候了。

[fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] ['ænuːəlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekts][ɑːn][ðə; ði][roʊz] - [triːz] .

for	sowing	annuals	,	and	for	destroying	the	insects	on	the	rose	-	trees	.
为了	播种	一年生植物	,	和	为了	摧毁	这	昆虫	在	这	玫瑰	-	树木	.

用于播种一年生植物，以及消灭玫瑰树上的昆虫。

['mædlɪn,'mædleɪn][hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [tuː] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

Madeleine	has	on	the	sill	of	her	window	two	wooden	boxes	,	in	which	,
玛德琳	有	在	这	窗台	的	她	窗户	二	木制的	盒子	,	在	哪个	,

玛德琳的窗台上放着两个木盒子，里面装着：

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [sʌn] ,

for	want	of	air	and	sun	,
为了	想	的	空气	和	太阳	,

由于缺乏空气和阳光，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [groʊ] [bʌt; bət] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] ;

she	has	never	been	able	to	make	anything	grow	but	mustard	and	cress	;
她	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	任何事物	生长	但	芥末	和	豆瓣菜	;

除了芥菜和豆瓣菜，她什么都种不出来;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdz] [hɜːr'self] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['ʌðər] [plænts] [meɪ]

but	she	persuades	herself	that	,	thanks	to	this	information	,	all	other	plants	may
但	她	说服	她自己	那	,	谢谢	到	这	信息	,	全部	其他	植物	可能

[ˌhens'fɔːrθ] [θraɪv] [ɪn][ðem; ðəm] .

henceforth	thrive	in	them	.
今后	蓬勃发展	在	他们	.

但她说服自己，多亏了这些信息，其他所有植物从此都可以在里面茁壮成长。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] , [huː] [ɪz] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ]['bɔːrdər][wɪð; wɪθ] [ˌmɪnjə'net] ,

At	last	the	gatekeeper	,	who	is	sowing	a	border	with	mignonette	,
在	最后的	这	守门人	,	WHO	是	播种	一个	边界	和	小醋汁	,

最后，守门人正在用木犀草播种花坛边缘。

['gɪvz] [hɜ:r; hər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt] ,

gives	her	the	rest	of	the	seeds	which	he	does	not	want	,
给予	她	这	休息	的	这	种子	哪个	他	做	不是	想	,

他把剩下的他不要的种子都给了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][meɪd][goʊz][ɔ:f] [dɪ'laɪtɪd] ,

and	the	old	maid	goes	off	delighted	,
和	这	老的	女佣	去	离开	高兴极了	,

老处女高兴地走了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][ækt]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [perd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kæn; kən]

and	begins	to	act	over	again	the	dream	of	Paired	and	her	can
和	开始	到	行为	超过	再次	这	梦	的	成对的	和	她	能

[ʌv; əv][mɪlk] ,

of	milk	,
的	牛奶	,

于是，她开始重演佩尔德和她的牛奶罐的梦境。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	these	flowers	of	her	imagination	.
和	这些	花朵	的	她	想像力	.

用她想象中的这些花朵。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][groʊv][ʌv; əv][ə'keɪʃəz] , [wer] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

On	reaching	the	grove	of	acacias	,	where	the	fair	was	going	on	,
在	到达	这	树林	的	金合欢	,	在哪里	这	公平的	曾是	去	在	,

到达集市所在的相思树林时，

[aɪ][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] .

I	lost	sight	of	the	two	sisters	.
我	丢失的	视线	的	这	二	姐妹	.

我跟那两姐妹的踪影失去了。

[aɪ] [went] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saɪts] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['lɔtəriz] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , ['maʊntɪbæŋk] [ʃoʊz] ,

I	went	alone	among	the	sights	:	there	were	lotteries	going	on	,	mountebank	shows	,
我	去	独自的	之中	这	景点	:	那里	是	彩票	去	在	,	骗子	演出	,

我独自一人游览了各个景点：那里有彩票抽奖活动，还有江湖骗子表演。

['pleɪsɪz][fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] -

places	for	eating	and	drinking	,	and	for	shooting	with	the	cross	-
地方	为了	吃	和	喝	,	和	为了	射击	和	这	叉	-

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

吃饭喝酒和用弩射箭的地方。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ði:z] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [fe'stɪvɪti:z] .

I	have	always	been	struck	by	the	spirit	of	these	out	-	of	-	door	festivities	.
我	有	总是	到过	击	经过	这	精神	的	这些	出去	-	的	-	门	庆祝活动	.

我一直很欣赏这些户外庆祝活动的精神。

[ɪn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [entə'teɪnmənts] , ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][koʊld] , [greɪv] , ['ɔ:f(ə)n] ['lɪstləs] ,

In	drawing	-	room	entertainments	,	people	are	cold	,	grave	,	often	listless	,
在	绘画	-	房间	娱乐	,	人们	是	寒冷的	,	严重	,	经常	蔫	,

在客厅的娱乐活动中，人们冷漠、严肃，常常无精打采。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [goʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tə'geðər] [baɪ]['hæbɪt][ɔ:r][ðə; ði]

and	most	of	those	who	go	there	are	brought	together	by	habit	or	the
和	最多	的	那些	WHO	去	那里	是	带来	一起	经过	习惯	或者	这

[ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

obligations	of	society	;
义务	的	社会	;

而去那里的大多数人都是因为习惯或社会义务而聚集在一起的；

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'sembliz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
in **the** **country** **assemblies** **,** **on** **the** **contrary** **,**
在 这 国家 组件 , 在 这 相反 ,

相反，在国家议会中，

[juː; jʊ]['oʊnli][faɪnd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] .
you **only** **find** **those** **who** **are** **attracted** **by** **the** **hope** **of** **enjoyment** **.**
你 仅有的 寻找 那些 WHO 是 吸引 经过 这 希望 的 享受 .

你只会遇到那些被享乐的希望所吸引的人。

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrst] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ; [hɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər] ['^eiəti] !
There **,** **it** **is** **a** **forced** **conscription** **;** **here** **,** **they** **are** **volunteers** **for** **gayety** **!**
那里 , 它 是 一个 强制 征兵 ; 这里 , 他们 是 志愿者 为了 同性恋 !

那里是强制征兵；在这里，他们是自愿参加的！

[ðen] , [haʊ] ['iːzəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] !
Then **,** **how** **easily** **they** **are** **pleased** **!**
然后 , 如何 容易地 他们 是 高兴 !

他们是多么容易满足啊！

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪz] [jet] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
How **far** **this** **crowd** **of** **people** **is** **yet** **from** **knowing** **that** **to** **be** **pleased** **with**
如何 远的 这 人群 的 人们 是 然而 从 会心 那 到 是 高兴 和
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

这群人离懂得"知足常乐"还有多远呢？

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] ['evriθɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] !
and **to** **look** **down** **on** **everything** **,** **is** **the** **height** **of** **fashion** **and** **good** **taste** **!**
和 到 看 向下 在 一切 , 是 这 高度 的 时尚 和 好的 品尝 !

瞧不起一切，才是时尚和品味的巅峰！

['daʊtləs] [ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːrs] ; ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɑːr; ər]
Doubtless **their** **amusements** **are** **often** **coarse** **;** **elegance** **and** **refinement** **are**
毫无疑问 他们的 娱乐 是 经常 粗 ; 优雅 和 精炼 是
['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;
wanting **in** **them** **;**
想要 在 他们 ;

毫无疑问，他们的娱乐活动往往粗俗不堪；其中缺乏优雅和精致；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːrtinəs] .
but **at** **least** **they** **have** **heartiness** **.**
但 在 至少 他们 有 热情 .

但至少他们意志坚强。

[oʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ri'teind] [ɪn]
Oh **,** **that** **the** **hearty** **enjoyments** **of** **these** **merry** **-** **makings** **could** **be** **retained** **in**
哦 , 那 这 爽朗 享受 的 这些 欢乐 - 气质 可以 是 保留 在
['juːniən][wɪð; wɪθ] [les] ['vʌlgər] ['fiːlɪŋ] !
union **with** **less** **vulgar** **feeling** **!**
联盟 和 较少的 庸俗 感觉 !

但愿这些欢乐的娱乐活动能够保留下来，同时又不失低俗的情感！

['fɔːrmərli] [rɪ'lɪdʒən] [stæmpt] [ɪts]['hoʊli] ['kærəktər] [ɑːn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌntri] ['festəvəlz] ,
Formerly **religion** **stamped** **its** **holy** **character** **on** **the** **celebration** **of** **country** **festivals** **,**
以前 宗教 盖章 它是 圣 特点 在 这 庆典 的 国家 节日 ,

过去，宗教赋予了乡村节日以神圣的色彩。

[ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪ'ðaʊt] [di'praivɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] .
and **purified** **the** **pleasures** **without** **depriving** **them** **of** **their** **simplicity** **.**
和 纯化 这 快乐 没有 剥夺 他们 的 他们的 简单 .

并净化了快乐，但又不失其简单性。

[ðə; ði]['aʊər] [ə'raivz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] [ˌmænjə'fæktəri][ænd; ənd][ðə; ði]

The	hour	arrives	at	which	the	doors	of	the	porcelain	manufactory	and	the
这	小时	到达	在	哪个	这	门	的	这	瓷	工厂	和	这

[mju'zi:əm][ʌv; əv] ['pɑ:təri] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

museum	of	pottery	are	open	to	the	public	.
博物馆	的	陶器	是	打开	到	这	民众	.

瓷器厂和陶瓷博物馆向公众开放的时刻终于到了。

[aɪ] [mi:t] ['frænsɪs] [ænd; ənd]['mædlɪn,'mædleɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] .

I	meet	Frances	and	Madeleine	again	in	the	first	room	.
我	见面	弗朗西丝	和	玛德琳	再次	在	这	第一的	房间	.

我在第一个房间里再次遇到了弗朗西丝和玛德琳。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ri:gl] [mæg'nɪfɪsns] , [ðeɪ]

Frightened	at	finding	themselves	in	the	midst	of	such	regal	magnificence	,	they
害怕	在	寻找	他们自己	在	这	中间	的	这样的	尊贵	壮丽	,	他们

['hɑ:rdli] [der] [wɔ:k] ;

hardly	dare	walk	;
几乎	敢	走	;

置身于如此宏伟壮丽的景象之中，他们感到恐惧，几乎不敢行走；

[ðeɪ] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

they	speak	in	a	low	tone	,	as	if	they	were	in	a	church	.
他们	说话	在	一个	低的	语气	,	作为	如果	他们	是	在	一个	教会	.

他们说话的声音很低，就像在教堂里一样。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] ,

"	We	are	in	the	king's	house	,	"	said	the	eldest	sister	,
"	我们	是	在	这	国王的	房子	,	"	说	这	长子	姐姐	,

“我们现在在国王的宫殿里，”大姐说道。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [fræns] .

forgetting	that	there	is	no	longer	a	king	in	France	.
遗忘	那	那里	是	不	更长	一个	国王	在	法国	.

忘记了法国已经没有国王了。

[aɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ; [aɪ][wɔ:k][fɜ:rst] ,

I	encourage	them	to	go	on	;	I	walk	first	,
我	鼓励	他们	到	去	在	;	我	走	第一的	,

我鼓励他们继续前进；我走在前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

and	they	make	up	their	minds	to	follow	me	.
和	他们	制作	向上	他们的	思想	到	跟随	我	.

他们决定跟随我。

[wʌt] ['wʌndɜ-z] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] !

What	wonders	are	brought	together	in	this	collection	!
什么	奇迹	是	带来	一起	在	这	收藏	!

这个系列汇集了多少奇妙的事物啊！

[hɪr] [wi:; wi] [si:] [kleɪ] ['məʊldɪd] ['ɪntu:] ['evri] [ʃeɪp] , ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌlər] ,

Here	we	see	clay	moulded	into	every	shape	,	tinted	with	every	color	,
这里	我们	看	黏土	模制	进入	每一个	形状	,	有色	和	每一个	颜色	,

在这里，我们看到黏土被塑造成各种形状，并染上了各种颜色。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['sʌbstəns] !

and	combined	with	every	sort	of	substance	!
和	合并	和	每一个	种类	的	物质	!

并且可以与各种物质混合！

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌbstənsiz] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][baɪ][mæn] ,
Earth **and** **wood** **are** **the** **first** **substances** **worked** **upon** **by** **man** **,**
地球 和 木头 是 这 第一的 物质 工作 之上 经过 男人 ,

泥土和木材是人类最早加工利用的材料。

[ænd; ənd] [siːm] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .
and **seem** **more** **particularly** **meant** **for** **his** **use** **.**
和 似乎 更多的 特别 意思是 为了 他的 使用 .

而且似乎更像是专门为他准备的。

[ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði][də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [æk'sesəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
They **,** **like** **the** **domestic** **animals** **,** **are** **the** **essential** **accessories** **of** **his** **life** **;**
他们 , 喜欢 这 国内的 动物 , 是 这 基本的 配件 的 他的 生活 ;

它们就像家畜一样，是他生活中必不可少的组成部分；

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
therefore **there** **must** **be** **a** **more** **intimate** **connection** **between** **them** **and**
所以 那里 必须 是 一个 更多的 亲密的 联系 之间 他们 和
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

因此，他们与我们之间必然存在更紧密的联系。

[stoʊn] [ænd; ənd] ['metlz] [rɪ'kwaɪər] [lɔːŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] ; [ðeɪ] [rɪ'zɪst] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['efərts] ,
Stone **and** **metals** **require** **long** **preparations** **;** **they** **resist** **our** **first** **efforts** **,**
石头 和 金属 要求 长的 准备工作 ; 他们 抵抗 我们的 第一的 努力 ,

石头和金属需要长时间的加工处理；它们难以经受我们最初的尝试。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [les] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən][tuː; tə] [kə'mjʊnəti] .
and **belong** **less** **to** **the** **individual** **than** **to** **communities** **.**
和 属于 较少的 到 这 个人 比 到 社区 .

与其说是属于个人，不如说是属于社群。

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
Earth **and** **wood** **are** **,** **on** **the** **contrary** **,**
地球 和 木头 是 , 在 这 相反 ,

相反，土和木是.....

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['biːɪŋ] [huː] [mʌst; məst] [fiːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər]
the **principal** **instruments** **of** **the** **isolated** **being** **who** **must** **feed** **and** **shelter**
这 主要的 仪器 的 这 孤立 存在 WHO 必须 喂养 和 庇护所
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

对于必须独自谋生和栖身的孤岛生物来说，这是主要的生存工具。

[ðɪs] , ['daʊtləs] , [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em]
This **,** **doubtless** **,** **makes** **me** **feel** **so** **much** **interested** **in** **the** **collection** **I** **am**
这 , 毫无疑问 , 制作 我 感觉 所以 很多 感兴趣的 在 这 收藏 我 是
[ɪg'zæmɪnɪŋ] .
examining **.**
检查 .

毫无疑问，这让我对正在研究的藏品产生了浓厚的兴趣。

[ðiːz] [kʌps] , [soʊ] ['rʌfli] ['mɑːdəld] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒ] ,
These **cups** **,** **so** **roughly** **modelled** **by** **the** **savage** **,**
这些 杯子 , 所以 大致 建模 经过 这 野蛮的 ,

这些杯子，是由野蛮人粗略制作的，

[æd'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ;
admit **me** **to** **a** **knowledge** **of** **some** **of** **his** **habits** **;**
承认 我 到 一个 知识 的 一些 的 他的 习惯 ;

请允许我了解他的一些习惯；

[ðiːz] ['elɪgənt] [jet] [ˌɪnkə'rektli] [fɔːrmd] [veisis] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ]
these **elegant** **yet** **incorrectly** **formed** **vases** **of** **the** **Indian** **tell** **me** **of** **a** **declining**
这些 优雅的 然而 错误地 形成 花瓶 的 这 印度 告诉 我 的 一个 下降
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence **,**
智力 ,

这些造型优美但形状不规则的印度花瓶让我觉得他们的智力正在下降。

— [ɪn] [wɪtʃ] [stɪl] ['glɪməz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ; [ðiːz]
— **in** **which** **still** **glimmers** **the** **twilight** **of** **what** **was** **once** **bright** **sunshine** **;** **these**
— 在 哪个 仍然 微光 这 暮 的 什么 曾是 一次 明亮的 阳光 ; 这些
['dʒɑːrz] ,
jars **,**
罐子 ,

——其中仍闪烁着曾经灿烂阳光的暮色；这些罐子，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌærə'besks] , [ʃoʊ] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] ['ruːdli] [ænd; ənd] ['ɪgnərəntli]
loaded **with** **arabesques** **,** **show** **the** **fancy** **of** **the** **Arab** **rudely** **and** **ignorantly**
已加载 和 阿拉伯式花纹 , 展示 这 想要 的 这 阿拉伯 粗鲁地 和 无知地
['kɑːpɪd] [baɪ][ðə; ði]['spænjərd] !
copied **by** **the** **Spaniard** **!**
复制 经过 这 西班牙人 !

布满了阿拉伯风格的图案，展现了阿拉伯人的奇思妙想，而西班牙人却粗鲁无知地模仿了它！

[wiː; wi][faɪnd] [hɪr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['evri] [reɪs] , ['evri] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ] .
We **find** **here** **the** **stamp** **of** **every** **race** **,** **every** **country** **,** **and** **every** **age** **.**
我们 寻找 这里 这 邮票 的 每一个 种族 , 每一个 国家 , 和 每一个 年龄 .

我们在这里看到了各个种族、各个国家、各个时代的印记。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ;
My **companions** **seemed** **little** **interested** **in** **these** **historical** **associations** **;**
我的 同伴 似乎 小的 感兴趣的 在 这些 历史 协会 ;

我的同伴们似乎对这些历史渊源不太感兴趣；

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kredʒələs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːvz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]
they **looked** **at** **all** **with** **that** **credulous** **admiration** **which** **leaves** **no** **room** **for**
他们 看起来 在 全部 和 那 轻信的 钦佩 哪个 树叶 不 房间 为了
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
examination **or** **discussion** **.**
考试 或者 讨论 .

他们用那种轻信的钦佩目光看待一切，不容置疑或讨论。

['mædlɪn,'mædleɪn] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] ,
Madeleine **read** **the** **name** **written** **under** **every** **piece** **of** **workmanship** **,**
玛德琳 读 这 姓名 书面 在下面 每一个 片 的 做工 ,

玛德琳读了每件工艺品下面写的名字。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
and **her** **sister** **answered** **with** **an** **exclamation** **of** **wonder** **.**
和 她 姐姐 回答 和 一个 感叹 的 想知道 .

她的妹妹惊叹地回答道。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] ,
In **this** **way** **we** **reached** **a** **little** **courtyard** **,**
在 这 方式 我们 达到 一个 小的 庭院 ,

就这样，我们来到了一个小院子。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['frægmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['broʊkən]['tʃaɪnə] .
where **they** **had** **thrown** **away** **the** **fragments** **of** **some** **broken** **china** **.**
在哪里 他们 有 抛掷 离开 这 片段 的 一些 破碎的 中国 .

他们把一些碎瓷片扔在了那里。

['frænsɪs] [pər'si:vd] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['sɔ:sər] ['ɔ:lmoʊst] [hoʊl] ,
Frances **perceived** **a** **colored** **saucer** **almost** **whole** **,**
弗朗西丝 感知 一个 有色 碟子 几乎 所有的 ,

弗朗西丝看到一个几乎完整的彩色碟子，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
of **which** **she** **took** **possession** **as** **a** **record** **of** **the** **visit** **she** **was** **making**
的 哪个 她 采取 拥有 作为 一个 记录 的 这 访问 她 曾是 制作
;
;
;

她将其带走，作为此次访问的记录；

[ˌhens'fɔ:rθ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seivr] ['tʃaɪnə] , " [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [meɪd]
henceforth **she** **would** **have** **a** **specimen** **of** **the** **Sevres** **china** **,** **"** **which** **is** **only** **made**
今后 她 会 有 一个 标本 的 这 塞夫尔 中国 , " 哪个 是 仅有的 制成
[fɔ:r; fər] [kɪŋz] !
for **kings** **!**
为了 国王 !

从此以后，她将拥有一件塞夫尔瓷器，“这种瓷器只为国王而造！”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndɪ'siv] [hɜ:r; hər][baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I** **would** **not** **undeceive** **her** **by** **telling** **her** **that** **the** **products** **of** **the**
" 我 会 不是 不欺骗 她 经过 讲述 她 那 这 产品 的 这
[ˌmænjə'fæktəri][ɑ:r; ər][soʊld][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
manufactory **are** **sold** **all** **over** **the** **world** **,**
工厂 是 卖 全部 超过 这 世界 ,

“我不会告诉她工厂的产品销往世界各地，以此来揭穿她的谎言。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɔ:sər] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [krækt] ,
and **that** **her** **saucer** **,** **before** **it** **was** **cracked** **,**
和 那 她 碟子 , 前 它 曾是 裂纹 ,

还有她的碟子，在它裂开之前，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] !
was **the** **same** **as** **those** **that** **are** **bought** **at** **the** **shops** **for** **sixpence** **!**
曾是 这 相同的 作为 那些 那 是 买 在 这 商店 为了 六便士 !

跟商店里六便士卖的那些一模一样！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ?
Why **should** **I** **destroy** **the** **illusions** **of** **her** **humble** **existence** **?**
为什么 应该 我 破坏 这 幻觉 的 她 谦逊的 存在 ?

我为什么要打破她对卑微生活的幻想？

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [hedʒ] - ['flaʊərz] [ðæt] [pər'fju:m] ['aʊər; ɑ:r] [pæðz] ?
Are **we** **to** **break** **down** **the** **hedge** **-** **flowers** **that** **perfume** **our** **paths** **?**
是 我们 到 休息 向下 这 对冲 - 花朵 那 香水 我们的 路径 ?

难道我们要砍伐那些芬芳我们道路的篱笆花吗？

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɒf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] [θɔ:ts] [wi:; wi] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm]
Things **are** **oftenest** **nothing** **in** **themselves** **;** **the** **thoughts** **we** **attach** **to** **them**
事物 是 最常 没有什么 在 他们自己 ; 这 想法 我们 附 到 他们
[ə'loʊn] [gɪv] [ðem; ðəm]['vælju:] .
alone **give** **them** **value** **.**
独自的 给 他们 价值 .

事物本身往往毫无价值；只有我们赋予它们的想法才赋予它们价值。

[tu:; tə]['rektɪfaɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [mɪ'steɪks] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm] ['ju:sləs] [rɪ'ælətɪ] ,
To **rectify** **innocent** **mistakes** **,** **in** **order** **to** **recover** **some** **useless** **reality** **,**
到 纠正 清白的 错误 , 在 命令 到 恢复 一些 无用 现实 ,

为了纠正无心之失，为了找回一些无用的现实，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðoʊz] ['lɜːrnɪd] [men] [huː] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][plænt][bʌt; bət][ðə; ði]

is	to	be	like	those	learned	men	who	will	see	nothing	in	a	plant	but	the
是	到	是	喜欢	那些	学习	男人	WHO	将要	看	没有什么	在	一个	植物	但	这

['kemɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəm'poʊzd] .

chemical	elements	of	which	it	is	composed	.
化学	元素	的	哪个	它	是	由	.

就像那些博学之士一样，他们眼中只有植物的化学组成元素。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] , [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,

On	leaving	the	manufactory	,	the	two	sisters	,
在	离开	这	工厂	,	这	二	姐妹	,

离开工厂时，两姐妹

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['aːtlisnis] ,

who	had	taken	possession	of	me	with	the	freedom	of	artlessness	,
WHO	有	已采取	拥有	的	我	和	这	自由	的	纯真	,

他以纯真无邪的自由占据了我，

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

invited	me	to	share	the	luncheon	they	had	brought	with	them	.
受邀	我	到	分享	这	午餐	他们	有	带来	和	他们	.

他们邀请我一起享用他们带来的午餐。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ðæt] [aɪ] [fɪrd]

I	declined	at	first	,	but	they	insisted	with	so	much	good	-	nature	,	that	I	feared
我	拒绝	在	第一的	,	但	他们	坚持	和	所以	很多	好的	-	自然	,	那	我	害怕

[tuː; tə][peɪn][ðem; ðəm] ,

to	pain	them	,
到	疼痛	他们	,

我一开始拒绝了，但他们态度非常友好，坚持要我帮忙，我怕会让他们失望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɔːkwərdnəs] [geɪv] [weɪ] .

and	with	some	awkwardness	gave	way	.
和	和	一些	尴尬	给予	方式	.

然后带着些许尴尬，他让步了。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɑːt] .

We	had	only	to	look	for	a	convenient	spot	.
我们	有	仅有的	到	看	为了	一个	方便的	点	.

我们只需要找个合适的地方就行了。

[aɪ][led][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][faʊnd][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [græs] [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ]

I	led	them	up	the	hill	,	and	we	found	a	plot	of	grass	enamelled	with
我	引领	他们	向上	这	爬坡道	,	和	我们	成立	一个	阴谋	的	草	珐琅	和

['deɪziz] ,

daisies	,
雏菊	,

我领着他们上了山坡，我们发现了一片点缀着雏菊的草地。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tuː] ['wɔːlnʌt] - [triːz] .

and	shaded	by	two	walnut	-	trees	.
和	阴影	经过	二	核桃	-	树木	.

两棵核桃树为其遮荫。

['mædlɪn,'mædleɪn][kʊd; kəd][nɑːt][kən'teɪn][hɜːr'self][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Madeleine	could	not	contain	herself	for	joy	.
玛德琳	可以	不是	包含	她自己	为了	喜悦	.

玛德琳欣喜若狂。

[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][græs] !

All	her	life	she	had	dreamed	of	a	dinner	out	on	the	grass	!
全部	她	生活	她	有	梦见	的	一个	晚餐	出去	在	这	草	!

她一生都在梦想着能在草地上享用晚餐！

[waɪl] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt] ,

While	helping	her	sister	to	take	the	provisions	from	the	basket	,
尽管	帮助	她	姐姐	到	拿	这	条款	从	这	篮子	,

在帮姐姐从篮子里取出食物时，

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] ,

she	tells	me	of	all	her	expeditions	into	the	country	that	had	been	planned	,
她	讲述	我	的	全部	她	探险	进入	这	国家	那	有	到过	计划	,

[ænd; ənd][pʊt] [ɔːf] .

and	put	off	.
和	放	离开	.

她告诉我她所有计划好的、但都被推迟的进国探险之旅。

['frænsɪs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][æt; ət] [ˌmɔntmə'rensi] ,

Frances	,	on	the	other	hand	,	was	brought	up	at	Montmorency	,
弗朗西丝	,	在	这	其他	手	,	曾是	带来	向上	在	蒙莫朗西	,

而弗朗西丝则是在蒙莫朗西长大的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	before	she	became	an	orphan	she	had	often	gone	back	to	her
和	前	她	成为	一个	孤儿	她	有	经常	已消失	后退	到	她

['nɜ˞ːsɪz] [haʊs] .

nurse's	house	.
护士的	房子	.

在她成为孤儿之前，她经常回到保姆家。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] , [hæd; həd][fɔːr; fər]

That	which	had	the	attraction	of	novelty	for	her	sister	,	had	for
那	哪个	有	这	景点	的	新奇	为了	她	姐姐	,	有	为了

[hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

her	the	charm	of	recollection	.
她	这	魅力	的	回忆	.

对她姐姐来说充满新奇的事物，对她来说却有着令人怀念的魅力。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ['hɑːvists] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['perənts][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ;

She	told	of	the	vintage	harvests	to	which	her	parents	had	taken	her	;
她	讲述	的	这	优质的	收获	到	哪个	她	父母	有	已采取	她	;

她讲述了父母带她去参加葡萄采摘的经历；

[ðə; ði][raɪdz][ɑːn] ['mʌðər] - ['dɑːŋki] ,

the	rides	on	Mother	Luret's	donkey	,
这	骑行	在	母亲	-	驴	,

骑着卢雷特妈妈的驴子，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][left] ;

that	they	could	not	make	go	to	the	right	without	pulling	him	to	the	left	;
那	他们	可以	不是	制作	去	到	这	正确的	没有	拉	他	到	这	左边	;

他们无法让他向右走，而不把他拉向左边；

[ðə; ði] ['tʃeri] - ['gæðərɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [boʊt] .

the	cherry	-	gathering	;	and	the	sails	on	the	lake	in	the	innkeeper's	boat	.
这	樱桃	-	采集	;	和	这	帆	在	这	湖	在	这	旅店老板	船	.

采樱桃；以及客栈老板的船在湖上扬帆远航。

[ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

These	recollections	have	all	the	charm	and	freshness	of	childhood	.
这些	回忆	有	全部	这	魅力	和	新鲜	的	童年	.

这些回忆充满了童年的魅力和新鲜感。

['frænsɪs] [ri'kɔːlz] [tuː; tə][hɜːr'self] [les] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][felt] .

Frances	recalls	to	herself	less	what	she	has	seen	than	what	she	has	felt	.
弗朗西丝	召回	到	她自己	较少的	什么	她	有	已见	比	什么	她	有	毛毡	.

弗朗西丝回忆起的与其说是她所看到的，不如说是她所感受到的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz][leɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][sɪt] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] .

While	**she**	**is**	**talking**	**the**	**cloth**	**is**	**laid**	**,**	**and**	**we**	**sit**	**down**	**under**	**a**	**tree**	**.**
尽管	她	是	说	这	布	是	铺设	,	和	我们	坐	向下	在下面	一个	树	.

她说话的时候，铺好了布，我们便在树下坐了下来。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['waɪndz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['seivr] ,

Before	**us**	**winds**	**the**	**valley**	**of**	**Sevres**	**,**
前	我们	风	这	谷	的	塞夫尔	,

在我们面前蜿蜒的是塞夫尔山谷，

[ɪts] ['meni] - ['stɔːrid] ['haʊzɪz] [ə'bʌtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

its	**many**	**-**	**storied**	**houses**	**abutting**	**upon**	**the**	**gardens**	**and**	**the**	**slopes**	**of**	**the**	**hill**
它是	许多	-	有故事的	房屋	相邻的	之上	这	花园	和	这	连续下坡	的	这	爬坡道

;

;

;

它的多层房屋毗邻花园和山坡；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [spredz] [aʊt][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] ,

on	**the**	**other**	**side**	**spreads**	**out**	**the**	**park**	**of**	**St**	**.**	**Cloud**	**,**
在	这	其他	边	传播	出去	这	公园	的	英石	.	云	,

另一边是圣克劳德公园，

[wɪð; wɪθ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [medəuz] ; [ə'bʌv] [stretʃ]

with	**its**	**magnificent**	**clumps**	**of**	**trees**	**interspersed**	**with**	**meadows**	**;**	**above**	**stretch**
和	它是	壮丽	团块	的	树木	穿插	和	草地	;	多于	拉紧

[ðə; ði] ['hevəns] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] ['oʊʃ(ə)n] ,

the	**heavens**	**like**	**an**	**immense**	**ocean**	**,**
这	天	喜欢	一个	巨大	海洋	,

这里树木成片，草地点缀其间；头顶是浩瀚无垠的天空，宛如一片汪洋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] !

in	**which**	**the**	**clouds**	**are**	**sailing**	**!**
在	哪个	这	云	是	帆船	!

云朵在其中航行！

[aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] [oʊld][meɪdz] ;

I	**look**	**at**	**this**	**beautiful**	**country**	**,**	**and**	**I**	**listen**	**to**	**these**	**good**	**old**	**maids**	**;**
我	看	在	这	美丽的	国家	,	和	我	听	到	这些	好的	老的	女佣	;

我看着这个美丽的国家，听着这些善良的老处女们的讲述；

[aɪ][əd'maɪər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] ; [ænd; ənd][taɪm] ['paːsiz]['dʒentli][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

I	**admire**	**,**	**and**	**I**	**am**	**interested**	**;**	**and**	**time**	**passes**	**gently**	**on**	**without**	**my**
我	钦佩	,	和	我	是	感兴趣的	;	和	时间	通过	轻轻地	在	没有	我的

[pɚ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

perceiving	**it**	**.**
感知	它	.

我欣赏，我感兴趣；时间悄然流逝，我却浑然不觉。

[æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] [sets] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

At	**last**	**the**	**sun**	**sets**	**,**	**and**	**we**	**have**	**to**	**think**	**of**	**returning**	**.**
在	最后的	这	太阳	套	,	和	我们	有	到	思考	的	返回	.

太阳终于落山了，我们得考虑回去了。

[waɪl] ['mædlɪnˌ'mædleɪn][ænd; ənd] ['frænsɪs] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

While	**Madeleine**	**and**	**Frances**	**clear**	**away**	**the**	**dinner**	**,**
尽管	玛德琳	和	弗朗西丝	清除	离开	这	晚餐	,

玛德琳和弗朗西丝收拾晚餐餐具的时候，

[aɪ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['aʊər] .

I	**walk**	**down**	**to**	**the**	**manufactory**	**to**	**ask**	**the**	**hour**	**.**
我	走	向下	到	这	工厂	到	问	这	小时	.

我走到工厂门口询问时间。

[ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ;

The	merrymaking	is	at	its	height	;
这	欢乐	是	在	它是	高度	;

欢庆活动正酣;

[ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔm'bəʊnz] [rɪ'zaʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bænd]['ʌndər][ðə; ði] [ə'keɪʃəz] .

the	blasts	of	the	trombones	resound	from	the	band	under	the	acacias	.
这	爆炸	的	这	长号	回响	从	这	乐队	在下面	这	金合欢	.

金合欢树下，乐队的长号声回荡在空中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [fər'get] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ;

For	a	few	moments	I	forget	myself	with	looking	about	;
为了	一个	很少	时刻	我	忘记	我	和	寻找	关于	;

环顾四周，我一时忘却了自己;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['belˌvju]

but	I	have	promised	the	two	sisters	to	take	them	back	to	the	Bellevue
但	我	有	承诺	这	二	姐妹	到	拿	他们	后退	到	这	贝尔维尤

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

但我已经答应两姐妹要送她们回贝尔维尤车站;

[ðə; ði] [treɪn] ['kænɑːt] [weɪt] ,

the	train	cannot	wait	,
这	火车	不能	等待	,

火车等不了了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːlnʌt] - [triːz] .

and	I	make	haste	to	climb	the	path	again	which	leads	to	the	walnut	-	trees	.
和	我	制作	匆忙	到	爬	这	小路	再次	哪个	线索	到	这	核桃	-	树木	.

于是我赶紧再次沿着通往核桃树的小路向上爬去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

Just	before	I	reached	them	,	I	heard	voices	on	the	other	side	of	the	hedge	.
只是	前	我	达到	他们	,	我	听到	声音	在	这	其他	边	的	这	对冲	.

就在我快要走到他们跟前的时候，我听到树篱另一边传来人声。

['mædlɪnˌmædleɪn][ænd; ənd] ['frænsɪs] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [huːz] [kloʊðz]

Madeleine	and	Frances	were	speaking	to	a	poor	girl	whose	clothes
玛德琳	和	弗朗西丝	是	请讲	到	一个	贫穷的	女孩	谁	衣服

[wɜːr; wər] [bəːnd] ,

were	burned	,
是	烧伤	,

玛德琳和弗朗西丝正在和一个衣服被烧毁的可怜女孩说话。

[hɜːr; hər][hændz] ['blækənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['blʌdsteɪnd] ['bændidʒ] .

her	hands	blackened	,	and	her	face	tied	up	with	bloodstained	bandages	.
她	双手	变黑	,	和	她	脸	系	向上	和	血迹斑斑	绷带	.

她的双手已经发黑，脸上缠着沾满鲜血的绷带。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [mɪlz] ,

I	saw	that	she	was	one	of	the	girls	employed	at	the	gunpowder	mills	,
我	锯	那	她	曾是	一	的	这	女孩们	受雇	在	这	火药	磨坊	,

我发现她是火药厂的女工之一。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪlt] ['fɜːrðər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .

which	are	built	further	up	on	the	common	.
哪个	是	建造	更远	向上	在	这	常见的	.

这些建筑建在公共用地更上方的位置。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ; [ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

An	explosion	had	taken	place	a	few	days	before	;	the	girl's	mother	and
一个	爆炸	有	已采取	地方	一个	很少	天	前	;	这	女孩们	母亲	和

['eldər]['sɪstər][wɜːr; wər] [kɪld] ;

elder	sister	were	killed	;
长老	姐姐	是	被杀	;

几天前曾发生过爆炸；女孩的母亲和姐姐在爆炸中丧生；

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv]

she	herself	escaped	by	a	miracle	,	and	was	now	left	without	any	means	of
她	她自己	逃脱	经过	一个	奇迹	,	和	曾是	现在	左边	没有	任何	方法	的

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

她本人侥幸逃脱，如今却失去了所有生活来源。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊpfəl] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]

She	told	all	this	with	the	resigned	and	unhopeful	manner	of	one	who	has
她	讲述	全部	这	和	这	辞职	和	绝望的	方式	的	一	WHO	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sʌfər] .

always	been	accustomed	to	suffer	.
总是	到过	习惯	到	遭受	.

她用一种听天由命、毫无希望的语气讲述了这一切，仿佛她早已习惯了苦难。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ; [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

The	two	sisters	were	much	affected	;	I	saw	them	consulting	with	each	other	in
这	二	姐妹	是	很多	做作的	;	我	锯	他们	咨询	和	每个	其他	在

[ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

a	low	tone	:
一个	低的	语气	:

两姐妹深受影响；我看到她们低声商量着什么：

[ðen] ['frænsɪs] [tʊk] ['θɜːrti] ['suː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrs] [sɪlk] [pɜːrs] ,

then	Frances	took	thirty	sous	out	of	a	little	coarse	silk	purse	,
然后	弗朗西丝	采取	三十	深	出去	的	一个	小的	粗	丝绸	钱包	,

然后弗朗西丝从一个粗糙的小丝绸钱包里掏出三十苏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][left] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] .

which	was	all	they	had	left	,	and	gave	them	to	the	poor	girl	.
哪个	曾是	全部	他们	有	左边	,	和	给予	他们	到	这	贫穷的	女孩	.

这是他们仅剩的一切，他们把这些东西给了那个可怜的女孩。

[aɪ] ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hedʒ] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	hastened	on	to	that	side	of	the	hedge	;	but	,	before	I	reached	it	,
我	加快	在	到	那	边	的	这	对冲	;	但	,	前	我	达到	它	,

我赶紧跑到篱笆那边；但是，在我到达之前，

[aɪ] [met] [ðə; ðɪ] [tuː] [oʊld] ['sɪstər] ,

I	met	the	two	old	sisters	,
我	遇见	这	二	老的	姐妹	,

我遇到了那两位老姐妹，

[huː] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] , [bʌt; bət][ɑːn] [fʊt] !

who	called	out	to	me	that	they	would	not	return	by	the	railway	,	but	on	foot	!
WHO	称为	出去	到	我	那	他们	会	不是	返回	经过	这	铁路	,	但	在	脚	!

他们向我喊道，他们不会乘火车回来，而是步行回来！

[aɪ] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [dʒʌst]

I	then	understood	that	the	money	they	had	meant	for	the	journey	had	just
我	然后	理解	那	这	钱	他们	有	意思是	为了	这	旅行	有	只是

[bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['begər] !

been	given	to	the	beggar	!
到过	给定	到	这	乞丐	!

我这才明白，他们原本打算用来支付旅途费用的钱，竟然都给了乞丐！

[gʊd] , [laɪk] ['iːv(ə)l] , [ɪz] [kən'teɪdʒəs] : [aɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['wuːndɪd] [gɜːrl] ,

Good	,	like	evil	,	is	contagious	:	I	run	to	the	poor	wounded	girl	,
好的	,	喜欢	邪恶的	,	是	传染性	:	我	跑步	到	这	贫穷的	受伤	女孩	,

善与恶一样，都具有传染性：我跑去帮助那个受伤的可怜女孩，

[gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pleɪs] ,

give	her	the	sum	that	was	to	pay	for	my	own	place	,
给	她	这	和	那	曾是	到	支付	为了	我的	自己的	地方	,

把原本用来支付我房租的钱给她。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['mædlɪn,'mædleɪn] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɪl] [wɔːk]

and	return	to	Frances	and	Madeleine	,	and	tell	them	I	will	walk
和	返回	到	弗朗西丝	和	玛德琳	,	和	告诉	他们	我	将要	走

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

然后回到弗朗西丝和玛德琳身边，告诉她们我会和她们一起走。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm]

I	am	just	come	back	from	taking	them	home	;	and	have	left	them
我	是	只是	来	后退	从	采取	他们	家	;	和	有	左边	他们

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [deɪ] ,

delighted	with	their	day	,
高兴极了	和	他们的	天	,

我刚送他们回家回来，他们今天玩得很开心。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [lɔːŋ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

the	recollection	of	which	will	long	make	them	happy	.
这	回忆	的	哪个	将要	长的	制作	他们	快乐的	.

这段回忆将长久地带给他们快乐。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɪtiɪŋ] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] ; [naʊ] ,

This	morning	I	was	pitying	those	whose	lives	are	obscure	and	joyless	;	now	,
这	早晨	我	曾是	怜悯	那些	谁	生活	是	朦胧	和	悄	;	现在	,

今天早上我还同情那些生活黯淡无光、毫无乐趣的人；现在，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['traɪəl] .

I	understand	that	God	has	provided	a	compensation	with	every	trial	.
我	理解	那	上帝	有	假如	一个	赔偿	和	每一个	审判	.

我明白上帝在每一次磨难之后都会给予补偿。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pleʒər] [di'raivz] [frʌm; frəm] ['rerəti] [ə; eɪ] ['relɪʃ] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'noʊn] .

The	smallest	pleasure	derives	from	rarity	a	relish	otherwise	unknown	.
这	最小	乐趣	衍生	从	稀有性	一个	尽情享用	否则	未知	.

最小的快乐源于稀有，一种原本不为人知的乐趣。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] ['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [mæn] [fiːlz] [noʊ]

Enjoyment	is	only	what	we	feel	to	be	such	,	and	the	luxurious	man	feels	no
享受	是	仅有的	什么	我们	感觉	到	是	这样的	,	和	这	豪华	男人	感觉	不

[lɔːŋgər] :

longer	:
更长	:

享受只是我们感觉上的享受，而奢侈的人不再有这种感觉：

[sə'taɪəti][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [waɪl] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt]

satiety	has	destroyed	his	appetite	,	while	privation	preserves	to	the	other	that
饱腹感	有	损毁	他的	食欲	,	尽管	匮乏	果酱	到	这	其他	那

[fɜːrst][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['blesɪŋz] :

first	of	earthly	blessings	:
第一的	的	尘世的	祝福	:

饱足摧毁了他的食欲，而匮乏却为另一个人保留了最初的尘世福祉：

[ðə; ði] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [meɪd] ['hæpi] .

the	being	easily	made	happy	.
这	存在	容易地	制成	快乐的	.

容易满足。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] !

Oh	,	that	I	could	persuade	every	one	of	this	!
哦	,	那	我	可以	说服	每一个	一	的	这	!

哦，但愿我能说服所有人！

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][ə'bjuːs][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [maɪt] [hæv; həv]

that	so	the	rich	might	not	abuse	their	riches	,	and	that	the	poor	might	have
那	所以	这	富有的	可能	不是	虐待	他们的	财富	,	和	那	这	贫穷的	可能	有

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

这样，富人就不会滥用财富，穷人也能有耐心。

[ɪf] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] ,

If	happiness	is	the	rarest	of	blessings	,
如果	幸福	是	这	最稀有	的	祝福	,

如果幸福是最稀有的福气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] .

it	is	because	the	reception	of	it	is	the	rarest	of	virtues	.
它	是	因为	这	接待	的	它	是	这	最稀有	的	美德	.

因为接受这种美德是最稀有的美德。

['mædlɪn,'mædleɪn][ænd; ənd] ['frænsɪs] !

Madeleine	and	Frances	!
玛德琳	和	弗朗西丝	!

玛德琳和弗朗西丝！

[jiː; ji] [pʊr] [oʊld] [meɪdz] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][jʊr; jər]

ye	poor	old	maids	whose	courage	,	resignation	,	and	generous	hearts	are	your
是的	贫穷的	老的	女佣	谁	勇气	,	辞职	,	和	慷慨的	心	是	你的

['oʊnli] [welθ] ,

only	wealth	,
仅有的	财富	,

可怜的老处女们，你们唯一的财富就是勇气、顺从和慷慨的心。

[preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'sper] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

pray	for	the	wretched	who	give	themselves	up	to	despair	;	for	the	unhappy
祈祷	为了	这	可怜	WHO	给	他们自己	向上	到	绝望	;	为了	这	不开心

[huː] [heɪt] [ænd; ənd] ['envi] ;

who	hate	and	envy	;
WHO	恨	和	嫉妒	;

为那些陷入绝望的可怜人祈祷；为那些充满仇恨和嫉妒的不幸者祈祷；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['ɪntuː] [huːz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [noʊ] ['pɪti] ['entərz] .

and	for	the	unfeeling	into	whose	enjoyments	no	pity	enters	.
和	为了	这	冷漠无情	进入	谁	享受	不	遗憾	进入	.

以及那些冷酷无情的人，他们的享乐中没有一丝怜悯。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[brɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə]['pɑ:vərti]

Brought	them	up	to	poverty
带来	他们	向上	到	贫困

把他们养育成贫困潦倒的人。

[kɑ:n] - ['aɪvəl] [mi:nz] , ['lɪtərəli] , " [ˌfer'wel] [tu:; tə] [fleʃ] !

Carn	-	ival	means	,	literally	,	"	farewell	to	flesh	!
卡恩	-	瓦尔	方法	,	字面上地	,	"	告别	到	肉	!

嘉年华的字面意思是"告别肉体!"

" ['kɔ:fi] [ɪz][ðə; ði][grænd][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['haʊski:pɪŋ]

"	Coffee	is	the	grand	work	of	a	bachelor's	housekeeping
"	咖啡	是	这	盛大	工作	的	一个	学士	家政

咖啡是单身汉家务的伟大工作

[dɪ'fi:t] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['oʊnli] [dɪs'pleɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][tɜ:rnz]

Defeat	and	victory	only	displace	each	other	by	turns
击败	和	胜利	仅有的	位移	每个	其他	经过	转弯

失败和胜利只是轮流更替而已。

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt]

Did	not	think	the	world	was	so	great
做过	不是	思考	这	世界	曾是	所以	伟大的

没想到世界如此伟大

[du:] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [geɪ] ?

Do	they	understand	what	makes	them	so	gay	?
做	他们	理解	什么	制作	他们	所以	同性恋	?

他们明白是什么让他们如此同性恋吗?

[i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][rɪ'gɑ:rdz][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

Each	of	us	regards	himself	as	the	mirror	of	the	community
每个	的	我们	问候	他自己	作为	这	镜子	的	这	社区

我们每个人都将自己视为社区的一面镜子。

[i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [fər'get][ðer; ðər] ['retʃɪdnəs]

Ease	with	which	the	poor	forget	their	wretchedness
舒适	和	哪个	这	贫穷的	忘记	他们的	悲惨

穷人很容易忘记他们的悲惨境遇

['evri] [wʌn] [ki:ps] [hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ]

Every	one	keeps	his	holidays	in	his	own	way
每一个	一	保持	他的	假期	在	他的	自己的	方式

每个人都有自己过节的方式。

['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [kən'klu:sɪv] ['ænsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] — " [aɪ] [noʊ]

Favorite	and	conclusive	answer	of	his	class	—	"	I	know
最喜欢的	和	确凿	回答	的	他的	班级	—	"	我	知道

他班上最喜欢也是最有说服力的答案是——"我知道"

" [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm] ['bɪznəs]

"	Fear	of	losing	a	moment	from	business
"	害怕	的	输	一个	片刻	从	商业

害怕错过任何商业机会

['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz][sɪn] ['θɜ:rəli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rɪ'pent]

Finishes	his	sin	thoroughly	before	he	begins	to	repent
完成	他的	罪	彻底	前	他	开始	到	悔改

他彻底犯下罪行后才开始忏悔。

[hɜːr; hər]['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] ['nevər] [sliːps]
Her **kindness** **,** **which** **never** **sleeps**
她 仁慈 , 哪个 绝不 睡觉

她的善良，永不停息

['hʌbʌb] [ʌv; əv]['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ][rɪ'plaɪ]
Hubbub **of** **questions** **which** **waited** **for** **no** **reply**
尘嚣 的 问题 哪个 等待 为了 不 回复

一连串的问题，却无人回应。

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l]['vɜːrtʃuː]
Moderation **is** **the** **great** **social** **virtue**
适度 是 这 伟大的 社会的 美德

节制是伟大的社会美德

[noʊ][wʌn][ɪz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
No **one** **is** **so** **unhappy** **as** **to** **have** **nothing** **to** **give**
不 一 是 所以 不开心 作为 到 有 没有什么 到 给

没有人会不幸到一无所有。

['aʊər; ɑːr] ['tempərz] [ɑːr; ər] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs]
Our **tempers** **are** **like** **an** **opera** **-** **glass**
我们的 脾气 是 喜欢 一个 歌剧 - 玻璃

我们的脾气就像歌剧望远镜一样。

['pɑːvərti] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['skuːlmɪstrəs]
Poverty **,** **you** **see** **,** **is** **a** **famous** **schoolmistress**
贫困 , 你 看 , 是 一个 著名的 女教师

你看，贫穷是一位著名的女教师。

['prizənəz] [ʌv; əv][wɜːrk]
Prisoners **of** **work**
囚犯 的 工作

劳动囚徒

['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wɪl] [suːt][juː 'es]
Question **is** **not** **to** **discover** **what** **will** **suit** **us**
问题 是 不是 到 发现 什么 将要 套装 我们

问题不在于发现什么最适合我们。

['ruɪnɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['kɑːrnɪv(ə)l]
Ruining **myself** **,** **but** **we** **must** **all** **have** **our** **Carnival**
毁坏 我 , 但 我们 必须 全部 有 我们的 狂欢

我这是在自毁前程，但我们都必须有自己的狂欢节。

[tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ɑːr; ər]['weɪstɪd][ɪn][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]
Two **thirds** **of** **human** **existence** **are** **wasted** **in** **hesitation**
二 三分之一 的 人类 存在 是 浪费 在 犹豫

人生的三分之二都浪费在了犹豫不决上。

[wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dwelɪŋ] [dʒɔɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv]
What **a** **small** **dwelling** **joy** **can** **live**
什么 一个 小的 住宅 喜悦 能 居住

多么小的居所也能带来快乐啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神